

# LE CANADA FRANÇAIS

*Week-end*



France D'Amour



Gildor Roy



Rock Voisine



Rock Luck

# Festival de vedettes...

Ils étaient une dizaine d'artistes ou de groupes bien connus du public à se produire au Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu. À lui seul, Roch Voisine a attiré près de 30,000 spectateurs sur le site samedi soir dernier. LE CANADA FRANÇAIS était sur place et a réalisé des entrevues avec tous les artistes invités. Cette semaine: Roch Voisine, Beatles Forever, Julie LeBon et Gildor Roy.

B-2 à B-7

## • SOMMAIRE •

- Cinéma ..... B-11
- Dates à retenir ..... B-52
- Gens d'ici ..... B-24
- Horoscope ..... B-20
- Image d'autrefois ..... B-54
- Jeux ..... B-54
- Musique plus ..... B-10
- Petites annonces ..... B-28
- Plaisir du vin ..... B-13
- Vidéo plus ..... B-11



LE CANADA FRANÇAIS WEEK-END, le mercredi 24 août 1994

B-1



# La Beatlesmania frappe encore!

La Beatlesmania frappe encore. Mercredi soir dernier, il fallait être au Festival de montgolfières pour réaliser à quel point la musique des Beatles est encore source d'excitation, peu importe l'âge et les goûts musicaux de chacun. Il faut dire que le groupe Beatles Forever a bien fait les choses en présence de quelque 4,000 spectateurs prêts à les suivre dans ce voyage dans le temps.

Cette formation de Québec n'aurait pas pu choisir un meilleur moment

gilles LÉVESQUE

pour se produire sur l'immense scène du Festival. Ils étaient venus nombreux ce soir-là pour goûter pleinement à cette nuit magique qui en fut une. Certes l'un des plus beaux moments du Festival.

Beatles Forever aurait normalement dû se produire après le vol captif d'une trentaine de montgolfières transformées en lampes chinoises. C'est Lara Fabian qui a pris leur place et s'il faut en croire ceux qui étaient au rendez-vous, la jeune chanteuse belge aurait offert une prestation que les festivaliers ne sont pas prêts d'oublier.

C'est donc peu après la grande envolée des ballons que les membres de Beatles Forever sont montés sur scène. Habillés pour l'occasion à la manière de leurs idoles de jeunesse, ils ont fait revivre à la foule les meilleurs moments de ce groupe britannique.

Écourtée d'une trentaine de minutes pour la circonstance, la première moitié de ce spectacle couvrait la période allant de 1964 à 1966, alors que la suivante, la plus

intéressante, nous a fait replonger dans le répertoire des Beatles allant de 1967 à 1970.

La foule a semblé apprécier même si Beatles Forever reste une pâle imitation par rapport au groupe Hommage aux Beatles, dont la plupart des membres provenaient de la région immédiate. Le rythme était parfois un peu lent et les voix pas tout à fait à point. Par contre, le son des instruments était identique, les membres de Beatles Forever ayant les mêmes instruments que Ringo, Paul, John et George.

La voix la plus réussie était celle de John. Dans

quelques pièces, c'était pour le moins impressionnant.

Personnellement, j'ai beaucoup aimé.

## ■ 15 musiciens

Mais qui se cache derrière ces légendes du rock? Cinq gars de Québec: Paul Rhéaume (Paul), Daniel Auger (George), Marcel Allard (Ringo), Gaétan Paradis (John) et Richard Beau- lieu (Billy Preston!)

Ils étaient cinq sur scène au Festival, mais il leur arrive parfois d'être quinze pour respecter le plus fidèlement les grands classiques des Beatles. «Là, on parle d'un spectacle complètement différent. On a des cuivres, des cordes et trois musiciens indiens avec nous. On peut ainsi se permettre de jouer de grandes oeuvres des Beatles. On a des décors, une mise en scène et des costumes différents pour ce specta-



Paul Rhéaume (Paul) et Daniel Auger (George) disent être tombés dans la soupe des Beatles le 9 février 64 lors du passage de leurs idoles au Ed Sullivan Show. (photo jacques PAUL)

cle», explique Daniel Auger.

Si cette précision vous a mis en appétit, sachez que Beatles Forever se produira en rappel à la salle Albert-Rousseau de Québec vendredi soir. Ils seront alors quinze sur

scène.

## ■ Des fans

«On est tous des fans des Beatles, raconte Paul Rhéaume. En 1989, pour souligner leur 25<sup>e</sup> anniversaire, nous avons décidé, Daniel et moi, de recruter des membres pour un spectacle. La réaction a été tellement bonne que nous avons décidé de continuer. On a fait le tour du Québec à plusieurs reprises depuis et je peux vous dire qu'on a des fans qui nous

sont fidèles.»

Ils avouent qu'il est plus difficile d'imiter les Beatles à partir de l'album Sargent Pepper's. Les harmonies vocales posent aussi un problème dans certaines pièces.

«On espère jouer bientôt dans de grandes salles comme le Spectrum par exemple. On aimerait bien aussi jouer aux États-Unis ou en Europe. On se doute bien toute-

fois que des groupes comme nous, il doit y en avoir des dizaines. La mode est aux hommages», note celui qui incarne George Harrison.

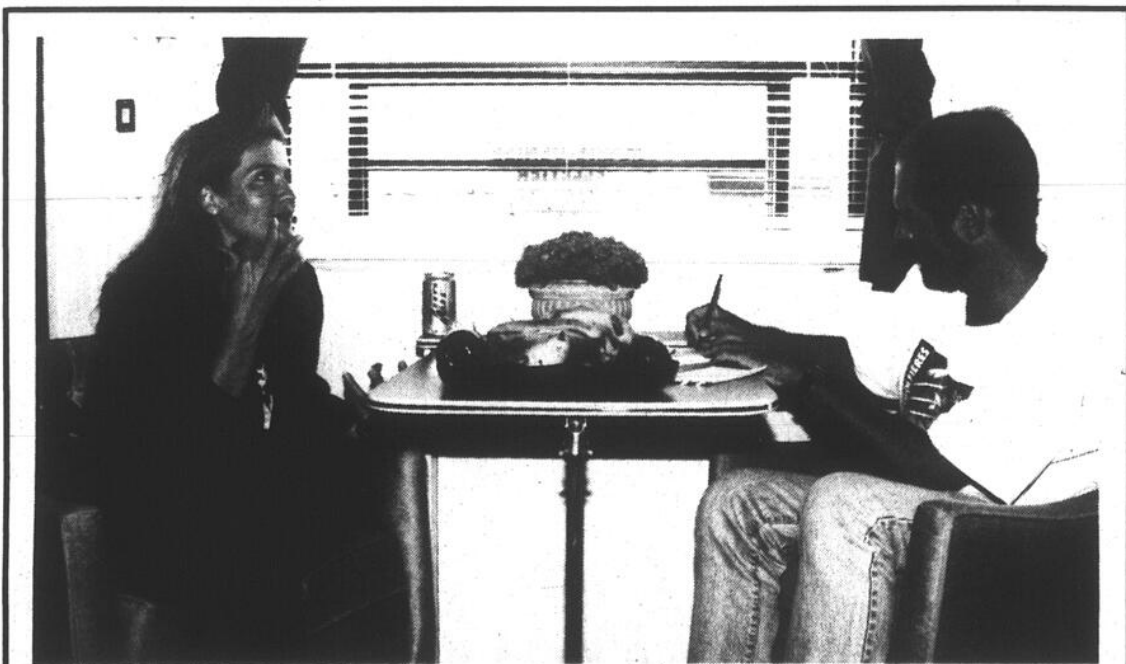
«Moi, ajoute-t-il, je suis tombé dans la soupe des Beatles le 9 février 64 lors de leur passage au Ed Sullivan Show. Prochainement, je vais aller à Londres et Liverpool pour visiter divers endroits où sont passés les Beatles. Ça fait 25 ans que j'attends ce jour.»

Vous vous doutez bien qu'ils savent tout sur les Beatles. «Saviez-vous, questionne Paul Rhéaume, qu'ils sont venus deux fois au Canada? Ils ont d'abord joué au Forum de Montréal en septembre 64 puis au Maple Leaf Garden de Toronto en 66. A Montréal, Ringo avait eu des menaces de mort. Pendant le spectacle, il se cachait derrière les symboles, tellement il avait peur.»

Nul doute que dans leur coeur, ces cinq musiciens de Québec seront des Beatles forever!



Le groupe Beatles Forever sur la grande scène du Festival. (photo jacques PAUL)



## Des artistes faciles d'approche

Tous les artistes qui étaient à Saint-Jean dans le cadre du Festival de montgolfières ont accepté de nous accorder une entrevue. Nous en publions quelques-unes dans cette édition, les autres suivront dans les semaines

à venir. Vous pourrez ainsi en savoir davantage sur Too Many Cooks, Marie-Denise Pelletier, Rude Luck et France D'Amour. (photo bruno PETROZZA)

## École de danse

# Denise Bonneau

*Synonyme de plaisir et de santé!*

**Session automne 1994**  
débutant le lundi 29 août 1994

**INSCRIPTIONS**

- Mercredi 24 août de 17 h à 20 h
- Jeudi 25 août de 18 h à 20 h
- Vendredi 26 août de 18 h à 20 h

**Cours disponibles**

**Expression dynamique**  
4-5 ans

**«Work out»**  
14-50 ans  
Horaire flexible  
Jusqu'à 6 jours/semaine

**Ballet jazz**  
Débutant, intermédiaire  
ou avancé  
7-40 ans

**«Funky»**  
1-2-3  
7-12 ans

NOUVEAU COURS

**«WORK OUT» LÉGER**  
Les personnes âgées entre 30 et 50 ans qui débutent l'exercice physique ou tout simplement qui veulent améliorer leur état de santé, pourront s'adonner à ces cours de façon efficace et sécuritaire.

**Jusqu'à 35 cours par semaine!**

**99, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu**

Permis du ministère de l'Éducation no CP0192

# 346-6683

Il se confie à la presse avant d'être acclamé par 30,000 fans

# Voisine, plus populaire que les ballons!

Il est venu en avion, il a causé, il a chanté et il s'en est retourné après avoir charmé une foule évaluée à 30,000 personnes. Du jamais vu au Festival de montgolfières. C'est que le beau Roch Voisine était en ville samedi dernier avec sa horde de gardes du corps et son imposante équipe technique. La star n'a pas déçu son public. Il valait bien, dit-on, le cachet de \$70,000 qu'on lui a versé pour une prestation d'une centaine de minutes.

Oui, LE CANADA FRANÇAIS a pu le rencontrer pour vous

gilles LÉVESQUE

dans le cadre d'une conférence de presse organisée à la manière des grands. N'y était pas accepté qui voulait. Il fallait être dûment accrédité.

À une heure d'avis, samedi, on a changé le lieu du rendez-vous fixé avec les médias, avec pour résultat que notre photographe brillait par son absence pour ne pas avoir pris la peine de lire attentivement le message qu'on lui avait donné au moment de l'accréditation.

Il est 17 heures. Sous la tente du centre d'interprétation de la montgolfière transformée pour l'occasion en salle de conférence, il fait une chaleur torride. Des équipes de Musique Plus, de Télévision Quatre Saisons et de CJMS manifestent leur impatience. Curieusement, il y a beaucoup plus de femmes que d'hommes.

À 17h25, on nous annonce que Roch Voisine s'en vient sous escorte policière. Le voilà. Habillé d'une façon très estivale, il se dirige sans attendre vers une table où une batterie de micros vont saisir ses moindres soupirs. «Go», lance-t-il une fois assis.

Visiblement, la première question ne lui fera pas plaisir. Une journaliste lui demande si le fait d'avoir joué au Théâtre du Forum se voulait une façon de se rapprocher de son public.

D'une façon polie, sans jamais élever le ton, Voisine a répondu: «Pour des raisons que vous connaissez, je n'ai pas été ici pendant trois ans. Je ne pense pas avoir changé tant que ça. Non, je n'ai pas fait le Théâtre du Forum pour me rapprocher des gens. J'ai fait de grandes salles pour les besoins du marché. Je ne pense pas m'être éloigné de mon public pour autant. Je veux être très clair à ce sujet».

À une autre question portant sur l'horaire de fou qu'il s'impose pour percer aux États-Unis

tout en assurant une présence en France, au Québec et dans le reste du pays, Voisine a reconnu qu'il vit effectivement une année remplie. «Je dois tout de même reconnaître que c'est moins exténuant qu'au début, il y a quatre ou cinq ans. Quand j'ai une journée de congé, j'en profite pleinement.»

Mais que fait-il au juste? «Je vais à l'hôtel, j'ouvre la télévision et j'écoute des «cartoons».



C'est à bord d'une voiture de police que Roch Voisine s'est présenté sur les lieux de la conférence de presse. (photo jacques PAUL)

Rudoyé par l'équipe de Voisine

## Notre photographe a vu la star... et des étoiles!

Pour avoir voulu voir de trop près une star, notre photographe a eu droit à une pluie d'étoiles! Pourtant, Michel

gilles LÉVESQUE

Laflamme, dûment accrédité et très clairement identifié en tant que photographe du CANADA FRANÇAIS, avait pris les dispositions nécessaires en après-midi pour éviter un tel traitement en soirée.

«Les organisateurs du Festival m'ont désigné un endroit près de la scène, plus précisément au centre, où je pourrais prendre des photos pendant le spectacle. C'est ce que j'ai fait. Après trois ou quatre photos, quelqu'un s'est avancé pour donner un coup sur mon appareil pendant que je filmais. Ça m'a sonné.»

«Tu t'en vas en arrière tout de suite. Si ça marche pas, je t'enlève ton film et je confisque ta caméra, m'a dit une blonde qui serait la directrice de tournée de Roch Voisine. Ça n'a pas pris de temps pour qu'un «goon» à Voisine s'amène à son tour pour me

Ça me permet de m'évader. Je lisais beaucoup avant, mais moins maintenant. J'aimais lire des histoires avec des avocats et des procès, pas des choses compliquées.»

Non, Roch Voisine ne peut plus se déplacer librement dans les rues de Montréal. Il n'oserait pas aller voir un film au cinéma en soirée. «Il me faudrait une projection privée, tôt le matin», dit-il en riant.

Il a une autre passion: le golf. Si la chose vous intéresse, sachez qu'il joue 85. C'est bon!

J'allais oublier de vous dire qu'il est aussi beau en personne qu'en photo. Il est aussi très grand et a su faire preuve d'énormément de gen-

tillesse malgré la rigueur de cette conférence de presse.

### ■ Nouveau disque en septembre

On l'a évidemment beaucoup questionné sur son prochain disque en français enregistré en partie à Montréal.

«Il devrait être disponible en septembre. C'est une grosse production. C'est toutefois moins anglo. Comme sur mon album en anglais, il y a plein de choses: des ballades, du rock et des surprises. J'ai bien hâte de voir la réaction des gens», explique l'artiste de 31 ans.

Un premier extrait de cet album intitulé «Coup de tête» a littéralement

envahi les ondes vendredi dernier. Il s'agit de «J'entends frapper», un vieux succès de Pagliaro.

«As-tu voulu donner un second souffle à cette chanson?» «Pas du tout. Personnellement, c'est une chanson que je trouve bien trippante. Selon moi, c'est le top de tout ce qui s'est fait comme chanson au Québec. Les Français ne la connaissent pas. Ça devrait marcher fort là-bas.»

«L'atmosphère varie-t-elle beaucoup d'un studio à l'autre lorsqu'on enregistre à Paris, New York, Montréal ou Nashville?»

«Oui et non, répond Roch Voisine. Disons par exemple que les meilleurs musiciens au monde passent par New York. Ils sont pour la plupart disponibles. C'est pareil à Nashville, où les meilleurs guitaristes abondent. C'est par contre plus difficile au Québec. Nous avons d'excellents musiciens ici, mais la plupart sont tous très occupés.»

Deux autres questions et c'est terminé, nous prévient-on.

Une journaliste lui demande qu'elle est le bébé, parmi ses chansons, qu'il aime le plus. «Ça, c'est une question piège. Pour un artiste, c'est toujours sa



L'une des rares photos que notre photographe a pu prendre près de la scène avant d'être rudoyé par un «goon» de l'équipe de Roch Voisine. (photo michel LAFLAMME)

dernière. Personnellement, je suis un gars qui avance beaucoup. Je ne m'accroche pas au passé.»

Pourquoi a-t-il appelé son prochain album «Coup de tête». «Je ne sais pas vraiment. Ça illustre peut-être la rapidité avec laquelle on a écrit l'album. C'est

peut-être aussi parce que c'est très varié.»

Fin de l'entrevue. Sans attendre, Rock Voisine salue tout le monde pour aller rejoindre les policiers qui le feront monter rapidement à l'intérieur de leur véhicule pour lui faire quitter les lieux en toute sécurité.

Membre de C.E.C.O. (Circuit de compétition du Québec)

**UNE SOLIDE FORMATION À UN COÛT MINIME**

**SAISON 94 • 95**

Les **BALADINS** de Saint-Jean sont en période de recrutement

**POUR QUI ?** À tous les jeunes de 10 ans et plus désireux d'apprendre une discipline touchant les arts de la scène...

**OÙ ?** À Saint-Jean sur Richelieu, au 640, Dorchester

**QUAND ?** Tous les samedis de 09:00 à 16:30 heures  
Début: 10 septembre 1994

**FORMATION ?** Danse, théâtre, chorale, costumes, musique, marche, instruments, éclairage, décor etc...

**INFORMATION:** 349.4292: KIM / 348.1980: SERGE  
359.6146: DANIELLE ou LAMBERT



# Gildor Roy ou le bonheur incarné de chanter et de jouer la comédie

Immédiatement, ce gars-là inspire la sympathie. Avec son imposante carrure et sa bonhomie naturelle, on se croirait en train de parler à son grand frère. Un grand frère qui nous entretiendrait, comme tout grand frère, de ses passions -en l'occurrence, la chanson et la comédie-, de ses idoles -ici Bruce Springsteen- et de femmes -dans le cas présent, de son épouse. De passage, la semaine passée, au Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, Gildor Roy -puisque'il s'agit de lui- nous a parlé de tout cela à la fois. Nous l'écoutons.

Pour commencer, les passions. La belle aventure de Gildor dans la

thierry CHABRIÈRES

chanson a véritablement commencé il y a environ cinq ans dans un bar de Montréal. «Avec mes copains du théâtre qui étaient aussi des musiciens, raconte-t-il, on avait décidé de chanter pendant quatre ou cinq soirs. En fait, les gens ont tellement aimé ce que l'on faisait qu'on a joué et chanté pendant douze soirées d'affilée. C'était la folie. Et l'automne suivant, lorsque je suis revenu de mes vacances, une compagnie de disques m'a tout simplement proposé de faire un disque.»

Ainsi donc est arrivé un premier album, puis un deuxième. *Une autre chambre d'hôtel*. Un deuxième album au son country-rock et dont quelques textes sont signés Gildor Roy lui-même. «Toutes ces chansons sont des chansons d'amour, dit-il. Par exemple, *Prendre le temps de dire*, c'est pour dire simplement à ma blonde que je l'aime: *Laissez-moi.../Prendre le temps de dire/Que tous mes souvenirs/S'effacent déjà/Quand elle est contre moi/Laissez-moi.../Prendre le temps de dire/Que tout mon avenir/Tient dans ses bras/Qui se referment sur moi/Encore une fois. Qu'est-ce qu'un gars ferait pas dit ce que les hommes sont prêts à faire pour ce faire aimer d'une fille: J'ai mis mon coat en peau de serpent/J'ai taillé mes favoris/J'ai ressorti mes Beatles boots/Et mes culottes rayées aussi/J'ai coulé mes cheveux dans le ciment/Avec un coq comme t'aimes/J'ai sauté mon dernier paiement/J'ai cassé plus une cenne. Trop jeune s'adresse à toutes ces jeunes filles qui sont prêtes à tout pour sortir avec un musicien. J'essaie de leur dire qu'il ne faut pas faire ça: Je suis l'ami de ton père/Depuis très longtemps/Et j'ai connu ta mère/Quand elle n'était qu'une enfant.»*

«En fait, poursuit-il, j'essaie de démontrer que bien souvent, malgré toutes les difficultés, les affaires s'arrangent. Tu

te rends compte à un moment donné qu'il n'y a aucune fatalité.» Si, il y en a une, fatalité. La mort. Mais encore là, Gildor préfère ne pas la prendre trop au sérieux. «J'ai peur de mourir, confie-t-il. Avec *Requiem*, j'ai essayé d'exorciser ces démons-là. Cette chanson est là pour dire à mes amis de faire une gros party le jour de ma mort.»

## ■ Springsteen l'idole

Les femmes, l'amour, le rock, l'alcool, la route. Tels sont les thèmes récurrents que l'on retrouve dans les paroles du rocker à part entière qu'est devenu aujourd'hui Gildor Roy. Et ce n'est pas vraiment une surprise quand il nous apprend que son influence principale en matière de musique est vraisemblablement Bruce Springsteen.

En fait d'influence, il s'agirait plutôt, dans ce cas précis, d'une vérité

ble idolâtrie. «C'est un artiste intègre, dit-il. Malgré la gloire, il n'a pas changé, il est resté le même. Il parle toujours aussi bien des gens de petite condition et de ce qu'ils vivent. Si tu écoutes *Darkness on the edge of town*, qui date de 78, et *Lucky town*, qui date de 92, il n'y a pas grande différence: il raconte toujours ces histoires de chagrin d'amour, il parle encore de ces petites gens en quête du bonheur.»

## ■ Chanson et comédie

Et Gildor d'avouer d'abord un souhait, ensuite un regret: «Mon rêve, c'est de le rencontrer. J'adorerais ça! Je n'ai jamais trouvé le moyen de le voir en concert. A chaque fois qu'il est passé à Montréal, je donnais moi-même un concert. Oui, c'est ma grande frustration...»

Si Gildor est maintenant connu et reconnu comme chanteur, il n'en demeure pas moins comédien, sa première véritable job. La chanson et la comédie: deux disciplines qu'il apprécie, affirme-t-il, autant l'une que l'autre. L'avantage de la première sur la seconde -puisque nous interrogeons avant tout le Gildor chanteur- est le suivant: «Dans une



«J'espère continuer à faire des chansons et à jouer la comédie le plus longtemps possible», confie Gildor Roy, alias le grand frère idéal. (photos jacques PAUL)

chanson de trois minutes, tu peux exprimer autant de choses qu'en une demi-heure de théâtre ou une heure de téléroman. Tu racontes autant de choses et en plus, ça reste plus facilement dans la tête des gens: c'est un média plus puissant.»

Poursuite de la comparaison: «La chanson demande plus de rigueur que le théâtre. L'expli-

cation est presque mathématique: dans un concert, quand tu interprètes mal une chanson, les gens s'en rendent compte; au théâtre, en revanche, lorsque tu ne joues pas parfaitement ton rôle, ce n'est pas forcément aussi visible.» «En tant que chanteur, ajoute-t-il, sur une scène, tu ne peux pas te protéger derrière un personnage comme au théâtre. Vu que le risque

est plus grand, lorsque ça marche bien, le degré de satisfaction est plus élevé. Logique.»

Avant de conclure: «Ça énerve beaucoup certains médias que je fasse les deux choses en même temps. Ils me demandent souvent: *Est-ce que tu vas finir par choisir entre les deux?* En fait, c'est une question qu'ils se posent, eux, mais que je ne me pose pas. J'espère continuer à faire des chansons et à jouer la comédie pendant encore longtemps.»

## ■ Et Ingrid...

Tout le monde ne s'intéresse pas forcément à la musique et aux paroles du grand Gildor, aussi bonnes soient-elles. Ainsi d'aucuns se sont-ils interrogés, ces derniers mois, sur sa vie privée, et plus précisément sur son mariage avec une jeune Dominicaine. On sait que celle-ci n'avait pas pu venir vivre au Québec, malgré l'officialisation de la relation, au côté de son époux.

De bon cœur, Gildor explique clairement les choses: «L'obtention de son visa d'immigrante a pris beaucoup de temps, environ un an et demi. Comme elle ne pouvait venir au Québec, j'ai dû

aller souvent en République dominicaine. Ça m'a coûté cher en billets d'avion et en téléphone.» Et puis, un jour, tout s'est débloqué, miraculeusement -ou presque: «Quand j'ai gagné un trophée au gala de l'ADISQ, je suis monté sur scène et j'ai dit devant deux millions de téléspectateurs que ça faisait un an et demi que j'attendais Ingrid. Le lendemain, coup de téléphone de l'ambassade à mon gérant pour lui demander le numéro de dossier. Ça n'a pas pris trois semaines pour obtenir le visa...»

Bien qu'Ingrid soit donc aujourd'hui installée dans la Belle Province, elle et Gildor reviennent fréquemment dans l'île des Caraïbes. C'est d'ailleurs un des endroits préférés de celui-ci pour s'adonner à l'écriture. «Là-bas, avoue-t-il, j'écris beaucoup. Je trouve plus facilement mon inspiration sous le soleil et les cocotiers que dans la slush québécoise de février. Et puis, là-bas, c'est tellement plus tranquille. On se lève et on se couche avec le soleil, c'est vraiment l'un!»

Entre la chanson, la comédie, Springsteen, Ingrid et le paradis dominicain, Gildor-le-grand-frère-idéal a tout pour être heureux. Et, effectivement, il l'est.

## ÉCOLE DE BALLET JEANNINE DACOS

(fondée en 1970)



Championne «Dance America» «Claquette et jazz» «Dance Caravan 1994»  
Inscriptions sur place  
Vendredi 19 août de 17 h à 21 h  
Samedi 20 août de 9 h à 13 h  
Vendredi 26 août de 17 h à 21 h  
Samedi 27 août de 9 h à 13 h  
Réduction pour un 2e enfant

### STUDIO JEANNINE DACOS

320-A, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 348-3595, studio  
347-3813, résidence  
Propr.: Maureen MacDonald

### INSCRIPTIONS: SESSION AUTOMNE 1994

- PROFESSEURES:
- Maureen McDonald ( propr. )
  - Sylvie Normandin de Montréal, maîtrise en ballet classique et moderne
  - Claudette Leduc
  - Ann-Marie Denicourt
  - Kasey Christie

### BALLET CLASSIQUE

- Tous les niveaux
  - Cours de pointe
- BALLET JAZZ**
- Enfants 3-9 ans

### BALLET JAZZ

- Adolescents 10-13 ans

### BALLET JAZZ

- Intermédiaire 5
- Avancé

**WOW**  
C'est notre 25<sup>e</sup>  
Festival de danse

### CLAQUETTE

- Enfants 3-77 ans

### CLAQUETTE

- Adultes

Professeure: Maureen MacDonald

### COURS SPÉCIAL POUR ADULTES Comédie musicale, etc.

Professeures:  
Maureen MacDonald  
Anne-Marie Denicourt  
**348-3595**



Gildor Roy, lors du Festival de montgolfières de Saint-Jean, en compagnie de quelques admirateurs, donc Claude Scott, d'Iberville. (photo Jacques PAUL)

## Gildor, star du petit écran

Gildor Roy a beau connaître un succès croissant en tant que

thierry CHABRIÈRES

chanteur, il n'en demeure pas moins un excellent comédien. Ainsi a-t-il participé, durant cet été, au tournage de plusieurs mini-séries et prévoit-il de jouer de nouveau la comédie. L'automne prochain, pour les besoins d'une série policière télévisée.

Parmi les trois mini-séries dans lesquelles il a tourné dernièrement, on trouve *Miséricorde*, au côté de Marina Orsini, ainsi que l'un des grands procès. Dans ce dernier, il joue un rôle bien particulier: «Je suis Léopold Dion, cet homme qui a été accusé d'avoir violé plusieurs petits garçons dans les années soixante, dans le bout de Québec. C'est un rôle très intéressant à jouer: il y a tellement de méandres dans la tête de ce personnage! Ça a été un grand plaisir de faire ça.»

Troisième et dernier tournage effectué: celui de l'un des téléromans de Rock et Belles oreilles. «J'y joue, dit-il, le rôle d'un ancien joueur de hockey qui essaie de faire de la télé. C'est le rôle d'un «épais»...»

Enfin, à venir l'au-

tomne prochain, le tournage d'une série policière devant être diffusée à partir de l'automne 1995. «C'est

une série de première importance, affirme Gildor. Je crois qu'elle est appelée à succéder à *Scoop*. Sa diffusion va

durer trois ans. J'y tiens l'un des deux rôles principaux. Mais pour l'instant, je ne peux pas en dire plus...»

### ÉCOLE DE DANSE SOCIALE LAVALLÉE DU HAUT-RICHELIEU COURS DE DANSE SOCIALE POUR DÉBUTANTS



- Aucun esprit compétitif
- Méthode simple
- Ambiance agréable  
(Couple seulement)

- Triple swing ■ Cha-Cha
- Valse ■ Merengue
- Samba ■ Etc.

#### 2 professeurs diplômés sur place COURS DE GROUPE POUR DÉBUTANTS

Le dimanche 11 septembre à 16 h

Le dimanche 11 septembre à 18 h 30

Le lundi 12 septembre à 19 h

PRIX: 5,50\$ par personne  
(payable à chaque leçon)

DURÉE: 1 h 15

INSCRIPTIONS: par téléphone  
ou se présenter 1/2 heure à l'avance le jour même  
l'avance le soir même

ENDROIT: Église Saint-Gerard Majella  
(sous-sol)  
635, rue Dorchester  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(face au McDonald)

ÉGALEMENT  
cours privés ou semi-privés  
soirée de pratique

#### COURS DE ROCK'N'ROLL DÉBUTANT

Le dimanche 25 septembre à 15 h

Pour renseignements et inscriptions

André et Diane Lavallée

348-1075

Diplômés et membres de l'A.P.D.Q.

Pour savourer pleinement le

CLUB DE GOLF ST-JEAN LTÉE

Il suffit d'y goûter

Salle de réceptions

- Réunions ■ Anniversaires, d'affaires mariages, etc.
- Party de Noël

**BRUNCH**  
du dimanche de 10 h à 14 h  
**6.95** adulte **4.95** enfants

320, rue Jacques-Cartier Sud,  
Saint-Jean-sur-Richelieu **358-4748**

COURS DE DANSE SOCIALE  
Session AUTOMNE 1994

Permis de l'enseignement privé C.P. 0691

Cours privés · Semi-privés · Mini-groupes  
Prix réduit pour étudiants et âge d'or  
Soirée de pratique, soirée dansante les samedis soirs

**INSCRIPTIONS DÈS MAINTENANT**

DANSES DE LIGNE  
Vendredi à 19 h  
Disponible sur semaine  
entre 9 h et 16 h

DANSES SOCIALES  
1re session pour débutants  
Vendredi à 20 h  
Dimanche à 13 h  
Dimanche à 19 h  
Lundi à 19 h 30

STUDIO DE DANSE  
CLÉMENT BOUCHER ENR.  
81, rue Centre  
Saint-Luc (coin Bernier) Renseignements: **348-9330**



# Julie LeBon cueille les fruits de son talent

La jeune chanteuse Julie LeBon était de passage, la semaine dernière, au Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, où elle a donné un concert en première partie de celui de Gildor Roy. À quelques heures de son spectacle, elle a accordé une entrevue au CANADA FRANÇAIS.

La carrière de Julie LeBon semble avoir véritablement décollé le 5  
thierry CHABRIÈRES

avril dernier, jour de la sortie du premier album de cette Montréalaise de 27 ans. Cinq ans, environ, que celle-ci faisait valoir ici et là ses talents d'auteure-compositeure-interprète; cinq ans que les critiques de la scène rock faisaient état de ses qualités et la surveillaient comme le lait sur le feu. Oui, l'album *Dust & Dimestores* est venu comme la juste récompense de tout cela.

Avant de prendre son envol, cette carrière a donc commencé en 1989. Cette année-là, Julie participe au Festival international de la chanson de Granby en tant qu'interprète. C'est suite à ce festival qu'elle trouve le déclic qui va lui donner l'envie d'écrire les textes de ses chansons. Dans la foulée, elle fait connaissance avec Guy St-Onge: une rencontre qui va s'avérer décisive.

En effet, après un commun accord, ils décident de se partager la tâche pour composer les chansons de l'album en projet. Julie LeBon: «On a travaillé ensemble sur

la musique. On a chacun composé la moitié des titres.» Quant aux textes, ils demeurent la chasse gardée de Julie -ce dont nous reparlerons plus loin.

## ■ Prédominance country

Finalement, quatre ans seront nécessaires pour faire de cette album une réalité. «Il a surtout fallu trouver l'argent pour le faire; ça nous a pris huit mois», se souvient Julie. Avant de poursuivre: «Après ça, il a fallu trouver une maison de disque, en l'occurrence Justin Time, une compagnie de Montréal.» Et de conclure: «On a rencontré beaucoup d'obstacles...»

Aujourd'hui que *Dust & Dimestores* est sur le marché et que toutes ces difficultés d'ordre matériel ont été surmontées, Julie peut enfin parler de son art, de musique et de textes. D'abord, la musique. «J'ai insisté pour que l'on fasse toute la musique en acoustique sur l'album, insiste-t-elle. Je voulais qu'elle sonne *vrai*; qu'elle ne soit pas compliquée. J'aime faire des choses simples. Je voulais des chansons qui puissent



Julie LeBon: «Les textes de mes chansons parlent de choses simples; ils font appel à des émotions de base, des émotions que tout le monde vit.» (photos Jacques PAUL)

fonctionner avec seulement ma voix et une guitare comme avec douze musiciens.» Difficile, cela dit, d'«étiqueter» ladite musique. D'ailleurs, Julie elle-même n'aime guère se livrer à cet exercice. Un mélange folk-rock-country-blues-pop? Oui, c'est à peu près ça. En avouant, toutefois, une prédominance country.

Les textes, maintenant. Dans les chansons de Julie, ils revêtent une importance primordiale: «Je pense que je chante parce que j'écris. Et moi, c'est l'émotion qui me fait écrire. Mes sources d'inspiration? Quand j'avais 17, 18 ans, j'ai découvert des gens comme Dylan ou Leonard Cohen. Eux m'ont vraiment influencé. Et

quand j'étais plus jeune encore, j'écoutais aussi beaucoup Brel. Je crois que ces deux auteurs anglophones et francophones m'ont autant influencé les uns que les autres.»

## ■ Textes simples

Issue d'une famille francophone mais n'ayant fréquenté que des établissements scolaires anglophones, Julie écrit aujourd'hui ses chansons en anglais. Elle s'en explique: «Quand je veux exprimer quelque chose de profond, des sentiments, des émotions, je le fais en anglais. En fait, je suis incapable d'écrire ce genre de choses en français.»

Quant au contenu des textes qu'elle écrit, il est lui aussi le résultat de son itinéraire: «J'ai fait un bac en communication et j'ai étudié en cinéma. Donc je m'intéresse beaucoup aux scénarios. À cause de ce *background*, mes textes sont des sortes de petits films dans la tradition folk. Ils parlent de choses simples, ils font appel à des émotions de base, des émotions que tout le monde vit. Ils n'ont pas de portée politique; ça ne m'intéresse pas.»

Ce sont des textes du même acabit que l'on retrouve dans les chansons que Julie a écrites pour son prochain album. Celle-ci a d'ailleurs chanté l'une d'elles, *My mama*, le mardi 16 août sur la scène du Festival de



Les influences musicales et littéraires de Julie LeBon sont autant Leonard Cohen et Dylan que Brel.

montgolfières.

Son opinion sur ce métier si particulier qui est devenu le sien? Elle est bien arrêtée, comme on peut en juger: «Je pense que tous les métiers sont durs si on veut les pratiquer à un certain niveau, ce qui est mon cas. C'est sûr que je ne me contente pas de peu et je suis prête à m'investir à fond pour réus-

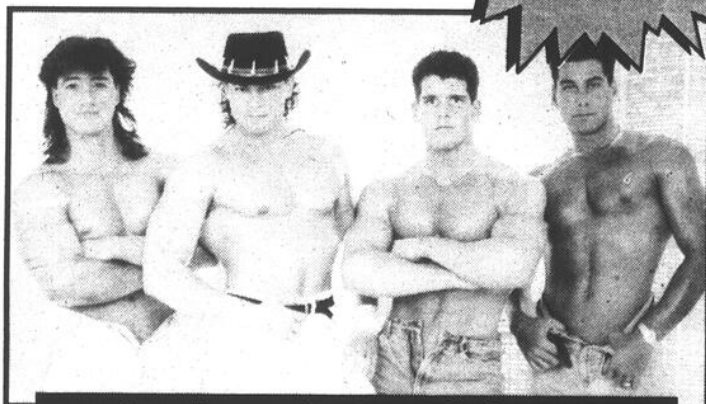
sir. En réalité, jusqu'à maintenant, ça a été magnifique. Depuis quelques temps, j'ai l'impression de vivre pleinement. D'avoir eu la chance et l'opportunité de faire ce que j'ai fait à date, c'est un gros cadeau... Pour ce qui nous concerne, au vu de son talent et de la qualité de son travail, on peut dire que Julie a bien mérité son cadeau.

Pour vous, Mesdames!

BAR

L'ÉTINCELLE

12 danseurs en spectacle continu!

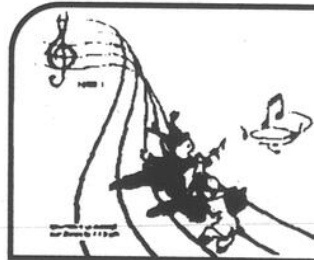


Le dimanche 28 août à 20 h

En plus: sosies de Patrick Swayze et Jean-Claude Van Dame

HÔTEL GOSSELIN

Réservez à l'avance pour groupes  
69, 67e Avenue  
Saint-Paul-de-l'île-aux-Noix 291-3377



École de Musique  
Jocelyne Laberge

### NOUVEAU MUSIQUE POPULAIRE

Depuis quelques années, les institutions universitaires couvrent des programmes de musique populaire bien structurés. Suite à une demande grandissante, nous sommes heureux de vous offrir des nouvelles disciplines:

- Piano, clavier électronique
- Guitare acoustique, électronique
- Guitare basse ■ Batterie

### AVEC DES PROFESSEURS AFFILIÉS À L'ÉCOLE VINCENT D'INDY VOTRE ENFANT À 4,5,6 OU 7 ANS?

Nous lui donnerons une base précieuse de solfège, de rythme et de lecture musicale. Nous développerons sa psychomotricité. Grâce à cette méthode, nous le préparons à entreprendre ses études de musique (piano, violon ou guitare classique). Une démonstration a déjà été donnée à la télévision.

### POUR ENFANTS ET ADULTES

Piano, flûte à bec, flûte traversière, guitare classique, violoncelle, clarinette, saxophone, chant. Événail de matières théoriques, dictée musicale, solfège, théorie, histoire, etc.

MUSIQUE D'ENSEMBLE ORCHESTRE CHORALE

### INSCRIPTIONS DE 17 HEURES À 20 HEURES

Lundi 22 août      Jeudi 25 août  
Mardi 23 août      Vendredi 26 août  
Mercredi 24 août

134, RUE JACQUES-CARTIER SUD  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

346-6098



### CKMF au Festival

L'émission *Les grandes gueules*, diffusée sur les ondes de la station radiophonique CKMF, a été enregistrée directement du site du Festival de montgolfières mercredi der-

nier. Sur la photo, on reconnaîtra Luck Verville, du groupe Rude Luck, en compagnie des animateurs Mario Lirette et Michel Lafrance. (photo Jacques PAUL)



Commission scolaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu

FORMATION GÉNÉRALE  
FORMATION PROFESSIONNELLE  
FORMATION SUR MESURE  
ÉDUCATION POPULAIRE

**AUTOMNE  
1994**

**JOUR  
359-6411  
9 H à 16 H  
SOIR  
348-0413  
19 H à 22 H**

**SERVICE DES  
ACTIVITÉS  
ÉDUCATIVES  
AUX ADULTES**

### OÙ ET QUAND S'INSCRIRE?

\* À SAINT-JEAN-SUR-  
RICHELIEU ET IBERVILLE  
POLYVALENTE ARMAND-  
RACICOT  
940, boul. Normandie

FORMATION GÉNÉRALE 24 août 1994 de  
17 h 30 à 20 h 30

FORMATION PROFESSIONNELLE ET ÉDUCATION POPULAIRE 25 août 1994 de  
17 h 30 à 20 h 30

#### DOCUMENTS REQUIS POUR L'INSCRIPTION

Pour les cours de formation générale et professionnelle, lors d'une première inscription, vous devez fournir:

- Le dernier relevé de notes émis par le ministère de l'Éducation et comportant un code permanent (sinon vous pourriez être tenu de passer 3 tests de classement s'il y a lieu, occasionnant des frais de 10\$ par test de classement);
- Une copie authentifiée ou l'original de votre baptistaire (émis avant le 1er janvier 1994) ou certificat de naissance (grand format).

#### IMPORTANT

Pour la liste des programmes et des cours offerts, consulter la brochure distribuée la semaine dernière, par la poste, à tous les domiciles.

拳极太

# TAI CHI



Centre de  
**TAIJIQUAN**  
Michel Tremblay

L'enseignement traditionnel de la famille YANG, selon le maître YANG ZHEN DUO, 4e génération

#### DÉBUT DE SESSION

**MATIN: 6 SEPTEMBRE**  
LES MARDIS ET JEUDIS,  
DE 10 H 30 À 12 H  
**SOIR: 6 SEPTEMBRE**  
LES MARDIS ET JEUDIS,  
DE 18 H À 19 H 30

INSCRIPTIONS SUR PLACE, LE PLUS TÔT POSSIBLE. PLACES LIMITÉES.

道手空

# KARATÉ

La plus ancienne école de Karaté  
Shotokan au Québec (1963)



**BUDO KARATE DOJO**  
Michel Tremblay

#### POUR DÉBUTANTS

LUNDI, MERCREDI ET VENDREDI,  
DE 19 H À 20 H  
MARDI ET JEUDI,  
DE 9 H À 10 H 30

INSCRIPTIONS EN TOUT TEMPS

#### SPECIAL ENFANTS 8-10 ANS

Cours les mardis et jeudis soir de 17 h 45 à 18 h 45  
Début des cours: 6 septembre

INSCRIPTIONS SUR PLACE, LE PLUS TÔT POSSIBLE. PLACES LIMITÉES.

280, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu (près du cinéma Capitol) Tél.: 347-0141

## École de danse Brigitte Laforest

Session d'automne  
5 septembre au 19 décembre



- Créativité rythmique 3-4 ans
- Créativité rythmique 5 ans
- Ballet jazz 6 ans et plus
- Ballet jazz adolescents/adultes
- Danse exercices-aérobies adolescents/adultes

Professeure diplômée  
Spectacle de fin d'année  
9 années d'expérience

INSCRIPTIONS / RENSEIGNEMENTS

**877-5000**

(après la tonalité)

**659-7290**

**659-7290**

Un milieu fermé, soutient Sébastien Trahan

## Pas facile de vivre de la bande dessinée!

Ils sont nombreux à vouloir vivre de la bande dessinée, mais rares sont ceux qui y parviennent, du moins au Québec. Malgré son jeune âge, Sébastien Trahan en sait quelque chose pour avoir sondé le milieu. Il ne désespère pas pour autant de vivre un jour de son art, conscient qu'il a un produit de qualité à offrir.

Le jeune homme de Saint-Jean fête son 21<sup>e</sup> anniversaire de

un talent pour le dessin. Restait à y greffer des mots, des textes.

gilles LÉVESQUE

naissance le 10 août dernier. C'est d'abord pour nous soumettre ses bandes dessinées qu'il s'était présenté à nos bureaux, mais après discussions, nous avons convenu, dans l'immédiat, de parler de sa passion pour la bande dessinée.

Pour aurez sans doute deviné qu'il en «mange»! Très jeune, il s'amusait à reproduire sur papier ses personnages préférés. Rapidement, il s'est découvert

«J'en fais de façon sérieuse depuis deux ans. À mes frais, j'ai même conçu un «démom» que j'espérais pouvoir publier. Je me suis rapidement rendu compte que ça coûte cher de lancer un tel produit sur le marché», raconte celui qui a entre autres suivi un cours sur la bande dessinée à l'Université du Québec à Montréal.

«Les points de diffusion sont très rares au Québec. Tu peux vendre quelques bandes à CROC ou à Safarir,

mais après, tu fais quoi? Non, c'est pas facile. Ça prend une publication comme porte d'entrée. Bref, il faut un nom pour intéresser l'industrie», explique Sébastien Trahan.

### ■ Imagination

Pour nous donner une idée de son talent, il ouvre son porte-folio et en retire quelques bandes dessinées. Pas de doute possible: nous sommes en présence d'un jeune homme sérieux. Très mature aussi pour son âge, pourrions-nous ajouter.

Quelques-unes de ses bandes sont le fruit d'une très grande imagination. C'est «son-gé», diraient certains. D'autres, parmi ses plus récentes, sont nettement plus accessibles. Par l'entremise de personnages, il réussit à passer des messages qui font à la fois rire et réfléchir.

Tout en consacrant quelques heures de son temps à la batterie, ce musicien caresse un méga-projet dans lequel il projette d'investir deux à trois ans de sa vie. De quoi s'agit-il? C'est un secret qu'il ne veut pas révéler pour l'instant.

Chose certaine, il n'entend pas lancer la serviette dans l'immédiat. «Je me croise les doigts. J'ai décidé d'investir une bonne partie de mon temps dans la bande dessinée. J'ai des idées. Reste que c'est parfois déprimant de ne pas voir de résultats

concrets au bout de ton travail.»

Mais que faut-il pour réussir dans ce domaine? «Le point central, répond-il, c'est l'imagination. Il en faut beaucoup. Ça prend des idées. Naturellement, il faut s'intéresser de près à la bande dessinée, aux nouveaux auteurs et aux publications dites théoriques.»

Difficile aussi est l'élaboration d'une bande dessinée. Trouver un ou des personnages intéressants est une chose, mais faut-il aussi savoir leur donner vie par l'entremise d'une histoire capable de retenir l'attention. Ça, c'est plus difficile.

Nous lui avons demandé de nous parler

de ses illustrateurs préférés. Aussi bien l'écrire: sa liste de noms nous est complètement inconnue. Vous, connaissez-vous les Sienkewitz, Gaimain et Moebius? Oui! Bravo. Vous êtes, s'il faut en croire Sébastien Trahan, un vrai mordu de la bande dessinée.

Pour ce qui est de sa demande d'emploi, faudra voir. Le jeune homme s'est engagé à nous soumettre un projet. Nul doute que ses chances seraient meilleures s'il nous soumettait une bande dessinée mettant en vedette des personnages locaux, tels Delbert Deschambault et Richard Le Hir. Que d'histoires intéressantes il pourrait leur faire vivre!



Sébastien Trahan espère vivre un jour de son art. (photo jacques PAUL)

## Le peintre Claude St-Cyr expose et publie un livre

Le peintre Claude St-Cyr participera au Symposium d'art et de peinture qui se tiendra du 27 août au 5 septembre dans le Canton de Melbourne, près de

s'en mettre plein la vue puisque tous les médiums et les styles seront représentés.

### ■ Volume

Les Éditions St-Cyr profiteront de cet événement pour procéder au dévoilement d'un livre qui deviendra le premier d'une collection dont chaque volume paraîtra aux trois ans.

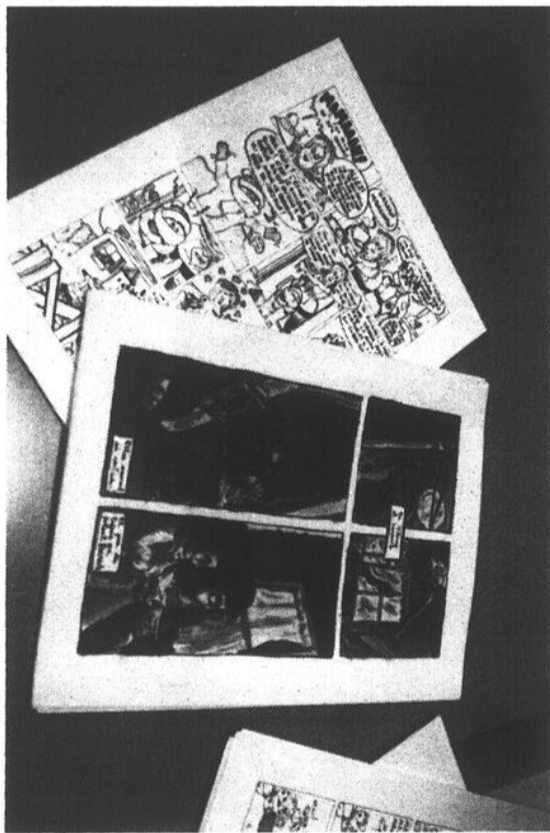
Dans cet ouvrage, écrit par un peintre, les artistes ouvrent leur porte d'atelier et invitent l'amateur d'art à venir les rencontrer, découvrir leur monde, leur univers et mieux apprécier l'oeuvre. On y retrouve 75 peintres, 75 illustrations en couleurs de leurs oeuvres ainsi que 225 illustrations en noir et blanc de ceux-ci et de leurs tableaux. Il est à noter que Peintres et Ateliers est offert uniquement par biblioposte aux bibliothèques, aux galeries, aux auberges, aux maisons du Québec, aux Cégeps et Universités, aux groupes professionnels d'art ainsi que lors d'événements culturels.

sylvie PROVOST

Richmond en Estrie. De plus, l'artiste Johannais profitera de cet événement pour procéder au lancement de son tout premier livre d'art intitulé «Peintres et Ateliers».

Le tout premier Symposium d'art et de peinture du Canton-Melbourne se déroulera sous la présidence d'honneur de Mme Danielle Bombardier, animatrice à Radio-Québec. Plusieurs dizaines d'artistes venant de toutes les régions du Québec participeront à cet événement qui se tiendra les 27 et 28 août ainsi que les 3, 4 et 5 septembre à la vieille gare, maintenant devenue la Galerie d'art Melbourne Vallée.

Durant cette période, les inconditionnels de l'art, de la culture et du patrimoine auront l'occasion de



Quelques-uns des personnages sortis de l'imagination du jeune illustrateur de 21 ans. (photo jacques PAUL)

### Cours de musique à votre domicile

- Piano
- Orgue
- Synthétiseur
- Classique ou populaire
- Débutants ou avancés

Académie de Musique du Haut-Richelieu

Informations et inscriptions 346-8484

## Qui est à Saint-Jean cet été ?



Michael Rancourt

100 voix en l'air

La nouvelle coqueluche du monde de l'humour

SUPPLÉMENTAIRES 27 août, 2 et 3 septembre

Les vendredis et samedis de juillet et août

Théâtre des Deux Rives  
30, boul. du séminaire Nord, St-Jean-sur-Richelieu, ☎ 358-3949

Les billets pour le spectacle sont disponibles aux endroits suivants :  
Carrousel, 400, boul du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu ☎ 348-6264  
Réseau Admission ☎ 790-1245  
Information pour le forfait souper spectacle : SPEG ☎ 358-3949.

### Groupes rocks au Bar O'Quai

Plusieurs groupes de musique rock se produiront au Bar O'Quai de la Place du Quai vendredi, à 21 heures, et samedi, à 16 heures. Il en coûtera \$1 pour assister à cet événement. Cette somme sera versée pour la dystrophie musculaire.

### Théâtre à l'école St-Michel

La Maison des jeunes Le Dôme présente «La grève des ménagères» de Gratien Gélinas, le mercredi 24 août, à l'école Saint-Michel située au 484, Chemin Grand Pré, à L'Acadie. La pièce est prévue pour 19h30 et il en coûtera \$2 pour y assister.

### Galerie Action

La Galerie Action art contemporain ouvre sa saison avec l'exposition «Échanges» regroupant cinq jeunes peintres de Montréal. Initié et coordonné par Julie Turcotte, jeune historienne d'art, le projet vise à créer un premier échange entre ces artistes de la relève et le public.

Sur le lieu de l'exposition, un catalogue dans lequel intervient cinq jeunes historiens d'art re-crèent les oeuvres, effectuant également un échange avec les artistes, avec nous.

Le versissage est prévu pour le mercredi 31 août, de 17 à 20 heures. Pour de plus amples informations, on compose le (514) 357-2178.

### La Singer

Guy Prud'homme, auteur du livre intitulé «La Singer», vous attend au Musée régional du Haut-Richelieu samedi, de 13 à 17 heures, pour une séance de signatures.

### Fête des Acadiens

Depuis le 14 août dernier, la Fête des Acadiens est soulignée par une exposition à l'église d'Odelltown à Notre-Dame-du-Mont-Carmel. Plusieurs familles d'origine acadienne y sont à l'honneur ainsi que l'histoire de leurs déplacements vers le Haut-Richelieu à la suite de la Déportation de 1755. Parmi ces familles, mentionnons les Garceau, les Trahan, les Landry, les Hébert, les Brault et les Thibodeau. Des tours guidés de l'église complète l'exposition.

De plus, le quatrième cahier d'histoire du Comité du Patrimoine de la Seigneurie de Beaujeu/Lacolle y est maintenant disponible. Cet ouvrage de 48 pages, oeuvre du père Jules Romme, porte sur l'héraldique et sur la généalogie de la famille Liénard de Beaujeu dont le premier ancêtre canadien, Louis (1683-1750) est devenu le premier propriétaire de la Seigneurie de Beaujeu/Lacolle en 1733.

Notons que l'église d'Odelltown demeure accessible, du mercredi au dimanche 28 août, et par la suite les 3, 4 et 5 septembre ainsi que les deux week-ends suivants soit les 10, 11, 17 et 18 septembre, entre 10 et 17 heures. Le bâtiment historique est situé au 243 Route 221 sud, à quatre kilomètres au sud du village de Lacolle. Pour info: 246-3227.

### Blockhaus de Lacolle

Le Blockhaus de Lacolle terminera sa seizième saison d'activités le 5 septembre, jour de la Fête du travail. Ce monument classé historique sera cependant accessible aux visiteurs durant les fins de semaine entre 9 et 17 heures, jusqu'au dimanche 2 octobre. Le Blockhaus est situé à la limite sud de la municipalité de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix au 1, rue Principale (Route 223), un peu au nord de l'intersection de la Route 202.

### Activités pour les aînés

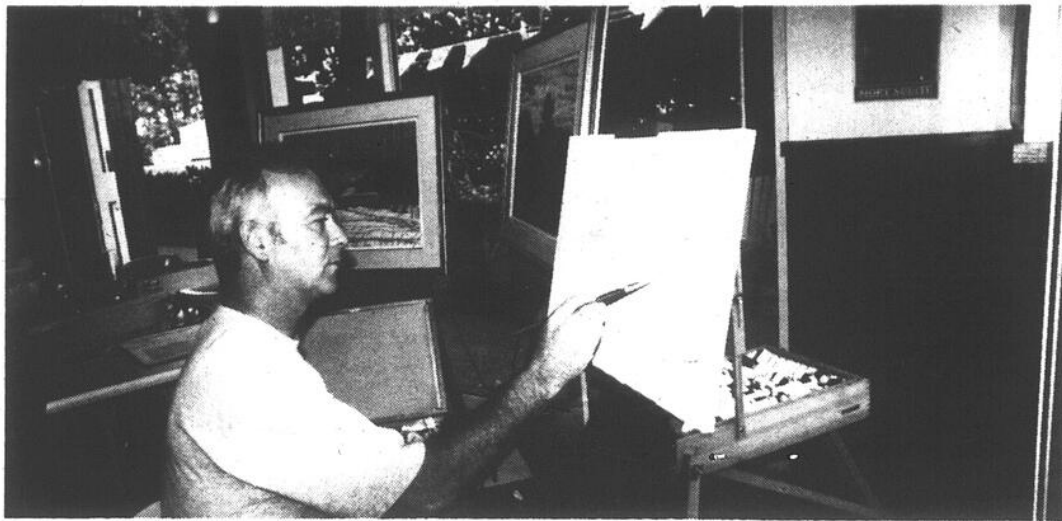
À nouveau cet automne, le service des Loisirs de la ville de Saint-Jean s'associe au Centre des aînés johannais pour proposer aux aînés une panoplie d'activités et de services. Pour en obtenir la liste, les personnes intéressées devront consulter le Loisir Action automne 1994 qui sera distribué gratuitement à chaque résidence de Saint-Jean entre le 29 et le 31 août. Une section complète du cahier sera consacrée au Centre des aînés.

Il sera possible de s'inscrire aux ateliers en complétant et en postant le coupon disponible à cet effet avant le 9 septembre ou en se présentant directement au Centre des aînés johannais, le mardi 6 septembre entre 10 heures et 11h30 et entre 13 et 15 heures. On proposera notamment cette année des ateliers de détente et bien-être, de théâtre et bien manger.

### Graphoanalyse

La régie culturelle du service des Loisirs de la ville de Saint-Jean proposera prochainement une série de conférences sur l'initiation à la graphologie. L'atelier sera offert sur une période de huit semaines, les lundis en soirée, du 27 septembre au 15 novembre. Le maître graphoanalyste Noëlla Berger fera découvrir aux participants, par des exercices pratiques et des leçons théoriques, les traits de personnalité révélés par l'étude de l'écriture.

Le coût de l'inscription est de \$67 par personne pour les résidents de Saint-Jean et de \$101 pour les non-résidents. Les personnes intéressées devront compléter le formulaire disponible à cet effet que l'on retrouvera dans la prochaine édition du Loisir Action. Pour renseignements additionnels, composez le 357-2157, du lundi au vendredi de 8h30 à 18 heures.



### Artistes en direct

Le peintre Denis Tondreau et plusieurs artistes de la région ont participé du 13 au 21 août à une semaine des arts organisée par le bar La Trinquette pour souligner le Festival de montgolfières de Saint-Jean. À tour de

rôle, les artistes ont pu rencontrer le public en plus de faire des démonstrations de leur savoir-faire dans leur domaine respectif. (photo Jacques PAUL)



CHA-CHA · MERENGUE  
SWING · SAMBA · RUMBA  
VALE · ROCK'N'ROLL ETC...

## Cours de groupe pour débutants

(Un cours par semaine d'une durée d'une heure quinze)

### Choix de cours

### DANSE SOCIALE

DIMANCHE, 11 Septembre 94 - 13h. ou 19h.  
MARDI, 13 septembre 94 - 19h.  
MERCREDI, 14 septembre '94 - 19h.  
VENDREDI, 16 septembre '94 - 20h15

### DANSES EN LIGNE

DIMANCHE, 18 Septembre 94 - 12h. (7 à 13 ans)  
DIMANCHE, 11 Septembre 94 - 14h15 (Adultes)  
MARDI, 13 septembre 94 - 14h30 (Adultes)  
JEUDI, 15 septembre 94 - 21h. (Adultes)



PERMIS NO  
CP0111

## CENTRE DE DANSE

347-2247



### JACQUES BRIERE

193, Delagrave, Saint-Jean-sur-Richelieu (En face du raquetball)



APPRENEZ  
A  
DANSER  
JUSTE  
POUR VOUS  
AMUSER

### AVANTAGES

- Planchers de bois (idéal pour la danse)
- 18 années d'expérience
- Les débutants forment des groupes à part
- Aucun paiement d'avance
- Prix spéciaux pour étudiants
- Pratiques et soirées (samedi soir)
- Nous avons des groupes à tous les niveaux



DITES-LE À VOS AMIS



Réservation  
358-1292

96, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu

### RESTAURANT

N'OUBLIEZ PAS NOTRE  
**SUPER**  
ÉPLUCHETTE  
DE BLÉ D'INDE  
**GRATUIT**  
POUR TOUS  
NOS CLIENTS  
**DIMANCHE**  
**LE 28 AOÛT**  
11 heures à la fermeture  
PRIX DE PRÉSENCE



# Basia: meilleure qu'une thérapie à \$60 l'heure!

## The Sweetest Illusion BASIA



Elle s'appelle Basia Tizetlewska. Vous ne serez sans doute pas surpris d'apprendre qu'elle nous fait grâce de son nom de famille. Avouez que Basia, ça sonne nettement mieux à l'oreille.

En fait, il n'y a pas que ce nom d'artiste qui sonne bien à l'oreille. Il y a d'abord et avant tout la musique chaude et ensoleillée de cette jolie jeune fille qui en est à son troisième album so-

lo, tous excellents soit dit en passant.

Si vous êtes du genre déplaisant lorsque vous sortez du lit le matin, Basia est un remède tout indiqué pour mettre un sourire sur votre gueule de bois! Même les oiseaux chanteront plus fort à l'extérieur s'ils entendent cette musique remplie de vitamines!

Oui, je suis tombé en amour avec Basia. Ça remonte déjà à plusieurs

années, du temps où elle jouait pour un groupe qui n'était pas sans rappeler Manhattan Transfert. Malheureusement, j'ai oublié leur nom.

En plus d'être jolie, Basia est dotée d'une voix qui vous réchauffe le cœur d'une façon instantanée. Vous comprendrez que nous ne sommes pas en présence d'une rockeuse au nez troué par un anneau! Elle n'est pas non plus une fervente de heavy metal. Elle verse plutôt dans le jazz pop.

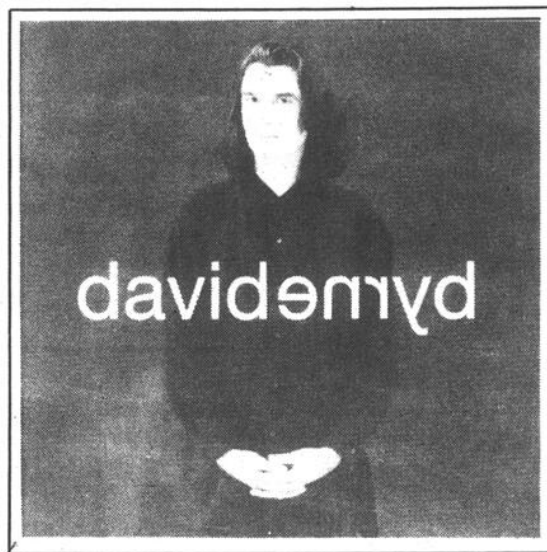
C'est rythmé à souhait. Ça coule. Ça brasse aussi à l'occasion. C'est simple, mais efficace. Ne vous attendez surtout pas à de grandes envolées, mais plutôt à des airs accrocheurs qu'il fait bon réentendre à toute heure du jour.

Comme approche, ça ressemble à Manhattan Transfert, mais en plus rythmé. Les percussions sont en évidence, les chœurs aussi. La production et la qualité d'enregistrement sont impeccables. Facile de voir qu'on n'a pas lésiné sur les moyens.

Faites la découverte de Basia et vous retrouverez le sourire. C'est aussi bon qu'une thérapie à \$60 l'heure.

Performance: 8 sur 10

## David Byrne DAVID BYRNE



Capoté à souhait cet ex-Talking Heads. Capoté, mais intelligent. Aussi bien vous le dire, c'est l'un de mes préférés.

J'en ai vu des spectacles mémorables dans ma vie, dont les Stones au Forum, King Crimson au cégep Saint-Laurent, Genesis à l'Université de Montréal et Led Zeppelin au Forum, mais de tous, c'est celui de David Byrne au Spectrum il y a deux ans que j'ai préféré. Il fallait y être

pour le croire.

Reste que Byrne n'est pas à la portée de toutes les oreilles. Certains le vénèrent, d'autres le détestent. Il faut aimer le genre. C'est un prérequis essentiel.

Depuis qu'il a quitté les Talking Heads, un groupe que l'on a pu voir en première partie de Police au Stade olympique de Montréal, Byrne a lancé quatre albums en tant qu'artiste solo, dont un consacré entièrement

à la musique classique. Flyé le monsieur, disions-nous. Il est du même moule que Joe Jackson, un autre musicien génial qui aime bien déconcerter ses fans.

Que nous sert-il cette fois? Réponse: un heureux mélange de ses deux premiers albums. Du Byrne à son meilleur. Très musical comme album. Très recherché aussi. C'est même «son-gé».

Au menu, des ballades

tortueuses qui requièrent plusieurs écoutes pour être appréciées. C'est parfois très latin. C'est du Byrne. Difficile de lui donner une étiquette. Disons qu'il n'est pas du genre banal. Capoté le monsieur.

Personnellement, j'adore. La critique est d'ailleurs unanime: Byrne vient de signer son meilleur disque en tant qu'artiste solo.

Performance: 8 sur 10

## Brother Sister THE BRAND NEW HEAVIES

Quelques mots enfin sur un album qui ne pourra que combler de bonheur ceux qui aiment le soul. Décidément, le soleil est au rendez-vous.

C'est par erreur qu'un confrère du bureau a acheté cet album. Il me l'a prêté pour savoir s'il était pas tombé sur la tête. Pas du tout mon Serge, c'est très bon. Du soul comme on aimerait en entendre plus souvent.

Vous avez probablement entendu la pièce *Dream on dreamer*. C'est commercial à sou-

hait. C'est presque de la dance music. Mais rassurez-vous: on est encore loin des Bee Gees.

Une vraie réussite dans le genre. C'est du soul cool! Et quelle prise de son mes amis. La batterie et les cuivres sonnent comme s'ils étaient dans votre salon. Vraiment intéressant.

Reste qu'il s'agit d'un produit hautement commercial. Aussi bien vous le dire. Comme ça, vous ne m'en voudrez pas trop!

Performance: 7 sur 10

## à l'affiche

### Spectacles et concerts

**Samedi 27 août:** à 20 heures, à l'auditorium de la polyvalente Marcel-Landry à Iberville la pièce humoristique «Ma coloc et ma voisine» avec Kamyle Jutras, Émilie Jutras, Mélanie Lafond et Philip Vallée. Les profits de cette pièce seront versés à la Fondation canadienne Rêves d'enfants.

Tous les vendredis et samedis d'août: à 20h30, au Théâtre des Deux Rives, le spectateur de l'imitateur Michaël Rancourt.

**Samedi 27 août:** à 22h30, à la Pointe aux Cafés, spectacle de l'au-

teur-compositeur-interprète et guitariste Lu Singer.

### Théâtres d'été

**Théâtre de l'Écluse (Saint-Jean-sur-Richelieu):** du 8 juin au 3 septembre, la comédie «Homme au bord de la crise d'hormones» avec Michel Houde, Manon Gauthier, Martin Larocque et Marie-Chantal Labelle.

**Théâtre La Grange des Soeurs (Mariville):** du 31 mai au 27 août, la comédie *El Dorado* Snack Bar avec Guy Mignault, Christian Bégin et Suzanne Garceau.

**Théâtre d'été Venise-en-Québec:** du 1<sup>er</sup> juillet au 27 août, la comédie «Charcoal», avec Sandra Dumaresq, Marie-Lise Hétu, Véronique Pinette, Denis Trudel, Christophe Truffert et Réjean Wagner.

**Théâtre de Grand-Pré:** les 26 et 27 août, à l'édifice Jean-Philippe Toupin, présentation de la pièce «Les comédiens». Les billets sont en vente au coût de \$7.50.

### Expositions

**Du 30 juin au 31 août:** à l'hôtel Best

Western Vallée des Forts à Saint-Jean, l'exposition des oeuvres de Lucille Dion Zauhar, aqua-

relliste.

**Jusqu'au 14 septembre:** les jeudis, vendre-

dis, samedis et dimanches à la Place du Louvre à Saint-Jean, l'exposition «La mine d'art»

présentée par les membres de l'Association des Artistes et artisans de Saint-Jean.

**NE PAYEZ VOTRE ORDINATEUR QU'À LA FIN DE VOS ÉTUDES\* AVEC LE PRÊT\*\* ÉTUDIANT COMTECH**



**Une offre incroyable pour les étudiant(e)s!**

\* Prêt d'une durée maximale de trois ans  
\*\* Achat minimum de 500\$ et maximum de 3000\$ pour être admissible au prêt. Seulement les intérêts sont payables à tous les trois mois et ceux-ci sont calculés sur une base quotidienne selon le taux préférentiel de la Caisse centrale Desjardins plus 1.5%. Pour avoir tous les détails du prêt «Comtech», communiquez au 358-1242

**292, rue Mayrand (face au cégep) Saint-Jean-sur-Richelieu**  
Tél.: (514) 358-1242  
Fax: (514) 358-4530

**COMTECH INFORMATIQUE**  
Face au cégep!

B-10 LE CANADA FRANÇAIS WEEK-END, le mercredi 24 août 1994

**Centre de Yoga**  
et de relation d'aide



**DÉCOUVREZ LE YOGA ET SES BIENFAITS**  
HORAIRE VARIÉ (matin et soir)  
Inscriptions en tout temps  
Renseignements: 358-4998  
39, rue Saint-Jacques, local 213  
Saint-Jean-sur-Richelieu

CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA

# Avez-vous vu le chef-d'oeuvre de Spielberg?

Qu'est-ce qu'on ne ferait pas pour vous informer des nouveautés vidéos de la semaine? On verrait le meilleur film de l'année même si tout en étant de facture historique il pourrait tout aussi bien être classé comme étant un film d'horreur. On verrait un film bourré de talent mais dont le «flop» n'est pas surprenant tant le scénario est mince. Finalement on verrait «in extremis» un film que tout le monde réserve (en ne pensant pas à Cloutier) pour pouvoir y examiner les plus beaux mannequins de la planète.

■ Schindler's list

Mes parents me disaient ne pas avoir été impressionnés par la production de Spielberg décrivant l'holocauste de la 2<sup>e</sup> guerre mondiale. Ils avaient eu l'occasion de voir plusieurs films et documentaires sur le sujet et le massacre du ghetto polonais n'était pas pour eux une révélation.

De mon côté par contre j'avais été profondément touché par la vision personnelle de Spielberg des exploits humanitaires d'Oscar Schindler. J'accompagnais une amie au cinéma alors que nous étions entourés dans la salle de plusieurs dizaines de membres de la communauté juive de Montréal. Déjà nous avions de la difficulté à contenir nos larmes, imaginez ceux pour qui le film était quasi familial...

Très «rough», dur, sec et sans détour, le film qui dure 3h17 nous met ça dans la face en nous obligeant à crier que ça ne se reproduira jamais. Ça beau être en noir et blanc, les jeux de

lumière et les prises de vue sont superbes, bien que, ce que l'image nous décrive est laid.

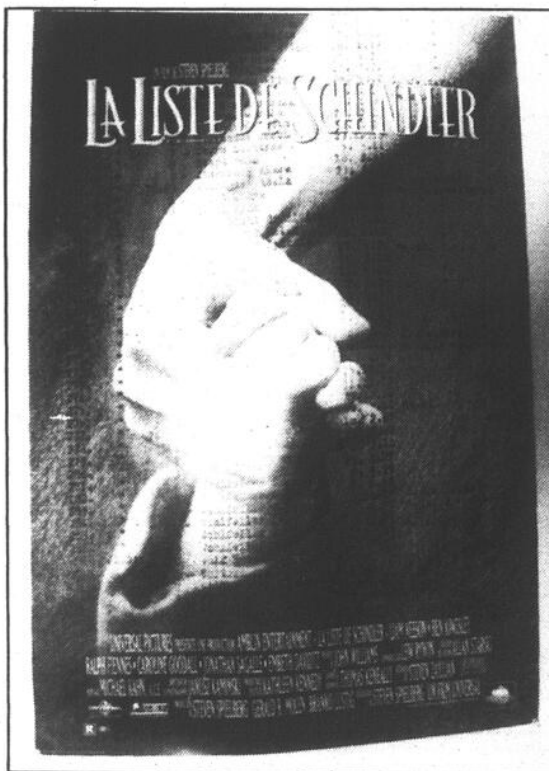
C'est pas pour rien que Schindler's List a remporté l'oscar du meilleur film l'an dernier. C'est un «must».

■ I'll do Anything

Nick Nolte est-il capable de porter sur ses épaules un film entier? Réponse: je ne crois pas. Bon acteur, le gros et grand Nolte nous a déjà prouvé son savoir faire dans «Prince of tide» avec Barbra Sheisand ou «48 hrs» avec Eddie Murphy.

Dans ce petit film, qui est passé inaperçu, Nolte joue un acteur avec un certain talent sans emploi. La vie est déjà difficile et le voilà obligé de prendre en charge sa fille de 6 ans, la mère devant passer quelques années en prison. Je dis obligé parce que le «vieux» acteur ne l'a jamais vue, étant incapable de prendre ses responsabilités.

À part quelques éclats



La Liste de Schindler, un film à voir à tout prix. (photo jacques PAUL)

de talentueuses scènes de la part de Nolte ou de la petite fille qui joue son enfant, le film est un peu pénible. Le test ultime n'a pas été passé. Pascal aurait-il changé de poste si le film était à la télé? Ici la réponse est malheureusement oui.

■ Sirens

Film australien acclamé par la critique, Sirens a surtout attiré l'attention par les acteurs et actrices qui y tiennent les rôles principaux.

Sirens relate l'histoire d'un peintre très peu orthodoxe qui tout en peignant des tableaux osés s'inspire de vraies muses à la beauté indiscutable qui demeurent toutes avec lui.

Le peintre est joué par Sam Neil (reconnu dans Jurassic Park) alors que les muses sont présentées sous les traits de Elle Macpherson, Kate Fisher, des mannequins professionnels reconnues comme les plus en demande dans le monde de la mode.

Elle Macpherson, qui

est extrêmement belle, a fait les plus belles poses pour le swimsuit issue de Sports Illustrated. Pour elle c'est un peu dommage que les plans où elle est nue soient plus nombreux que ceux où elle parle. Même si ses répliques ne sont pas des plus compliquées, on peut croire qu'elle aurait de l'avenir dans le métier d'actrice. Mais c'est avec son corps qu'elle a toujours parlé et ici dans Sirens elle continue. Je ne m'en plaindrai pas!

L'histoire de Sirens est un peu déjà vue. Alors qu'un prêtre (anglican) et sa femme arrivent en Australie, on leur demande d'aller confronter le peintre qui dépasse un peu les bornes selon l'église en peignant la crucifixion de Venus. Un débat sur l'érotisme et la religion, entre l'art et la pornographie s'engage. Il semble que le peintre va gagner, car la femme du prêtre se laisse tenter par le fruit défendu et le prêtre aime bien «zieuter» la grande Elle quand elle pose.

Impossible de regarder Sirens en fermant les yeux à chaque scène de nue, car on verrait rien de tout le film. Alors on se résigne (facilement) à croire que le message est plus important que le médium, qui est entre autre les formes nues de Elle Macpherson.

Dérangeant! Suggestion cinéma: Ciao professor! Pour les professeurs qui recommandent l'école bientôt comme Charles et Crystal.

Suggestion classique: Neil un antéchrist. The Omen III avec Sam A venir: The Stand.

**Ciné-Nuit:**  
26 - 27 août à 21h45  
3 films pour 5.00\$

**BILLETS POUR L'ENFER**  
version française de BLOWN AWAY

**PRIX SPÉCIAL**  
FESTIVAL DU FILM D'HORREUR  
UN FILM DRÔLEMENT CAPOTÉ!  
**DANS L'CVL!**  
v.f. de BAD TASTE

**CIBLE HUMAINE** L'ultime chasse à l'homme  
version française de SURVIVING THE GAME

**Au Cinéma CAPITOL**  
290 rue Richelieu 347-2037

CINÉMA CINÉMA DU VENDREDI 26 AOÛT AU JEUDI 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 1994 CINÉMA CINÉMA

NO. 1 AU QUÉBEC, NO. 1 AU CANADA,  
DTS PRESENTE EN digital 6 PISTES DIGITALES DTS

«On conseille à tout le monde d'aller se payer une soirée de joie ludique. On se croirait chez Roger Rabbit: gloire aux effets spéciaux! JIM CARREY, L'HOMME-CAOUTCHOUC, EST INEFFABLE. L'HUMOUR OMNIPRÉSENT. Odile Tremblay, Le Devoir»

**LE MASQUE**  
v.f. de THE MASK  
DE GROS ZÉRO À SUPER HÉROS...  
JIM CARREY

Tous les soirs à 19 h 15 et 21 h 20  
Dimanche à 13 h 15, 15 h 20, 19 h 15 et 21 h 20

**Spécial**  
LUNDI: 3<sup>50</sup>\$  
MARDI: 4<sup>50</sup>\$  
MERCREDI: 4<sup>50</sup>\$  
(taxes incluses)

**POLICE ACADEMY**  
MISSION À MOSCOU  
version française

Tous les soirs à 19 h 15 et 21 h  
Dimanche à 13 h 15, 15 h, 19 h 15 et 21 h

**Spécial**  
LUNDI: 3<sup>50</sup>\$  
MARDI: 4<sup>50</sup>\$  
MERCREDI: 4<sup>50</sup>\$  
(taxes incluses)

HARRISON FORD  
**DANGER IMMÉDIAT**  
VERSION FRANÇAISE DE "CLEAR AND PRESENT DANGER"

Tous les soirs à 19 h seulement

**Spécial**  
MARDI: 4<sup>50</sup>\$  
MERCREDI: 4<sup>50</sup>\$  
JEUDI: 3<sup>50</sup>\$  
(taxes incluses)

**STUDIO 35** 35 A, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Salles climatisées

**STUDIO 16** 346-4141

**CAPITOL** 290 rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-2037

CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA

# Campement militaire d'époque au CMR

Les King's Rangers feront revivre la vie des militaires du XVIII<sup>e</sup> siècle en aménagement un campement sur les terrains du Collège militaire royal de Saint-Jean, les 27 et 28 août prochains.

C'est en 1779 qu'a été fondée l'unité des King's Rangers à la demande de Sir Henry Clinton. Deux siècles plus tard, des amateurs d'histoire se mettent dans la peau des soldats de l'époque pour nous faire connaître leurs habitudes de vie sur le site du Fort-Saint-Jean.

En 1780, les trois compagnies des King's Rangers prirent une part active dans le raid mené par le général Carleton dans la région du Lac George. Leur garnison s'étendait aux différents postes le long de la rivière Richelieu. L'unité fut dissoute en décembre 1783.

Ils seront une trentaine d'hommes et de femmes



Les King's Rangers aménageront un camp militaire d'époque sur les terrains du CMR en fin de semaine.

à reconstituer un campement. Ils dresseront une vingtaine de tentes et porteront les costumes d'époque et avec le souci du respect des détails, ils feront renaître sous nos yeux une page de l'histoire militaire.

L'accès au site est

gratuit. Le campement sera ouvert au public le samedi, de 10h30 à 16h30, et le dimanche de 10 à 16 heures. Des démonstrations de manœuvres auront lieu le samedi à 13 heures et 15h30 et le dimanche à 13 heures et à 15 heures.

## à la télévision d'ici

■ Semaine du mardi 23 au 27 août 1994

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
15h00					Le Téléthon de la
15h30					Dystrophie Musc.
16h00					***En direct***
16h30				Hor/Comm.	du
17h00		Hor/Comm.	Hor/Comm.	Cadets de l'air Escadron 613	Carefour Laplante
17h30		Venez peindre...	Cadets de l'air Escadron 613	Revue de Presse	à
18h00			Jeune en Jeune	Focus	Iberville
18h30		Comm.-Québec	Venez peindre...	+ Week-end +	du Vendredi
19h00		Focus			26 août 94
19h30		+ Week-end +	Comm.-Québec	Venez peindre...	à 12h00
20h00			Focus		au Samedi
20h30		Jeune en Jeune	+ Week-end +	Jeune en Jeune	27 août 94
21h00		Retrouv. Bénévoles des Jeux du Québec		Revue de Presse	à 12h00
21h30			Retrouv. Bénévoles des Jeux du Québec	Comm.-Québec	
22h00		Cadets de l'air Escadron 613		Retrouv. Bénévoles des Jeux du Québec	
22h30		Réseau Inter-9	Réseau Inter-9		
23h00				Réseau Inter-9	

# Exposition au Fort-Lennox

Pour célébrer le 175<sup>e</sup> anniversaire du Fort-Lennox, toute la population est invitée à visiter l'exposition *Pas si bêtes les ingénieurs*, jusqu'au 5 septembre prochain. Cette nouvelle exposition présente les différents aspects touchant le génie militaire au début du 19<sup>e</sup> siècle.

*Pas si bêtes les ingénieurs* a pour but de vulgariser les différents principes ayant guidé les ingénieurs royaux dans l'élaboration des ouvrages défensifs sur l'Île-aux-noix. Elle explique également le rôle des soldats et des civils lors de la construction du fort.

## ■ Démonstrations d'uniformes

Tous les week-ends du mois d'août, en après-midi, l'équipe d'interprétation du Fort-Lennox offre à la population des présentations d'uniformes de l'armée britannique. Tout en faisant porter l'uniforme à un des participants, les guides-interprètes expliquent les divers éléments qui caractérisent les accessoires et les vêtements du soldat anglais de l'époque.

## ■ Visites de chantier

En raison du succès remporté par les visites du

chantier du logis des officiers lors des deux dernières semaines de juillet, les guides-interprètes continueront d'offrir ces visites tous les week-ends, jusqu'au 4 septembre prochain. Cette activité permet notamment aux visiteurs de se familiariser avec les travaux de stabilisation et les techniques de maçonnerie utilisées dans la restauration des bâtiments. Les plus curieux seront ravis d'apprendre le fonctionnement du système de géothermie qui sera utilisé pour le chauffage et la climatisation de ce bâtiment historique.

C'est à ne pas manquer!

Johanne Gagné

Lieu historique national du Fort-Lennox  
(514) 291-5700

# Lu Singer à La Pointe

L'auteur-compositeur-interprète et guitariste, Lu Singer, présentera son spectacle à La Pointe aux Cafés, samedi, à 22h30. Pour l'occasion, il sera accompagné de Jean-Denis Beaudoin à la guitare, Micheal Wattie à la basse, Claude Roy à la batterie et André Leclair aux claviers.

Ingénieur de son professionnel, Lu Singer a parcouru les quatre coins de l'Amérique du Nord pour y présenter ses spectacles. Méconnu du grand public, il possède pourtant une expérience de scène considérable. Cet artiste complet est en mesure d'interpréter tous les styles de musique, mais il préfère toutefois se donner entièrement au R&B et au soft-rock original.

Les billets pour ce spectacle sont présente-

ment en vente à La Pointe au coût de \$5.

**ECKANKAR** la religion de la Lumière et du Son de Dieu présente  
à l'Hôtel Best-Western - Vallée des Forts à Saint-Jean-sur-Richelieu  
**le lundi 29 août 1994 à 19 h 30**  
**UN OFFICE SPIRITUEL QUI COMPREND:**

- la lecture d'un court passage d'un livre d'ECKANKAR
- le chant du HU (contemplation en-groupe) suivi d'une contemplation individuelle et d'une discussion

**Le tout d'une durée d'environ 1h30**  
**LE PUBLIC EST INVITÉ**

Copyright © 1992 Eckankar. Tous droits réservés. Les termes Eckankar, ECK, EH, Monhato, Voyage de l'âme, Soul Travel et Vairagi, parmi d'autres, sont des marques d'Eckankar, imprimé au Canada (Québec).

## BISTRO FABI

120, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
358-2297  
CUISINE de Paul Hernandez

**MOULES À VOLONTÉ**

Frites et mayonnaise maison

**MAINTENANT OUVERT LES LUNDIS ET MARDIS SOIR!**

à partir de 17 heures

**SPÉCIAUX**

du lundi et mardi

**PETITE CÉSAR STEAK AU POIVRE**  
Deux profiteroles au chocolat **8,95\$**

**8,95\$**

## ÉCOLE DE BALLET CLASSIQUE DU HAUT-RICHELIEU INC.

Soutenu par le ministère de la Culture du Québec

15<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE 1979-1994

SAISON 1994-1995

Viens danser avec nous!

Réduction de 30% pour le 2<sup>e</sup> enfant. Articles de danse en vente sur place.

Tous nos cours sont dispensés par des professionnels de l'enseignement de la danse.



Danse parent-enfant 3 ans  
Danse créative 4 et 5 ans  
Ballet classique 6 ans et plus  
Technique sur pointe  
Danse de caractère  
Atelier chorégraphique  
\*Jazz-junior 11-12-13 ans  
\*Jazz moderne avec pré-requis classique et jazz  
Adultes

Projet de fin d'année: STARMANIA, ballet-rock

Classes de danse créative et ballet accompagnées au piano

Inscriptions sur rendez-vous au 348-3945

23-24-25 août 1994 de 18h30 à 20h  
jeudi le 1<sup>er</sup> septembre de 18h à 20h

AU STUDIO:

**Centre Saint-Georges**  
240, rue Jean-Talon  
Saint-Luc

Quel que soit le programme choisi, l'objectif de l'école est de permettre aux élèves d'acquérir une discipline artistique et personnelle qui dépassera le cadre de la danse.



# Vous avez bu un peu de rosé pendant l'été?

Il faut bien que je l'avoue, je bois peu de rosé. C'est un vin qui peut être charmeur, un peu bonbon, rafraîchissant mais je les trouvent tous, faciles et trop courts. D'autres les aiment, surtout en fin d'après-midi, assis un peu nonchalamment dehors au soleil un dimanche et avec des amis. Pourquoi pas, la vie est si courte!

Je le fais à l'occasion et il est vrai que le vin se laisse boire quand il est bien frais, sinon presque froid. C'est même agréable. Je devrais en profiter puisque les rosés sont de plus en plus nombreux dans les succursales et que certains se vendent pour presque rien.

C'est le cas du nouveau Gran Feudo de Chivite. Pour 7,73\$ (il se vendait 9,11\$ l'an dernier!), voilà un rosé d'une belle couleur avec une teinte légèrement orangée. Il est souple, agréable et avec une finale un peu herbacée. Peut-être un peu court en bouche mais, pour le prix, on est mal placé pour se

plaindre!

La Société des alcools a mis sur le marché son propre rosé qui vient des Côtes-du-Rhône. La Rose des vents (9,45\$). D'un rose saumoné, il sent les fleurs et les épices. Frais, léger en bouche, il laisse une finale un peu poivrée et légèrement séveuse.

Plus cher (11,02\$, mais est-il encore à prix?), le Château Bellevue-La Forêt. Un vin d'une belle robe saumonée. Un vin plus subtil que les autres avec beaucoup de fruits mûrs et un bel équilibre. C'est le genre de rosé qui me réconcilie

avec ce type de vin. Encore qu'il s'en fait de superbes en Provence mais c'est comme s'il fallait être la-bas pour leur trouver toutes les qualités.

### ■ D'autres choses

De passage à la succursale du boulevard du Séminaire, Gilbert Gauvin, qui revenait de vacances, me propose de goûter un nouveau vin chilien, le Cabernet sauvignon Gran reserva 1987 (14,84\$) de Vina Tarapaca. Cette propriété de 70 hectares où on ne cultive que des cépages nobles est située dans la province de Santiago.

D'un beau rouge profond et soutenu, le vin s'annonce bien. D'autant plus qu'il sent le Bordeaux avec son nez de bois et de sous-bois. En plus, on y perçoit le caramel qui est bien typique des vins des pays chauds et particulièrement de

ceux du Chili. L'attaque est souple et le vin se tient bien en bouche. Bien équilibré, avec juste ce qu'il faut de matière, il a des tanins presque souples. La

*Merlot*  
*Christian Moueix*

VIN

1990

WINE

**BORDEAUX**

Appellation Bordeaux Contrôlée

PRODUIT DE FRANCE - PRODUCT OF FRANCE

750 ml

MIS EN BOUTEILLE PAR ETS J.-P. MOUEIX A LIBOURNE, GIRONDE, FRANCE

finale a un peu d'amertume mais le vin est beau, quasi charmeur. C'est un des bons vins chiliens sur le marché et à un bon prix.

L'année dernière, lors de l'arrivée du Merlot 1990 de Christian Moueix, tous les amateurs avertis se sont précipités sur ce vin dont on ventait les mérites. Pour seulement 12,65\$, il a fait fureur et s'est vendu en quelques jours. J'avais alors eu la chance de mettre la main sur quelques bouteilles que je me suis empressé de mettre dans la cave, me disant qu'il serait encore meilleur dans quelques mois.

En effet, il l'est. Ce simple Bordeaux a de la classe. Fruité, velouté, équilibré, rond, il a encore du fruit. Il est si bon que j'ai bien l'intention de le revoir dans six mois quoique je ne suis pas certain qu'il tiendra longtemps le coup.

Dans les Côtes du Roussillon, il y a beaucoup de vins et de toutes sortes. Il en est qui ressortent par leur originalité. C'est le cas de la Réserve du Vieux Colomier qui vient de Caramany. Pour ceux qui connaissent un peu la région, c'est au nord-ouest de Perpignan. Comme le dit la contre-étiquette, «Caramany est un beau vignoble situé sur les contreforts méditerranéens des Pyrénées».

Les vins de cette toute petite appellation sont le fruit d'une coopération, les Vignerons catalans. Fait de syrah, de grenache et de carignan, le 1991 a du charme, du fruit en bouche, une certaine rondeur et un bel équilibre. Ce n'est pas un vin complexe mais suffisamment corsé pour lui donner du relief. Et cela ne se vend que 9,20\$ dans toutes les succursales. A goûter pour le plaisir d'un vin

original et qui accompagne bien les mets cuits sur charbon de bois.

### ■ Et le blanc?

On parle rarement des vins d'Autriche parce qu'il y en a peu sur le marché et qu'ils ne sont pas toujours impressionnants. Et pourtant, j'ai bu avec plaisir le Pinot blanc 1992 de Lenz Moser (11,77\$). Jaune pâle, il a un nez d'agrumes et de sirop d'érable. Je trouvais même qu'il sentait les «grand-pères dans le sirop». C'est un vin souple, frais avec une finale un peu herbacée avec une pointe de citron.

De plus loin, d'Australie, on trouve maintenant un chardonnay de Hardys, le Nottage Hill 1993 (10,77\$). C'est le genre de vin qui sent bon les agrumes et particulièrement l'ananas mais aussi le bois et la vanille. Un vin correct en bouche.

## PROFIL / Patrick DUECK



**C**e finissant en technique de génie civil et de travail assume la présidence de l'Association sportive de la municipalité de Saint-Luc. Ce jeune célibataire se dit honnête, fidèle et de bonne humeur. En revanche, il avoue être impatient, arrogant et têtu.

### ■ Mon lieu de naissance:

Edmonton, Alberta.

### ■ Ma famille:

ma mère Gisèle et mon frère Francis.

### ■ Mon état civil:

célibataire.

### ■ Mon occupation:

je suis finissant en technique de génie civil et je travaille présentement comme étudiant au service technique de la ville de St-Luc.

### ■ Ma voiture:

Cavalier Z-24.

### ■ Ce que je fais le mieux dans la vie:

toujours prêt à accomplir n'importe quelle tâche en donnant mon 100%.

### ■ Ce que j'aimerais être:

une personne qui ne compromettra pas ses valeurs, principes et convictions pour aucun gain, car l'intégrité et la dignité de soi-même c'est très important.

### ■ Mes qualités:

toujours là pour mes amis, honnête, fidèle, bon sens et l'humour.

### ■ Mes pires défauts:

peu de patience, très arrogant et têtu, trop direct.

### ■ Mes meilleurs amis:

Pascal Fleury, François Lacroix, Pascal Fredette, Martin Phaneuf, Yves Boucher, Richard Patenaude, Martin Brossard, Patrick Dufort, Alain Miousse.

### ■ Mes idoles:

mon père.

### ■ Ma musique préférée:

rock, le blues.

### ■ Mes artistes préférés:

Billy Joel, Bonjovi, Elton John, Creedence Clearwater Reunion, Eric Clapton.

### ■ Mes films préférés:

comédies et drames policiers.

### ■ Mes lectures préférées:

la section des sports du journal La Presse.

### ■ La cuisine que je préfère:

italienne, grillades.

### ■ Mes saisons préférées:

l'été et l'hiver.

### ■ Ce que j'aime le plus:

la «balle molle», le hockey, le football et le camping.

### ■ Ce que je n'aime pas:

pauvreté, racisme, l'ignorance.

**la référence**

**GOÛTEZ**

**SERVICE DE TRAITEUR**

Aussi, pour vos réceptions «meeting», mariages, autres...

Reservez dès maintenant une de nos superbes salles!

**CLUB DE GOLF SAINT-JEAN L.TÉE**

320, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu 358-4748

LE CANADA FRANÇAIS WEEK-END, le mercredi 24 août 1994 B-13



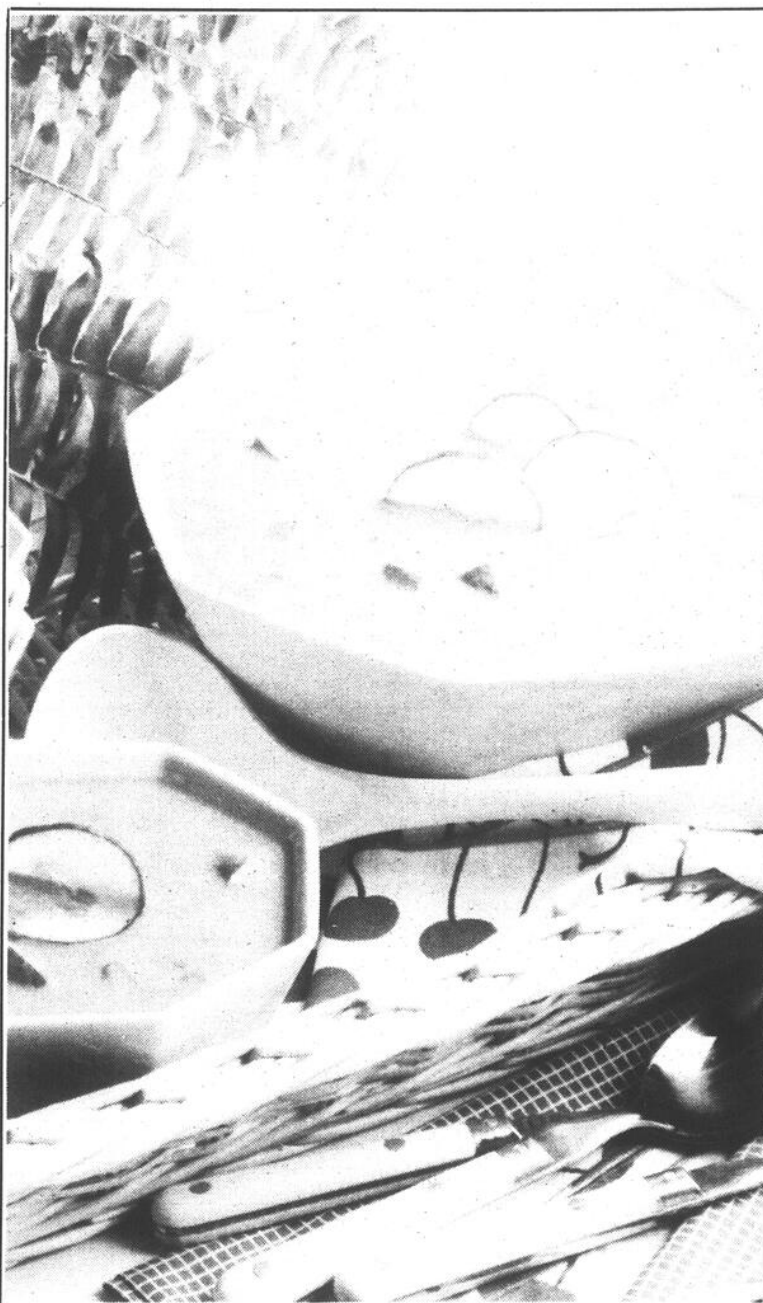
## On travaille et on cuisine...

Les compagnes et compagnons de travail ne font pas que travailler... et heureusement! Les uns enrichissent leur bagage culinaire avec les petits secrets des autres et vice-versa!

La toute menue Andrée s'y connaît en champignons marinés, et sa recette, facile à faire, vous surprendra. Quant à Nicole, elle a concocté une marinade qui rehaussera votre brochette de poisson ou de poulet. Olivia, la petite cousine, sait d'un seul éclat de rire entraîner toute la maison dans un tourbillon de bonne humeur: son plat est à son image!

Il y a André qui, grand chasseur devant l'éternel, sait mettre en valeur toute la saveur unique de ses prises. Jacques cuisine par plaisir et mitie toujours des mélanges insolites qui sont à chaque fois des délices.

Enfin, Mario prépare les meilleures pommes de terre en purée qui soit, mais garde jalousement sa recette; il offre cependant un plat inusité mais succulent.



### La chaudière d'Olivia

- 1 boîte de crème de champignons (10 oz/284 mL)
- 1 petite boîte de maïs en crème
- 1 petite boîte de maïs en grains
- 2 boîtes de lait
- 1 boîte de crabe, égoutté et déchiqueté
- 1 oignon haché
- 1 carotte tranchée en petits dés
- 1 tasse de chou-fleur en petits bouquets
- persil

- Faire sauter l'oignon dans un peu de gras puis ajouter le crabe. Bien remuer le tout.
- Incorporer tous les autres ingrédients et amener à ébullition; réduire le feu et laisser chauffer jusqu'à tendreté des légumes. Servir chaque portion saupoudrée de persil.

### Le sauté de foies de poulet de Mario

- 1 lb de foies de poulet, en fines languettes
- lait
- 1/2 lb de bacon
- 1 tasse de poivron vert en fines languettes
- 1 tasse de poivron rouge en fines languettes
- 1/2 tasse de céleri tranché
- 1/2 tasse de champignons tranchés
- 2 tasses de fèves germées
- 4 c. à table de sauce soya
- 2 c. à table de bouillon de boeuf (bovril)

- Faire tremper les languettes de foie dans le lait; couper le bacon en dés et faire sauter dans un grand poêlon jusqu'à ce qu'il soit presque cuit.
- Égoutter le foie et l'ajouter au bacon; faire sauter jusqu'à degré de cuisson désirée. Retirer le tout à l'aide d'une cuillère perforée.
- Ajouter les poivrons et le céleri et faire sauter quelques minutes; ajouter les champignons et les fèves germées et faire sauter encore quelques minutes.
- Remettre tous les ingrédients dans le poêlon; ajouter la sauce soya et le bovril et réchauffer parfaitement.

### ASTUCE MAISON

#### Crêpe à la hollandaise...

Une crêpe qui se prépare en un tournemain et qui se cuit au four! Combinez 1 bocal de crème de guimauve et 1 paquet de fromage à la crème (250 g) et mettez de côté. Combinez 2 oeufs, 125 mL de farine et 125 mL de lait et battez jusqu'à l'obtention d'un mélange homogène. Chauffez le four à 230C (450F) et placez-y une assiette à tarte de 23 cm; dès que l'assiette est très chaude, graissez légèrement et versez la pâte. Faites cuire au four environ 10 minutes puis réduisez la chaleur à 180C (350F); prolongez la cuisson de 10 minutes ou jusqu'à ce que la crêpe soit dorée. Remplissez-la de vos fruits préférés, comme des fraises, puis garnissez du mélange à la guimauve. Un délice!

### La gibelotte de canard d'André

- 6 à 8 poitrines de canard
- 3/4 lb de lard entrelardé, tranché
- 3 oignons tranchés
- 6 carottes tranchées
- 1/4 c. à thé de sarriette
- 1/2 c. à thé de thym
- 2 clous de girofle
- 1 c. à table de persil
- 3 c. à table de bouillon de poulet (bovril)
- 1/4 tasse d'eau
- sauce blanche maison ou du commerce (St-Hubert)
- 1 boîte de pois, égouttés
- abaisse de tarte pour une croûte

■ Combiner le bouillon et l'eau et bien mélanger; verser dans la marmite puis ajouter suffisamment d'eau pour couvrir le tout. Laisser cuire environ 2 heures ou jusqu'à ce que les poitrines de poulet commencent à se défaire à la fourchette.

■ Laisser refroidir; dépecer le canard; filtrer le bouillon et garder les carottes. Préparer une sauce blanche et y ajouter le canard, les carottes et les pois.

■ Déposer le tout dans un plat allant au four, couvrir d'une abaisse de pâte et bien réchauffer à 350F, environ 45 minutes.

#### \* Variante

Le canard cuit est aussi excellent en sandwichs avec mayonnaise et oignons.

■ Graisser le fond d'une grande marmite; disposer un rang de lard entrelardé et un rang de canard. Assaisonner avec la moitié des fines herbes.

■ Ajouter un rang de lard entrelardé, quelques rondelles d'oignon et de carottes puis le reste du canard. Ajouter le reste des légumes et terminer par un rang de lard entrelardé.

### Les friandises de Jacques

- 3 tasses de sucre
- 1 tasse de sirop de maïs
- 1/2 tasse de beurre d'arachide
- 2 tasses de mini-guimauves
- 1 tasse de chapelure graham
- 1 c. à thé d'essence de vanille

préparation bouillonne.

■ Combiner le sucre et le sirop de maïs; chauffer en tournant jusqu'à ce que le sucre soit fondu et la

■ Retirer du feu et incorporer tous les autres ingrédients; remuer rapidement puis verser dans un moule rectangulaire bien graissé. Laisser refroidir avant de tailler en pavés.

### La marinade pour brochettes de Nicole

- 3 c. à table de sauce soya
- 1 c. à thé de sauce worcestershire
- 6 c. à table d'huile
- 1 c. à thé de vinaigre
- 1/2 c. à thé d'origan
- 1/4 c. à thé de ciboulette
- 1/8 c. à thé de thym
- 1/8 c. à thé de marjolaine
- 1/4 c. à thé de sel d'ail
- 3 gousses d'ail écrasé

■ Combiner tous les ingrédients et laisser mariner les ingrédients environ 12 heures. Idéale pour poissons ou poulet.

### Les champignons marinés d'Andrée

- 1/2 tasse de vinaigre de vin
- 1/3 tasse de sucre blanc
- 1/4 tasse d'huile
- 1 c. à table de persil
- 5 échalotes tranchées
- 2 boîtes de champignons entiers, égouttés

laisser chauffer 5 minutes puis retirer du feu.

■ Incorporer l'huile, le persil et les échalotes et bien mélanger. Tasser les champignons dans des bocaux stérilisés et verser la marinade. Sceller et conserver au réfrigérateur.

■ Combiner le vinaigre de vin et le sucre et amener à ébullition;



# Pourquoi l'URSS n'existe plus?

Qui cherche une ou des réponses sérieuses aux grandes questions de l'histoire se réfère habituellement aux gros bouquins d'histoire dans les doctes bibliothèques nationales.

Les uns disent que la cause première de l'effondrement de l'Union soviétique est d'ordre économique: trop de bureaucrates et de ressources englouties pour trop peu de production et de véritables richesses. Les autres, défenseur de l'Occident, insistent sur l'incapacité des soviétiques à suivre le rythme du développement de l'appareil militaire-industriel imposé par les États-Unis.

Quant à moi, m'a été révélée une cause plus prosaïque, culturelle avant d'être systémique, au hasard d'une rencontre dans la ville natale du «Dieu» fondateur du socialisme en Russie.

Les pèlerins viennent, ou plutôt venaient, à Oulianovsk dans le seul but de rendre hommage à Vladimir Ilitch Ouhanovsk, dit Lénine. La ville fut fondée au 17<sup>e</sup> siècle sous le nom de Simbirsk. À la mort de Lénine, les communistes décident de changer son nom en Oulianovsk. Jusqu'au centenaire de la naissance de Lénine, en 1970, les breynéviens, au début de leur règne, se lancent alors dans la construction d'un lieu de culte en créant une «zone mémoriale» où s'élève un gigantesque musée tout dévolu à Vladimir Ilitch. On a restauré un quartier entier de la ville, sept maisons familiales des Ouhianovsk, démolit une dizaine de bâtiments pour faire place à une esplanade qu'envahissaient chaque année les pèlerins soviétiques, des fleurs à la main, le jour de naissance du grand révolutionnaire, le 22 avril.

Je suis arrivé à Ouhanovsk sur un navire de plaisance à partir de Samara, située plus au sud de la plus grande rivière d'Europe, la Volga. Il faisait un temps de canicule déjà à 8h30 le matin.

Un taxi me conduit jusqu'à la place Lénine en gravissant les rues escarpées de la rive droite. Coût: 2000 roubles, moins d'un dollar U.S.

Tout près, les portes d'un café sont ouvertes. La faim me tenaille justement et je n'ai apporté aucunes provisions. En Russie, il ne faut pas

rater ces occasions rarissimes, car trouver un restaurant ou un café est chose aussi difficile que de trouver une toilette avec du papier sanitaire.

Devant moi, des militaires commandent non pas une, mais deux bouteilles de bière (16 onces) et des Pirojki Smiasom (petits pâtés à la viande). Avec des petits gâteaux et des tablettes de chocolat, c'est à peu près tout ce que l'on peut se mettre sous la dent dans ce café.

Je mange mes Pirojki Smiasom et sirote mon café seul à ma table. Un type vient s'asseoir en face de moi. Au début de la trentaine, la forme du visage plus tatare que typiquement russe, ce qui n'est pas inhabituel dans ces contrées en amont de la ville de Kayan, capitale de la République autonome de Tatarie, qui demande maintenant son indépendance totale de Moscou.

Il me demande l'heure et un bavardage s'ensuit. Nicolas est un Stroïtel - travailleur de la construction. Il m'offre de me faire visiter le centre-ville d'Oulianovsk. «J'ai encore un peu de temps à moi», me dit-il vers 9h30.

Une heure plus tard, et l'autobiographie de mon compagnon en tête, nous entrons dans une cantine qui ressemble à une vieille taverne de l'est de Montréal où on boit encore «de la grosse».

Devant notre microscopique bol de salade de tomates, Nicolas s'envoie un gros verre plein de vodka derrière la cravate. Puis, la conversation diminue d'intensité, ses propos s'égarant, ses pupilles se dilatent. Sur le trottoir son corps se balancent de gauche à droite. Il est 11 heures, notre ami s'en va travailler.

La disparition de l'Union soviétique s'explique dans une large part là, dans cette scène classique de la Russie. Par extrapolation, imaginez les dizaines de millions de travailleurs russes se présentant au travail complètement rond. Le plus célèbre des ronds parmi les ronds, c'est nul autre que Boris Eltsine. Comme disent les russes anormaux, c'est-à-dire ceux qui ne boivent pas, le Président gouverne deux semaines et il se met à boire les deux suivantes.



# Quelques vérifications essentielles

Utilisez cette liste pour vous rappeler quoi faire et quand. Naturellement, les besoins précis de votre piscine peuvent varier. Par exemple, si votre piscine est plus utilisée, vous pouvez éviter les vérifications quotidiennes - deux fois par semaine est probablement suffisant. Si vous mettez en service une nouvelle piscine, vous aurez peut-être besoin de faire plus que les vérifications ci-dessous.

### ■ Chaque jour

Faites une analyse du pH, ajustez-le entre 7.4 et 7.6. Vérifiez le chlore libre disponible. Il doit se situer entre 1.0 et 1.5 ppm. Une fois stabilisés, analysez-les deux fois par semaine.

### ■ Chaque semaine

Brossez le fond et les parois de la piscine. Au besoin, passez l'aspirateur et faites un lavage par retour de courant (si la pression est haussée d'au moins 4 degrés) et nettoyez l'écumoire et les paniers. Éliminez toute trace de graisse ou d'huile avec un nettoyant pour vinyle de piscine. N'utilisez pas de produits ménagers qui peuvent contenir des abrasifs et être incompatibles à l'eau de la piscine.

### ■ Aux deux semaines

Faites un traitement choc. Après une utilisation intense, du temps très chaud et des orages, faites un traitement une fois par semaine ou aux dix jours. Ajoutez le traitement choc le soir ou lorsque la piscine ne sera pas utilisée durant plusieurs heures.

### ■ Confiez votre piscine

À chaque mise en service ou fermeture de votre piscine, faites faire une analyse complète de votre eau chez un concessionnaire et obtenez une ordonnance d'entretien. Faites-en faire une autre à la mi-saison.

### ■ Avant de partir en vacances

Pour assurer la chloration durant votre absence, placez un petit chlorinateur de vacances dans votre écumoire ou, demandez à quelqu'un d'ajouter du chlore à votre eau et de vérifier et nettoyer l'écumoire.

### ■ À l'occasion

Vérifiez l'échelle, la glissoire, le plongeoir. Assurez-vous qu'ils sont en parfait ordre.

### ■ Après une tempête de vent et un orage

Retirez les feuilles et débris de la piscine, vérifiez le pH. Si la pluie était très forte, faites un traitement supplémentaire d'algicide.

### ■ Une fois la saison

Une fois la saison, nettoyez chimiquement le filtre avec 1) un dégraisseur et 2) un détartreur.

### ■ Après l'ajout d'eau fraîche

Pour augmenter le niveau d'eau ou après un gros orage, vérifiez le pH et le chlore et ajustez-les au besoin.

### ■ En cas de doute

Téléphonez à votre concessionnaire de piscine.

### ■ En tout temps

Ayez du plaisir. Une piscine doit être un plaisir et non des problèmes.

La semaine prochaine, nous parlerons de la hivernisation de la piscine, pour de plus amples informations, vous pouvez me rejoindre au 348-6905. Bonne semaine.

**«Allergie»  
«Rhinite»  
«Asthme»**

**CAUSÉS PAR:  
L'ACARIEN:**  
Mite microscopique

**La solution INHALAIR**  
Distributeur exclusif des produits antiallergènes

**QUI VIT DANS LES**  
Matelas · Tapis · Oreiller  
Divan · Sommier  
Poussière domestique

**VAPORISATEUR**  
pour tapis et divan  
**35\$**

**COUVRE-MATELAS**  
**OREILLER**  
À partir de **20<sup>49\$</sup>**

**CHIFFON À POUSSIÈRE**  
Statique et lavable  
**318\$**

Lundi au vendredi de 9 h à 19 h

**Lise Vaillancourt,**  
inhalothérapeute  
Conseillère en produits antiallergènes  
**348-0647**

**315, rue MacDonald**  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**

**LES HALLES ST-JEAN**

**CRÉATIONS COIFFURES ENR.**

**10 ans à imaginer de belles têtes**

C'est parce qu'elles aiment bien faire leur travail et la complicité avec leurs clientes que Fernande Pariseau et Lyne Roy démarrent Créations Coiffures aux Halles Saint-Jean, le 29 août 1984. Les deux associées, qui comptent déjà à leur actif plusieurs années d'expérience en coiffure, font aussi confiance en la clientèle du quartier Notre-Dame-Auxiliatrice.

Elles ont bien raison de relever ce défi et de se lancer en affaires. Une semaine seulement après

l'ouverture de Créations Coiffures, elles engagent leur première employée. Depuis, l'essor du salon n'a jamais cessé, si bien qu'aujourd'hui, outre mesdames Pariseau et Roy, son personnel compétent et fiable est composé de quatre coiffeuses et d'une manucure.

Du côté de la clientèle, Créations Coiffures la recrute chez des femmes actives, des plus jeunes aux plus âgées, des quatre coins de la région. Le salon leur propose une gamme complète de services de soins capillaires allant du shampoing à la coupe, de la mise en plis à la permanente ou la coloration, ainsi que les services de manucure. On vient aussi au salon Créations Coiffures pour faire l'achat de produits capillaires professionnels exclusifs tels

que ceux de marque Paul Mitchell, Matrix ou Osmose de l'Oréal.

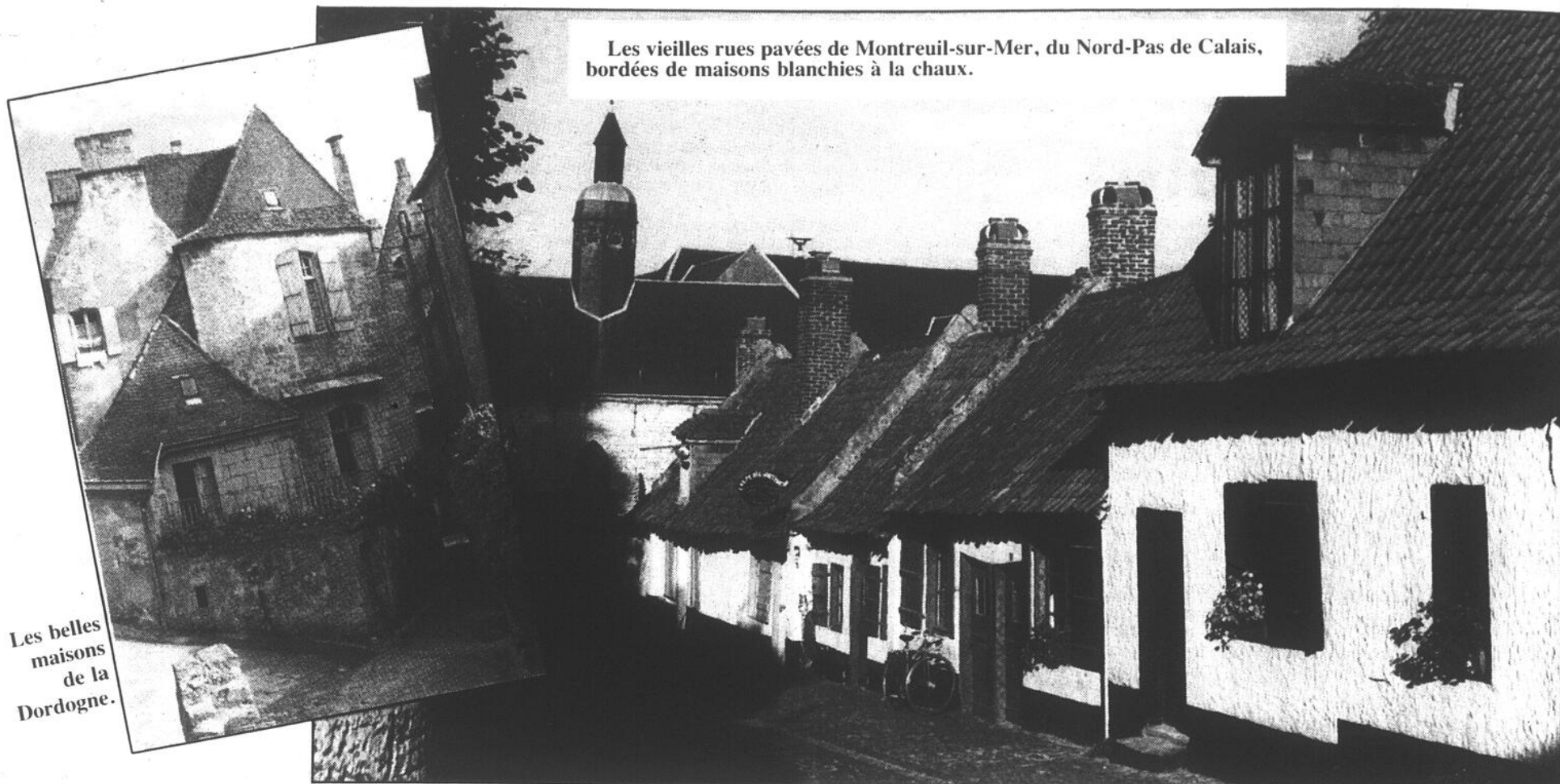
Au cours de ces dix ans, non seulement les habitudes des consommatrices ont-elles changé, mais les diverses techniques de soins des cheveux ont connu d'importantes transformations tant dans les produits employés que dans les méthodes de traitement. «Les tendances de la mode influencent moins les consommatrices. Les styles sont plus variés, chacune adopte le sien. On recherche surtout une coiffure pratique et facile d'entretien», de préciser Fernande Pariseau.

Que souhaite l'équipe de Créations Coiffures? Continuer encore longtemps à bien servir les clientes qui, semaine après semaine, lui renouvellent leur confiance! Merci mesdames.

L'équipe dynamique et compétente de Créations Coiffures: Fernande Pariseau, Julie Normandin, Gaétane Denicourt, Francine Nadeau, Hélène Vivier, Nicole Fortin et Lyne Roy.

**145, boul. Saint-Joseph**  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**  
**348-8210**

CRÉDIT PHOTOS: RÉMY BOILY



Les vieilles rues pavées de Montreuil-sur-Mer, du Nord-Pas de Calais, bordées de maisons blanchies à la chaux.

Les belles maisons de la Dordogne.

## La France et ses régions

Découvrir la France, c'est découvrir aussi ses régions. Avec le charme et la diversité qui leur sont propres, si Paris ne manque pas d'attraits, il en est de même pour toutes les régions du pays.

Cette année encore, la France de l'ouest attire par son passeport-sourire. La région Midi-Pyrénées vous offre les châteaux médiévaux, les bons vins et les paysages remarquables. Sans oublier le Languedoc-Roussillon, la Provence, Franche-Comté, l'Alsace, la Champagne-Ardenne et le Nord-Pas de Calais.

### Grand Ouest

Le premier arrêt dans cette région: Cognac. Une ville au centre des traditions de distilleries dont on fait le tour en quelques heures. De nombreux circuits sont possibles sur les routes du cognac, au coeur des vignobles ou à travers les villages et les citadelles centenaires.

Cette année marque le 50<sup>e</sup> anniversaire du débarquement de Normandie. Une occasion de découvrir les plages du débarquement d'Utah, Omaha, Juno, Gold et Sword. Le circuit se poursuit jusqu'au musée d'Arromanches, avec les cimetières militaires, tout le long de la côte, jusqu'au Mémorial de Caen.

Parmi les villes à visiter de cette région, Rouen, vient en tête de liste. C'est là que Jeanne d'Arc a été brûlée. Une tournée à pied permet de découvrir sa remarquable cathédrale gothique.

Il y a aussi Bayeux et sa tapisserie médiévale; Lisieux et sa basilique; Alençon et son musée de la dentelle. Juste à côté de Deauville, faut pas rater Honfleur, port de pêche, rendez-vous des artistes.

À Arromanches, dont la baie est encore pavée des pontons du débarquement. À ne pas manquer la visite du musée. Il explique par l'image et l'audiovisuel comment le 6 juin 1944 passa à l'histoire.

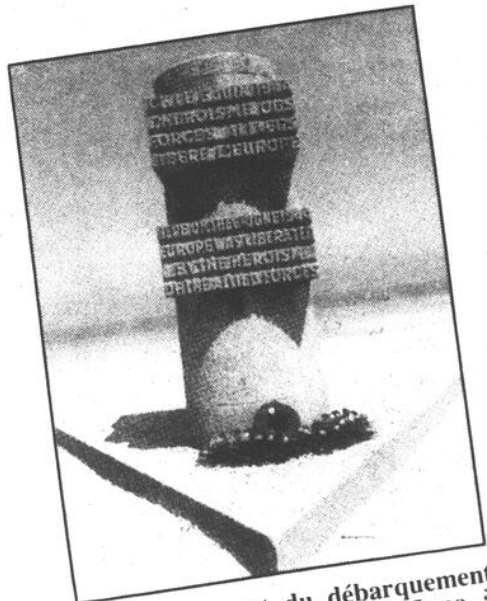
### Sud-ouest

Située en plein coeur de la région Midi-Pyrénées, Toulouse, la quatrième ville de France, est une ville de contrastes: autant les rives de la Garonne sont paisibles, autant le centre-ville est animé.

Une autre visite qui s'impose: Rocamadour. Ce village, haut-lieu de pèlerinage depuis 1.000 ans, est construit à flanc de falaise. Le point de vue qu'offre la route qui y conduit est impressionnant. Une autre agglomération importante: Bordeaux. En retrait du centre-ville, le vieux Bordeaux rénové aux rues piétonnes, avec leurs bistrots rajeunis, leurs restaurants, leurs magasins et leurs ateliers d'artisans.

À Biarritz, la mer vient se casser sur deux longues plages. Un centre à la mode avec son architecture moderne et ses villas du second Empire.

Le Languedoc-Roussillon a son caractère propre, avec son littoral et ses stations balnéaires, sans oublier l'arrière-



Le monument du débarquement de Normandie, à la plage de Juno, à Bernières-sur-Mer.

pays et son patrimoine exceptionnel. Cinq départements composent la troisième région touristique de la France: l'Aude, le Gard, l'Hérault, la Lozère et les Pyrénées-Roussillon.

### La Provence

Une autre région à visiter: la Provence. Elle vous permettra entre autres de découvrir Avignon et sa vieille ville ceinturée par 4,3 kilomètres de remparts. Au coeur de la cité, la place de l'Horloge est entourée de restaurants et de terrasses. Il ne faut pas oublier le pont Saint-Bénézet, en plein milieu du Rhône.

Aix-en-Provence, une ville universitaire où il fait bon flâner sur le cours Mirabeau, avec ses terrasses et ses petites fontaines. Marseille,

c'est la ville portuaire, il suffit de mettre les pieds au marché de poissons du Vieux-Port pour le réaliser.

### Alsace

L'Alsace est une région relativement peu visitée par les Québécois, si on fait exception de Strasbourg. Cité millénaire, patrie de Gutenberg et de Goethe. Ville prospère et moderne, elle marie admirablement l'ancien et le nouveau. Une promenade dans le vieux quartier passe nécessairement par la Petite France, avec ses restaurants et ses boutiques. Sans oublier ses ponts couverts et un vieil aqueduc.

Mulhouse est un centre pittoresque qui mérite qu'on s'y attarde, surtout pour son exceptionnel Musée National de l'au-

tomobile. La route des Crêtes Munster constitue la porte d'entrée de l'Alsace, avec ses magasins de vins et d'eaux-de-vie.

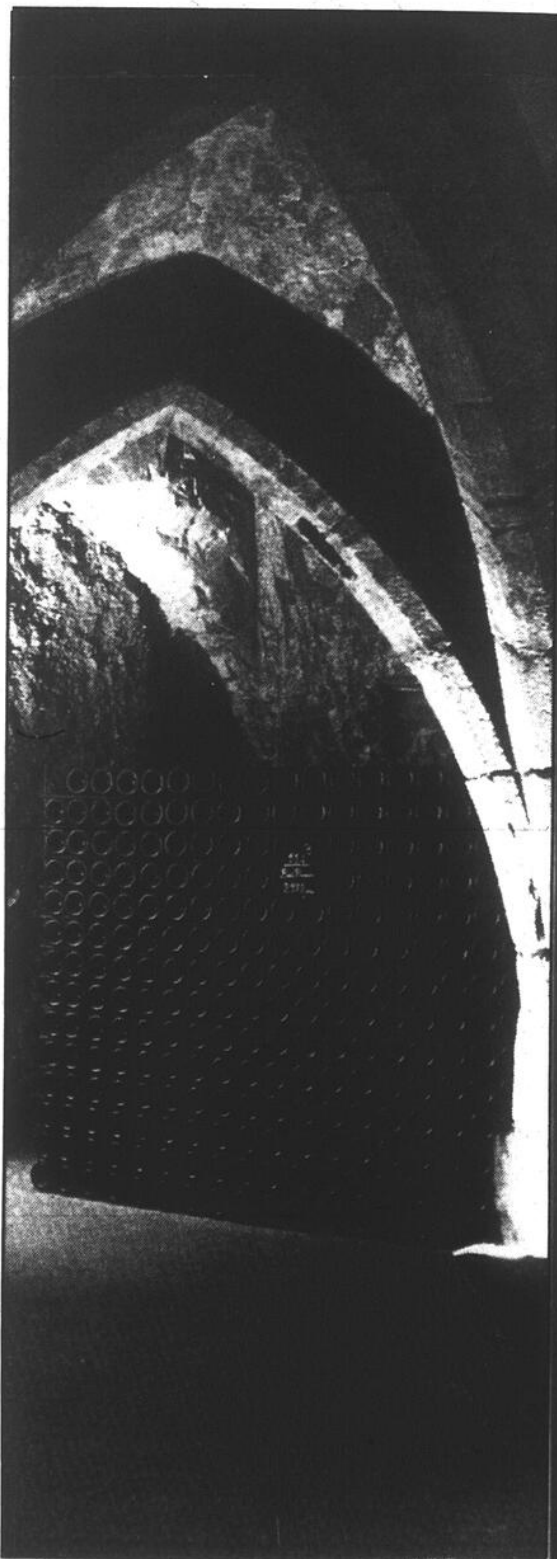
La Champagne-Ardenne représente pour les Québécois un retour aux sources. Paul Chomedey-de-Maisonneuve, Jeanne Mance et Marguerite Bourgeoys sont originaires de cette région. Reims, à une heure de route de Paris, constitue le point de départ pour un séjour en Champagne.

Le choix des visites est varié. En commençant par les caves de champagne. Parmi les maisons qui organisent des visites guidées, mentionnons Mumm, Heidsieck & CoMonopole, Champagne Lanson, Piper-Heidsieck, Laurent-Perrier, Champagne Pommery et Veuve Clicquot Ponsardin.

Si vous voulez retrouver les origines de nos ancêtres, vous devrez visiter Langres, dans le sud de la Champagne, et Troyes, en direction nord-ouest. Un petit détour vers Neuville-sur-Vanne vous permettra de découvrir la demeure où est né Paul Chomedey-de-Maisonneuve ainsi que l'église où il fut baptisé.

Enfin, reste à visiter la région du Nord-Pas de Calais. Vous découvrirez Lille, une ville historique, capitale de la Flandre.

L'entrée de l'Eurotunnel se trouve au sud de Calais dans une région verdoyante au charme champêtre. Puis, il y a toujours Paris pour compléter la boucle! C'est toujours nouveau.



Une cave à champagne de la région de Reims.



Karole Lamer

# Le guide des dessins industriels

Si une chaise est bien conçue, c'est aussi un meuble aussi agréable à regarder. On peut en dire autant de presque tous les produits fabriqués: leur succès sur le marché dépend non seulement de leur fonctionnalité, mais aussi de leur intérêt esthétique. Voilà pourquoi les fabricants investissent énormément d'argent et de savoir-faire dans le dessin industriel et aussi pourquoi un dessin original est considéré comme un bien intellectuel de valeur.

Si vous êtes le créateur d'un authentique dessin industriel ou que vous avez investi dans ce dessin, la loi canadienne peut vous protéger des imitations illégales de votre dessin. La Loi sur les dessins industriels, tout comme les lois sur d'autres formes de propriété intellectuelle, vise à protéger les propriétaires, tout en favorisant l'échange ordonné de renseignements. La façon d'obtenir cette protection est d'enregistrer votre dessin au Bureau des dessins industriels du Canada.

Votre dessin industriel représente beaucoup de temps et d'argent et peut signifier la réussite de toute une entreprise. Il est payant de protéger votre propriété intellectuelle en connaissant vos droits et la façon de les utiliser.

Un dessin industriel est la forme, le motif ou la décoration appliqués à un objet utilitaire produit en série, par exemple la forme d'une table ou la décoration d'un manche de cuiller. L'objet peut être fabriqué à la main ou à l'aide d'un outil ou d'une machine. Le dessin doit posséder des caractéristiques visant à capter l'intérêt visuel.

mais le Bureau des dessins ne jugera ni de la qualité, ni des mérites de ces aspects.

Il est fréquent qu'on fasse la confusion entre les dessins industriels et les autres formes de propriété intellectuelle.

Le droit d'auteur est une protection juridique visant une réalisation artistique. Souvent, lorsqu'on crée un dessin industriel, c'est d'abord sous la forme d'une oeuvre d'art et, de la sorte, il est au départ protégé en vertu de la Loi sur le droit d'auteur.

L'oeuvre artistique est protégée automatiquement en vertu de la Loi sur le droit d'auteur, mais le dessin n'est protégé par la Loi sur les dessins industriels que s'il est enregistré. Par conséquent, il serait avisé d'enregistrer votre dessin, même si vos droits d'auteur de l'oeuvre originale sont protégés. En cas de doute sur la marche à suivre appropriée, il serait sage de consulter un avocat ou un agent de brevets enregistré.

Les brevets visent les inventions ou procédés nouveaux offrant des fonctions innovatrices et utiles. La loi canadienne considère de façon assez

distincte les aspects fonctionnels et conceptuels des objets. Par conséquent, vous ne pouvez inscrire une fonction en tant qu'élément de votre dessin industriel. Vous pouvez toutefois obtenir un brevet à l'égard des aspects fonctionnels de l'objet, et faire enregistrer un dessin industriel touchant ses caractéristiques esthétiques. A titre d'exemple, supposons que vous mettiez au point un nouveau type de chaise pliante. La façon dont la chaise se plie, sa légèreté de construction, sa rigidité et sa durabilité sont autant de qualités fonctionnelles. Parmi les caractéristiques tenant du dessin industriel, il faudrait compter la forme et la décoration de la chaise, ainsi que tout motif qui s'y trouve, sans

oublier son aspect (pliée et dépliée).

Les marques de commerce servent à distinguer les biens ou services d'une personne ou d'un organisme de ceux d'un autre. Il est possible que le produit se distingue de celui d'un concurrent par une particularité du dessin ou par son conditionnement. Vous pouvez enregistrer cette caractéristique en tant que dessin industriel et, dans un procédé distincte, en tant que marque de commerce. A titre d'exemple, supposons que vous ayez créé une bouteille à eau gazeuse de forme unique. Vous pouvez enregistrer la forme auprès du Bureau des dessins industriels et ultérieurement, comme «signe distinctif» (une catégorie de marque de commerce) auprès du

Bureau des marques de commerce. Il ne faut pas oublier que pour que votre bouteille soit considérée comme une marque de commerce, elle doit être commercialisée et devenir associée à votre produit. Par conséquent, pour vous garantir une protection maximale, vous voudrez sans doute obtenir d'abord l'enregistrement du dessin industriel.

Pour que votre dessin puisse être enregistré au Bureau des dessins industriels, ce doit être un original et vous devez fabriquer l'objet en série ou avoir l'intention de le faire.

Pour savoir à quel moment présenter la demande, quel est l'avantage d'enregistrer votre dessin industriel, ce que vous ne pouvez pas enregistrer, pour

connaître le processus et les autres modalités et les frais procurez-vous la brochure intitulée Le guide des dessins industriels produite par l'Office de la propriété intellectuelle du Canada et distribuée par Communication-Québec. Nous sommes situés au 245, rue Richelieu à Saint-Jean-sur-Richelieu. Téléphone: 346-6879.

Karole Lamer  
Responsable locale

## COURS D'EQUITATION



**SESSION D'AUTOMNE**  
Réservez maintenant!  
Accessible par autobus  
**La Cabriole**  
775, boul. Saint-Luc  
Saint-Luc  
359-7007

## Croisière Sears

vous lève ses voiles sur des

# RABAIS CROISIÈRES SENSASS

## RÉDUCTIONS DE PRIX\*

de **18% à 50%** ou de **200\$ à 1000\$** u.s. par cabine sur une gamme de vacances croisière à bord des lignes de croisières

### CARNIVAL HOLLAND AMERICA ROYAL CARIBBEAN\*\*

\*\* offert par Croisières Encore

**PLUS - Profitez de notre PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES!**  
une exclusivité de l'agence de voyages Sears  
**AUCUN DÉPÔT • AUCUNS FRAIS DE CRÉDIT ET AUCUN PAIEMENT AVANT VOTRE RETOUR**

Hâtez-vous - Offre durée limitée!



\* Des épargnes garanties \* Des points du Club Sears \* Des conseillers expérimentés en la matière - mise à jour du produit \* Un département croisière consciencieux \* Des croisières de premier choix \* Un grand nombre de clients satisfaits \* La Garantie Sears sur les voyages

(Certaines restrictions s'y appliquent - détails à l'agence de voyages Sears)

\*Les réductions de prix varient selon la ligne de croisières, la date de départ, la durée, le navire et la catégorie de cabine depuis les croisières sélectionnées offertes. Pour achats faits avec la carte Sears - sur approbation du service de crédit - détails, termes et conditions à l'agence de voyages Sears. Cette offre s'applique aux nouvelles réservations seulement et se termine le 5 novembre 1994.

**Carrefour Richelieu**  
348-0905

Agence de voyages

Copyright Sears Canada Inc. Toute reproduction sans autorisation est interdite. Sears Canada Inc. 100, rue de la Croix, St-Jean-sur-Richelieu, Québec, QC A1A 1M6. Sears Canada Inc. 1994.

**CET ÉTÉ JE VOYAGE**  
en compagnie de Paul Laforest

**L'ÎLE AUX GRUES**  
(3 jours) Les 3, 4 et 5 septembre 1994

Pour renseignements, demandez Paul Laforest au 346-8415

Détenteur d'un permis

Voire guide: PAUL LAFOREST

Voyages Johanne Rauzon

Voire agence de voyages

**ESPAGNE**  
Costa Del Sol  
Voyage de groupe  
3 semaines - Départ le 28 octobre  
Avion/hôtel avec cuisinette - Départ de Saint-Jean-sur-Richelieu inclus

**1049\$**

**VOYAGE FORFAIT PLONGÉE À CUBA**  
7 jours  
Hôtel 4 étoiles - 3 repas/jour  
Programme d'animation  
Plusieurs sports inclus

**1 SEMAINE 1035\$ taxes incluses**  
+160\$ E.-U. pour 10 plongées, payable à destination  
En collaboration avec l'école de plongée «Oméga»  
Pour renseignements, contactez Voyages Johanne Rauzon au 359-1166 ou Napoléon Vigneault au 346-1204.  
Possibilité de certification sur place

**CARTAGÈNE**  
Départ de groupe au club Decameron FORMULE CLUB  
Départ le 21 novembre

**1 SEMAINE 879\$**  
**2 SEMAINES 1079\$**

**FORT LAUDERDALE**  
Vol seulement  
1 ou 2 semaines  
Départs les 24, 25 et 26 décembre

**389\$**

Nous vendons tous les produits Nolitour annoncés dans La Presse

95, rue Lemay  
Saint-Luc (Île Sainte-Thérèse)  
359-1166  
Région Bedford, contactez Jacques ou Diane 248-2516

## Festival du blé d'Inde à L'Acadie

La municipalité de L'Acadie tiendra son premier Festival du blé d'Inde les 26 et 27 août sur les terrains du parc Jacques et Marie. Une pièce de théâtre, des activités sportives et, il va de soi, une dégustation de blé d'Inde sont au programme.

Les célébrations débuteront vendredi, à 20 heures, par la présentation de la pièce de théâtre «Les joyeux naufragés» au Chalet des loisirs. Les billets pour cette pièce sont présentement en vente au coût de \$7.50.

Samedi toute la population est invitée à participer à une pléiade d'activités. A compter de 14 heures, les jeunes auront la chance de se faire maquiller tout en prenant part à certains jeux. A 15h30, on jouera au soccer et par la suite des équipes de baseball mixtes seront invitées à s'affronter lors de matchs amicaux au terrain de balle. Les joueurs sont invités à se présenter sur le terrain à 16 ou 18 heures.

Entre 20 heures et 23h30, une soirée dansante est prévue avec le groupe Accord. Un feu de joie prévu pour 23h30 viendra clôturer les festivités. Du blé d'Inde, des hot dogs et du jus seront servis gratuitement entre 16h30 et 22 heures. Pour avoir accès aux activités, les participants devront se procurer le macaron du festival qui sera vendu au coût de \$2.

Pour obtenir des informations complémentaires, il est possible de rejoindre les responsables des loisirs au 346-6266.



# Les secrets de la pomme d'amour

C'est maintenant le temps de déguster nos belles tomates du Québec. Originaires du Mexique et de l'Amérique Centrale, elles étaient utilisées dans les temps anciens lors du repas nuptial dans les familles fortunées, d'où leur appellation de «pommes d'amour».

On a aussi longtemps cru qu'elle rendait les gens malades et cela n'est pas surprenant puisque les feuilles et les tiges des plants de tomates contiennent des

substances toxiques pour l'organisme humain. Les tomates poussent sur des plants buissonnants et grimpants. Ces derniers n'atteignant pas des dimensions gigantesques,

il est possible de les cultiver à la maison dans un espace restreint, même sur le balcon. On a le choix entre près de mille variétés, dont la tomate italienne et la tomate cerise, pour n'en citer que quelques-unes.

Les différentes espèces de tomates varient selon leur forme, leur couleur, leur saveur,

leur taille, leur fermeté et leur valeur nutritive. Certaines présentent une forme parfaitement ronde, d'autres sont plutôt allongées ou même carrées. La plupart des tomates revêtent une coloration rouge, rosée, orangée ou jaune lorsqu'elles sont mûres, mais certaines variétés restent vertes.

Leur goût varie beaucoup selon la variété et même à l'intérieur d'un seul plant. Certaines seront plus farineuses, plus acides, moins juteuses ou moins sucrées, selon le moment où elles ont été cueillies. De plus, on dit que les tomates roses ont un goût moins acide que les rouges.

Les tomates présentent une très bonne valeur nutritive, car elles sont riches en plusieurs vitamines et minéraux. Citons entre autres les vitamines A, B et C, le potassium et le magnésium. Par son fort contenu en vitamine C, elle augmente l'absorption du fer présent dans les autres aliments consommés au même repas. Au fait, saviez-vous que les tomates poussant au soleil présente plus de vitamines que celles ayant mûri à l'ombre.

même l'ombre de leurs propres feuilles? Il importe donc de préférer les variétés locales, lesquelles sont plus susceptibles de s'être fait bronzer plus longtemps au soleil.

L'achat de tomates reste relativement simple. Il suffit d'opter pour celles qui sont intactes, d'une belle coloration, dégageant une bonne odeur, mais dont la peau ferme cède légèrement sous une pression du doigt. Il faut rejeter les tomates molles, tachées ou meurtries, car elles «goûtent l'eau», ont moins de saveur et se conservent difficilement.

On consomme les tomates crues, telles quelles, ou encore cuites, mélangées à d'autres aliments. Il est possible de les épépiner, de les peler ou de les monder alors qu'elles sont crues, pour une apparence et une texture plus agréable.

Enlever la pelure peut être chose facile si les tomates sont passées à l'eau bouillante pendant 5 secondes, sans plus, puis rincées à l'eau très froide pour éviter qu'elles ne cuisent. La peau pourra alors se détacher

aisément avec les doigts et un couteau, si nécessaire. On peut les épépiner en les coupant horizontalement en deux et en les pressant pour en faire sortir le jus et les graines.

Les tomates présentant une certaine acidité, elles peuvent être corrosives pour les ustensiles et les objets de métal, d'acier inoxydable ou de fonte émaillée. On veillera à utiliser plutôt des récipients en verre pour leur mise en conserve. Il est parfois suggéré d'ajouter du sucre ou du miel lors de la cuisson des tomates pour en limiter le goût acide. La quantité à utiliser dépend toutefois du degré d'acidité des tomates.

Qu'elles servent à des fins décoratives ou pour la confection de mets mijotés, les tomates représentent une mine d'or dans nos cuisines. Transformées en sauce à spaghetti bien fumante, il faut éviter de faire cuire cette dernière sur un feu trop fort, ce qui a la particularité de la rendre indigeste. Mieux vaut la faire mijoter au four, bien doucement. Si les tomates sont consommées crues, elles devront être à la température

ambiante pour plus de saveur. Les réfrigérer permet toutefois de ralentir leur mûrissement. On peut aussi les congeler mais elles sont plus susceptibles de s'affaisser et de perdre leur jus lors de la décongélation.

On les fera blanchir 5 secondes pour enlever la peau et on les congèlera entières aussitôt. Par la suite, elles seront utilisées pour la cuisson.

La mise en conserve à la maison demande un certain doigté et quelques consignes doivent être respectées pour éviter les empoisonnements alimentaires. Ainsi, pour connaître les trucs du métier, ne manquez pas la chronique de la semaine prochaine, laquelle traitera de la mise en conserve des aliments.

Bonne semaine et bonne santé! Pour une évaluation de votre alimentation ou des renseignements supplémentaires, communiquez avec: Sylvie Lachance, Clinique Diététique Harmonie, Santé, 118, rue St-Jacques, Saint-sur-Richelieu, Téléphone: 358-2002.

## Nos racines



Josée St-Pierre

# TOUPIN

**DIXIÈME GÉNÉRATION**  
**RACICOT RICHARD**

**NEUVIÈME GÉNÉRATION**  
L'Acadie, 24 octobre  
**1959**

**TOUPIN MADELEINE**      **RACICOT YVES**  
Adélaïde & Linette  
Choquette

**HUITIÈME GÉNÉRATION**  
L'Acadie, 25 septembre  
**1928**

**TOUPIN JEAN-BAPTISTE**      **LÉCUYER AUGUSTINE**  
Philippe-Arthur &  
Jeanne Martin

**SEPTIÈME GÉNÉRATION**  
Saint-Valentin, 1er mars  
**1886**

**TOUPIN LUCIEN**      **BORNAIS**  
**MARIE-AURELIE-LOUISE**  
Jean-Baptiste &  
Aurèle Poissant

**SIXIÈME GÉNÉRATION**  
L'Acadie, 22 février  
**1841**

**TOUPIN FRANÇOIS**      **SIMARD ANGÈLE**  
Jean-Baptiste &  
Marie Lanoue

**CINQUIÈME GÉNÉRATION**  
Saint-Luc, 21 octobre  
**1805**

**TOUPIN LOUIS**      **SARRAZIN JOSETTE**  
Julien & Catherine  
Brossou

**QUATRIÈME GÉNÉRATION**  
Laprairie, 13 avril  
**1774**

**TOUPIN FRANÇOIS**      **BROSSARD**  
**MARIE-CATHERINE**  
Claude & Marguerite  
Bisaillon

**TROISIÈME GÉNÉRATION**  
Beauport, 27 mai  
**1748**

**TOUPIN JEAN-PIERRE**      **MAILLOUX MADELEINE**  
Germain & Marie-Madeleine  
Giroux

**DEUXIÈME GÉNÉRATION**  
Beauport, 14 février  
**1708**

**TOUPIN RENÉ**      **LANGLOIS GENEVIÈVE**  
Noël & Geneviève  
Parent

**PREMIÈRE GÉNÉRATION**  
Québec, 30 septembre  
**1670**

**TOUPIN DIT LAPIERRE PIERRE**      **GRATON MATHURINE**  
Pierre & Marie Boucher

**Venus de France**

**T**oupin dit Lapière Pierre, né en 1627 du mariage de Guillaume Toupin et de Jeanne Arnaud, originaire de Rouffiac, diocèse d'Angoulême, Angoumois, France. Pierre épousa le 30 septembre 1670 à Québec Mathurine Graton. Pierre fut inhumé le 28 janvier 1703 à Beauport.

**G**raton Mathurine, née en 1648 du mariage de Pierre Graton et de Marie Boucher, originaire d'Aubigny, diocèse de Luçon au Poitou, France. Lors de son arrivée en Nouvelle-France, Mathurine était une fille du roi.

Renseignements: 347-3018

B-18 LE CANADA FRANÇAIS WEEK-END, le mercredi 24 août 1994

## Reflet alternatif



Lise Houle (Clinique de physiothérapie)

# Le syndrome fémoro-rotulien

Le syndrome fémoro-rotulien regroupe un ensemble d'affections se manifestant par un dysfonctionnement douloureux de l'appareil extenseur du genou, impliquant un glissement anormal de la rotule dans la gouttière du fémur.

Les affections comprennent la chondromalacie, les déséquilibres rotuliens dont les instabilités, malalignements, subluxations, luxations et le syndrome d'hyper et d'hypopression de la rotule.

La rotule est une partie mobile. Elle glisse de haut en bas grâce à une gouttière dans le fémur. La douleur est causée par la pression exercée entre la rotule et la gouttière du fémur. À mesure que vous pliez le genou en position debout, vous augmentez graduellement la pression entre la rotule et le fémur.

L'irritation et la rugosité de la rotule provoquent une inflammation qui, à son tour, cause de la douleur. Généralement, la douleur est diffuse, souvent d'apparition graduelle et la localisation est variable. Il y a augmentation de la douleur par les activités, dont les escaliers. Il y a des symptômes de crépitement, de pseudoblocage et de dérobement. Il peut y avoir apparition d'oedème léger.

Quoique cette affection se retrouve à tous les âges, elle demeure plus fréquente chez les jeunes de dix à trente ans et n'implique pas nécessairement de dégénérescence du cartilage. Le malaise au genou est l'un des plus fréquents ressentis par les sportifs. Il englobe jusqu'à 50% des blessures associées au surmenage.

Le traitement est basé sur la réduction de l'inflammation et l'amélioration de la dynamique de l'association fémoro-rotulienne.

Lorsque le genou est douloureux et enflé, vous devez vous reposer; la douleur est votre guide. Vous ne ferez qu'aggraver la pathologie si vous continuez

vos activités lorsque vous ressentez de la douleur. De légers malaises ne sont pas un problème, mais lorsque vous ressentez une douleur bien définie, vous devez en tenir compte.

En physiothérapie, nous utiliserons différentes techniques pour réduire l'inflammation. Il y aura un programme d'exercices pour renforcer les muscles de la cuisse. Les muscles contrôlent la rotule dans la gouttière. Lorsque ceux-ci sont bien renforcés, il peut y avoir un meilleur contrôle de la rotule dans sa gouttière.

Pour les activités sportives, il n'y a que très peu de pression entre la rotule et le fémur lorsque la jambe est droite ou légèrement pliée. En conséquence, la natation, la marche, le ski de fond, le patinage léger incommode peu ce type de clientèle. Quelques activités peuvent causer des problèmes chez certains et non chez d'autres. La bicyclette fait partie de cette catégorie et il faut surtout éviter les montées; également, les sports qui nécessitent de la course interrompue ou un effort intermittent sans trop de flexion au genou (soccer, baseball, football, handball, hockey, tennis). Les sports qui nécessitent des sauts répétitifs (volley-ball, basket-ball) ou qui requièrent une flexion plus importante (squash, racket-ball, ski alpin) ainsi que le jogging sur de longues distances sont à déconseiller.

Si votre genou fait mal, évitez les sports contre-indiqués; le repos total peut être nécessaire. Lorsque vous vous sentirez mieux, après le traitement, reprenez graduellement vos activités. Servez-vous de votre jugement!

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec nous à la Clinique de physiothérapie St-Jean-sur-Richelieu, au 693, St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu au numéro de téléphone 346-7764.



# Quoi faire quand ça ne va pas?

La très grande majorité des gens qui font examiner leurs yeux et qui achètent ou non des lunettes par la suite sont contents et satisfaits des services reçus. En général, l'adaptation à un changement de prescription se fait sans trop de heurts, pour peu qu'on ait informé adéquatement les patients de ce à quoi ils peuvent s'attendre.

Mais malgré toute la bonne volonté de votre optométriste, il peut arriver qu'une erreur se glisse dans la prescription, ou qu'une monture se désajuste sans cesse. Que fait-on si on doute? Nous traiterons cette semaine de quelques situations qui peuvent être embêtantes et des solutions à apporter.

1. Je viens d'avoir mon premier foyer progressif et j'ai l'impression que tout le décor bouge autour de moi. Il y a sûrement une erreur dans la prescription! Ça doit être trop fort.

1. Il y a peut-être une erreur dans la prescription, personne n'est infallible. Toutefois, il y a fort à parier que vous vous habituerez sans vous en rendre compte d'ici une à deux semaines, car on ne voit plus la vie de la même façon avec un foyer progressif! Cette impression de vague ou de mouvement continu est causée par la variation de puissance du foyer: vous allez apprendre comment bouger la tête plutôt que les yeux!

2. Je ne peux pas m'habituer avec mes nouvelles lunettes. Je remets mes vieilles, car je vois beaucoup mieux comme ça.

2. Si vous ne voulez pas vous habituer du tout à vos nouvelles lunettes, continuez à mettre vos anciennes! Comment vous habituerez-vous à vos souliers neufs si vous passez votre vie en pantoufles? Vous avez l'impression que vous voyez mieux avant parce que votre cerveau s'était habitué à voir de cette façon. C'est le changement qui vous fait peur, mais le cerveau est souple et il finira bientôt par accepter que la nouvelle vision est la bonne. Si vous n'êtes toujours pas habitué après deux ou trois semaines de port constant de vos nouvelles lunettes (sans avoir remis les anciennes), retournez voir votre optométriste!

3. Une des vitres de mes lunettes tombe sans cesse parce que la petite vis qui ferme la monture se dévisse tout

le temps.

3. Ne jouez pas trop longtemps avec le feu... vous pourriez briser votre lentille.

Passez sans tarder à l'endroit où vous avez acheté vos lunettes, on changera la vis défectueuse ou encore on la scellera pour qu'elle cesse de se dévisser. Ne mettez jamais de colle vous-même dans votre monture: vous pourriez vous en mordre les doigts longtemps!

4. Je me suis assis sur mes lunettes et elles sont épouvantablement crochues. Elles sont sûrement finies...

4. Ne touchez à rien et apportez les écopées pour une évaluation de leur condition. Vous seriez surpris de voir à quel point certaines montures se sont tirées d'une mort qui semblait inévitable!

5. Je n'ai jamais aimé mes lunettes, car

elles me font toujours mal derrière les oreilles.

5. Toutes les bonnes montures s'ajustent assez facilement: vous endurez votre mal pour rien...

6. Il va falloir que je change de lunettes, je viens de briser ma monture.

6. Pourquoi jeter toute la lunette aux poubelles si seulement une pièce est brisée? Si une sou-

dure est impossible ou non recommandée et que votre monture est assez récente, vous pourrez généralement vous procurer la pièce manquante et garder votre lunette. C'est beaucoup plus économique!

Avez-vous d'autres questions ou situations qui vous embêtent? N'hésitez pas à me les soumettre et je me ferai un plaisir de vous aider de mon mieux. Vous pouvez me rejoindre au

296, rue Mayrand à St-Jean, 346-3816, ou encore au 705, boul. d'Iberville à Iberville, 346-7318.

## COURS DE FORMATION

Wordperfect  
Comptabilité,  
«Bedford», «Avantage»  
Apprenez rapidement  
COURS PRIVÉS  
ET SEMI-PRIVÉS  
D. Gagnon, professeur  
**359-6768**



# Une Rentrée de GLASSE

DESSINE-MOI UNE FAMILLE

DU 17 AU 28 AOÛT

AIGUISEZ VOS CRAYONS,  
SORTEZ VOS PINCEAUX  
ET ILLUSTREZ SUR PAPIER  
(8 1/2 X 11 PO) UN DESSIN  
AYANT POUR THÈME L'ANNÉE  
INTERNATIONALE DE  
LA FAMILLE

100 T-SHIRTS  
À GAGNER

TIRAGE

LE 28 AOÛT À 16 H 30  
À LA COUR CENTRALE

LES GAGNANTS SE MÉRITERONT  
UNE IMPRESSION DE  
LEUR PROPRE DESSIN SUR UN  
T-SHIRT BLANC À MANCHES  
COURTES (VALEUR APPROX. 19,95\$)

POUR PARTICIPER

- Être âgé de 0 à 99 ans
- Compléter une fiche d'inscription disponible chez les marchands
- Rapporter le dessin et la fiche au bureau d'administration ou au kiosque Transfert Magik 3D (face à Pharmaprix)

VOIR DÉTAILS DU CONCOURS  
À LA COUR CENTRALE

Transfert  
**MAGIK 3D**  
St. J.

CARREFOUR  
RICHELIEU



CANADIAN TIRE SUPER C SEARS ZELLERS WISE  
OUVERT LE DIMANCHE

600, RUE PIERRE-CAISSE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

PLUS DE 115 MAGASINS ET SERVICES, TERMINUS D'AUTOBUS ET HALTE DES MOUSSES

## École de couture Danielle Dubé

«Venez apprendre les trucs, le savoir-faire Haute-couture»

Session automne 94

12 septembre au 28 novembre

### Cours offerts

- Tous les cours de base
- Cours avancés
- Cours privés

### Nouveaux cours

- Chapeau
- Croquis de mode
- Coudre avec «Burda»

### Le cours: formation couturière

pour apprendre à coudre le «sur mesure» et partir sa «petite affaire»

Journée «Portes ouvertes»

Le 25 août 1994

de 10 heures à 21 heures

Inscriptions immédiates

346-2324

OU

À L'ÉCOLE AU:

548, 1<sup>re</sup> RUE, IBERVILLE

(2<sup>e</sup> étage)

(Petits groupes de 4 à 6 personnes)

70373-612-1

août 1994

B-19

# astrologie



PAR MICHÈLE PERRAS

LE CENTRE ASTROLOGIQUE INC  
C P 442 ST-JEAN-SUR-RICHELIEU J3B 6Z5

Semaine du 24 au 30 août

## Bélier



**Amour:** Le climat s'annonce critique pour tous les sentiments qui ne sont pas profonds et vrais. Vous avez probablement besoin de mettre de l'ordre dans votre cœur en faisant le nettoyage de tout ce qui ne repose pas sur du solide. Agissez maintenant.

**Santé:** Redoublez de prudence en manipulant des caisses ou des objets lourds.

**Travail:** Semaine longue et active, mais cela ne vous déplaira pas. Même, attendez-vous à ce qu'un surplus de travail vous soit proposé. Bref, vous devrez être en très grande forme physique pour arriver à vos fins. Côté finance, contrôlez plus attentivement vos dépenses. Risque de pertes...

**Jours favorables:** 24, 26, 27 août  
**Prudence:** 28, 29 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 3-16-28-37-40-41

## Taureau



**Amour:** Cette semaine, c'est auprès de vos ami(e)s que vous trouverez le meilleur repos. Ils vous feront rire et sourire calmement, sereinement en toute douceur! Et votre partenaire se réjouira de vous voir si détendu.

**Santé:** Sujette aux gripes et à la congestion.

**Travail:** L'argent, c'est un mal courant. Vous en prendrez conscience durant cette période. C'est pourquoi vous vous efforcerez tout à la fois d'accroître vos gains et de faire fructifier vos ressources. Plus question de dormir sur vos économies. Alors, bon succès! En affaires, la chance vous sourit également avec un natif de la Vierge.

**Jours favorables:** 26, 27, 29 août  
**Prudence:** 24, 25 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 2-11-20-27-33-40

## Gémeaux



**Amour:** Préparez-vous cette semaine à faire des rencontres marquantes. Si vous cherchez depuis belle lurette le partenaire idéal, vous avez de grande chance de le rencontrer enfin à la faveur du trigone Vénus-Lune du 30 août. Alors, saisissez cette chance unique...

**Santé:** Prudence sur la route face aux autres chauffeurs.

**Travail:** Vénus occupe toujours le signe de la Balance, votre maison 5 solaire soit celle de la chance. Ce qui vous ouvre des perspectives intéressantes. Ainsi, vous ferez bien d'examiner à fond toutes les propositions ou offres qui se présenteront dans votre vie professionnelle. Cela non seulement pour cette semaine mais pour les mois à venir.

**Jours favorables:** 28, 29, 30 août  
**Prudence:** 23, 25 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 2-11-19-27-37-41

## Cancer



**Amour:** Vous donnez beaucoup et sans arrière pensée. Mais attention à ceux ou celles qui pourraient exploiter votre douceur ou au contraire, ne pas en tenir compte. Mieux vaut fréquenter des signes de Terre comme le Taureau, le Capricorne et la Vierge.

**Santé:** Ne vous créez pas inutilement des ennuis. Changez votre mode de penser.

**Travail:** Ces temps-ci, vous attachez beaucoup d'importance à votre statut professionnel. En effet, vous ne vous contentez non seulement d'être efficace et compétent mais vous y mettez le paquet pour occuper le devant de la scène. Le succès vous tend la main! Côté argent, la chance vous accompagne les 26 et 27 août.

**Jours favorables:** 26, 27, 28 août  
**Prudence:** 24, 25 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 4-19-28-30-33-40

## Lion



**Amour:** Responsabilité familiale accrue. Vous aurez besoin d'être partout à la fois. Mais en amour, tout semble vous réussir même que les célibataires auront la chance de faire bonne figure auprès de leurs nombreux admirateurs.

**Santé:** Gare aux fractures et aux entorses. Regardez plus attentivement où vous marchez.

**Travail:** Sur ce plan, vous allez de l'avant. Le passage de la lune dans le signe du Bélier les 24 et 25 août vous aidera à mettre en valeur vos qualités d'orateur et votre vie professionnelle. Exprimez haut et fort vos opinions. Vous serez entendu, écouté... et suivi. Côté argent, période idéale pour faire une demande de prêt bancaire.

**Jours favorables:** 24, 25, 29 août  
**Prudence:** 26, 27 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 4-10-27-37-39-40

## Vierge



**Amour:** Si vous n'avez personne dans votre vie et rêvez de fonder un foyer, soyez prudent au cours de cette période. Vous risquez de vous laissez entraîner dans une aventure qui vous menerait à un partenaire mal assorti.

**Santé:** Période délicate pour les natifs souffrant d'hypertension.

**Travail:** Au cours de cette semaine, débrouillez-vous pour trouver un détail comique dans chaque contretemps. Et surtout, ne vous obstinez pas. Vous savez bien qu'en général, il y a plusieurs chemins pour arriver à un résultat. Côté argent, risque de dépenses imprévues.

**Jours favorables:** 26, 27, 28 août  
**Prudence:** 25, 30 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 3-18-28-33-37-41

## Balance



**Amour:** En tant que signe cardinal, vous êtes capable de grands élans de cœur et de sentiments vrais. Alors ne vous montrez pas trop directe; sachez cultiver une part de mystère. Votre optimisme, votre enthousiasme feront le reste.

**Santé:** Ménagez vos voies respiratoires.

**Travail:** Cette semaine, vous risquez de vous retrouver dans un état d'esprit plutôt pessimiste. Vous aurez même tendance à vous enfermer dans votre tour d'ivoire. Alors, cela ne vous ressemble guère. Secouez-vous et vous trouverez de nouveau la vie belle.

**Jours favorables:** 28, 29, 30 août  
**Prudence:** 24, 26 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 2-9-10-27-33-41

## Scorpion



**Amour:** Si vous êtes marié votre partenaire aura du mal à admettre votre nouveau style de vie qui vous transforme en courant d'air. Pas facile n'est ce pas! Efforcez-vous donc de tenir compte des besoins affectifs de ceux qui vous aiment.

**Santé:** Points à surveiller: les jambes.

**Travail:** Que d'agressivité dans l'air! Vous aurez de la difficulté à retenir vos impressions et commentaires. En fait, vous serez tendu et susceptible. Par conséquent le moment est malheurs pour pouvoir imaginer pouvoir changer quoi que ce soit à votre vie. Financièrement, favorable aux ventes de tout genre.

**Jours favorables:** 24, 28, 29 août  
**Prudence:** 26, 27 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 3-11-19-27-30-41

## Sagittaire



**Amour:** Être marié n'empêche pas parfois de tomber follement amoureux. Si vous sentez qu'il ne s'agit pas d'une simple passade, il vaudrait mieux en parler franchement à votre conjoint! Cependant une surprise agréable de la part d'amis sincères vous attend au cours du week-end.

**Santé:** Résistance nerveuse et musculaire plus ou moins bonne.

**Travail:** Semaine remplie de transformation où vous aurez à changer bon nombre de vos habitudes. En général, vous n'êtes pas tellement routinier, mais là, il s'agira de modifier certaines manies auxquelles vous tenez le plus! Sur le plan de l'argent, une dépense assez lourde sera quand même bien absorbée.

**Jours favorables:** 24, 25, 28 août  
**Prudence:** 27, 29 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 3-17-28-29-37-42

## Capricorne



**Amour:** Vous risquez de connaître de petits tiraillements conjugaux qui vous bouleverseront. Cependant, un proche parent vous aidera à ne pas vous désespérer et à donner à ces petits arguments que l'importance qu'elles méritent.

**Santé:** Fonction cardiaque à surveiller.

**Travail:** Période de restriction ajoutant un frein à l'expression de votre personnalité. Vous êtes littéralement plongé dans l'analyse de vos conditions présentes. Ce cycle planétaire s'avère donc propice pour mettre de l'ordre dans vos affaires. Financièrement, conservez un bon équilibre de votre budget. Cependant, vous avez de petites chances à la loterie.

**Jours favorables:** 26, 27, 28 août  
**Prudence:** 24, 29 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 1-11-19-27-37-41

## Verseau



**Amour:** Augmentation de vos activités mondaines. Semaine d'abondance et de grande sentimentalité. Laissez-vous bercer par cette vague romantique. Au cours du week-end, une invitation surprise vous enchantera...

**Santé:** Nervosité passagère due à la rapidité des événements.

**Travail:** Excellente période pour négocier de nouveaux contrats ou pour augmenter votre chiffre d'affaires. Votre désir de stabilité vous entraînera vers un grand sérieux dans l'accomplissement de vos fonctions. Semaine propice pour vos ventes et achats de tous genres.

**Jours favorables:** 24, 29, 30 août  
**Prudence:** 26, 27 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 1-19-27-37-46-47

## Poissons



**Amour:** Durant cette période, le Soleil occupe le signe de la Vierge ce qui vous incite à profiter à fond de la vie. Vous êtes gai, détendu et vos amis sont ravis de sortir avec vous. Alors, profitez pleinement de cette semaine de joie et de bonheur.

**Santé:** Sujette au rhumatisme; tout spécialement aux genoux.

**Travail:** Au cours de cette période, essayez de ne pas trop vous en faire devant les commentaires de certains collègues de travail. Et surtout, ne vous obstinez pas. Vous savez bien qu'en général, il y a plusieurs chemins pour arriver à un résultat. Côté argent, risque de dépenses imprévues mais un ami(e) Taureau vous donnera un bon coup de pouce.

**Jours favorables:** 26, 27, 28 août  
**Prudence:** 24, 29 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 3-10-27-37-42-44

# Belles dents



Dr Patrice Vaillancourt

## Le blanchiment des dents

Plusieurs raisons peuvent motiver les gens à vouloir se faire blanchir les dents. Les plus souvent entendues sont: Améliorer l'éclat de leur sourire, donner l'impression d'avoir une meilleure santé. Ou encore, corriger la coloration résultant de la prise de médicaments, etc.

Le blanchiment des dents est une technique employée pour enlever la plupart des taches et des colorations présentes sur les dents. Bien qu'efficace, ce traitement ne s'applique pas à tous et les résultats obtenus diffèrent d'un(e) patient(e) à l'autre selon la sévérité des cas.

Il existe deux sortes de blanchiment:

- Le blanchiment interne. Il s'applique lorsqu'une dent a changée de couleur avant ou après un traitement de canal. Le dentiste fait une cavité dans la dent et place une pâte ou un liquide de blanchiment qu'il activera au moyen de la chaleur, ou d'une lumière spéciale et la dent blanchie de l'intérieur vers l'extérieur.

- Le blanchiment externe. Il s'applique lorsque les dents n'ont pas eu de traitement de canal et qu'elles sont ternies par le temps, les pigments

alimentaires (thé, café) ou par le tabac. Le dentiste place une pâte sur les dents qu'il active au moyen d'une lumière spéciale, ou encore, il peut faire porter au patient(e) une gouttière dans laquelle est placée une solution blanchissante.

Dans un cas comme dans l'autre, il faut parfois plus d'une séance de blanchiment pour obtenir un résultat satisfaisant.

Il faut mentionner que bien que sûres et efficaces, les techniques de blanchiment ne sont pas recommandées pour les fumeurs. Également, les plombages blancs présents sur les dents antérieures devront fort probablement être repris puisqu'ils ne blanchiront pas de la même façon que la dent qui les supportent.

En terminant, mentionnons que d'autres traitements esthétiques peuvent être indiqués dans certains cas. Consulter votre dentiste à ce sujet.

Dr Patrice Vaillancourt,  
Chirurgien dentiste

La Clinique Dentaire aux Quatre Vents  
132, rue St-Gérard, suite 100, St-Luc  
Téléphone: 359-4100

## Parents anonymes cherche des bénévoles

Parents anonymes, un centre d'écoute téléphonique qui vient en aide aux parents en difficulté, est présentement à la recherche de bénévoles écoutants.

On demande à chaque bénévole un minimum de quatre heures d'écoute téléphonique par semaine. Une forma-

tion est donnée à chacun et la prochaine session se tiendra en septembre.

Pour obtenir de plus amples informations ou encore pour s'inscrire, on communique avec Diane Mongeau au 288-1444.

**MINI PRIX**

**LE RABAIS SUR COUPE ET MISE EN PLIS**

Cette offre prend fin le 31 octobre 1994. Valable avec bon seulement, uniquement dans nos salons Mini Prix. Non valable avec d'autres rabais. Sears Canada Inc.

**SEARS**  
Attendez-vous à plus  
McMMD Marque déposée de Sears  
utilisation autorisée au Canada

9655-012 B



# Manipulo II

Qui ne se souvient pas du petit futé que l'on retrouvait inmanquablement dans chacune des classes de nos écoles de quartier? C'était celui qui lors de l'expo-science annuelle arrivait à reproduire, à l'échelle, le système solaire avec un mécanisme de fonctionnement à la fois silencieux et invisible qui rendait le tout criant de vérité.

Quelque part dans une école du Québec, ce personnage avait pour nom Jacques Forest. Mais, pour lui, l'inventivité a toujours eu une saveur différente, puisque ce n'est pas pour épater la galerie qu'il invente, c'est, comme il le dit lui-même, «par frustration». Jacques se déplace en fauteuil roulant et a un usage limité de ses mains, mais il semble avoir une solution à tout.

À son crédit, il a déjà plusieurs appareils et accessoires destinés à faciliter la vie des personnes handicapées. Par le développement de contrôles électroniques pour fauteuils roulants motorisés, d'un prototype de fauteuil roulant modulaire, d'une coquille de voyage pour personnes handicapées, de télécommandes pour appareils photographiques, de chauffe-pieds, d'ouvre-fenêtres, Jacques Forest occupe son quotidien et le facilite. Son dernier-né s'appelle MANIPULO II. Il s'agit d'un bras électromécanique destiné à toute personne en fauteuil roulant qui n'a pas l'usage de ses mains. Lors de la présentation officielle, les personnes présentes ont été étonnées de l'efficacité de ce télémanipulateur.

Avec un sens du suspense évident, le concepteur a tenu les gens en haleine en traversant du jus de tomate d'un verre à un autre avant de le porter à sa bouche pour en tirer une gorgée à l'aide d'une paille. Il ne manquait que le roulement de tambour. Il faut avouer que l'aventure a quelque chose de périlleux, car comme il l'avoue lui-même, la manipulation du dispositif de commande, lui aussi escamotable, exige quelques mois de pratique.

Malgré tout, le prototype qui a été présenté au public et qui devrait en bout de ligne avoir une apparence différente, marketing oblige, figure sans aucun doute parmi les plus intéressantes innovations pour les personnes lourdement handicapées. En voyant Jacques Forest ramasser des clés ou prendre une feuille sur la table, on l'imagine facilement en train de se faire la barbe, de se brosser les dents ou simplement de se gratter le bout du nez.

MANIPULO II pourrait très bien représenter la solution aux problèmes que pose l'utilisation des objets de tous les jours. On imagine même des personnes jusque-là emprisonnées dans leur milieu de vie accéder à des emplois ou entreprendre des études.

Bien qu'il existait déjà à travers le monde des appareils conçus pour des tâches spécifiques comme manger ou tourner des pages, encore aucun dispositif ne permettait l'autonomie qu'offre Manipulo II. Lorsqu'il n'est pas utilisé, l'appareil repose sur le côté du fauteuil roulant, bien replié sur lui-même, et sa source d'énergie est placée derrière le dossier du fauteuil, de sorte que tout l'appareillage ne change en rien l'usage normal du fauteuil.

L'appareil que Jacques Forest veut éventuellement commercialiser permettra de porter sans difficulté l'équivalent d'un litre de lait.

L'inventeur, dont les travaux sont suivis de très près, tant par les associations de personnes handicapées que par les milieux de la réadaptation, est actuellement à la recherche des bailleurs de fonds corporatifs qui lui permettront de se lancer dans la production de masse des appareils. Une fois tout ce travail terminé, MANIPULO II devrait enfin apparaître sur le marché, et son prix serait vraisemblablement fixé autour de \$4.000 de mentionner Michael Watkins du journal l'Intégration.

# Pour un répit-dépannage en toute sécurité

Les renseignements contenus dans cette chronique sont tirés d'un dépliant produit par le centre le Renfort et disponible pour consultation au siège social de l'AHRDI.

Créée et supervisée par le Renfort dans le but d'offrir un répit aux familles, autant naturelles que d'accueil, qui ont un enfant ou adulte vivant avec une déficience intellectuelle, cette résidence située à St-Blaise, peut recevoir huit personnes simultanément. Le couple, qui vit sur place en tout temps, s'efforce de faire en sorte que le jour soit le plus agréable possible, en y établissant une ambiance familiale.

Cette résidence de deux étages offre des caractéristiques appropriées: chambres individuelles ou doubles; salon et salle d'activités; environnement sécuritaire; terrain clôturé et pièces adaptées pour personnes vivant avec un handicap physique. De plus, le couple vivant sur place est supporté par un ou deux intervenants du Renfort selon le

nombre de clients.

### ■ Pour un premier séjour

Le processus est très simple. Vous appelez le couple responsable; on trace un portrait du client et de ses besoins; on vous propose une visite des lieux et une rencontre avec les responsables; on vous demande, si possible de venir présenter la personne au couple responsable avant le premier séjour et on convient d'une date pour le premier dépannage. Vous devez apporter les vêtements nécessaires, de même que les couches et les médicaments si requis. Il est fortement recommandé que les clients reçoivent un vaccin contre l'hépatite B. N'oubliez pas d'apporter la carte d'assurance-maladie.

Pour les séjours suivants, vous n'avez qu'à prendre rendez-vous avec les responsables.

### ■ Heures d'ouverture

La résidence Boisvert est ouverte toutes les fins de semaine, sauf en cas d'avis contraire. Les séjours s'effectuent principalement du vendredi au dimanche. Les heures d'arrivée et de départ se situent entre 18h30 et 19h30. Toutefois, il est possible de prolonger le séjour, après s'être préalablement entendu avec le couple responsable.

La maison de répit est située au 1257, rue Principale à St-Blaise. Pour obtenir des renseignements supplémentaires ou pour réserver, vous pouvez communiquer avec Christiane ou André Fontaine, au numéro de téléphone 291-5233.

Source: Manon Boudriau  
347-2324

## 10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

## DU TÉLÉTHON DE LA

Les 26 et 27 août  
à partir de 13 h

24 HEURES DE SPECTACLES  
PLUS DE 100 INVITÉS

Avec nous sur place

Le samedi matin 27 août  
**MICHEL LOUVAIN**



et  
**CHANTAL GERMAIN**

Le vendredi soir 26 août  
vers 19 h

**À NE PAS MANQUER DANSE,**  
musique de 3 h AM  
à 6 h AM. DJ: Pogo  
et Mario the beat



## DYSTROPHIE MUSCULAIRE

À force de chercher...

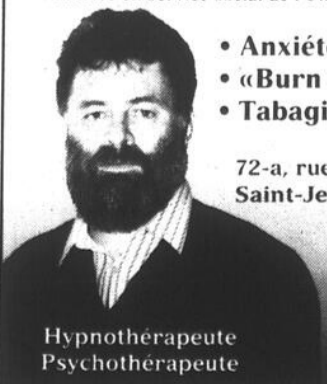


420, 2<sup>e</sup> Avenue, Iberville

## PRENEZ-LE EN NOTE

pour vos dons à partir du 26 août  
10 h AM, téléphonez  
au **346-5737**

**Richard Rousseau, M.Sc.**  
Maîtrise en service social de l'Université de Montréal



- Anxiété • Stress
- «Burn out» • Phobie
- Tabagisme

72-a, rue Bouthillier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Hypothérapeute  
Psychothérapeute  
**346-5056**

Christine Dubé  
et les animateurs du



seront sur place

LE PALAIS  
DE LA MUSIQUE ET DE L'AUDIO-VIDEO  
(ST-JEAN INC.)

348-3000 - 348-3002  
484, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu



**HÉBERGOUIN**

STÉPANE POIRIER  
Représentant

391, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**348-5210**

**ST-JEAN FORD**

Face aux Halles  
**359-8444**

166, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu



New Yorker / LHS



Dodge Dakota



Colt



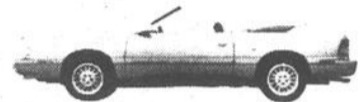
Caravan / Voyager



Dodge Ram



Spirit / Acclaim



Le Baron décapotable



Chrysler Intrepid



Concorde

**L'ÉVÈNEMENT**  
**no 1**  
**de l'été**  
**CHEZ CHRYSLER**  
**EST DE**  
**RETOUR!**

Rabais du concessionnaire, remises du fabricant ou financement sur des milliers de voitures et camions 1994.\*

**L'ÉVÈNEMENT**  
**no 1**  
**de l'été**  
**CHEZ CHRYSLER**  
**EST DE**  
**RETOUR!**

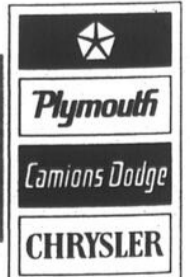
**SURVEILLEZ CETTE ÉTIQUETTE.**  
**VOUS POURRIEZ FAIRE**  
**DE GROSSES ÉCONOMIES.**

Tous les véhicules sont livrables immédiatement. Ne manquez pas ces aubaines exceptionnelles.

\* Remise ou financement du fabricant sur presque tous les modèles 1994 en stock. Détails chez le concessionnaire. Offre d'une durée limitée. Jusqu'à épuisement des stocks.

ASSOCIATION PUBLICITAIRE DES CONCESSIONNAIRES CHRYSLER INC.

**VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER.**  
**QUELQU'UN DE FIABLE.**



# Une bactérie à l'origine de la plupart des ulcères d'estomac?

Des études récentes révèlent que 90% des patients souffrant d'ulcères du duodénum et 60% de ceux affligés d'ulcères gastriques seraient infectés par une bactérie, l'*Helicobacter pylori*, un organisme répandu sur l'ensemble de la planète et dont la fréquence, en Amérique du Nord, affiche un rapport direct avec l'âge: 40% de risques d'infection chez les personnes de 40 ans et plus et 60% de risques chez les gens de 60 ans.

Jusqu'à la découverte, en 1982, par deux chercheurs australiens, de la présence fréquente d'une bactérie, l'*Helicobacter pylori* dans les biopsies antrales de patients souffrant de gastrite chronique et surtout chez les patients affectés d'ulcère duodénal, la maladie peptique gastroduodénale était invariablement reliée à une hypersécrétion d'acide gastrique.

La maladie peptique avait été, de tout temps, associée à un excès

d'acidité et le recours aux médicaments antiacides pour soulager les malaises gastriques (brûlures d'estomac) faisait partie de l'usage courant. L'histoire des solutions médicamenteuses antiacides est pratiquement indissociable de celle de la publicité de masse depuis plus d'un demi-siècle.

Bien que très efficaces pour atténuer ou faire disparaître momentanément les douleurs de

l'appareil digestif, les antiacides et d'autres médicaments comme les inhibiteurs des récepteurs, le sulfacrate et l'oméprazole n'avaient d'effet à long terme que sur un pourcentage très faible de patients. En effet, entre 60% et 80% des patients éprouvent à nouveau des problèmes gastroduodénaux au cours de l'année suivant l'interruption du traitement.

## ■ Vers une guérison définitive de la maladie peptique ulcéreuse?

L'identification de l'*Helicobacter pylori* comme source principale des troubles gastriques et les recherches visant à trouver des moyens de sup-

primer totalement la bactérie permettent de supposer qu'il sera désormais possible d'éliminer non seulement la gastrite et l'ulcère duodénal lors de la manifestation de ces maladies mais aussi d'éviter la récurrence et de guérir éventuellement la maladie peptique ulcéreuse.

En outre, plusieurs groupes de recherche travaillent présentement à la mise au point d'un vaccin qui pourrait immuniser les individus contre l'*H. pylori* et, possiblement, contre la gastrite chronique et l'ulcère peptique.

On a observé, à travers le monde, que la bactérie frappait plus souvent les groupes socio-économiques les plus pauvres dont les habi-

tués de l'hygiène étaient les moins bonnes. On retrouve davantage l'*H. pylori* dans les zones urbaines et elle se manifeste davantage chez les habitants de pays en développement. Dans les pays développés, 20% des adultes de moins de 30 ans n'offrant aucun symptôme de maladie gastrique sont infectés, alors que 60% des gens âgés de 60 ans et plus qui ne présentent aucun symptôme sont colonisés par la bactérie.

## ■ Moyens d'éradication de l'Helicobacter pylori

Bien que de nombreux médicaments se soient montrés capables d'éliminer la bactérie, plusieurs publications font état de la réapparition de l'organisme dans le système digestif au cours des semaines ou des mois suivant la fin du traitement actif avec un seul ou deux agents médicamenteux. En revanche, d'autres chercheurs ont obtenu des résultats nettement supérieurs grâce à une thérapie utilisant trois médicaments combinant un composé de bismuth et du metronidazole et de l'amoxicilline, ou un composé de bismuth avec metronidazole et tétracycline.

Cette triple thérapie aboutit à l'éradication de la bactérie dans 70% à 90% des cas et la durée habituelle du traitement est de deux semaines. Certains effets secondaires, malaises, nausées, étourdissements et diarrhées, ont malheureusement été observés lors de l'administration de la triple thérapie.

## ■ Quels patients devraient actuellement bénéficier de traitement?

Comme le rôle du traitement anti-*H. pylori* reste encore à être déterminé par des essais cliniques, il serait prématuré de commencer à effectuer des traitements chez les patients *H. pylori* positifs sur une large échelle. Les régimes actuels de traitement pour cette bactérie ne sont pas optimaux et doivent être améliorés. Une compilation sur le long terme des données demeure nécessaire et doit être comparée aux résultats des traitements existants, tels que l'oméprazole et le H<sub>2</sub>-récepteur antagoniste, qui ont affiché de bons taux de réussite dans le contrôle de maladies d'ulcère peptique.

Néanmoins, devant l'évidence que l'éradication de la bactérie *H. pylori* peut guérir les ulcères du duodénum, il apparaît raisonnable d'éliminer l'organisme chez les patients souffrant d'ulcères duodénaux compliqués, spécialement lorsqu'il y a récurrence ou lorsque l'ulcère est récalcitrant. Les données disponibles quant aux résultats du traitement chez les patients souffrant d'ulcères gastriques ou de dyspepsies non-ulcéreuses demeurant encore insuffisantes, le traitement de ces derniers patients n'est pas recommandé.

## ■ Indices permettant de soupçonner la présence de l'H. pylori

Les patients affligés d'ulcère peptique récidivant ou compliqué, ceux atteints d'un ulcère résistant au traitement médical conventionnel et ceux ayant des antécé-

dents familiaux d'ulcère ou souffrant de gastrite symptomatique pourraient être colonisés par l'*H. pylori*.

Des facteurs autres que la présence de ce bacille peuvent toutefois être responsables de la maladie peptique gastroduodénale. Ce sont principalement les anti-inflammatoires non stéroïdiens, l'acide acétylsalicycylique (AAS), un éthylisme, un tabagisme ou un état de stress importants.

## ■ Peut-on se prémunir contre l'Helicobacter pylori?

Le mode de transmission de l'organisme bactérien reste nébuleux mais on sait qu'il se propage d'individu à individu. Dans ces conditions, le meilleur moyen de se prémunir consiste à adopter les habitudes d'hygiène individuelles et familiales les plus saines, l'*H. pylori* ayant tendance à se propager à l'intérieur d'une même cellule familiale.

L'alcool, le stress et une mauvaise alimentation constituent également des facteurs de risque importants favorisant l'apparition d'ulcère gastrique. Le tabagisme représente lui aussi un facteur de risque associé à l'ulcère duodénal; il retarde sa guérison et augmente la probabilité de récurrence jusqu'à 100% chez les fumeurs de plus de 20 cigarettes par jour. Santé plus Info vous est présenté par le Groupe La Mutuelle et l'Association des gastro-entérologues du Québec.

## Communication-Québec peut vous aider

### ■ Rappel des sièges d'auto Evenflo pour enfants

Le CAA Québec, en collaboration avec l'Association canadienne des automobilistes (CAA) et Transports Canada, vient de publier un avis public à l'intention des propriétaires de sièges Evenflo pour enfants, indiquant que certains modèles fabriqués par la compagnie Evenflo Juvenile Products présentent un problème d'enclenchement de la boucle d'attache, pouvant rendre ces sièges moins efficaces et compromettre la sécurité des enfants.

Ce problème concerne 37.076 sièges fabriqués entre le 8 février et le 2 août 1993, parmi lesquels on trouve les modèles suivants:

- Ultra Premier, numéros de série: 231122C, 231144C, 231170C, 231248C, 231486C;
- Champion, numéros de série: 2241131C, 2241136C, 224145C;
- Scout, numéro de série: 224531C.

Les consommateurs peuvent résoudre ce problème en communiquant avec la compagnie Evenflo Juvenile Products, au 1 800 689-444. Le fabricant leur enverra un feuillet d'instructions. Le CAA-Québec possède également des exemplaires de ce document qu'on peut obtenir en téléphonant au club automobile, au 861-7575 ou 1 800 363-3853 entre 8h30 et 17h. Il est à noter que le fabricant indique qu'on peut continuer à utiliser le siège à condition de veiller à ce que la languette de métal soit bien enclenchée.

### ■ Aide financière aux étudiants: création d'une table de concertation

Le ministre de l'Éducation, Jacques Chagnon, met en place la première table de concertation réunissant

les représentants des associations étudiantes et le ministère de l'Éducation, pour discuter du régime d'aide financière aux étudiants.

On y retrouvera:

- l'Association des étudiants(es) handicapés(es) du Québec au postsecondaire;
- le Comité national des jeunes du Parti québécois;
- la Commission jeunesse du Parti libéral du Québec;

- le Conseil permanent de la jeunesse;
- la Fédération étudiante collégiale du Québec;
- la Fédération étudiante universitaire du Québec;
- le Regroupement des cycles supérieurs;
- le ministre de l'Éducation.

En outre, afin de donner au plus grand nombre d'associations la possibilité de faire valoir leur position, il a été convenu que les membres de la table de concertation pourraient recevoir et prendre en considération des mémoires ou inviter, de façon ponctuelle, certains autres organismes. La première séance de travail de la table de concertation a été fixée au 19 août, 14h30, à la salle de conférence du Conseil supérieur de l'éducation à Montréal. Cette séance permettra de fixer un agenda et d'établir une procédure de consultation des autres organismes qui auraient à faire valoir leur point de vue.

### ■ Conseil permanent de la jeunesse

Le Conseil permanent de la jeunesse met à la disposition des jeunes un document d'information intitulé Engagements jeunesse des partis politiques provinciaux. Ce document juxtapose le programme des partis politiques. Il sera distribué gratuitement aux organismes jeunesse à travers le Québec. Pour en obtenir un exemplaire, s'adresser au Conseil permanent de la jeunesse au numéro de téléphone (418) 644-9595 ou au 1 800 363-1049.

Source: Karole Lamer

**SURVEILLEZ L'OUVERTURE PROCHAINE**

**DE Marise Petite**

Vêtements pour dames

600, PIERRE CAISSE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, CARREFOUR RICHELIEU

(face à Sears)

9616 c12 k

# RENTRÉE

Spécial de la



COUPE 8\$  
(12 ans et moins)  
TAXE COMPRISE

VALABLE DU 24  
AU 31 AOÛT

Coiffure  
Style  
Libre

Salon unisexe

À L'ACHAT D'UN SHAMPOING «DISTINCTION», VOUS OBTIENDREZ 15% DE RÉDUCTION SUR LA PERMANENTE SPIRALE À PRIX RÉGULIER (VALIDE DU MARDI AU VENDREDI) DU 24 AU 31 AOÛT.

347-5844

378, rue Grand-Bernier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

## L'église anglicane St. James fait partie de l'histoire de Saint-Jean

**E**n septembre 92, l'église St. James sur la rue Jacques-Cartier Sud, au coin de Saint-Georges, témoin de la présence anglicane dans la région, fêtait son 175<sup>e</sup> anniversaire. Son histoire est intimement liée à celle de Saint-Jean. Construite en 1817, elle est la plus vieille église de la ville.



Daniel Simard

Elle est probablement aussi une des rares églises de briques de son époque, toujours ouverte au culte. Elle est également un des plus anciens temples anglicans au Canada, comme l'indiquent les notes de George Crawford, un des responsables de cette église.

Admirablement bien conservée, au style simple et dépouillé, elle constitue un des plus beaux édifices de Saint-Jean dans un environnement qui compte quelques résidences imposantes dont la construction remonte au 19<sup>e</sup> siècle. Elle renferme plusieurs pièces décoratives intéressantes, entre autres de remarquables vitraux.

Les plus anciens, importés d'Angleterre, remonteraient à 1865. Au fil des ans, le visage de l'église St. James n'a à peu près pas changé. Elle n'a rien perdu de son charme.

Le nombre de paroissiens a diminué. Il a suivi la courbe de la baisse de la population anglophone de Saint-Jean au cours des dernières décennies.

St. James regroupe une cinquantaine de familles qui totalisent peut-être tout au plus une couple de cents personnes. La moyenne d'âge frôle la cinquantaine.

L'assistance à la messe du dimanche, révèle George Crawford, varie de 20 à 25 personnes, un chiffre qui rendrait nostalgiques ceux qui ont connu la guerre 1914-18, avec ses 10.000 militaires stationnés aux casernes qui ont cédé la place au Collège militaire en 1952.

À ce moment-là, même avec ses 350 places, l'église était beaucoup trop petite. Il fallait célébrer deux à trois messes par dimanche. D'ailleurs, dès 1852, il y a eu agrandissement. Quand le port de Saint-Jean était le troisième en importance au Canada.

Le développement du chemin de fer qui facilitait les communications avec les États-Unis, s'il amena la prospérité dans la région, coïncida néanmoins avec le début du déclin du port. Le même phénomène se répéta à partir du début des années 50 lorsque l'activité ferroviaire diminua à Saint-Jean.

Les mouvements de population et les bouleversements économiques et industriels qui suivirent n'ont pas été sans affecter la paroisse anglicane.

St. James compta chez ses paroissiens des citoyens parmi les plus influents de Saint-Jean, dont trois anciens maires: Nelson Mott, le premier à occuper ce poste, de 1848

à 1850; Robert-H. Wilson de 1858 à 1859 et James Bissett de 1866 à 1867 et de 1870 à 1872.

D'importants hommes d'affaires membres de cette paroisse ont également laissé leur marque, comme Duncan McDonald, maire de Saint-Jean de 1886 à 1889.

Il a été associé de Whitefield Farrar dans la St. John Stone Chinaware, la plus grande usine de poterie du Canada avec ses 350 employés.

Plus près de nous, il y a eu aussi le famille de Henderson Black, père et fils. Ce dernier demeurait à Iberville, au moment de son décès, il y a quelques années.

Tous les deux, ils ont beaucoup aidé leur église. Par exemple, le père fit don de l'orgue Casavant en 1909. Ces gens fortunés par les legs qu'ils ont faits ont contribué à la création d'une fondation qui a permis à leur paroisse de survivre.

Jusqu'à ces dernières années, St. James a eu un curé à temps plein. Le dernier à habiter le presbytère avec sa famille a été le Révérend Lawrence Mascarenhas. Avant lui, il y a eu aussi David Oliver. Le fils de Frank Oliver, un universitaire respecté, professeur à l'Université McGill.

Présentement, le révérend A. Sandilands, curé de la paroisse St. Stephen's à Chambly, partage son temps entre les églises St. James à Saint-Jean, St. John's à Saint-Luc, Grace Church à L'Acadie, Trinity Church à Iberville et Church of the Messiah à Sabrevois.

Ces cinq églises forment la paroisse de Saint-Jean-sur-Richelieu de l'Église anglicane du Canada. Chacune a ses responsables. Il y a une messe tous les dimanches à Saint-Jean à onze heures et quinze.

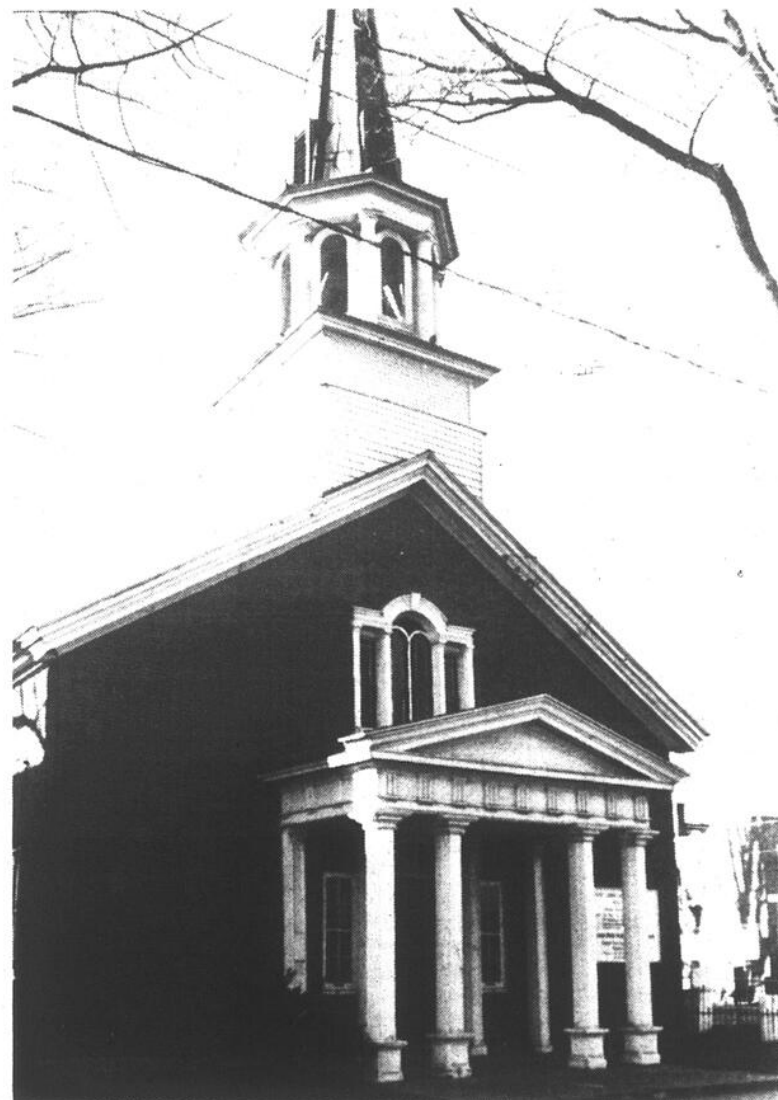
Six fois par année, durant l'été à L'Acadie et une célébration annuelle à Sabrevois. Malheureusement, il n'y a plus de services religieux à Saint-Luc.

Trinity Church, rue McGinnis à Iberville et Epiphany House qui peut accueillir pour coucher une quarantaine de personnes, servent surtout de centre de recollection pour le diocèse anglican de Montréal.

De nombreuses plaques commémoratives à l'intérieur de l'église St. James, retracent les grandes lignes de son histoire depuis sa fondation. Sans oublier les curés qui ont laissé leur marque. En commençant par le premier, le révérend William D. Baldwin.

Pour continuer la leçon d'histoire, il y a aussi le cimetière. Surtout le plus petit, tout près de l'église, du côté de la rue Saint-Georges.

Les membres de l'église St. James, moins nombreux qu'ils ne l'ont déjà été, sont quand même attachés à leur paroisse. Si elle compte moins de gens fortunés qu'à une certaine époque, il n'en demeure pas moins que ceux qui restent font preuve de générosité.

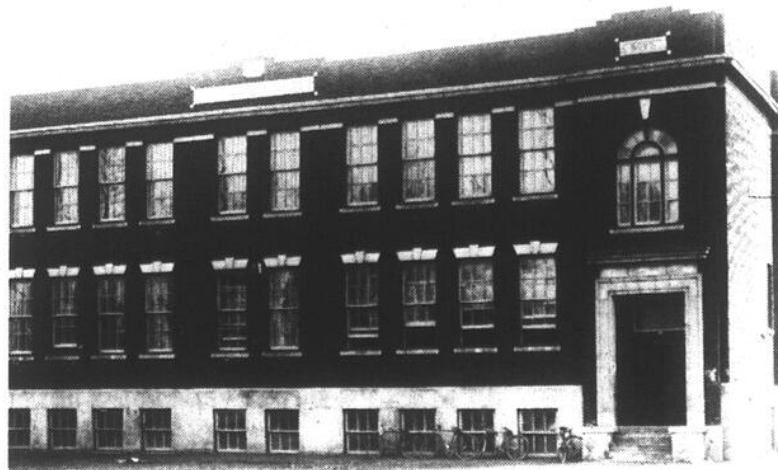


L'église St. James, rue Jacques-Cartier Sud, construite en 1817, a célébré son 175<sup>e</sup> anniversaire en 1992. La plus vieille église de Saint-Jean-sur-Richelieu, elle témoigne de la présence anglicane dans la ville. (Photos Jacques PAUL)

Les bâtisses qui ne rajeunissent pas ont besoin d'entretien. Des dépenses élevées, tout comme le chauffage, Hydro-Québec et les fournisseurs, s'ils croient à la Providence, n'aiment pas attendre trop longtemps qu'elle se manifeste.

Pour un, George Crawford lui fait toujours confiance quant à l'avenir de l'église St. James. Il demeure optimiste.

Malgré les changements de vocation du Collège militaire et de la Base.



Pendant plusieurs décennies, le St. John's High School, sur la pointe du terrain du C.M.R., au coin de Jacques-Cartier Sud et Frontenac, était au cœur de la communauté anglophone de Saint-Jean-sur-Richelieu.

# Des paroissiens en moyen et influents!

L'église St. James a eu des paroissiens influents tout au cours de son histoire. Notamment pendant les 50 ou 75 premières années qui ont suivi sa fondation. Quand Saint-Jean s'appelait Dorchester et que les anglophones, la plupart protestants, occupaient des postes de commande dans bien des secteurs. Pour tout dire, ils contrôlaient en grande partie, le commerce et l'industrie dans la ville et la région.

Plusieurs parmi eux étaient fortunés, pour ne pas dire davantage. Quelques-uns étaient à la tête de puissants empires financiers. Leur notoriété dépassait largement Saint-Jean et même le pays.

Pour le vérifier, suffit de faire le tour du cimetière. Surtout si vous avez la chance d'avoir un guide comme George Crawford.

Rien ne lui échappe. Il trouve une explication à tous les détails. Chaque nom lui rappelle un chapitre de l'évolution de la paroisse et du développement de Saint-Jean.

Il peut retracer l'histoire de pratiquement toutes les personnalités qui ont marqué son histoire.

Bien sûr, viennent en tête de liste trois anciens maires de Saint-Jean, parmi les plus connus: Nelson Mott, Robert-H. Wight et James Bissett.

## Quelques-uns étaient à la tête de puissants empires financiers

S'ajoute un nom illustre, connu à travers le monde, Jason C. Pierce, le fondateur du chemin de fer au Canada. Inhumé dans le cimetière de cette paroisse, homme entreprenant et d'envergure, il a marqué son époque.

À son sujet, George Crawford, n'a pas oublié une anecdote significative. Ces pierres tombales ont de l'âge. Plusieurs ont résisté plus ou moins bien à l'usure du temps et aux intempéries.

D'autres ont été la cible des vandales. Ce qui fut malheureusement encore le cas il y a à peine quelques semaines. Quelques pier-

res tombales ont été renversées. Un geste gratuit et déplorable.

«Un de ces jours, raconte-t-il, un groupe de bénévoles étaient en train d'essayer de relever tant bien que mal, une de ces pierres.

«Elle devait peser plusieurs centaines de livres. Avec des moyens de fortune, poursuit George Crawford, ils désespéraient de parvenir à la remettre sur son socle.

«Le gérant général de la ville qui passait là par hasard, devait les sortir du pétrin. Quelques minutes plus tard, grâce à une petite pépinière, la pierre en question fut remise à sa place.»

La famille McGinnis fut également parmi les notables de la paroisse. Elle a demeuré dans une maison de pierre que monsieur McGinnis avait fait construire, rue Longueuil. Restaurée avec goût, elle existe toujours.

C'est également lui qui avait surveillé la construction du manoir Christie à Ibersville, Christieville à l'époque.

Au chapitre des belles constructions à proximité de l'église St. James, il y a aussi la maison MacDonald, l'ancienne Unité Sanitaire. Son propriétaire, Duncan McDonald l'habita avec sa famille de 1877 à 1906.

Cette église avait été construite sur un terrain de la baronnie de Longueuil. Le Seigneur faisait partie de la paroisse.

Comme le voulait la coutume, autant chez les catholiques que chez les Anglicans, il avait son banc bien en vue. Compte tenu de son rang, il n'avait aucune redevance à verser à l'église.

Le Seigneur n'a jamais voulu profiter de ce privilège. Comme les simples paroissiens, il tenait à participer au financement de son église.

Vous l'avez deviné, ces gens, avant tout des citoyens respectables, étaient considérés dans leur communauté.

Ce qui ajoutait à leur notoriété, la plupart étaient généreux. Non seulement pour leur église, mais également pour tous les organismes qui

avaient recours à eux.

Par contre, il y en avait un qui était moins populaire que les autres. Pourtant, il n'était pas un être désagréable. Son métier le rendait impopulaire.

Il s'agit d'Isaac Coote, un homme craint comme la peste, quand il mettait les pieds quelque part. Vous comprendrez facilement pourquoi. Il était percepteur d'impôt.

## Leur notoriété dépassait largement Saint-Jean et même le pays

Ce qui ne l'a pas empêché pour autant d'avoir droit à une plaque commémorative, dans l'église St. James.

Inutile de le préciser, suivre George Crawford à travers le cimetière équivaut à un véritable cours d'histoire. Notamment sur les débuts de St. James.

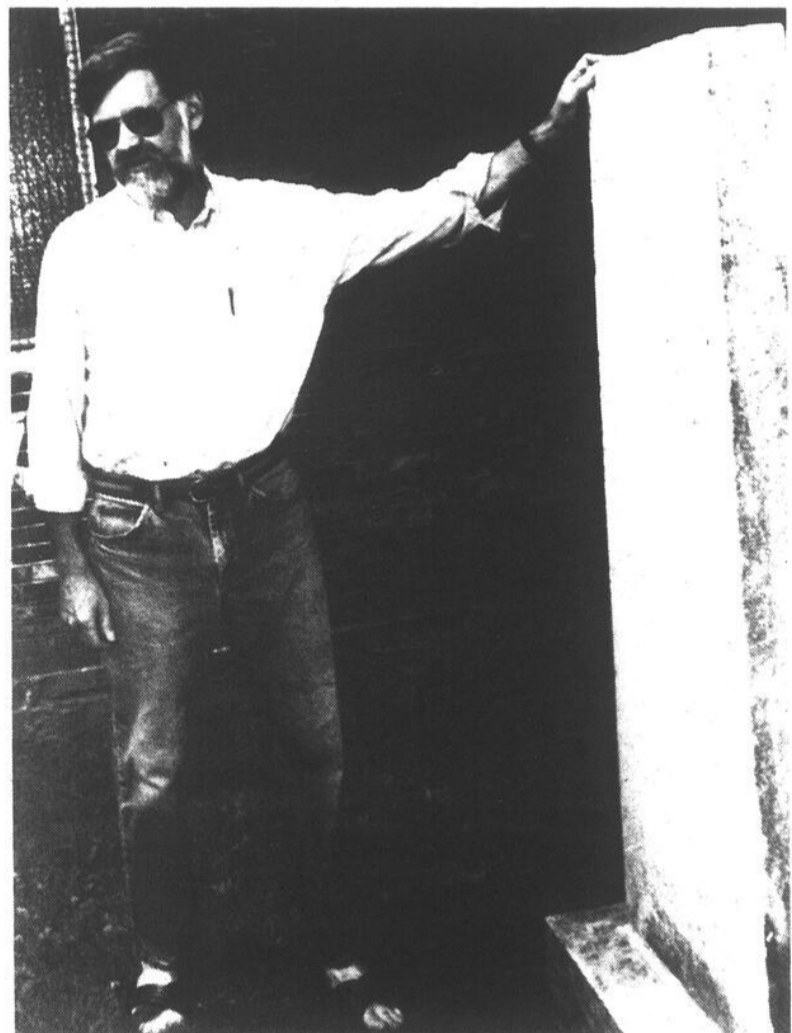
Par exemple, deux corps de soldats d'un régiment écossais ont été inhumés en 1812. Ce qui laisse supposer que les Loyalistes arrivés à Saint-Jean, assistaient déjà à des offices religieux avant la construction de l'église St. James.

Ces pierres tombales ne sont pas les plus anciennes. Au moins deux autres ont été identifiées. Celles de Benjamin Holmes, décédé le 29 février 1799 et de Elinor Holmes, probablement son épouse, décédée le 29 août, 1978.

Mary McNider, la mère de Félix-Gabriel Marchand, premier ministre du Québec de 1897 à 1900, à l'origine de la fondation du CANADA FRANÇAIS en 1860, a été aussi inhumée dans ce cimetière.

Si le cœur vous en dit, un de ces bons dimanches, vers 11 heures de l'avant-midi, à l'heure de la messe, passez faire un tour à l'église St. James.

Vous serez certainement bien reçu. La chorale chante bien. L'organiste, Margaret Arnaud est une bonne musicienne. Gentille en plus.



Pour un cours d'histoire de Saint-Jean-sur-Richelieu et de l'église St. James, rien ne vaut le tour du petit cimetière avec George Crawford.



La première école anglaise de Saint-Jean-sur-Richelieu, en face de l'église St. James. Sa construction remonte à 1852.



La maison McDonald entre l'église St. James et l'édifice de la Place du marché.

# Des curés ont laissé leur marque

Plusieurs des curés qui se sont succédés à l'église St. James ont laissé leur marque. En commençant par le premier, le Révérend William Devereux Baldwyn. Une partie de son prénom, comme l'indique George Crawford, vient des origines françaises du côté de sa mère.

Il demeura en poste pendant 25 ans, jusqu'à sa mort à Saint-Jean, de 1817 à 1842. Il fut inhumé dans le cimetière de la paroisse.

## Le révérend Baldwyn n'a pas mis de temps à s'intégrer

Originaire de Cornwall en Angleterre, après avoir fait ses études de théologie au Corpus Christi College de la célèbre Université d'Oxford, il arriva ici en 1817.

L'année précédente, pressenti pour devenir curé-fondateur de l'église St. James, il était venu à Saint-Jean. Pour sonder le terrain et voir s'il se plairait dans le Bas-Canada.

C'était 50 ans avant la Confédération. Le Canada tel qu'on le connaît n'existait pas encore.

Lors de sa visite, l'église était en construction. Sans doute, à un moment donné, a-t-il dû se sentir bien loin de son Angleterre natale.

Quand il a pris la décision d'accepter ce poste, il savait ce qui l'attendait. Il n'ignorait pas à ce moment-là qu'il arrivait en fait en pays de mission.

Tout était à faire et à organiser. Pour commencer, il avait un grand



Plusieurs plaques à l'intérieur du temple, retracent l'histoire de l'église St. James et rappellent l'attachement de ses membres à la paroisse.

territoire à desservir. Saint-Jean, Saint-Luc, L'Acadie et Iberville.

Ce qui n'arrangeait rien, il n'était pas habitué aux rigueurs de notre climat. Encore moins

aux voyages en carriole, en pleine tempête, au milieu de l'hiver. Dans des routes plus souvent qu'autrement impraticables.

Malgré tout, il a tenu

le coup. La paroisse était partie du bon pied. Il n'a pas mis de temps à s'intégrer. Il a élevé sa famille ici.

Trois de ses enfants se sont mariés à l'église St.



La clochette pour l'élévation au moment de la consécration, apportée d'Angleterre par le premier curé, le révérend Baldwyn, a été précieusement conservée. D'après George Crawford, elle aurait 178 ans.

James. Plusieurs ont été enterrés dans le cimetière de la paroisse.

Comme l'indique leur monument dont Edward et Emily, des jumeaux. Ils sont décédés à deux jours d'intervalle, à l'âge de neuf mois, les 22 et 24 juillet 1826. A l'époque où la mortalité infantile sévissait. Comme les épidémies faisaient des ravages.

Les pierres tombales de son fils Charles et de sa jeune épouse Florence décédés en 1859, il n'avait pas encore vingt ans, ont été également identifiées dans le cimetière de la paroisse.

Le passage du curé Moore n'est pas passé inaperçu. Innovateur, lui aussi, il a laissé sa trace. D'ailleurs il fut le seul dont le corps a été inhumé dans l'église, sous l'autel, souligne George Crawford.

«Nous nous le savions pas jusqu'à ces derniers temps, raconte-t-il. Nous nous en sommes aperçus quand nous avons changé la fournaise. Nous avons dû creuser pour l'installer.»

C'est à lui qu'on doit le «Rude Screen», une sorte de moulure, qui sépare symboliquement la nef et les fidèles, du chœur.

«Une initiative qui s'inspirait de la «High Church of England», dont la liturgie se rapproche de la religion catholique, explique George Crawford.

«Si on fait la comparaison avec la «Low Church» qui est plutôt de tendance méthodiste», précise-t-il.

## Le passage du curé Moore n'est pas passé inaperçu

Le révérend Moore ne s'est pas arrêté là. C'est sous son règne que le célébrant a commencé à dire la messe face au peuple. Jusque-là, le prêtre avait le dos tourné à l'assistance.

Comme chez les catholiques, jusqu'à Va-

tican II. Pour ce faire, il a dû déplacer l'autel de quelques pieds. On voit encore les traces du changement, sur le plancher, tout au fond du chœur.

Cette paroisse fut la première à avoir une femme comme curé. Le révérend Karen Buzzell-Frey a fait figure de pionnière.

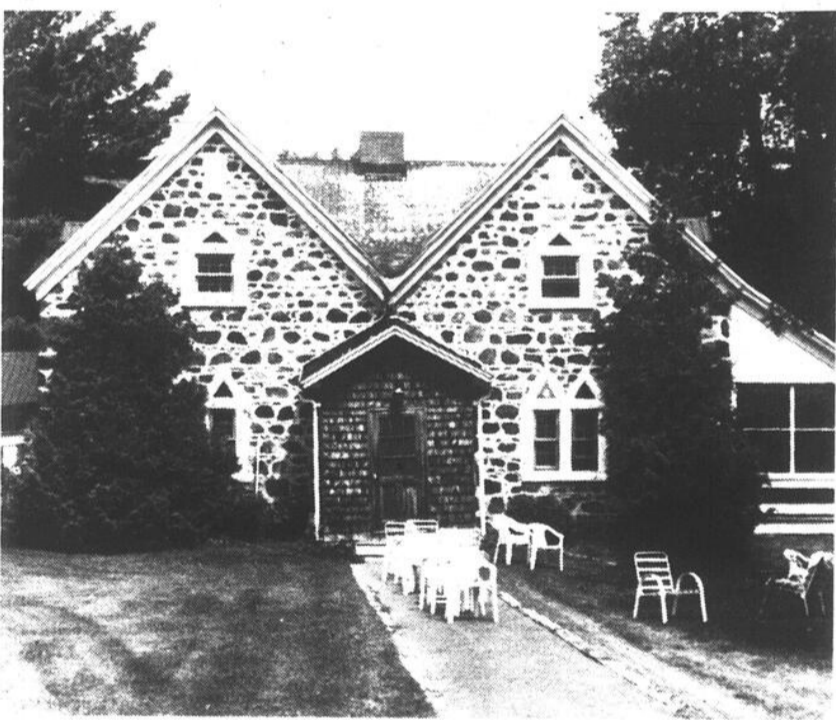
L'Église anglicane du Canada a devancé l'Église d'Angleterre à ce chapitre. En permettant aux femmes l'accès à la prêtrise.

Vous l'avez deviné, cette décision a été loin de faire l'unanimité. Pas plus ici qu'en Angleterre.

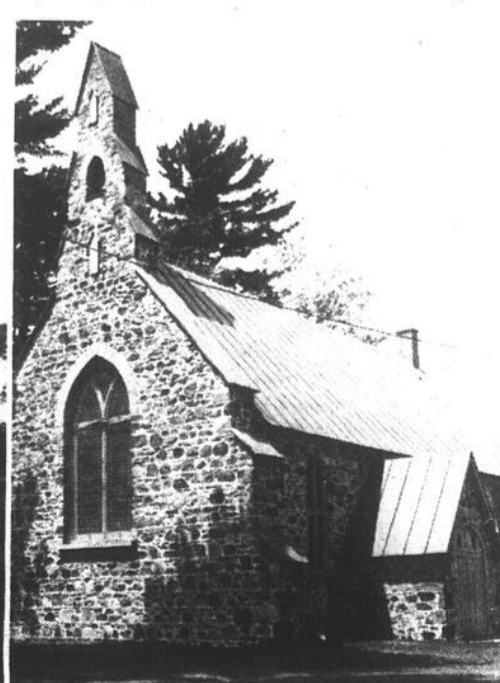
«Vous vous en doutez, fait remarquer George Crawford, quelques paroissiens de St. James ont été étonnés. Pour ne pas dire davantage.

«Même s'il n'y a pas eu de contestation. Ils n'étaient pas habitués à voir une femme célébrer la messe.»

Comme un homme. Puis petit à petit, les choses se sont arrangées.



Epiphany House à Iberville, à côté de l'église Trinity, peut accueillir à coucher 50 personnes. Cette résidence est surtout utilisée pour les rencontres de groupe du diocèse anglican de Montréal.



LE CANADA FRANÇAIS WEEK-END, le mercredi 24 août 1994

B-26 L'église St. James forme la paroisse Saint-Jean-sur-Richelieu de l'Église anglicane du Canada avec l'église Grace Church de L'Acadie, Trinity Church d'Iberville, St.

John's Church de Saint-Luc et Church of the Messiah de Sabrevois, dont le curé est le révérend A. Sandilands.

# Nous avons essayé de nous intégrer dans le milieu

Au cours des ans, de plus en plus, la paroisse St. James a essayé de s'intégrer au milieu. De différentes façons. Notamment en partageant ses locaux avec différents organismes.

Par exemple, depuis 27 ans cette année, la paroisse anglophone catholique St. Thomas Moore célèbre toutes ses cérémonies religieuses à l'église St. James.

«Jamais, souligne George Crawford, nous n'avons eu le moindre problème. L'entente a toujours été cordiale.»

Si St. Thomas Moore est un locataire modèle, il ne lui a pas toujours été facile de se trouver une niche. Avant de frapper à la bonne porte. Chez les Anglicans.

Ils n'ont pas mis de temps à s'entendre. Les paroissiens de St. Thomas Moore ont deux messes par semaine à l'église St. James. Une le samedi à 16 heures et l'autre le dimanche à 9h30.

Les plus âgés seront les premiers à l'admettre, il aurait été difficile, sinon impossible, de penser un instant que catholiques et protestants auraient pu cohabiter sous le même toit.

Suffit de se rappeler la lutte menée contre les clubs neutres. Pourtant ils étaient composés entre très grande majorité de catholiques. Dans bien des cas, 90% de leurs membres étaient francophones.

Les Baptistes francophones tiennent leurs rencontres hebdomadaires au Baldwin Hall. Ce qui dénote également un changement de mentalité du côté des Anglicans.

Pour ne pas parler d'ouverture d'esprit de leur part. Faut dire, que dans les deux cas, il sont des locataires modèles.

«Ainsi, souligne George Crawford, pour ne citer qu'un seul exemple, les Baptistes ne nous demandent jamais rien. Qui plus est, précise-t-il, ils s'occupent eux-mêmes des petits travaux d'entretien. Comme la peinture et les autres réparations.»

«Il va sans dire, résume-t-il, que la salle est propre comme un sou neuf, quand ils la quittent après une réunion. Tout est toujours en ordre.»

Baldwyn Hall est aussi utilisée par le Jardin d'enfants bilingues. Pratiquement à longueur d'année.

Évidemment, ces locataires aident la paroisse St. James à arrondir les fins de mois. Même si le loyer est raisonnable.

Il y a les taxes à payer sur ces propriétés. Sans oublier le chauffage et l'électricité. A ce chapitre, les Églises n'ont pas de prix de faveur.

Depuis deux ou trois ans, le presbytère, cette belle bâtisse à deux pas de l'église St. James, n'est plus occupé. Depuis que la paroisse n'a pas de curé en permanence.

Il n'est pas demeuré vide bien longtemps. Un organisme philanthropique, La Maison, qui a prouvé son utilité, a pris la relève.

Pendant le conflit 1939-1945, la paroisse St. James a fait son effort de guerre. Le presbytère a été transformé en centre social.

En collaboration avec l'ordre des Filles de l'Empire et du Club Rotary de Montréal, il a servi de lieu de rencontre pour les militaires. Ils étaient des milliers stationnés à la Base et aux Casernes.

Ils fréquentaient régulièrement le presbytère. Les bénévoles qui les accueillait leur servaient des repas légers. Comme des sandwiches et

des hot dogs.

La chambre du curé avait même été transformée en salle de ping-pong.

De son côté, George Crawford participa activement à la vie de l'église St. James. Arrivé à Saint-Jean en 1969, comme professeur d'anglais à la Base et au Collège militaire, son épouse originaire du Nouveau-Brunswick, qui parle aussi bien français que son mari, est directrice du Centre de soutien aux familles de militaires.

Un des trois marguilliers de St. James, il est de toutes les organisations de la paroisse. Il chante également avec la chorale de l'église, dirigée par l'organiste, Margaret Arnaud.

Régulièrement, le groupe participe à différentes manifestations. Comme les offices religieux dans les paroisses environnantes, les soirées récréatives et les soupers-bénéfices.

«Au risque de vouloir nous vanter, glisse-t-il, je crois que nous nous tirons assez bien d'affaires». Pour ma part, au risque de passer pour un flatteur, je dois dire que c'est vrai. Je les ai entendus à la fin d'une messe, un dimanche du mois de mai.

George Crawford est né à Québec. Il est de la sixième génération de sa lignée au Canada. Son ancêtre paternel, d'origine écossaise et médecin, est arrivé au pays avec les troupes du général Wolfe, le vainqueur des Plaines d'Abraham.

Pour sa part, il a eu l'occasion de la revivre cette bataille à quelques reprises durant son adolescence.

Dans les matches de football entre son Alma Mater, le Quebec High School et leurs éternels rivaux, le St. Pat's.

Pour le reste, il s'est toujours bien entendu. Tout comme ses enfants d'ailleurs. Les aînées, Janice et Jennifer, âgées de 20 et 18 ans, ont étudié en français.

A Marchand, à Marguerite-Bourgeoys et à Marcellin-Champagnat. Elles sont maintenant à McGill et au Champlain College.

Le cadet de la famille, Christopher a commencé à Marchand, en français. Avant de continuer au St. John's High School, jusqu'en troisième secondaire. Pour terminer en juin dernier au Centennial High School, sur la Rive-Sud.

Comme le rappelle leur père, 90% de leurs amis sont francophones.

## Des ordinateurs avec des offres spéciales pour la rentrée

**UNE PAIRE INTÉRESSANTE!**  
Achetez un ordinateur PS/1 et profitez de deux offres spéciales Super-emballant

Achetez un ordinateur PS/1 et vous recevrez la chance de gagner un des 26 000 prix INSTANTANES de Spalding, le plus grand nom de l'équipement sportif. Vous pourriez gagner des ballons de basket-ball de la NBA, des ensembles de golf et plus.

**BONI Radio Shack de 10 CD**

En plus, Radio Shack vous offrira en BONI 10 CD-ROM supplémentaires dont : World Atlas, PC Karaoke, King's Quest V, World Factbook et plus.

**10 CD EN BONI**



## COMPAQ PRESARIO 433

Un ordinateur si simple à utiliser que vous n'avez qu'à le brancher pour vous en servir

**1699<sup>00</sup>** • 486SX/33 • Disque dur de 200 Mo • RAM de 4 Mo • Prêt pour Intel OverDrive • Écran SVGA couleur 14" intégré

L'ordinateur Presario 433 comprend : MS-DOS 6.2, Windows 3.1, MS Works, (traitement de texte, tableur, base de données) et MS Entertainment Pack. Il comprend aussi le logiciel exclusif Tab-Works qui remplace le gestionnaire de programme de Windows. Ses caractéristiques comprennent : une unité de disque souple de 3.5" haute densité, deux connecteurs ISA 16 bits, un faxmodem avec fonction de repondeur, une garantie de 3 ans avec service sur place la première année. Français ou anglais (2514200/1).



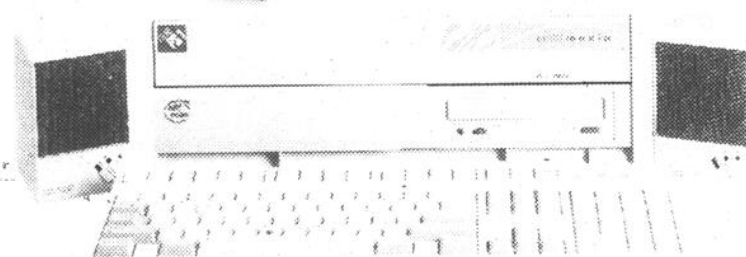
**OFFRE BONI!**

A l'achat d'un Compaq vous recevrez un bon pour recevoir un exemplaire de Microsoft Word V.6.0 en BONI Une valeur de \$459.95!



**Garantie 3 ans**  
**Soutien téléphonique 24 heures**  
**486SX/33**  
**Disque dur de 200 Mo**

LE CANADA FRANÇAIS WEEK-END, le mercredi 24 août 1994 B-27



**Super prix de LANCEMENT pour l'IBM PS/1**

**2399<sup>00</sup>** Prix suggéré 2599.00

• 486SX 33 MHz • Disque dur de 253 Mo • RAM de 4 Mo • CD-ROM à 2 vitesses • Écran SVGA couleur 14"

IBM PS/1 multimode avec haut-parleurs stéréo comprenant : logiciels installés MS-DOS 6.21, Windows 3.1 et Works for Windows; logiciels sur CD-ROM dont : Family

Health Book, Photo Display, King's Quest VI, Compton's Encyclopedia et plusieurs autres; plus, le PS/1 est doté du logiciel Rapid Resume exclusif qui vous permet de commencer à utiliser votre ordinateur immédiatement; un modem de 2400 bauds; un bus vidéo local de 1 Mo; 5 connecteurs d'extension AT; la capacité d'amélioration OverDrive et Pentium; et une garantie de 3 ans dont un an sur place et le support téléphonique 24 heures sur 24. Français (2514103) ou anglais (2514102).

**Épargnez \$100 en achetant votre PS/1 avec une des imprimantes choisies**

Si vous achetez un PS/1 et une des imprimantes ci-dessous, vous recevrez un coupon pour une remise postale de \$100. Une belle épargne supplémentaire.

**HP DeskJet 560C.** Imprimante couleur à jet d'encre. Chargement simultané des cartouches d'encre noire et de couleur. 2618854. **969.00**

**RABAIS \$30.** HP DeskJet 500C. Imprimante couleur. 2618850. Cour. 579.00. **solde 549.00**

**Imprimante HP LaserJet 4L.** Mémoire de 1 Mo, vitesse de 4 pages minute. 2618881. **969.00**

**Imprimante HP LaserJet 4P.** 2618882. **1499.00**

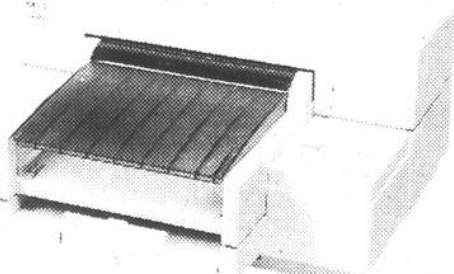
Une commande spéciale peut être requise pour certains modèles.

**OFFRE EXCLUSIVE!**

Achetez une imprimante HP 520 (2618853) avec un ordinateur IBM PS/1 et Radio Shack soustraira \$50 de plus du prix total.



Détaillant autorisé



**RABAIS \$70.** Imprimante HP DeskJet 520 garantie 3 ans. Vitesse de 3 pages minute. 2618853. **399<sup>00</sup>** ~~489.00~~

**0% D'INTÉRÊT**  
Aucun acompte  
Aucun paiement  
Demandez les détails

**Radio Shack**  
L'endroit totalement branché

**DEMANDEZ LA VÔTRE!** Une carte de crédit Radio Shack vous permet de faire vos achats sans tarder. Nous indiquons les prix de détail réels sans les taxes applicables. Nous repons toute responsabilité relative aux erreurs photographiques ou typographiques. Le magasin ou détaillant Radio Shack le plus proche est dans les pages blanches.

La promotion IBM expire 30/09/94  
La promotion Compaq expire le 25/09/94



# les petites annonces

Saint-Jean-sur-Richelieu: 347-0323

## IMMEUBLES

### 1 bungalows

**À PRIX RÉDUIT À LA CAMPAGNE** maison 24X44, 5½, 3 chambres à coucher, terrain 125X150, rénoverée, faut vendre. 72 000\$. 244-5897

**A LACOLLE BUNGALOW** 30X46, garage double, tout briqué, planchers bois franc, bain tourbillon, sous-sol fini, piscine 24 pieds, terrain 140X210, coût construction 135.000\$ laisserait aller pour 110.000\$. 246-2801 après 19h

**À louer ou à vendre semi-détaché**  
Nouveau secteur  
3 chambres  
Plusieurs inclus  
Piscine 1993  
Taxes 1 506\$  
Près école et garderie  
**348-1186**  
Guy Desjardins,  
agent immobilier affilié  
Agences d'Elite inc.

**A MOINS D'ÊTRE BRICOLEUR** ne lisez pas ce qui suit: duplex avec 2 garages 69.000\$, 457, rue Mercier, près des Halles, aucun comptant requis, possibilité location option d'achat. 291-3398

**À SAINT-LUC**, bungalow 10 pièces dont 4 chambres, aspirateur central, grand patio avec design, piscine, etc. 80.000\$ (négociable), tel.: 359-0327

**A VENDRE OU A ÉCHANGER** contre triplex, l'Acadie, maison 24X32, construction 1993, 2 chambres possibilité 3, 9.200 pi. carrés terrain, sous-sol fini, aspirateur central, 2 salles de bains, planchers bois franc, stores et lave-vaisselle inclus, 346-6738 PAS D'AGENT

**BELLE PROPRIÉTÉ** à Saint-Luc, bien située, 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, salle familiale, garage, planchers bois franc, faut vendre et faut voir. 348-8442

**BORD DE L'EAU**, plus la campagne en ville, 3 chambres, foyer, par propriétaire. 143.000\$. tel.: 346-4188

**BORD DE L'EAU** bungalow, 3 chambres à coucher, grande cuisine, Jenn-Air, four encastré, grand solarium vitré, garage, prix à discuter. 348-4765

**BORD DE L'EAU**, face au Collège Militaire, 28.000 pieds de terrain, tous les services, évaluation municipale 194.000\$. tel.: 348-2851 ou 357-9075

**BUNGALOW 1988** à vendre 24X44 pi. terrain 65X118, 21 rue Barabý, prix: 88.000\$, après 17h 270-4934

**BUNGALOW** à vendre ou à louer, quartier Saint-Gerard, très résidentiel, 5 pièces, foyer au salon, très grand patio avec abri, piscine, cour très privée entourée d'une haie de cèdre de 10 pieds, arbres matures et arbustes, remise, abri d'auto, libre immédiatement, prix: 90.000\$, après 17 h: 349-0948

**BUNGALOW** 24x42, 5 chambres, 2 salles de bains, sous-sol fini, fenêtres à manivelle, abri d'auto, grande remise, piscine, aménagement paysager exceptionnel, prix: 89.000\$. Saint-Luc, 347-6891

**CHAMBLY** maison d'antan, près de tout 78.900\$, 658-2984

**CLARENCEVILLE** sur le lac Champlain 80pi. sur l'eau, maison 2 étages, 3 chambres, 2 salles bains, planchers bois franc, 114.000\$ R Noel Ctr. 246-2644

**FACE ÉCOLE SAINT-EUGÈNE** bungalow tout briqué 28X40, abri d'auto, terrain 7.630 pi. carrés, très propre, prix: 85.000\$. tel.: 358-5254

**FAUT VENDRE!** 7½, 2 plus 1 chambre, thermopompe, garage, piscine creusée 24 150 p.c. terrain 89.000\$. 163, St-Raphaël, Saint-Luc, 349-6231

**GRAND BUNGALOW** à L'Acadie, 9½, garage, patio, piscine hors-terre, grand terrain, sous-sol fini, combustion lente, thermopompe murale, 347-2165

**GRAND BUNGALOW** dans centre-ville d'Iberville, à vendre ou à louer, très solide, 5½, sous-sol fini, tel.: 346-5274

**HEMMINGFORD** terrain 150X150, propriété rénoverée, fenêtres manivelle, salle de bains refaite, prix abordable 69 900\$ seulement R Noel Ctr. 246-2644

**IBERVILLE** 3 chambres, planchers bois franc, cour clôturée, haie de cèdre, toiture refaite, cuisine rénoverée 347-9249

**IBERVILLE** bungalow avec garage, 5½, bien situé près centre d'achat et clinique, cause décès, 85 000\$ (négociable), 380, Des Conseillers, 349-3598

**L'ACADIE** briqué, pièces spacieuses, bain tourbillon, terrain clôturé, beaucoup d'espace, prix abordable, 79.000\$ seulement R Noel ctr. 246-2644

**LOUEZ ET DEVENEZ PROPRIÉTAIRE** maison neuve, garage, 6½, près école, parc, tennis, 997, De Lery, près Grand Bernier, aide financement par le constructeur, 750\$/mois, faut voir! Tel.: 359-8359

**MAISON ANCESTRALE** bien située à Noyan, foyer, garage, jardin, 246-3145

**MAISON** à vendre, grand terrain, 3 chambres à coucher, construction 1976, toit refait à neuf, combustion lente, sous-sol demi fini, beaucoup de rangement, située près de tous services, 91 500\$, tel.: 358-4442, après 17 h

**MAISON MODÈLE 1972** 2 chambres, égout et aqueduc faits, faut vendre, demande 75 000\$. 346-0649

**MAISON SITUÉE À SAINT-LUC** à vendre, grand 28X40, plus garage et ouvre-porte électrique, comprend 9 pièces 14 chambres, 2 salles de bains, salle familiale, salon et cuisine, foyer climatiseur mural, piscine creusée chauffée, 14X28 pieds, cabane de jardin de 12X18 pieds, terrain paysager et clôturé, entrée de cour asphaltée, renseignements 348-0001

**MAISON** 10 app., bâtisse 50X54 sur le même terrain, le tout est commercial, situé 327 Route 133, 299-2702

**Le Permanent**

Le Permanent Saint-Jean enr. Courtier



**Richard Boire**  
"grand maître vendeur"  
ÉTOILE 347-7766

## RÉSIDENTIEL



**1. Saint-Luc** secteur aux Quatre-Vents, joli bungalow 5 pièces, armoires de cuisine en PVC, porte française donnant sur patio arrière en bois traité, piscine hors-terre 24 pieds. Le tout sur un terrain de 70 X 114 avec infrastructures payées 97 500\$



**2. Saint-Jean** près de la base militaire, bungalow tout briqué 4 chambres, armoires de cuisine en chêne, foyer à la salle familiale, garage 16 X 32, terrain paysagé avec piscine hors-terre 21 pieds, 107 500\$



**3. Saint-Jean** secteur Saint-Edmond, triplex 1 X 8 1/2 et 2 X 4 1/2, revenus annuels 12 240\$ 79 500\$



**4. Saint-Jean** à côté du Cegep, bungalow tout briqué 27 X 44 avec abri d'auto. À l'intérieur, on y retrouve 8 pièces dont 5 chambres, 2 salles de bains, 92 500\$



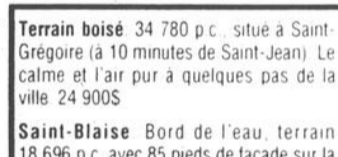
**5. Saint-Jean** bungalow tout briqué de 28 X 46 avec garage et aire de stationnement double en pave uni. Terrain de 10 195 p.c. clôturé, piscine hors-terre 24 pieds, patio 12 X 16 en bois traité. À l'intérieur, on y retrouve 8 pièces dont 3 chambres, 2 salles de bain, poêle combustion lente à la salle familiale. On peut admirer le coucher du soleil chaque soir! 115 000\$



**6. Saint-Luc** Domaine des Légendes, cottage de 10 pièces dont 4 chambres, foyer au salon, verrière avec spa, chauffage thermopompe, garage double avec aire de stationnement en pave uni, 209 000\$



**7. Iberville** Bord de l'eau, bungalow en pierre de 2 620 p.c., 9 pièces spacieuses, foyer en pierre au salon, garage, remise extérieure avec sauna, piscine creusée. Le terrain est aménagé d'arbres matures. Le site vous fera rêver! 259 000\$



**Terrain boisé** 34 780 p.c. situé à Saint-Gregoire (à 10 minutes de Saint-Jean). Le calme et l'air pur à quelques pas de la ville 24 900\$

**Saint-Blaise** Bord de l'eau, terrain 18 696 p.c. avec 85 pieds de façade sur la rivière. Aménagé d'une piscine creusée 16 X 32 chauffée d'une thermopompe. Ce terrain n'attend que le choix de votre propriétaire! 95 000\$

## INVESTISSEMENT-COMMERCIAL-INDUSTRIEL

**1. Saint-Jean** commerce (taverne) établie depuis 30 ans. Bon revenu plus revenu de location de 1 000\$/mois. La vente inclut terrain, 2 propriétés, équipement complet. 229 000\$

**2. Saint-Jean** zone commerciale et résidentiel bâtisse de 7 059 p.c. dont 3 666 p.c. aménagé en bureaux 109 000\$



**3. Saint-Jean** situé face à la rivière Richelieu, joli quadruplex de 4 1/2, chauffage électrique locataires. Revenus annuels 24 180\$. Emplacement de choix pour la location et/ou pour occupation. 219 000\$



**4. Saint-Jean** zoné commercial et bureaux, bungalow tout briqué, 5 bureaux avec salle d'attente au sous-sol, 5 pièces à l'étage dont 3 chambres, planchers bois franc, chauffage thermopompe, aire de stationnement pour clients, terrain clôturé. Idéal pour propriétaire occupant 105 000\$

## TARIFS

### ANNONCES CLASSÉES

Première insertion:  
**5,75\$/20 mots**  
Répétition: **5,25\$\* ch.**  
15c\* le mot additionnel  
Filet: **25\$\***  
Titre 1 ligne: **25\$\***  
Titre 2 lignes: **45\$\***

### ANNONCES ENCADRÉES

25 lignes x 1 colonne:  
(environ 3 1/2 x 4 1/2 cm)  
16,75\$/payable comptant  
18,25\$/avec facture  
25 lignes x 2 colonnes:  
(environ 7 x 4 1/2 cm)  
33,50\$/payable comptant  
36,50\$/avec facture  
(\*Taxes TPS et TVQ en sus)



**347-0323**

### Heures de tombée

Les heures de tombée pour les annonces sont les suivantes.

**ENCADRÉES:** 12 heures, le vendredi précédant la parution

**CLASSÉES:** 12 heures, le lundi précédant la parution. Après ces heures, elles sont automatiquement reportées à la publication suivante. De plus, les annonceurs sont priés de vérifier la première insertion de leurs annonces. Le **CANADA FRANCAIS** ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. Toute erreur doit donc être signalée immédiatement et toute réclamation ne peut en aucun cas dépasser le montant réclamé pour cette annonce. En cas d'annulation, la première semaine n'est pas remboursable.

## sommaire

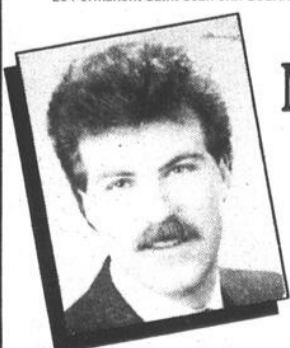
IMMEUBLES		ACCESSOIRES DE BÉBÉ	
Bungalows	1	Accessoires de bébé	31
Chalets	2	Ameublement	32
Commerces	3	Animux	33
Condos	4	Articles de sport	34
Maisons mobiles	5	Bois et matériaux	
Propriétés de campagne	6	de construction	35
Propriétés à revenus	7	Camping	36
Terrains	8	Machinerie-outillage	37
Terres	9	Musique ou instruments	38
Divers	10	Vêtements	39
		Divers	40
LOCATION		OCCASION D'AFFAIRES	
Appartements	11	Divers	49
Appartements meublés	12		
Chalets	13	EMPLOI	
Chambres	14	Demandes	50
Propriétés	15	Offres	51
Divers	16	SERVICES	
VÉHICULES		Offres	52
Automobiles	21	Demandes	53
Bateaux et moteurs	22		
Bicyclettes	23	AVIS	
Camions	24	Avis publics	54
Motocyclettes	25	Avis divers	55
Motoneiges	26		
Accessoires-services	27	RENCONTRE-AMITIÉ	
Location	28	Divers	56
Machinerie agricole	29	ENCANS	
ÉCHANGE		Divers	57
Divers	30		
DIVERS			

tarif-c10-g

**Le Permanent**

Le Permanent Saint-Jean enr. Courtier

**347-7766**



**Mario Raymond**

Vend la région  
maison par  
maison



**1. PROPRIÉTÉ TOUT BRIQUE:** garage 12x20, 4 chambres, salle familiale, terrain clôturé, 79 500\$. Mario Raymond



**3. DUPLEX:** situé 318-320, 8e Avenue, Iberville, toujours loué, comparez ce prix: 69 900\$. Mario Raymond



**5. DU CONFORT ET DES PETITS PAIEMENTS:** campagne, taxes basses, ce bungalow de 3 chambres n'est que 88 500\$. Mario Raymond



**2. SAINT-LUC:** secteur recherché, construction 1991, propriété exclusive et moderne à l'intérieur, 139 900\$. Mario Raymond



**4. BEAU QUARTIER:** à 2 pas de tous les services, de style pas commun, son intérieur vous charmera. Mario Raymond



**6. VIVRE DANS LA DÉTENTE À SAINT-ANGELE-DE-MONNOIR:** 3 chambres, foyer, marquetière, 92500\$. Mario Raymond

## ÉVALUATION DE LA VALEUR MARCHANDE DE VOTRE PROPRIÉTÉ

Ce certificat donne droit au porteur à une opinion de la valeur marchande de votre propriété résidentielle sans frais ni obligation.

Cette offre est valable dès maintenant. Une gracieuseté de votre agent

**Mario Raymond**  
Pour rendez-vous, composez  
**347-7766**

**bungalows**

**MAISON 1991**, à Saint-Luc, près école Pré-Vert, prix: 88.500\$. 349-4393.

**Maison neuve à vendre Saint-Grégoire**

(campagne)  
Très grand terrain boisé, grand patio en bois, sous-sol à demi-fini, prix 67 500\$ plus T.P.S. et T.V.O., possibilité de financement avec le vendeur.

**347-2906  
346-0607**

**Saint-Jean: 6 Plex**, voisin de l'hôpital, occasion 246 000\$

**Entrepôt 40 x 100**: terrain 8 000 pi carrés, seulement 85 000\$

**Sur rue Champlain**: bungalow 3 chambres, terrain 9 000 pi carrés, 90 000\$.

**R. Pilon**, agent immobilier affilié  
**291-5442/348-1231**

**NAPIERVILLE IMPECCABLE** salon cathédrale, cuisine, céramique, 2 salles de bains, terrain clôturé, piscine hors-terre, 89 900\$ Faut voir R Noél 246-2644.

**NOYAN** endroit de rêve impeccable, garage, 2 chambres, pièces bien éclairées, grand terrain, il n'y manque que vous, 65.000\$ R Noél Ctr. 246-2644.

**AUBAINE À VENDRE**

Maison au bord de l'eau

Prix: 45 000\$  
Grand 3 1/2 Iberville  
**349-2305  
1-518-297-2448**

**1 mois gratuit**

au 159, rue Carillon Grand 4 1/2  
Salle de bains refaite à neuf, installation laveuse/sécheuse, stationnement, près de tous les services, libre immédiatement, 330\$/mois

**347-6148  
347-7276**

**SHERRINGTON BUNGALOW** rénové 1991, terrain 42.376pc très bien paysager, avec petit étang à l'arrière. A la campagne 79.900\$. R Noél ctr 246-2644

**SITUÉE DANS UN BEAU QUARTIER** résidentiel, maison de qualité supérieure, très bien fenestrée incluant salle à manger et salon à aires ouvertes, dinette et cuisine très fonctionnelle. 2 chambres possibilité de 3 chambres, 2 très grandes salles de bains, un grand bureau, bibliothèque et plus, après 17h 346-7704.

**Saint-Jean-sur-Richelieu**

Bord de l'eau  
• 19 terrains bornant un canal navigable avec accès au Richelieu  
5 000 à 30 000 pi carrés avec services  
• 2 terrains de +/- 8 000 pi carrés bornant directement le Richelieu  
• Une résidence bornant directement le Richelieu  
Les dix premiers acquéreurs d'un emplacement courront la chance de gagner un magnifique «scooter» nautique V.X.R. de Yamaha.  
En collaboration avec la marina Iberville.

Pour renseignements:  
**348-1101 ou 357-0069**

**AUBAINE!**

**Saint-Luc, bungalow**

1984, 3 chambres, aire ouverte, grand terrain paysager, rond point, 18 rue Colbert. Propriétaire veut vendre. Visitez et faites une offre!  
**348-0220**

**VENTE RAPIDE Cottage 1991**

3 chambres, abri d'auto, situé à Iberville près de parcs et écoles, bi-énergie, filtre électronique plus V.R.C. Isolation exceptionnelle (chauffage 500\$/an). Occupation immédiate.  
**346-8984**

**SPÉCIAL POUR VENTE RAPIDE**

Aucun comptant requis, financement possible à 100% si professionnels ou autres. Maison moderne, grand terrain, coût 146.000\$, prix de vente 115 000\$ (négociable).

**2 000\$ de cadeaux  
346-8598**

**Faites une offre!**

**IBERVILLE, SEMI-DÉTACHÉ À VENDRE**

Sous-sol fini, planchers de bois franc, 3 chambres, bain podium - douche  
**346-1380** (laisser message)

**PRIX RÉDUIT 239 000\$ SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**



Magnifique bungalow à vendre ou à louer sur très grand terrain paysager, face à un parc, spacieuses pièces (10), grande salle familiale, piscine, foyer, climatiseur, garage double, près de tout, extra.

**733-2826**

**NOUVEAU PRIX**

**SEMI-DÉTACHÉS (2)**

à vendre

Situés rue de Béarn Saint-Jean-sur-Richelieu  
3 chambres, planchers de bois franc, extérieur brique et aluminium  
**348-0629**

**2 chalets**

**CHALET À VENDRE** ou à échanger 5 app., idéal pour la chasse à l'original, chevreuil, pêche à la truite situé au domaine des Appalaches. 349-0029

**CHALET À VENDRE** en bordure de la rivière Richelieu à Saint-Paul-lieux-Noix. Information 291-5003.

**CHALET À VENDRE**

ou à louer par le propriétaire à Saint-Blaise (46e avenue), 359-9780 ou 357-0084

**SUR LE RICHELIEU** terrain 102x225, arbres adultes, avec chalet, 2 chambres, tranquillité assurée, à prix abordable, 79.900\$ R Noél ctr. 246-2644

**3 commerces**

**RECHERCHE COMMERCE DE FLEURS** avec clientèle établie et maison adjacentes. Tél. 474-5319

**RESTAURANT-BAR-SALLE DE RÉCEPTION** prix 298.000\$. Louerait 4.500\$/mois Michel Thibodeau, ctr. agréé Maison Courtois Saint-Jean. 947-0945

**RESTO-BAR** à Saint-Jean, 50 places terrasse, permis SAQ, balance de vente disponible, bon chiffre d'affaire, 348-4259

**SALON DE COIFFURE** dans maison commerciale établie depuis 9 ans, bonne clientèle. Information 347-9675

**PROPRIÉTAIRE DE BÂTISSSES Rue Richelieu**

Disponibles pour boutiques de 1 000 à 2 000 pieds  
Possibilité d'aide financière pour locataires intéressés à acheter ou à louer

**349-5883** (jour)  
Michel Longpré  
Les Immeubles Richelieu  
N. Réon inc.

**COMMERCE À VENDRE**

Salon de coiffure pour hommes  
Bien situé, bonne clientèle  
Personnes sérieuses seulement

Pour renseignements, composez  
**358-8066** (après 18 h)

**SUPER SPÉCIAL**

**FIN DE PROJET À SAINT-LUC**  
Cottage semi-détaché neuf incluant:

- 3 chambres
- Frais de notaire
- Certificat de localisation
- Infrastructures payées à 100%
- Terrassement
- Taxes
- Clé en main

**349-2933**

**SEMI-DÉTACHÉ**

**À VENDRE**

3 chambres, planchers bois franc, extérieur brique et aluminium situé rue Du Languedoc Secteur des condos

**349-4351**

**À VENDRE - PAR LE PROPRIO**



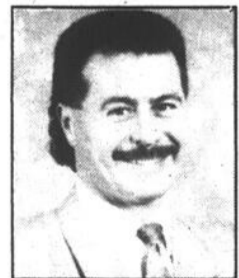
**IBERVILLE**: relocalisation - spécial semi-détaché 1993, 1600 pi carrés habitables, aires ouvertes, 3 chambres, foyer, planchers de bois franc et tapis, grand terrain 36 1/2 x 108 pi paysager, près écoles et autres services, beaucoup d'inclus. 8????\$

**359-7311**

Visites libres les dimanches de 13h30 à 16 h

**Le Permanent**

St-Jean Enr. Courtier



**Jean-René Berthiaume**  
**347-7766**

Évaluation gratuite



**1. 69 500\$**: rénovée à 90%, armoires en mélamine, chambres parquetées, très jolie.



**2. 92 500\$**: ne rêvez plus, venez voir, attrayante et solide, il fera bon y vivre



**3. SAINT-LUC**: vous n'en croirez pas vos yeux, venez voir la maison qu'il vous faut.

LES IMMEUBLES



**POLYGONES INC.** CTR

**112, 9<sup>e</sup> AVENUE, IBERVILLE  
357-POLY (357-7659)**



**RÉJEAN GIBEAU**  
Courtier



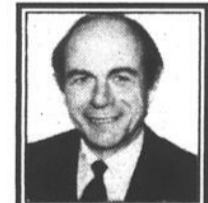
**RG-1031. SAINT-LUC**: superbe maison de ville 16x36, unité de bout d'un ensemble de 4 maisons, vendue à perte, raison de la vente: transfert. Réjean Gibeau 357-7659



**RGR-1002. IBERVILLE**: superbe immeuble 6 x 5 1/2, tous loués, près de tous les services, revenus de 33024\$. Réjean Gibeau 357-7659



**RG-1028. SAINT-JEAN**: logement propriétaire, inclus: plaque chauffante, four encastré, lave-vaisselle, micro-ondes, réfrigérateur, mise de fond ??? Réjean Gibeau 357-7659



**JEAN CHALIFOUX**



**JC-1012. SAINT-LUC**: cottage 4 chambres dans secteur résidentiel de choix, près école primaire et tous les services. Jean Chalifoux



**JC-1011. SAINT-JEAN**: quartier N.D.A., près Bonimart, 2 x 3 1/2 plus 1 grand 5 1/2 pour le propriétaire occupant, vous pourrez vous procurer cet immeuble pour le prix d'un loyer. Jean Chalifoux



**JC-1013. SAINT-JEAN**: quartier Saint-Eugène, cottage semi-détaché offrant 1130 pi carrés d'aire habitable, près parc et artères importantes de Saint-Jean. Jean Chalifoux



**NORMAND LAFEUILLE**



**NL-1004. BUNGALOW**: avec garage érigé sur un terrain de 12225 pi carrés, sous-sol terminé, beaucoup d'extra. Normand Lafeuille 357-7659



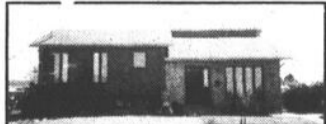
**NL-1006. COTTAGE**: situé aux limites d'Iberville, taxes basses, grand terrain résidentiel ou commercial, reste quelques travaux à faire, vendeur motivé. Normand Lafeuille 357-7659



**JC-1011. SAINT-JEAN**: triplex tout brique, 3 x 5 1/2 situé dans quartier Saint-Eugène, près services et circuits d'autobus, locataires stables. Normand Lafeuille



**GAÉTAN POISSON**



**GP-1004. SAINT-JEAN**: 80, rue de Liège, 3 chambres sur le même plancher, 2 salles de bains, sous-sol fini, secteur très paisible, piscine hors-terre, à voir! Gaétan Poisson 357-7659



**GP-1006. SECTEUR D'IBERVILLE**: duplex très propre, a été rénové en 1992, revenus des loyers de 850\$/mois, grandes pièces, 2 x 5 1/2 pièces. Gaétan Poisson 357-7659



**GPR-1004. 4 LOGIS DE 4 1/2 PIÈCES**: rénové en 1991, armoires, salle de bains, toiture refaite en 1989, chassis d'aluminium 1987, très propre, facile à louer, aucun risque près des Halles. Renseignements: Gaétan Poisson



**GERMAIN GRANGER**



**GG-1001. BUNGALOW**: secteur tranquille, très bel environnement, quartier Saint-Gérard. Germain Granger



**GG-1002. BELLE LOCATION**: quartier Saint-Gérard, piscine creusée, propriétaire motivé, prix révisé. Germain Granger



**GGR-1002. QUADRUPLEX**: âge: 1985, chauffage électrique, tout brique, infrastructures payées. Germain Granger

**3** commerces

**SPÉCIAL BATISSE COMMERCIALE** et industrielle, centre-ville d'Iberville, face à l'hôtel de ville, 1er Rue, 5.500 pi carrés sur 2 étages, 69.000\$, 346-8598.

**4** condos

**CONDO À LOUER** grand 5 1/2, 3 chambres, libre immédiatement à Saint-Luc, près des services, 348-4774, 349-6229.

**CONDO** directement au bord du Richelieu à Iberville, grand 4 1/2, foyer, bain thérapeutique, planchers bois franc. Tél.: 346-6008.

**CONDO**, rive-sud, rabais 20.000\$, studio, 19.500\$ 1.000\$ comptant, 140\$/mois, 4 1/2, 36.500\$, 1.500\$ comptant, 250\$/mois, 4 1/2, 5 min. Pont Champlain, béton 47.000\$, 2.000\$ comptant, 340\$/mois, 346-3938.

**CONDOS, FLORIDE**, luxueux studios, prix raisonnable, au Bayshore Yatch & Tennis Club, piscine chauffée, tennis et golf gratuits, région très sécuritaire, à 10 minutes de South Beach, 349-4778, 358-4300.

**PRIX RÉDUIT**

**55 000\$**  
(non négociable)  
**À Saint-Luc**, grand condo 5 1/2 3 chambres, libre immédiatement, près des services  
**349-6229**  
**658-3108**

**Condos à louer**  
**4 1/2**  
très grands  
Modernes et luxueux  
2 portes-patios  
Libres  
immédiatement  
**1 mois gratuit**  
**348-5330**  
**944-5125**

**5** maisons mobiles

**FINANCEMENT FACILE** par le propriétaire, située parc Maison Mobile bord de la rivière, différente grandeur disponible, 358-2955.

**FLORIDE, FORT PEARCE**, maison mobile à vendre 6.000\$ canadien, négociable, tél.: 819-535-6229.

**MAISON MODULAIRE 1991** 16X59, 2 chambres à coucher, peut se dénager si désirée, 245-0117.

**MAISON MOBILE 14X68**, renové au complet, combustion lente, bain tourbillon, grand patio, piscine, 3 cabanons, 16.000 pi carrés de terrain, 56.000\$, 346-4840.

**MAISON MOBILE 1979** 14X68 sur terrain loué avec cabanon, demande 35.000\$ tél.: 358-5269.

**MAISON MOBILE PMC 14X61**, 3 chambres, chauffage électrique, très propre, à être déménagée, 16.000\$, 346-4070.

**MAISON MOBILE 14X38**, belle apparence, située bord de l'eau, Saint-Athanase, comptant requis 2000\$, financement disponible, 358-1616 ou (819) 858-2671.

**NOYAN MODULAIRE 16X56**, 2 chambres, terrain 72X98, endroit pour bateau, piscine creusée, servide coopérative, seulement 62.000\$, R.Noel, ctr. 246-2644.

**SAINT-JACQUES** modulaire 1992, 16X60, hydro 950\$/mois, isolation supérieure, terrain aménagé, remise, ré-duit 57.000\$, R.Noel ctr. 246-2644.

**6** propriétés de campagne

**À SAINT-ALEXANDRE**, pour bricoleur, maison de 85 ans, avec bâtiment et piscine, après 18 h: 358-1992.

**MONT SAINT-GRÉGOIRE**, prix révisé, 115, Rang Grand-Bois, maison de campagne ancestrale, construction 1847, intérieur entièrement renové, très bon prix, à voir! Plusieurs extra, piscine, 346-8364, 348-2624.

**SAINTE-BRIGIDE VILLAGE** terrain 90x275, 10 grandes pièces, 4 chambres pour famille, près école, taxes minimales, 85.000\$, 293-4529.

**VOUS RECHERCHER LA PAIX!** J'ai ce qu'il vous faut, loin de tous sur 2,5 arpents, ni téléphone, ni électricité, 44.900\$, R.Noel ctr. 246-2644.

**7** propriétés à revenus

**À IBERVILLE** 275, 9e Avenue, 4X3 1/2 plus 3 garages, chauffage locataire, revenus 16.920\$, aubaine prix: 110.000\$, 348-7665.

**À SAINT-EDMOND DUPLEX** 2 grands 3 1/2, chauffage électrique, 2 garages, (12X24 pieds) revenus 8.180\$, prix: 84.000\$ sans agent 346-7071.

**AUBAINE TRIPLEX 1988**, très bien situé à Saint-Luc, prix à discuter, pas d'agent, 656-5182, après 18h.

**À VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE** 6 grands logements, revenu annuel 30.840\$, tout brique, endroit tranquille, près boul. des Érables, Iberville, 210.000\$, après 21h30 lundi au mercredi, 346-7855.

**PRIX RÉDUIT**

**Immeuble**  
**6 logis x 4 1/2**  
Construction 1989, au  
**19, rue Bouthillier Sud**  
Entre le Collège Militaire et le  
Cégep, asphalté, lave-vaisselle  
inclus, aspirateur central.  
**289 000\$**  
**447-8949**

**BAR LAITIER AVEC PROPRIÉTÉ À REVENUS** prix: 200.000\$, Michel Thibodeau ctr. agréé, Maison Courtage Saint-Jean, 947-0945.

**DUPLEX IBERVILLE**, 2x5 1/2, garage, grand terrain, immeuble entièrement renové, 3000\$ comptant, paiement de 600\$/mois, 359-9633 jour, 359-6059 soir.

**N.D.A. TRIPLEX 1X5 1/2 et 2X3 1/2**, près ancien Bonimart, Saint-Eugène triplex 3X5 1/2, tout brique, Immeuble Polygone inc., Jean Chalifoux 357-7659.

**PRÈS CARREFOUR LAPLANTE**

à Iberville, 6X 4 1/2, récent, insonorisé, intercom, asphalté, cabanon, revenu 29.160\$, prix: 215.000\$ (négociable), 949-8621.

**QUADRUPLEX 4X5 1/2**, Saint-Luc, prix réduit, 349-6229, 658-3108.

**RICHELIEU TRIPLEX 1986** revenus annuel 17.400\$, 2X5 1/2, 1X3 1/2, terrain 10.400 pi carrés aménagé, excellent pour propriétaire occupant, 447-3620.

**SABREVOIS DUPLEX**, brique, grand terrain, grand garage double pour camion, 2X4 1/2, 348-0760.

**SAINT-EDMOND GRAND DUPLEX** tout brique, renové 1988, cuisine aire ouverte, Jenn-Air, bain podium à remous, décoration intérieure et paysagement extérieur fait par professionnel, zoné commercial, situé 225, rue Mayrand, libre à l'acheteur, 347-8478, 357-0081.

**SPÉCIAL BATISSE COMMERCIALE** et industrielle, centre-ville d'Iberville, face à l'hôtel de ville, 1er Rue, 5.500 pi carrés sur 2 étages, 69.000\$, 346-8598.

**6 X 4 1/2**  
à vendre  
avec cabanon,  
endroit tranquille,  
construction récente,  
asphalte,  
paysagement, revenus  
31 000\$  
Prix: 230 000\$  
**358-6518**  
(jour)

**12 LOGIS** Saint-Jean, 880, rue Beaudry, 5 1/2 pièces, tout brique, très bien entre-tenu, 346-6054, 357-0355.

**2 X 6 logis** de 3 1/2 meublés, tout brique, propré, Tél.: 346-9673 (pas d'agent).

**5 LOGIS** rue Saint-Geroges, tous 4 1/2, revenus 21.660\$, 347-4633 après 18h.

**6 LOGEMENTS** comprenant 2 maisons, coin Saint-Jacques et Mercier, revenus 22.400\$ prix: 110.000\$, 348-3600.

**8** terrains

**À VENDRE**  
**IMMEUBLE COMMERCIAL**  
Commerces au rez-de-chaussée  
Bureaux à l'étage  
Superficie locative: 35 284 pi carrés  
Loué à 90%  
Situé sur le boul. du Séminaire Nord  
**PAUL W. POULIN 465-6003**

**À SAINT-ALEXANDRE** près d'Iberville, 2 grands terrains 100X95 pieds de profondeur, prêts à construire, 16.000\$ chaque disc, 522-7884 demander Denis.

**À SAINT-LUC**, rue Édouard, grand terrain 65X110, secteur résidentiel, infrastructures payées. Tél.: 348-4532.

**BEAU TERRAIN** situé à Farnham, secteur résidentiel, près des services, infrastructures payées, 8.000 pi carrés, prix: 15.000\$, 348-9353 ou 293-5236.

**GRAND TERRAIN** 80X105 pi. (8.400 pc.) avec services payés à 100%, prêt à construire, face au 176, rue O'Caïn, Saint-Jean, 347-6987.

**GRAND TERRAIN** 41.985 pieds carrés, sur la rue Des Pins, Mont Saint-Grégoire, tél.: 349-6883.

**SAINT-ARMAND** terrain boisé 80.000 pc., droit de construire, 13.000\$, 348-0312.

**TERRAIN**  
**RÉSIDENTIEL**  
À SAINT-LUC  
Dans un  
croissant de rue  
**9 900 pi carrés**  
Infrastructures  
payés à 100%  
**Faites une offre!**  
**359-7679**

**TERRAIN À PARTIR** de 35\$/pi carré, à Saint-Jean ou Saint-Luc, infrastructures payées à 100%, 349-6229, 658-3108.

**TERRAINS PRÊTS À CONSTRUIRE** à échanger pour propriétés à revenus, jour 348-6859, soir 346-4872.

**TRÈS BEAU TERRAIN** à vendre, tout près de la rue Carillon, Grand Bernier 100.2 façade par 250 profondeur, 10.500\$, 347-9321.

**23.000 PI. CARRÉS** Saint-Alexandre, rue Saint-Charles, secteur tranquille à 15 minutes de Saint-Jean, 358-1557.

**PROPRIÉTÉ À VENDRE**  
**236, 18e avenue Ouest**  
**VENISE-EN-QUÉBEC**  
Bâtisse résidentielle avec abri d'auto, un étage, située près de tous les services, 3 chambres, salle familiale, grande cuisine, salle de bains.  
Terrain: 12 000 pi carrés, superficie habitable de 1 200 pi carrés  
Évaluation municipale: 48 200\$  
Nous attendons vos offres d'ici le 31 août 1994  
Pour renseignements, demandez  
M. Michel Rainville au  
**244-5832 (bur.) ou 244-5918 (rés.)**  
**CAISSE POPULAIRE SOCIALE**  
**DE SAINT-SÉBASTIEN D'IBERVILLE**  
585, Route 133  
Saint-Sébastien d'Iberville  
(514) 244-5832

**NOUVEAU SECTEUR**  
**SAINT-LUC**  
Rue Rimbaud  
**TERRAINS AVEC SERVICES**  
**ET LAMPADAIRES**  
**348-7647 ou 347-3267**  
Les Développements Merco inc.

**TRANS-ACTION**  
**IMMEUBLES VENDEX INC.**  
courtier immobilier agréé  
  
**631, boul. Iberville**  
**Iberville**  
**346-1822** 



**Carole Mercier**  
Agent immobilier Agréé



**Karl Gola**  
Agent immobilier Agréé



**Jocelyne Desranleau**  
Agent immobilier Agréé



**Pierre Lareau**  
Agent immobilier Affilié



**Charlemagne Vaillancourt**  
Agent immobilier Affilié



**283. Cottage Ancestral:** 64 000\$, réparations majeures déjà effectuées, pour bricoleur, très bon achat. Pierre Lareau



**249. Moderne:** Propriété impeccable à la campagne, 3 chambres, foyer, bois franc, garage, extras...Faut Voir! Carole Mercier



**374. Reprise de finance:** 5 logis 3 1/2 pièces, beaucoup de rénovations sont faites, idéal pour bricoleur, 79 900\$ Karl Gola



**261. Campagne:** Cottage 7 pièces, 5 chambres, terrain de près 20 000 pi ca avec garage double, taxes basses faut voir. INFO: C. Vaillancourt



**376. Moderne:** 8 pièces, 2 salles de bains, garage isolé, thermopompe et beaucoup d'inclus, 169 000\$, Karl Gola



**372. Petit budget:** bungalow renové, armoires en mélamine, 2 chambres, situé sur un beau terrain, tranquille assurée VENTE RAPIDE, demandez Jocelyne Desranleau



**312. Directement au bord de l'eau:** Propriété renovée, idéale pour amateurs de bateau, prix seulement 84 900\$ Pour info, demandez Carole Mercier



**377. Mont Saint-Grégoire:** Secteur résidentiel bungalow, 8 pièces sur grand terrain. A voir! Karl Gola



**296. Bungalow 1992:** Bois franc à la grandeur, bien éclairé, accès rapide via Route 35 et Carrefour Laplante. A voir! Pierre Lareau



**367. Secteur recherché:** bungalow de qualité avec foyer au salon, secteur paisible près de l'école et des services. Venez voir! C. Vaillancourt



**299. Duplex Saint-Jean:** Très bons locataires, bon revenu, près des services, prix intéressant, faut voir! Carole Mercier



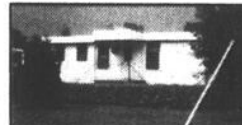
**345. Lac Champlain:** Directement au bord du lac, grand bungalow avec piscine creusée. Passez voir ce merveilleux emplacement. Pierre Lareau



**378. Bord du Richelieu:** à Saint-Blaise, bungalow renové, 3 1/2 pièces, libre immédiatement, à louer à 495\$/mois. Karl Gola



**308. Saint-Jean duplex:** renové au complet avec solarium individuel, logement du bas libre à l'acheteur. Bon achat! Jocelyne Desranleau



**371. Petit budget:** Idéal comme premier achat! Bungalow avec 2 chambres pour moins de 50 000\$, venez voir. C. Vaillancourt



**306. Occasion spéciale:** Maison prêt à recevoir 9 pensionnaires, tous confortablement installé un logement pour le propriétaire, pour plus d'intimité, Pierre Lareau



**370. Nouveau:** Iberville duplex, bien situé et renové, grand terrain, bon potentiel, Carole Mercier



**307. Iberville:** boul des Érables la plus belle rue de la région, bungalow avec vue sur la rivière, prix ?? ???, Jocelyne Desranleau



**379. Bord de l'eau exclusif:** vue superbe vers Saint-Jean et Saint-Luc, grand bungalow sur terrain bien aménagé, 159 000\$, Karl Gola



**358. Travaillez chez vous:** Commercial bâtisse 38 X 50, isolée et plancher de béton, idéal pour atelier de meubles, mécanique, debosselage, peinture, soudure, etc. Vendu avec un bungalow 6 pièces 3 chambres C. Vaillancourt

**Thermo-2000; MC - Technologie éprouvée**  
combinant robustesse, protection et isolation qui remettra à neuf votre toiture.



- IMPERMÉABILISE et empêche les fuites
- PROTÈGE contre les rayons nocifs du soleil
- ÉCONOMISE l'énergie
- COULEURS VARIÉES
- LES BARDEAUX ENDOMMAGÉS peuvent être réparés ou remplacés
- EXCELLENT pour les toitures d'ardoise, d'asphalte ou métalliques
- APPLIQUÉ PROFESSIONNELLEMENT

**RABAIS DE 50\$ OFFRE VALABLE POUR UN TEMPS LIMITÉ**

**Économisez jusqu'à la moitié du coût de nouveaux bardeaux**

**RECOU-FLEX INC.**

Agent autorisé **Roofovers**  
6, Carré Verd, Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-2750 (Stéphane Roy) - 346-4308 (Paul Roy)

B-30 LE CANADA FRANÇAIS WEEK-END, le mercredi 24 août 1994

terrains

**SAINT-LUC**  
Quartier  
«Aux Quatre Vents»  
TERRAINS À VENDRE  
Services payés à 100%  
RÉSIDENTIEL  
6000 pi carrés et plus  
3<sup>75</sup> le pi carré  
**359-7677**

**SAINT-LUC**  
TERRAINS  
à vendre  
À deux pas de  
l'école  
«Providence»,  
rue Des  
Fortifications  
**359-7677**

**TERRAINS  
SUPER  
SPÉCIAL**  
- Près du Cégep  
- Services payés  
• Jumelés 18 300\$  
• Détachés 19 800\$  
• 4 logis 26 800\$  
**347-8977**

**DOMAINE  
DU HAUT  
St Jacques**  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
TERRAINS À VENDRE  
Services payés à  
**100%**  
• Résidentiels  
• Jumelés  
• 3 à 6 logements  
Près écoles et services  
**359-7677**

**La Capitale**  
**LISE MAILLOUX,**  
courtier immobilier affilié  
(10 années d'expérience)  
**346-1231**  
Garantie APEC  
Garantie des versements hypothécaires  
Télé-immobles

**L'ACADIE:**  
construction 1987, libre  
immédiatement, spacieux  
et moderne, 3 chambres,  
grand terrain, services de  
la ville.

- SAINT-JEAN: maison en rangée, 84500\$. impeccable
- SAINT-JEAN: cottage, 3 chambres sur le même plancher, secteur tranquille, grand terrain
- L'ACADIE: cottage impeccable, aires ouvertes, 3 chambres sur le même plancher.
- L'ACADIE: bungalow, 4 chambres, près du boul. Saint-Luc, grand terrain, longeant la rivière.
- SAINT-LUC: 1991, spacieuse et très éclairée, près du golf
- SAINT-JEAN: tout brique, garage, planchers de bois franc, près du cégep.
- SAINT-LUC: sous-sol fini, 2 chambres, un vrai bijou.
- SAINT-LUC: condo moins de 75000\$, près de tous les services, construction 1989, aires ouvertes, libre rapidement.
- SAINT-JEAN: secteur tranquille, maison moins de 100 000\$, 3 chambres sur le même plancher.

terres

**TERRAINS À VENDRE  
À IBERVILLE**  
Services payés à 100%  
Domaine Desjardins  
Résidentiel  
Jumelés  
Maisons de ville  
3 à 6 logements  
Près écoles et services  
**359-7677**

LOCATION

**AAAAA PRÈS POLYVALENTE** Armand Racicot et Wall Mart, 4 1/2 fraix pent. 445, Thibodeau, 348-4592.  
**AAAA FAUT VOIR!** grand 2 1/2, presque neuf, chauffe, éclairé, semi-meublé, câble de télé inclus dans un sous-sol, libre vers 15 août, 285\$/mois, 358-9038  
**AAAA IMMENSE** 3 1/2, semi sous-sol, construction récente, libre, 2 entrées, aspirateur central, Saint-Luc, 375\$/mois négociable, 358-4800

**Le Permanent**  
St-Jean Enr./Courtier

**Marie Ouellet**  
**347-7766**  
Évaluation gratuite

1. Grande maison, valeur encore plus grande, tout l'espace dont vous rêvez, bon secteur.

2. Saint-Jean 8 logis, 4 X 4 1/2 et 4 X 3 1/2, bons revenus, faut voir!

3. Domaine Val Boisé maison mobile, 14 X 66, 2 chambres, située à l'entrée du parc, très propre.

**RE/MAX**  
DU HAUT-RICHELIEU INC. CTR  
PREMIER DEVANT...

**GINETTE GRANDMONT**  
Courtier  
**349-5868**

**NOUVEAU**  
RM-451. LACOLLE: bungalow, 3 chambres, situé au village, près de tout, Ginette Grandmont

**NOUVEAU PRIX**  
RM-406. SAINT-LUC: secteur jeune, 3 chambres premier plancher, lattes de bois franc, libre rapidement, faut visiter! Ginette Grandmont

**NOUVEAU PRIX**  
RM-445. SAINT-LUC: près de tout, écoles, garderie, idéal pour premier acheteur, libre rapidement, sous-sol fini, Ginette Grandmont

**NOUVEAU**  
RM-489. FERMETTE: 51 arpents, étable 14 stalles pour chevaux, maison neuve, piste de course 1/2 mille, zonage agricole, Ginette Grandmont

**NOUVEAU**  
RM-476. À LA CAMPAGNE: grande maison, solarium, piscine, foyer, garage, 3 chambres, armoires en chêne, faut voir! Ginette Grandmont

**COMMERCE**  
Dépanneur  
avec bâtisse  
Boulangerie-pâtisserie  
Restaurant  
6 logis

950, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

**A IBERVILLE BEAU 4 1/2**, situé près de l'église et du parc 126 9e Avenue 3405/mois aussi 469 2e rue 4 3305/mois beau 3 - frais peint 788 le rue 2955/mois, 347-3540, 347-8127

**A IBERVILLE** grand 5 1/2, près du Carrefour Laplante, intercom, planchers marquetière, aspirateur central, 460\$/mois, 347-9914

**ALOEURS 5 1/2**, 380\$/mois, 4 1/2, 300\$/mois, 182, rue Bourassa, Saint-Luc, tel: 348-3990

**A LOUER 4 1/2**, rez-de-chaussée, 608, rue Lasalle app 2, Saint-Jean, très propre, libre, 350\$/mois, stores et tapis fournis, 291-3284.

**A LOUER**, au 389, rue Berthier, grand 3 1/2 meublé ou non, 2e étage, libre immédiatement, tel: 349-1101

**A LOUER GRAND 4 1/2**, frais rénové avec salon double, salle à manger dans Saint-Lucien, 181, rue Larocque, 375\$/mois, 347-3981.

**A LOUER GRAND 4 1/2**, rue Fredette, 395\$/mois, 357-1131

**A LOUER GRAND 4 1/2**, sous-sol, 3e Rue Iberville, refait à neuf, très propre, 315\$/mois, après 17h: 658-1223

**A LOUER**, logis à Lacolle, 4 1/2, 5 1/2, libres immédiatement, 294-3494

**A LOUER** quartier Saint-Gérard, grand 5 1/2, 370\$/mois, demi sous-sol, 260\$/mois, installation laveuse/sécheuse, stationnement, libres immédiatement, 633, boul. Normandie Tel: 348-4116

**A LOUER SAINT-JEAN** app de luxe, 4 1/2, 501 de la Soubrette, près Carrefour, tapis mur-à-mur, 2 balcons, lave-vaisselle et stationnement inclus, M.F. Babeux 359-8644

**A LOUER SABREVOIS, 4 1/2**, duplex, meublé ou non, beau terrain, garage pour camion-348-0760

**A LOUER 2 1/2**, non-meublé demi sous-sol, quartier résidentiel, ménage refait à neuf, eau chaude, fourne, 400, 15e Avenue Iberville, 347-6910

**A LOUER, SI VOUS RECHERCHER UN ENDROIT** tranquille situé à 500 pi de l'hôpital face à un parc, près de tous services ceci est pour vous 4 1/2 sur parquette, renove, 425\$/mois spécial 415\$/mois grand 5 1/2, 445\$/mois spécial 425\$/mois, 349-4838

**A LOUER 5 1/2**, non-meublé aussi 2 1/2 meublé situés rue de Salaberry et Saint-Joseph, 349-0813, 348-7550

**À LOUER**  
2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2  
800, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
♦ Bord de l'eau  
♦ Tranquillité  
♦ Stationnement  
**348-6670**  
(9 h à 21 h)

**BORÉV**  
COURTIER IMMOBILIER

**Boris Borduas,**  
Agent immobilier agréé  
**359-1990**

779005  
585005

314. IBERVILLE: secteur résidentiel, 3 chambres, près polyvalente, centre de loisirs et arena si vous cherchez une maison pratique près de tout, vous l'avez

316. IBERVILLE: résidentiel et commercial, vous cherchez à vous loger à même votre commerce, ne cherchez plus, j'ai la solution idéale pour petit commerce ou maison

315. SAINT-GÉRARD: bungalow en briques, 4 chambres, thermopompe, garage isolé, aménagement paysager professionnel, près école primaire et tous les services, à voir!

306. BUNGALOW: très propre, secteur recherche, près école et loisirs, 4 chambres, cuisine laboratoire, armoires en mélamine, beaucoup beaucoup de rangement, taxes basses, à voir!

**RE/MAX**  
DU HAUT-RICHELIEU INC.  
PREMIER DEVANT...

**ROGER LAMONTAGNE**  
**349-5868**  
vous voulez vendre ou acheter,  
consultez un professionnel!

Impeccable  
Réduit

RM-322. ENDROIT CALME ET REPOSANT: très grand bungalow de qualité, armoires, planchers de chêne, beaucoup de boiseries, terrain de 41563 pi carrés, taxes: 796\$, à voir, situé à Saint-Grégoire.

RM-402. SECTEUR RECHERCHÉ: Iberville, 4 chambres, foyer, toit refait, grandes pièces, maison très agréable, près de tout, à voir!

RM-438. SAINT-GÉRARD: bungalow très agréable avec salle à manger séparée, foyer salon, très belle verrière 16x21, en bas de l'évaluation municipale, à voir!

RM-440. SAINT-JEAN: duplex style cottage jumelé, cette propriété offre beaucoup de qualité et d'espace, 3 chambres, sous-sol fini, c'est à voir!

4855/mois

RM-450. AUCUN COMPTANT REQUIS: financement 7 1/4%, lie Sainte-Thérèse, petit bungalow tout renove, idéal pour jeune couple, personne seule, faites vite!

**ÉVALUATION GRATUITE**

**ELITE**  
courtier en immobilier  
Courtier  
immobilier agréé

**AGENCES D'ÉLITE**  
ROYAL LEPAGE  
MEMBRE Réseau de courtiers associés

991, boul. Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

**Gilles Frégeau** Agents immobiliers affiliés  
**Monique G. Lefebvre**

**349-5550**  
Doublement efficace  
**348-1186, Rive-sud: 856-7789**

1. SAINT-JEAN: maison 25x36, 4 chambres, grand terrain 70x111, offerte en bas de l'évaluation, vendeur très motivé

2. MAISON DE VILLE: 3 étages entièrement aménagés, 3 chambres, 2 salles de bains, prix pour vendre rapidement, demandez une visite

3. MAISON MODERNE: 25x43, terrain de 25 000 pi carrés, armoires en chêne blanchi, intérieur impeccable! L'Acadie, à 17 minutes du pont Champlain

4. DUPLEX SAINT-JEAN: tout refait, secteur Saint-Edmond, intérieur très propre, près d'un parc, caisse populaire, etc.

5. MAISON 1992: 3 chambres, intérieur à aires ouvertes, bel aménagement intérieur, ensoleillée, sous-sol fini, 79 900\$

6. MAISON AVEC GARAGE: rénovée en 1987, fenêtres, armoires, isolation, terrain semi-boisé, le tout en excellente condition, prix: 32 000\$

**L'ACADIE**

**32 000\$**

**11 appartements**

**A LOUER 2 1/2-3 1/2** meublés ou semi-meublés, près des Halles. Tél. 349-4444 ou 349-3448

**A LOUER 3 1/2**, chauffé, éclairé, 330\$/mois, près Cégep, propre, tél. 271-1859

**A LOUER 3 1/2 (MEUBLÉ OU NON) ET 4 1/2**, rue Fredette, intercom, stationnement avec prise, stores verticaux, moderne, laveuse/sécheuse, 358-4420, 347-8790

**A LOUER 3 1/2**, plus véranda, 260\$/mois, stationnement, libre 1er septembre, 334, rue Laurier, tél.: 359-6125

**A LOUER 3 1/2**, quartier N D A, 305\$/mois, près des Halles, 348-3357

**A LOUER 3 1/2**, rue Cousins, 330\$/mois, 1 mois gratuit, 347-2407

**SAINT-JEAN - SAINT-LUC**

- Quartier résidentiel, ou tout près
- 3 1/2 et 4 1/2 pièces
- à partir de 295\$/mois
- Transport en commun et des services à proximité
- Facile d'accès
- Stationnement et entrée privée
- Aspirateur central
- Semi-meuble (si désiré)

Rens.: 348-7484 (après 15 heures)  
348-2092 (si occupé)

**SUPER PROMOTION**

**5 1/2**

Recherchez-vous un appartement propre, moderne et ensoleillé? Révez-vous d'un foyer au salon pour vos soirées? **Voulez-vous payer un loyer abordable?** Appelez le **358-5033** (591, boul. Gouin)

**A LOUER 3 1/2**, relait à neuf, 426, rue Laurier, possibilité de conciergerie, 290\$/mois avec 1 mois gratuit, 347-6188, 347-1822

**A LOUER 3 1/2**, 1 mois gratuit, installation laveuse/sécheuse, un stationnement, 290\$/mois, 236, rue Bouthillier, 347-0965

**A LOUER 3 1/2**, 240 Cousins, paroisse Cathédrale, meublé ou non, libre immédiatement, 347-2573

**A LOUER 3 1/2**, 235\$/mois, bien éclairé, frais peint, libre le 1er septembre, 4e Rue Iberville, Paul 347-8438

**A LOUER 3 1/2-4 1/2** propre, prix 300\$/mois, libre, Tél.: 291-3681 (8h am à 11h am)

**A LOUER 3 1/2**, 6e Avenue, Iberville, 275\$/mois, libre immédiatement, 357-9774 fin de semaine, 1-793-4241 semaine

**A LOUER 4 1/2**, au 1er plancher, 411, rue Nadeau app 1, Saint-Jean, 347-1925

**A LOUER 4 1/2**, dans Saint-Eugène, 295\$/mois, tél.: 358-9949

**A LOUER 4 1/2**, dans un bas, très propre, 365\$/mois, 220, rue Lesieur app 18, 359-9826 répéteur

**A LOUER 4 1/2** libre au 1er juillet, situé 621, rue Boisvert à Saint-Jean S'adresser à Roland Clément, 346-7489

**A LOUER 4 1/2**, haut duplex, centre-ville, 5 minutes Cégep, idéal pour étudiant ou jeune couple, endroit très tranquille, 300\$/mois, 357-1634, 192, Dollars

**A LOUER 4 1/2**, haut de duplex, rénove, près du Cégep, 315\$/mois, tél.: 358-5035

**A LOUER 4 1/2**, installation laveuse/sécheuse, plancher bois franc, près du Cégep, 360\$/mois, 348-4026

**A LOUER 4 1/2**, libre 1er septembre, près de tous services et hôpital, très propre, 365\$/mois, 348-1423, 346-4455, 348-5804

**A LOUER 4 1/2**, libre 1er septembre, tout rénove, rue Chaussée près Cégep, 346-7704, 291-5221 après 17h

**BEAU 3 1/2 moderne et chauffé**  
Près des Halles  
Libre immédiatement  
186, rue Notre-Dame  
**325\$/mois**  
**348-4124**

**5 1/2 à louer**  
Planchers bois franc  
Chauffé  
Eau chaude fournie  
Installation laveuse-sécheuse  
Place de rangement  
Peinture neuve  
Salle de bains et cuisine renouvées  
Stationnement  
Situé au 407, rue Saint-Michel  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
495\$/mois  
**348-2545**  
**348-0022**

**Résidence pour personnes âgées autonomes**  
Semi-meublé ou meublé  
2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2  
**300\$ à 400\$/mois**  
Près hôpital, buanderie, infirmière, conciergerie  
Disponible immédiatement  
**349-2422**

**5 1/2 et 4 1/2**

- Libre immédiatement
- Près de l'hôpital
- Très bonne insonorisation
- Prix spécial
- (semi-meublés si désiré)
- Ensoleillés et tranquilles

**359-9868**

**A LOUER 4 1/2**, porte patio au sud, 3e étage, stationnement, armoires mélaminé, espace de rangement, 1 mois gratuit, 347-2752

**A LOUER**, 4 1/2 situé près du «Nautique», planchers bois vernis, vue sur la rivière, 15 Frontenac, 350\$/mois, 3 1/2, meublé, 250\$/mois, 347-2380

**A LOUER 4 1/2**, 384 située Avenue Prairie, 400\$/mois, fraîchement peint, 1 mois gratuit, 347-2407

**• Grand 4 1/2 •**  
Près base militaire  
545-551, boul. Gouin (1er et 2e étage)  
Grandes pièces, endroit tranquille, bien insonorisé, balcons avant et arrière.  
**2 1/2**  
demi sous-sol  
**330\$/mois**  
meublé, éclairé, chauffé  
**347-7259**

**A LOUER 4 1/2**, 2e étage, près de l'hôpital, accès à la Route 35, stationnement, entrée laveuse/sécheuse, 365\$/mois, 359-9964 après 18h

**A LOUER 4 1/2**, 3 1/2, libres immédiatement, situés boul Gouin, près Cégep et de toute les commodités, 358-2641

**A LOUER 5 1/2**, boul Gouin, coin Paradis, au 3e étage, près tous services, ménage, fait à neuf, libre immédiatement, 347-0191

**Incredible**

**Seulement 79646\$ taxes en sus**



**Subvention sur taxes**

**Comprenant:**

- ☐ Maison unifamiliale de 850 pi par étage
- ☐ Terrain de 4850 pi et plus
- ☐ Infrastructures payées à 100%

**PRÈS DE L'ÉCOLE**

969 Wilkison

**Les constructions Véger du Haut Richelieu inc.**  
DE PÈRE EN FILS DEPUIS 1958  
**346-4816 ou 358-3419**

**3 PROJETS pour mieux vous servir!**

**Habitation SÉLECT Itée**



**Le nouveau projet «Joie de vivre» BUREAU DES VENTES**  
A 100 mètres de l'école «Aux Quatre Vents»  
Modèle à visiter  
245, rue Saint-Gerard



**COTTAGE DÉTACHÉ 20 X 30 PI**  
PROJET INTÉGRÉ près de l'école «Près Verts»  
RUE PIERRE-CUSSON, SAINT-LUC

**Projet «La Renaissance Saint-Luc»**  
**349-2933**

- CONSTRUCTIONS DE QUALITÉ
- FINITION SUPÉRIEURE
- TRANQUILLITÉ
- SERVICE APRÈS-VENTE
- PROJET CLÉ EN MAIN
- 5% COMPTANT

**Terrains**  
de **3700 pi carrés**  
à **13000 pi carrés**  
**Services payés à 100%**

**RECYCLAGE OBLIGATOIRE EN IMMOBILIER**

Le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu organise une deuxième session de formation à l'intention des courtiers et des agents en immobilier ainsi que les courtiers qui désirent obtenir un certificat restreint aux prêts garantis par hypothèques immobilières.

**LOI SUR LE COURTAGE IMMOBILIER ET SES RÈGLEMENTS**

DATES: les 5, 12, 19 et 26 octobre et les 2, 9 et 16 novembre 1994  
HEURES: de 9 h à 16 h 30

**RÉDACTION DE CONTRATS ET DOCUMENTS RELATIFS À L'IMMOBILIER**

DATES: les 3, 17, 24 et 31 octobre et les 7, 14 et 21 novembre 1994  
HEURES: de 9 h à 16 h 30

**CRÉDIT HYPOTHÉCAIRE**

DATES: jeudi soir, du 15 septembre au 22 décembre 1994  
HEURES: de 19 h à 22 h

Le coût de ces formations est de 180\$ par cours, toutes taxes incluses. Vous pouvez vous inscrire au local D-144 du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu avec le mode de paiement qui vous convient (argent comptant, chèque, Visa ou Mastercard).

**FAITES VITE, LE NOMBRE DE PLACE EST LIMITÉ!**

Pour information, veuillez contacter Jean Barbeau, conseiller pédagogique, au numéro suivant: (514) 347-5301, poste 2112.

**CONSTRUCTION ROBERT VALLÉE INC.**  
867, rue Plaza, Saint-Jean-sur-Richelieu



Robert Vallée



**MAISON DÉTACHÉE AVEC GARAGE 128 400\$ TOUT INCLUS**



**PEUT ÊTRE LOUÉ AVEC OPTION D'ACHAT**

**DEVENEZ PROPRIÉTAIRES POUR AUSSI PEU QUE... 132\$ par semaine**  
(capital et intérêts / 3 ans)

**SEMI-DÉTACHÉ - Inclus:** Terrain . Infrastructures payées à 100% . Certificat de localisation . Frais de notaire . TPS et TVQ . Paliers multiples . Sous-sol fini (salle de séjour, salle de bains) . Etc.

**349-4220**

DOMAINE DU HAUT St-Jacques Bureau des ventes

11 appartements

A LOUER, 5 1/2 avec 1 mois gratuit, situé près de la Base Militaire, 2e étage, frais peint, installation laveuse/sécheuse, stationnement privé avec prise, bien insonorisé, aspirateur central, concierge sur place, au 589, boul. Gouin, app. 5, 348-8895 ou concierge: 347-9808.

A LOUER 5 1/2, très propre, planchers bois franc, espace rangement, haut, rue Dollier, 360\$/mois, tél.: 347-2009.

A LOUER 5 1/2, très grand, 2 places de stationnement, libre immédiatement 357-1592.

A LOUER 5 1/2, 360\$/mois, mois gratuit, planchers bois franc, propre et grands appartements demi sous-sol 575, Gouin app 2, 346-2670.

A louer GRAND 4 1/2 situé au 409, rue Laberge Saint-Jean-sur-Richelieu Bonne insonorisation, aspirateur central, 2 stationnements avec prise, service de conciergerie. 410\$/mois 348-1273 349-3254

A PARTAGER MONT SAINT-SAINT-GREGOIRE grand 6 1/2 dans la montagne tout meuble, grande terrasse panoramique dans verger bienvenue aux étudiants 15 min du Cégep Francine 347-8314

A SAINT-JEAN, près de l'hôpital, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 à louer, meublé ou pas, bain, sauna, aspirateur central, piscine extérieure 245-3322 sans frais 348-6455

A SAINT-JEAN 500 pi de l'hôpital, immeuble très tranquille, près tous services, grand 4 1/2, rénové sur parquet, spécial 415\$/mois, grand 5 1/2 un mois gratuit 445\$/mois, 349-3848

A louer 4 1/2 et 5 1/2 Libre immédiatement 1 MOIS GRATUIT Grands logements, bonne insonorisation, situés près des services dans quartier Nord 348-2460 346-1707

4 1/2 SITUÉS AUX 13, rue Bouthillier Sud et rue Masseau • Intercom • Aspirateur central • Stationnement avec prise • Près du Cégep, Dorklin et collège militaire • Service de buanderie Service d'autobus Libres immédiatement 347-3139 359-9830

2 mois \$ Gratuit \$ 2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2 Logements impeccables à prix très raisonnables Nous vous offrons: • Qualité de vie • Tranquillité • Propreté • Sécurité • Près hôpital et centre commercial Bureau de gestion sur place 359-8083

À louer 2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2 Eau chaude fournie, très propre et tranquille, nouveau concierge sur place, près du Carrefour Richelieu, venez voir! 359-8421

À louer 5 1/2 43, rue Saint-Paul Rénové avec bain tourbillon, aspirateur central, stationnement 346-4838 358-3909

5 1/2 À LOUER Accès au patio, fraîchement peints, grande cuisine, près de l'hôpital, Wal-Mart, écoles et autobus. Autres options disponibles 371, rue McMillan 348-2580

5 1/2 Près de l'hôpital et centre commercial, frais peint, concierge sur place, 1er plancher, pièces bien éclairées 348-1295 347-7259

3 1/2 - 4 1/2 2 MOIS GRATUITS Frais peints, stationnement extérieur, près de tous les services 810, rue Content, app. 27 349-0560

VISITES LIBRES LE DIMANCHE 28 AOUT DE 13 H À 16 H AU 489, 1RE AVENUE, IBERVILLE. PRIX NEGOCIABLE ANDRÉ BRUNET Le Permanent 347-7766

Le Permanent MONIQUE DOLBEC 347-7766 15 000 pi carrés Piscine intérieure STYLE CAMPAGNARD: 3 chambres, foyer au salon, piscine creusée, terrain très privé, vendeur motivé, à qui la chance! CARIGNAN: domaine de rêve, 26580 pi carrés, ultra équipée, transfert, prix ridicule, 128900\$, taxes annuelles 980\$. 171-3-5, BOUL. GOUIN, SAINT-JEAN: triplex tout briqué, cachet unique, tourelle vitrée, bois franc, haut, 350\$/mois, possibilité de bachelor 250\$/mois, léger comptant et devenez propriétaire sans qu'il vous en coûte un sou, faites une offre, 77777\$, vendeur très motivé.

A SAINT-JEAN 4 1/2, près hôpital et centre d'achat, frais peint, endroit tranquille, bien entretenu, 346-3275.

A SAINT-JEAN près Cégep, très grand 3 1/2 à louer, rénové récemment, installation laveuse/sécheuse 358-9152 (après 17h)

A SAINT-JEAN très grand 5 1/2, libre immédiatement, garage remis, entrée laveuse/sécheuse, chauffage électrique, rue Notre Dame, près tous services, endroit tranquille, bien entretenu, très très propre, 1 mois gratuit, 395\$/mois, 348-9762 laissez message

AA SAINT-JEAN PRÈS HÔPITAL 1 mois gratuit, 3 1/2 et 4 1/2, très propres libres, grands stationnements, chute à déchet, 349-5252

A SAINT-JEAN, 5 1/2, 1er étage, libre immédiatement, installation laveuse/sécheuse, prise extérieure, frais peint, 425\$/mois, 880, Beaudry 346-6054, 357-0355, 347-2632

A SAINT-LUC 5 1/2, 1 mois gratuit, près école aux Quatre Vents, cabanon, service de conciergerie, pour juillet 1994, 346-3101

A SAINT-LUC 2 1/2 dans bungalow, cuisine et réfrigérateur inclus, entrée et stationnement privé, 225\$/mois Tél: 348-4455

SPÉCIAUX 4 1/2: 365\$/mois 2 1/2 - 3 1/2 semi-meublés: 300\$/mois Près hôpital buanderie Securitaire Conciergerie Disponibles immédiatement 349-2422

QUARTIER NORD 3 1/2 - 4 1/2 PRIX RÉDUIT Près de tous les services (écoles, aréna, piscine et centres commerciaux) 349-4351 348-5472

A SAINT-LUC, GRAND 4 1/2, 1 mois gratuit, récent dans un 6 logis, intercom, aspirateur central, 168, Saint-Gérard, libre immédiatement, 348-7665.

À Saint-Luc 4 1/2 rénové, très propre, 375\$/mois 3 1/2 meublé 270\$/mois, libres 266, boul. Saint-Luc, Saint-Luc 349-5039 (jour) 348-6701 (soir)

A SOUS-LOUER 5 1/2, moderne, portepatio, intercom, armoires mélamine, aspirateur central, stationnement avec prise déneigé, 450\$/mois 357-9661

3 1/2 - 4 1/2 5 1/2 Libres immédiatement • Près de tous les services • Secteur tranquille • Porte-patio et balcon • Rangement intérieur ou extérieur • Stationnement • Bon rapport qualité/prix 347-8403

Sur le BORD DU RICHELIEU 4 1/2 - 5 1/2 LE CHAMPLAIN-RICHELIEU 2 mois GRATUITS pour bail de 2 ans 1 mois GRATUIT pour bail d'un an SERVICE INCLUS • ASCENSEUR, intercom, caméra d'entrée • Dans chaque logement, grand rangement, entrée laveuse/sécheuse • Balcon béton avec porte-patio, insonorisation supérieure • Stationnement avec prise électrique, concierge sur place 359-0651 1002, rue Champlain, app. 103 Saint-Jean-sur-Richelieu

LES IMMEUBLES POLYGONES INC. Location - Location/achat Saint-Luc: sur quelques 20 000 pi.ca de terrain de clôture, location 600\$, vente 74 000\$ Saint-Luc: 6 pièces dans quartier résidentiel de qualité, location 875\$, vente 147 000\$ JEAN CHALIFOUX Bur.: 357-7659 112, 9e Avenue, Iberville

AGENCES D'ÉLITE 991, boul. Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu DARRIN GAGNÉ Agent immobilier affilié J'ai tout mon temps pour vous servir 1. IBERVILLE: maison mobile, grand terrain, cabanon, à un prix abordable, Darrin Gagné, 348-1186. Agences d'Elite inc. courtier immobilier agréé 2. L'ACADIE: maison mobile, intérieur refait en 1993, garage chauffé, piscine, grand patio 12x35 en partie couvert, cabanon 12x16, à un prix abordable, Darrin Gagné, 348-1186. Agences d'Elite inc. courtier immobilier agréé 3. SAINT-JEAN: maison mobile 1991 aires ouvertes, grande salle de bains, plafond cathédrale, 2 balcons, 1 cabanon 13x12, Darrin Gagné, 348-1186. Agences d'Elite inc. courtier immobilier agréé 348-1186

BACHELOR 2 1/2, centre-ville, très propre, idéal pour personne seule, cuisine et réfrigérateur, 250\$/mois, tél.: 347-4812

SERVICE DE LOCATION DE LOGIS Saint-Jean-sur-Richelieu LOGIS 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2 Très propre 357-4031

SAINT-LUC: Moderne, aires ouvertes, foyer au salon, planchers chêne blanchi au salon et salle à manger, coin déjeuner, armoires en stratifié, 2 salles de bains plus une salle d'eau, 2 chambres plus bureau, beaucoup inclus, près des écoles, aréna, centres commerciaux, hôpital, Route 35. Tél.: 348-3580

CHOISIR LA CAMPAGNE... POURQUOI? • Vivre la tranquillité • Payer moins de taxes • Acheter beaucoup plus pour moins cher 1. PIKE RIVER: 3 chambres, cuisine armoires en mélamine, fenêtres à manivelle, sous-sol fini, piscine neuve 24 pi, 69 900\$, très négociable. 2. NOTRE-DAME-DE-STANBRIDGE: 5 chambres, maison rénovée, grange 2 garages doubles, autre bâtisse, 99 000\$ négociable, transfert. 3. SABREVOIS: fameux pour personnes âgées, tout briqué, garage, sous-sol fini, faut vendre faites une offre. 4. SAINT-SEBASTIEN: terrain 37 000 pi carrés, haie de cèdres tout autour, arbres, garage, 3 chambres, poêle à bois, construction 1977, cause déménagement. STEVE LEBLANC 348-1186 856-7789 Agences d'Elite inc. Courtier immobilier agréé

AGENCES D'ÉLITE 991, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU 348-1186 856-7789 Courtier immobilier agréé Pierrette Lareau Agent immobilier affilié 348-1186 1. SAINT-JEAN: de luxe, planchers chêne blanchi sur les deux étages, 4 chambres, thermopompe, foyer, plaque chauffante, fours, etc., 198 900\$, vous l'aimerez sûrement! 2. SAINT-LUC: 41 x 27, 3 chambres au même niveau, sous-sol fini, installation pour «Franklin», grand terrain, très bon prix, urgent! 3. VOUS NE VOLEZ PLUS FAIRE DE GAZON? j'ai ce qu'il vous faut! Superbe maison de ville avec garage dans un bout, près de tous les services, 94 500\$ 4. RESTAURANT: 76 places, en opération depuis 1986, loyer 8 400\$, plus taxes par année, bien situé, spécialités de jeuners, brochettes, pizza sous-marins, 99 000\$, cause maladie 5. CAMPING: 265 sites dont 255 saisonniers, salle communautaire, restaurant-dépanneur, piscine, pour plus de renseignements, communiquez avec moi! 6. AMOS: atelier d'usage avec équipement, terrain 180 000 pi carrés, bâtisse 32 x 80, beau, coupe potentiel 350 000\$

LE CANADA FRANÇAIS WEEK-END, le mercredi 24 août 1994 B-33

appartements

**BEAU 4 1/2**

à Saint-Luc, rez-de-chaussée, aspirateur central, cabanon, stationnement 2 voitures. Tél. 245-3142 (après 17h).

**BELLE PETITE MAISON** de ville, 4 1/2 (haut), sous-sol fini, 1 chambre, salon, salle de lavage, atelier, très propre, redécoré Aubaine 415\$/mois. 347-6018

**BOUL SAINT-LUC**, près du Woolco, grand 5 1/2 au 2e étage, dans triplex, très propre, libre immédiatement, idéal pour personnes tranquilles. 425\$/mois. 348-7097. 349-3449

**CENTRE-VILLE 4 1/2**, 2e étage, 335\$/mois, 1 mois gratuit, 255-A. Jacques Cartier Nord, 348-7746. 358-1101 laissez message si absent.

**CENTRE-VILLE**, Iberville, logement 4 1/2, prix: 345\$/mois aussi 6 1/2, 570\$/mois, tél.: 346-9410.

**CENTRE-VILLE 4 1/2**, ménage fait à neuf, au 205, rue Mercier, 275\$/mois, tél.: 348-3600

**COLOCATAIRE GRAND 5 1/2**, à partager, 300\$/mois, tout compris, deux étages, demander Chantal, 357-9377.

**CO-LOCATAIRE RECHERCHE** pour partager 4 1/2, sur le boul. Industriel, 200\$/mois, chauffé, éclairé, téléphone compris, Normand 349-6790.

**COLOCATAIRE RECHERCHÉ**, 4 1/2 à Saint-Eugène, propre, près arrêt autobus, Yannick: 347-7859.

**DANS SAINT-LUCIEN 4 1/2**, très propre, stationnement, libre immédiatement, 348-5186.

**GRAND 4 1/2**, Saint-Jean et à Saint-Luc, 349-6294, 357-0456.

**GRAND 3 1/2**, bois franc, installation laveuse/sécheuse, tranquillité, références demandées, 270\$/mois, 347-4317.

**GRAND 4 1/2  
916, Beaudry**

Près de l'hôpital, complètement rénové, toutes commodités, cour asphaltée, conciergerie, rez-de-chaussée, à l'avant, libre immédiatement ou en juillet, 1 mois gratuit.

**349-4936  
291-5933**

**2 MOIS  
GRATUITS**

Saint-Jean-sur-Richelieu  
Face à l'hôpital  
Grands  
**3 1/2 - 4 1/2**  
redécorés, paisibles

**349-5898**

**A louer  
5 1/2**

(près Cegep, école et base)  
Paroisse Saint-Lucien (rue Saint-Georges près de la rue Lafontaine), immeuble 6 logis, 2e et 3e planchers, libres 1er juillet, tapis mur à mur, aspirateur central, intercom, insonorisés, peinture neuve, près de tous les services, stationnement, espace de rangement intérieur

**2 1/2**  
2e étage d'un duplex (coin Saint-Georges et Lafontaine), près de tous les services, paroisse Saint-Lucien Libre 1er juillet  
**347-1489 (jour)  
347-0717 (soir et dimanche)**

**Rabais  
4 1/2**  
Grands et modernes  
Sécuritaires avec  
intercom  
Près hôpital et  
centres commerciaux  
Aussi 3 1/2  
disponible  
220, rue Lesieur  
**352-2297**  
FRANCAIS  
TAJIS  
NEUFS

**GRAND 3 1/2**, Mont Saint-Grégoire dans montagne, dans un sous-sol, foyer, patio, électricité et chauffage compris, 275\$/mois, 346-4277.

**GRAND 3 1/2 NEUF** près des Halles, stationnement, entrée laveuse/sécheuse, endroit tranquille, déneigement inclus, chauffage électrique, libre 1er septembre, 347-0816.

**GRAND 3 1/2 913** rue Beaudry, Saint-Jean, 348-9655, 635-0959 (frais virés).

**GRAND 4 1/2** au 895, Desaulniers app 25, paisible, chute à déchets. Tél. 349-2892.

**GRAND 4 1/2**, Saint-Eugène, frais peint, secteur tranquille, près école et autobus, installation laveuse/sécheuse, 2 stationnements, remise, 340\$/mois, libre immédiatement 347-9933.

**GRAND 4 1/2**, 2 chambres, salon, porte-patio, cuisine avec grande fenêtre, insonorisé, intercom, stationnement asphalté, espace de rangement, près du centre-ville, secteur tranquille avec conciergerie, 395\$/mois, 349-3985.

**GRAND 5 1/2** à Iberville, moderne, insonorisé, système d'intercom, près de tous les services, aspirateur central, libre immédiatement, 347-9895, 347-4258.

**GRAND 5 1/2** à Saint-Alexandre, eau de la municipalité, libre immédiatement, 325\$/mois, 347-6128.

**GRAND 5 1/2**, au 277, Séminaire Nord, 2e étage, rénové, près des services, demi sous-sol de rangement, après 17h 346-2942.

**GRAND 5 1/2**, bien éclairé, frais peint, Saint-Edmond près des écoles, garage, rangement au sous-sol, 346-2349, 358-9159.

Près du Carrefour Richelieu et autoroute 35  
**GRAND 6 1/2**  
dans quadruplex de luxe, neuf, salle familiale, foyer, 2 salles de bains, garage, aspirateur central, grande terrasse, insonorisation supérieure, un bijou d'appartement!  
**639, rue Marie-Derome  
775\$ par mois  
359-3649 (jour)  
347-1921 (soir)**

**TOUT RÉNOVÉ**

**4 1/2  
Iberville**  
340\$/mois  
(Denis ou Ginette)  
**349-5868**

**Spécial: 2 mois gratuits (sur bail de 12 mois)**

Libres immédiatement **2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2**  
Grands, modernes, frais peints, stationnement extérieur, près hôpital et centres commerciaux.  
200, rue Lesieur, app. 17  
**348-4611**

**1 MOIS GRATUIT  
IBERVILLE**

Rues Paré et Savoy: **4 1/2 - 5 1/2**  
**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**  
Rue Payette: grand **3 1/2** moderne  
Rue Cayer: **4 1/2** luxueux  
**SAINT-LUC**  
Rue Jeanne-Robert: **4 1/2**  
**359-4383**

**2 MOIS GRATUITS**

**IBERVILLE  
4 1/2 et 5 1/2**  
aussi  
**3 1/2 meublé**  
Modernes, insonorisés, construction 1987, porte-patio, balcon, buanderie sur place, très propres.  
**347-8468 • 358-9924**

**GRAND 5 1/2**, dans triplex avec cour arrière, près des Halles de Saint-Jean, 346-7788, 358-1079, 347-9473.

**GRAND 5 1/2**, avec bain tourbillon, propre, à Iberville, 365\$/mois, 900, rue Courmier, 346-0908 après 18h.

**GRAND 5 1/2** rénové et entièrement repeint, 2 chambres, salle à diner, dans triplex, endroit tranquille. Tél.: 348-6487 (après 17h).

**GRAND 5 1/2**  
route 133, Iberville, grande cuisine, armoires en stratifié, frais peint, planchers bois franc, libre immédiatement. 346-3937.

**GRAND 5 1/2**, 102 rue Guy à Iberville, 420\$/mois, jour: 358-3855, soir: 358-1830.

**GRAND 5 1/2** Saint-Eugène, frais peint, 350\$/mois, Daniel au 358-1752.

**GRAND 5 1/2**, 1054 Normandie Nord, près école primaire et polyvalente, immeuble récent, bien insonorisé et entretenu, remise intérieur/extérieure, libre 1er novembre ou décembre, 349-2243.

**Saint-Jean-sur-Richelieu  
Grand logis 5 1/2  
380\$ par mois**

Chauffage électrique, thermostat dans chaque pièce, prise pour automobile, porte-patio à l'arrière, entrées laveuse/sécheuse, espace de rangement, dans sixplex  
**347-1733  
(entre 17 h et 21 h)**

**2 1/2 - 3 1/2  
4 1/2**

Libres immédiatement  
• Ensoleillés et très propres  
• Près de tous les services  
• Secteur tranquille  
• Porte-patio et balcon  
• Stationnement  
• Bon rapport qualité/prix  
**347-8403**

**Grand 3 1/2**

Près du Carrefour Richelieu et autoroute 35, dans quadruplex de luxe, presque neuf, entrée privée, grande terrasse, porte-patio dans salon et chambre, aspirateur central, insonorisation supérieure, libre 1er juillet 1994  
Prix: 400\$ par mois  
643, rue Marie-Derome  
**359-3649 ou  
347-1921**

**GRAND 5 1/2  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
895, rue Beaudry  
Libre immédiatement**  
Frais peint et rénové, tapis neufs, calme, près de l'hôpital et des centres commerciaux, balcons avant et arrière, stationnement avec prise, remise, installation lave-vaisselle  
**1-632-0227  
348-7116**

**GRAND 5 1/2**, 425\$/mois, 243, Carillon, Saint-Jean, Luc Martin, jour 347-2373, soir 346-8099.

**Grand 5 1/2**  
situé au 615,  
boul. Industriel  
Saint-Jean-sur-  
Richelieu  
**346-8479**

**1 MOIS GRATUIT  
GRANDS 4 1/2**  
Près de tous les services, secteur tranquille, portes-patios et balcons, stationnement, fraîcheur repeints, logements modernes, aspirateur central, près de la Base Militaire  
Libres immédiatement  
**Seulement 360\$  
346-7636**

**FAUT VOIR!  
LE BERTHIER  
4 1/2 Quartier Nord**  
La tranquillité, très spacieux, très modernes, près de la polyvalente, hôpital, centres commerciaux  
• Entrées sécuritaires avec intercom • Bien isolés et insonorisés • Tapis, céramique • Très grands balcons 6 1/2 x 12 • Espace de rangement • Lave-vaisselle fourni • Sorties laveuse/sécheuse • Aspirateurs centraux • Buanderie centrale • Stationnement pavé, prise • Immeuble tranquille, propre • Meuble si désiré • Propriétaire occupant  
**435, RUE BERTHIER  
348-8568, 348-9277**

**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
GRAND 4 1/2 386\$  
AU PRIX D'UN 3 1/2 335\$  
AUSSI 5 1/2 DISPONIBLE**  
• Moderne et paisible • Très propre • Aspirateur central  
• Stationnement avec prise • Rangement intérieur • Près des écoles, cégep et arrêts d'autobus • Conciergerie sur place disponible 24 heures  
• Poêle et réfrigérateur disponible sur demande  
**358-5582 • 346-8414  
358-2671**

**À LOUER**  
**GRAND 4 1/2**  
rue Bristol, Saint-Jean  
**GRAND 5 1/2**  
rue Saint-Gérard, Saint-Luc  
**GRAND 5 1/2**  
rue Dufresne, Saint-Luc  
Pour renseignements:  
**Lucie Bélanger 348-3268  
ou  
Michel Goudreault 359-5999**

**GRAND 5 1/2**, 620, boul. Gouin, St-Jean, très propre, rénové et peinturé, à voir! Disponible maintenant. 346-4045, 346-3112.

**GRAND 6 1/2** sur 2 étages, sous-sol, garage, libre 15 septembre, 460\$/mois, 346-4611.

**IBERVILLE GRAND 4 1/2** près du Carrefour Laplante, cour asphaltée, cabanon, 347-4446, 358-9477.

**IBERVILLE, 4 1/2**, bas, près du Carrefour Laplante, 435\$/mois, tél.: 358-4318.

**IBERVILLE 2e AVENUE 3 1/2**, semi-meublé, chauffé, éclairé, 310\$/mois, personne tranquille, seulement, 346-0886.

**IBERVILLE GRAND 5 1/2**, frais peint, très propre, planchers bois franc, secteur tranquille, face boul des Érables, libre, 430\$/mois, après 21h 346-7855, 348-2974.

**IBERVILLE 3 1/2**, planchers bois franc, cuisinière, réfrigérateur, service buanderie, stationnement, cabanon, secteur tranquille, 1 mois gratuit, 315\$/mois, 346-0215.

**IBERVILLE, GRAND 5 1/2**, planchers bois franc, frais peint, près de toutes commodités, libre immédiatement, dans le haut d'un duplex, 347-4731.

**IBERVILLE**  
1145, rue Nadeau, beau 4 1/2, 1er plancher, très propre, planchers et armoires en chêne, intercom, bien insonorisé, lieu paisible, près de la polyvalente, aréna, libre immédiatement, 346-3937.  
**IBERVILLE** 2 logements dans un triplex sur la 8e avenue. Information 348-3268.

**CONDOS  
4 1/2 à louer  
pour juillet**  
2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
Saint-Jean, Iberville et Saint-Luc  
**LOGEMENTS  
À LOUER  
348-3268**

**OFFICE MUNICIPAL  
D'HABITATION D'IBERVILLE**  
Comme à tous les ans, nous sommes à renouveler notre banque de demandes de logements pour toutes les catégories:  
Familles 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2 - 6 1/2 appr.  
Personnes préretraitées 3 1/2 appr.  
Personnes retraitées 3 1/2 appr.  
Couple de personnes retraitées 4 1/2 appr.  
Toutes les demandes seront reçues au bureau de l'office municipal d'habitation d'Iberville, à l'adresse suivante:  
**430, avenue Bessette  
Iberville  
346-9331**  
à l'attention de M. Benoît Rome,  
directeur

**LOGEMENTS  
À LOUER  
1 MOIS GRATUIT**  
**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**  
**3 1/2**  
• rue Collin  
• rue Fredette  
**4 1/2**  
• rue Fredette  
• rue Vanier  
• rue Cayer  
**IBERVILLE**  
**4 1/2**  
• 6e Avenue  
**347-6968 347-4330  
358-4791**

**2 1/2 À LOUER 6 1/2**  
**3 1/2 5 1/2**  
**4 1/2**  
♦ Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville  
♦ Différents prix  
♦ Différents secteurs  
♦ Pour tous les goûts  
♦ Aussi maison à louer  
**SERVICE GRATUIT AUX LOCATAIRES**  
**IL INFO LOCATION 359-7123**

# 11 appartements

**IBERVILLE 3 1/2 - 4 1/2** très propre, bien situé, sur 7e et 8e avenue. Tél.: 348-5748.

**IBERVILLE 5 1/2**, rez-de-chaussée, plancher bois franc. 365\$/mois, 900, rue Cormier. 347-4446, 358-1603.

**JEUNES COUPLES** étudiants cherche co-locataire, situé à 5 min. du Cégep, 45\$/sem. Stéphane ou Chantal au 347-8747.

**LOGEMENT GRAND 5 1/2**, 425\$/mois, 1e rue Iberville, 347-1381 après 18h.

**LOGEMENT 4 1/2** pièces, ménage fait à neuf, très propre, 330\$/mois, s'adresser 900, St-Jacques, après 16h. 347-3085.

**LOGIS À LOUER** à Saint-Grégoire, 4 1/2, haut d'un dépanneur. Tél.: 347-2906 ou 346-0607.

**1 MOIS GRATUIT** frais peint, 3e étage, 400\$/mois, Saint-Jean, 880 Beaudry, 346-6054, 357-0355.

**LOGIS, 3 1/2, 4 1/2**, entièrement rénovés (intérieur moderne), planchers de bois franc, très bien éclairés, 1 mois gratuit, situés à Saint-Jean, 348-3087 ou 348-054.

**LOGIS 4 1/2**, 305\$/mois, rue Grégoire, Saint-Jean, après 17h. 347-5084, 347-1541, 348-0589.

**LOGIS 5 1/2** au 517, rue Raymond, Saint-Jean, 475\$/mois. Tél.: 347-8585.

**NAPIERVILLE 3 1/2, 4 1/2**, à louer, 362, rue Saint-Jacques, libre immédiatement, 245-7713, ou 245-7483.

**POUR ÉTUDIANT, 3 1/2**, chauffé, meublé, au 348-2578.

**PRÈS CLUB NAUTIQUE**, 4 1/2 de style, salle lavage, foyer au salon, 1er niveau, plafond 10', plancher bois franc, références exigées, 15 Frontenac, 347-2380.

**PRÈS DU CÉGEP**, 285, Vanier, 5 1/2, plus pièce au sous-sol et place de rangement, libre 1er septembre, 372-0573.

**PRÈS HÔPITAL 3 1/2**, très propre, stationnement, libre immédiatement, 348-5186.

**Près de la base Grand 4 1/2**  
Frais peint, tapis neufs, tranquillité assurée, aspirateur central, stationnement déneigé avec prise, cabanon intérieur, système d'intercom, 1 mois gratuit, libre immédiatement  
**349-3317**  
**347-3614**

**QUARTIER SAINT-GÉRARD**, 4 1/2, reové, grandes pièces, remise neuve, 310\$/mois, 5 1/2, bas, chauffé, remise neuve 450\$/mois, tél. 348-1854

**QUARTIER NORMANDIE**, 1058 boul. Normandie, grand 4 1/2, immeuble récent, système d'intercom, aspirateur central, prises extérieures, libre 1er octobre, 422\$/mois, 245-3485

**RUE LAURIER**, à Saint-Jean, 3 1/2 à 280\$ et 295\$/mois, 4 1/2 à 360\$/mois, tél. 449-4397

**RUE SAINT-HUBERT** près des Halles grand 2 1/2, semi-meublé, stationnement privé, libre immédiatement, 348-7569

**SAINTE-BRIGIDE GRAND 5 1/2**, très propre, entrée laveuse/sécheuse, 293-6733 après 18h.

**SAINTE-EDMOND**, site résidentiel et tranquille, 5 1/2, planchers bois franc, frais peint, 415\$/mois, s'adresser 335, Saint-Germain, 347-1573 ou 291-3212.

**SAINTE-EDMOND, 3 1/2** situé au 196, Frontenac, très propre, idéal pour personne tranquille, installation laveuse/sécheuse, système électrique, 275\$/mois, 346-5160.

**SAINTE-EDMOND 5 1/2**, plancher bois franc, balcon avant et arrière, bien situé, stationnement, 360\$/mois, 346-1289.

**SAINTE-EUGÈNE GRAND 5 1/2**, planchers bois franc, avec salle à manger, très propre, cabanon, stationnement 365\$/mois, 346-9673, 348-2105.

**500\$ EN TIRAGE**  
**Plus promotion**  
**1 Grand 4 1/2**  
~~395\$~~ pour **332\$**  
**+1 grand 2 1/2**  
près hôpital - micro-ondes aspirateur central - \* prix moyen  
**TRÈS TRÈS TRANQUILLE**  
**348-5047**

**SAINTE-EUGÈNE 4 1/2**, tranquille, près des services, stationnement, ménage fait au complet, tapis neuf, peinture Libre immédiatement, 1 mois gratuit, 346-8207, 658-5047.

**SAINTE-GÉRARD 5 1/2**, à sous-louer, frais peint, face à un parc, 415\$/mois, Sylvie 348-1504.

**SAINTE-JEAN 4 1/2**, rue Berthier, près hôpital, tranquille, peinturé, aspirateur central, entrée laveuse/sécheuse, stationnement avec prise, 1 mois gratuit, 349-2569.

**SAINTE-JEAN 3 1/2** semi-meublé, près du Cégep, libre immédiatement, 348-4855, 348-8934.

**SAINTE-JEAN, 4 1/2** très propre, semi-meublé, stationnement déneigé, tél. 346-0158.

**SAINTE-JEAN, grand 3 1/2**, locataire paisible, planchers bois franc, très propre, avenue/sécheuse communautaire, stationnement déneigé, libre 1er octobre, 347-8028.

**SAINTE-JEAN, 1** mois gratuit, centre-ville, 4 1/2 à louer, grand terrain gazonné, tél.: 346-3101.

**SAINTE-JEAN 3 1/2**, avec cour, planchers bois franc, très propre, cherche personne tranquille, après 18h Céline, 349-6392.

**SAINTE-JEAN 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2**, chauffage électrique, balcon, installation laveuse/sécheuse, espace de rangement, libre, rue Bisailon, Davignon, 348-4113 après 17h.

**SAINTE-JEAN À LOUER 5 1/2**, 375\$/mois, aussi 4 1/2, 340\$/mois, espace de rangement, S'adresser après 20h, 347-5230.

**SAINTE-JEAN 3 1/2**, libre 6<sup>h</sup> octobre, près Carrefour et hôpital, secteur paisible, intercom, stationnement, après 18h 349-0121.

**SAINTE-JEAN 4 1/2**, moderne, impeccable, intercom prise extérieure grand stationnement, près des services, Base Militaire, bonnes références, 670, rue, Fredette, 346-6366.

**SAINTE-JEAN 4 1/2** dans quadruplex, boul. Gouin, près Cégep et base. Tél. 348-5748.

**SAINTE-LUC** au 506, boul. Saint-Luc, grand 4 1/2 dans sixplex, 2 stationnements, rangement extérieur, aspirateur central, libre immédiatement, 410\$/mois, 349-6113.

**SAINTE-LUC**: dans un triplex tranquille, 3 1/2 idéal, bien éclairé, dans un sous-sol, idéal pour personne seule, stationnement, 250\$/mois, 348-3189.

**SAINTE-LUC VILLE GRAND 3 1/2**, au 2e étage, près de tous services, endroit tranquille, (site résidentiel), 350\$/mois, libre, 347-5896.

**Saint-Jean-sur-Richelieu**  
**1 MOIS GRATUIT**  
**3 1/2-4 1/2-5 1/2**  
Très bien situés, près de tous les services, libres immédiatement  
**348-8558**  
**348-5236**

**Saint-Jean**  
**Grand 5 1/2**  
avec foyer  
Terrain paysager, très tranquille  
600, rue Maisonneuve  
Libre immédiatement  
**358-4828**

**TRÈS GRANDS**  
**4 1/2 À LOUER**  
Modernes et spacieux, insonorisés, 2 portes-patios, 1 500 pi carrés.  
Libres immédiatement  
**1 MOIS GRATUIT**  
**348-5330**  
**944-5125**

**À LOUER**  
**Grand 4 1/2**  
moderne  
près du Carrefour Richelieu, des écoles  
**348-2460**  
**348-7455**  
**349-4339**  
**348-5797**

**«Spacieux»**  
**4 1/2**  
à Saint-luc  
insonorisé, intercom, aspirateur central, stationnement privé, patio, rangement intérieur/extérieur, secteur très tranquille au centre-ville.  
**305, Place Potiers**  
**349-1287**

**SUPERBE 4 PIÈCES**, grande terrasse, propre, calme, refait à neuf, près centre-ville, 450\$/mois, possibilité laveuse, sècheuse, cuisinière, réfrigérateur, 525\$, 358-2297, mercredi et jeudi de 17 h à 18 h, 358-2297, Fabi.

**TRÈS BEAU GRAND 5 1/2** dans immeuble tout rénové, bien éclairé près du Carrefour et Autoroute 35, services autobus, 410\$/mois, pour visite 346-9514, 348-5274.

**TRÈS GRAND 4 1/2**, insonorisé, moderne espace de rangement, aspirateur central, très ensoleillé, 430\$/mois, 359-8973, 357-1196.

**TRÈS GRAND 4 1/2** ensoleillé lave-vaisselle inclus, demi sous-sol, 205, rue Vermeil près arrêt d'autobus et services, Bienvenue Cégepiens! LIBRE, 346-2781.

**TRÈS INTÉRESSANT GRAND 4 1/2**, 2e Rue Iberville, bien éclairé, semi sous-sol, stationnement, seulement 250\$/mois, 346-1247.

**Grand 5 1/2**  
Face école aux Quatre-Vents, nouvellement peinturé, très propre, stationnement, entrée laveuse/sécheuse, concierge, libre immédiatement  
**349-6437**  
**347-6265**

**Libres**  
**3 1/2**  
Près de la polyvalente et de l'hôpital  
**270\$-295\$/mois**  
**359-4513**  
**299-2450**

**1 MOIS GRATUIT**, 5 (2) et 4 1/2, libre immédiatement et 1er novembre, 145 Dollier beau quartier, stationnement, cabanon, 347-2123.

**1 MOIS GRATUIT**, 5 1/2 à Saint-Luc, face à l'école - Aux Quatre Vents - près de tous les services, 349-2994.

**1044 BOUL. NORMANDIE 2 1/2, 3 1/2**, meublé, 320\$-360\$/mois, 694, rue Fredette, 4 1/2, 400\$/mois très propres, 348-9069, 672-6974.

**4 1/2**  
**1-3, rue Bouthillier**  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**  
♦ Intercom  
♦ Aspirateur central  
♦ Climatiseur  
**346-4308**

**3 1/2**  
**SEMI-MEUBLÉ OU NON**  
**180, rue Lafontaine**  
Piscine chauffée, buanderie sur place, à Saint-Jean-sur-Richelieu, près du Poste de Police  
Contactez le concierge  
**347-0894**

**Ordinateurs**  
**Systèmes**  
486 SX/33 Intel \* 1749\$  
486 DX/33 Intel \* 1989\$  
486 DX2/66 Intel \* 2099\$  
Inclus dans les systèmes  
- Carte maîtresse Local Bus  
- 4 meg. RAM  
- Carte vidéo SVGA Local Bus 1 meg.  
- Contrôleur IDE Local Bus  
- Lecteur 1.44 meg.  
- Boîtier mini-tour ou desktop  
- Souris Microsoft  
- Disque rigide 210 meg.  
- Moniteur Goldstar SVGA 0.28mm. NI  
- DOS 6.2  
Disquettes formatées HD 1.44 meg.  
Boîte de 10 \* 8.50\$  
Boîte de 20 \* 15.50\$  
**Imprimantes**  
Matricielle \* à partir de 209\$  
Jet d'encre \* à partir de 429\$  
Jet d'encre couleur \* à partir de 799\$  
Laser \* à partir de 729\$  
**Moniteurs**  
Goldstar, Mitsubishi, NEC, Sony \* à partir de 439\$  
Multimédia  
Lecteur CD-ROM double vitesse avec interface \* à partir de 299\$  
Ensemble Carte de son et Lecteur CD-ROM \* à partir de 479\$  
**Solutions Informatiques PC**  
**Tél.: 347-7034**

**4 1/2 à louer**  
près du boul. du Séminaire et Cégep  
Stationnement déneigé, 2 mois gratuits  
**240\$/mois**  
**460-7631**  
(après 18 heures)

**2 1/2 SEMI-MEUBLÉ** chauffé au centre-ville près de tous les services. Tél. 358-2296 ou 358-2523

**3 1/2 À LOUER** entièrement rénové, libre à partir du 1er septembre, situé 127, rue Saint-Paul, 348-8078 après 18h, jour 347-6633.

**3 1/2, CENTRE-VILLE**, planchers bois franc, stationnement, logement entièrement rénové, 340\$/mois, 346-9569.

**3 1/2 CHAUFFÉ** 56, rue Saint-Hubert, 4 1/2, 3 1/2 semi-meublé, 88, rue Mercier, 347-5018

**3 1/2 CHAUFFÉ**, éclairé, demi sous-sol, 350\$/mois, refait à neuf, 1074, rue Bernier, Saint-Luc, 359-8996, 347-2320.

**À LOUER 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2**, près hôpital et centre d'achat, 376, rue Thibodeau, tél. 348-8987

**TRÈS BEAU**  
**4 1/2**  
Insonorisé, rez-de-chaussée, foyer, bain tourbillon, libre immédiatement  
**530\$/mois**  
**359-7763**

**Marieville**  
**2 1/2 - 3 1/2**  
Frais peints, 2 mois gratuits, libres immédiatement, chauffés, éclairés  
Renseignements:  
**2330, rue Dupont, app. 5**  
**460-3882**  
**460-2277**

**QUARTIER NORD**  
**3 1/2 - 4 1/2**  
**PRIX RÉDUIT**  
Près de tous les services (écoles, aréna, piscine et centres commerciaux)  
**349-4351**  
**348-5472**

**1 mois gratuit**  
**3 1/2 • 5 1/2**  
• Grandes pièces  
• Intercom  
• Entrée laveuse/sécheuse  
• Porte-patio  
• Aspirateur central  
• Antenne télé-communautaire  
• Tout près de l'hôpital  
**358-0352**  
**ROGER LAMONTAGNE**

**3 1/2 - 4 1/2**  
**À LOUER**  
Situés face au Cégep  
Renseignements:  
**346-7367**  
**357-4031**

**PRIX TRÈS RÉDUIT**  
**Grand 3 1/2**  
**326\$ pour 275\$**  
**Grand 4 1/2**  
**389\$ pour 343\$**  
Très, très tranquille, moderne, piscine extérieure, près hôpital.  
**348-6544, 349-4632**  
**348-5047**

**Saint-Jean**  
**3 1/2 - 4 1/2**  
• Très paisible  
• Frais peint  
• Près des services  
• Rabais  
**348-4256**

**À louer 4 1/2**  
Endroit paisible, stationnement, conciergerie, porte-patio, balcon, près du Carrefour Richelieu  
**420\$/mois**  
Libre immédiatement  
**820, rue Plante**  
**348-8472**

**4 1/2**  
Excellent service aux locataires, près de l'hôpital, gratuits  
**Rue Meunier:**  
**349-6308**  
**Rue Plante:**  
**359-9698**  
**Rue Tanguay:**  
**349-2187**

**4 1/2**  
**Quartier nord**  
Frais peint, stationnement avec prise  
**348-2680**

**3 1/2 DANS TRIPLEX**  
très propre, planchers bois franc, près de toutes commodités, face au carrefour Laplante, libre 1er octobre, prix 300\$. Tél. 346-6632.

**4 1/2 À LOUER**  
situé au 625, rue Boisvert (près de la base militaire)  
Pour renseignements, composez:  
**358-1177**  
**765-4084**

**REZ-DE-CHAUSSÉE**  
**4 1/2**  
Près école «4 Vents», avec toutes commodités  
**400\$/mois**  
**349-5083**

**IBERVILLE**  
Grand 4 1/2  
**385\$/mois**  
**2 MOIS GRATUITS**  
Libres immédiatement  
**5 1/2 460\$/mois**  
**1 mois gratuit**  
• Moderne  
• Aspirateur central  
• Stationnement avec prise  
• Rangement  
1164, rue Nadeau (près aréna)  
**346-2467 - 348-4366**  
(jour et soir)  
**870-7228** (jour)

**Grand 3 1/2**  
au 273, rue Jacques-Cartier  
Rénovations faites  
Libre 1er juillet  
**348-2950 ou**  
**346-1750**

**3 1/2 RÉCENT**  
**820, rue Content**  
Stores vénitiens fournis, climatiseur, planchers béton, insonorisation supérieure, système d'alarme.  
**346-5698**

**4 1/2 - 5 1/2**  
4 1/2 au 1030, Normandie, Saint-Jean (12 logements, 3e étage)  
5 1/2 au 1025, rue Bernières, Saint-Jean (haut de triplex, 1530 pi. ca.)  
**347-3613**

**3 1/2 GRANDES PIÈCES** bien éclairées au demi sous-sol (propriétaire occupant, maison unifamiliale), secteur résidentiel, rue tranquille, près du Cégep, clinique, autobus et plusieurs autres services. Les stores, couvre-planchers neufs, stationnement, entrée laveuse/sécheuse, et câble, vision son inclus. Idéal pour personne seule, libre à partir du 1er août. Gens très sérieux avec références 358-5022.

**1 MOIS GRATUIT**  
**Superbe et grand 4 1/2**  
**Saint-Luc**  
• Baie-window  
• Grandes pièces  
• Beaucoup de rangement  
**359-7677**

**3 1/2 - 4 1/2**  
**Spécial: 2 mois gratuits**  
Frais peints, service de buanderie, stationnement privé avec prise  
**830, rue Content, app. 31**  
**359-8085**

**À LOUER RUE PLANTE**  
**1 MOIS GRATUIT**  
**GRAND 4 1/2**  
Frais peint, rangement intérieur, grand balcon, aspirateur central, stationnement avec prise, intercom, endroit tranquille, libre.  
**359-7990**

**SAINT-LUC**  
**415\$/mois**  
**95, rue Grenier**  
**Beau 4 1/2 neuf**  
Éclairé, aéré, entrée laveuse/sécheuse, stationnement avec prise, 2 portes-patios et balcons  
Libre immédiatement  
**1-800-267-0431**

**3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2**  
modernes à Saint-Jean près du Carrefour Richelieu et hôpital, porte-patio, cabanon, aspirateur central, système d'intercom.  
**3 1/2 semi-meublé à Saint-Jean AUSSI 5 1/2 À SAINT-LUC** près école Quatre-Vents, aspirateur central, libre 1er août  
**348-0549**  
**348-4531**

**MAISON DE VILLE À LOUER**  
2100 pi carrés, très luxueuse, quartier Nord, près de toutes les commodités  
**750\$/mois**  
**357-0857**  
**348-3106**

## 11 appartements

**3 1/2 LIBRE** 2e étages. Tél.: 348-4029

**3 1/2 MEUBLÉ** mini laveuse/sècheuse non-chauffée, propre, 295\$/mois. 3 1/2 salon double, non chauffé, cuisinière/réfrigérateur, propre 240\$/mois, idéal pour personne seule. 1-659-3016 frais remboursés, 358-2337.

**3 1/2-2X4 1/2** non chauffés, ménage refait à neuf, installations laveuses/sécheuses, stationnements, coin Saint-Louis et Mercier, aussi 1 1/2 pièce, meublé, chauffé, éclairé, tous libres immédiatement, s'adresser au 82, rue Latour app. 1. Tél.: 349-3949.

**3 1/2, 4 1/2**, grandes pièces, libre immédiatement, propres, tranquille, entrée laveuse/sècheuse, près de tous services, entrée privée. 348-3241, 348-2419.

**3 1/2, 4 1/2**, rénovés, tapis neufs, peinture neuve, entrée laveuse/sècheuse, 1 mois gratuit, 869, Normandie, 357-0888, 348-9885.

**FEMME DE MÉNAGE COMPRISE**, 365\$/mois 4 1/2 373, boul Gouin, 291-3398.

**4 1/2, À LOUER** dans centre-ville, très propre, planchers bois franc, stationnement, près de tous services, 295\$/mois 358-3444 (laisser message).

**4 1/2 À LOUER** 318-A, rue Saint-Georges, très tranquille près Cégep, planchers bois franc, après 17h, 347-4633.

**4 1/2 À SOUS-LOUER** à Saint-Luc, 301, Place Poitier, disponible immédiatement. Tél. 348-2331.

**4 1/2** au 91, Sud de l'Église à Lacolle, très propre, libre immédiatement, 360\$/mois, 294-3494.

**4 1/2 DANS LE CENTRE-VILLE** au 2e étage, planchers bois franc, possibilité de garage, laisser message sur repondeur 348-9597.

**4 1/2 PIÈCES** situé près autoroute 35 frais peint, intercom, aspirateur central, prix 375\$/mois. Références demandées. 349-1706 ou 245-7281 (sans frais).

**4 1/2 PRÈS DES HALLES** situé au 236 de Sabarery, une chambre salon double, plancher bois franc, refait à neuf, 348-5508.

**4 1/2**, près du Cégep, stationnement, installation laveuse/sècheuse, espace de rangement au sous-sol, pour personne seule ou couple tranquille, 290\$/mois, 347-6017.

**4 1/2**, rue Fredette, libre immédiatement, près centre commercial, porte-patio grand stationnement, intercom, 1 mois gratuit, 348-2090, 347-1732.

**4 1/2, SITUÉ** centre-ville près bord de l'eau, planchers bois franc, frais peint. Références demandées 349-1706 ou 245-7281 (sans frais).

**4 1/2, TRÈS PROPRE**, rénové, centre-ville, chauffe, pour personne sérieuse seulement, au 346-1678.

**4 1/2**, très propre, planchers bois franc, grand terrain, remises extérieure et intérieure, possibilité d'un mois gratuit, au 396, St-Eugène, 346-4908.

**4 1/2 1 MOIS GRATUIT** cuisine rénovée, près de l'hôpital, 355\$ à 375\$/mois, 348-0760, 347-2367.

**4 1/2 à louer**  
880 et 900,  
rue Desaulniers  
Saint-Jean-sur-  
Richelieu  
Armoires de rangement au  
sous-sol, prise pour automo-  
bile, entrée laveuse-sècheuse  
dans salle de bains  
Libre 1er juillet  
**347-2836**  
**348-9543**

**4 1/2 - 5 1/2 - 4 1/2**  
au 1030, boul.  
de Normandie  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(12 logements, 2e étage)  
**5 1/2**  
au 1027, rue Bernière  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
rez-de-chaussée,  
1530 pi carrés  
**347-3613**

**5 1/2 À LOUER**, secteur résidentiel, stationnement pour auto, 480\$/mois pour renseignements 359-0984, 358-4135.

**5 1/2 À LOUER**, très propre, centre-ville, pour personne sérieuse seulement, avec stationnement, au 346-1678.

**5 1/2, RUE BERTHIER**, 1er étage, vue sur la rue, 450\$/mois, aspirateur central, céramique neuve dans cuisine, 359-3229.

**535, BOUL. GOUIN**, près de la Base, 5 1/2 libre immédiatement, peinturé à la grandeur, très propre, dans un 6 logis, très tranquille, extérieur super, 346-5010.

**6 1/2 LIBRE** 1er octobre, planchers bois franc, refait à neuf, chauffage électrique, Tél.: 348-4029.

## 12 appartements meublés

**A LOUER 3 1/2, MEUBLÉ** moderne, intercom, stationnement, porte-patio au sud, 1er planchers, service buanderie, derrière clinique Saint-Jacques, tranquille, 347-2752.

**A LOUER 3 1/2**, meublé, très propre, frais peint, près hôpital, libre immédiatement, 348-5236, 348-8558.

**A LOUER 3 1/2**, semi-meublé frais peint, rue Boisvert à Saint-Jean, 275\$/mois, libre, 291-3338, 348-6721.

**À SAINT-JEAN** près carrefour Richelieu, 3 1/2, meublé, stationnement, Tél.: 359-1316.

**BACHELOR 2 1/2**, meublé, chauffé, éclairé, avec stationnement pour auto, pour renseignements: 359-0984, 358-4135.

**BACHELOR À LOUER 2 1/2**, chauffé, meublé, éclairé, paroisse N.D.A. près des Halles, 346-7064.

**BEAU 2 1/2** meublé chauffé éclairé, dans maison privé, près du Cégep pour étudiants. Tél.: 346-4072.

**BESOIN D'UN APPARTEMENT?** Nous avons ce qu'il vous faut! Logis 2 1/2, meublé, eau chaude fournie, service de conciergerie et buanderie, endroit tranquille, libre, 280\$/mois, 347-5095.

**CERCHE COLOCATAIRE** pour partager grande maison de 6 1/2 pièces, à Sabrevois, 75\$/semaine, 346-8511.

**GRAND 2 1/2**, chauffé éclairé, meublé, boul. Normandie, 285\$/mois, tél. 348-4199.

**GRAND 2 1/2**, près du Cégep, 260\$/mois, meublé, chauffe éclairé, tél. 346-3653.

**IBERVILLE PIÈCES** près pont et route 35, studio, 20\$/jour, 70\$/semaine 270\$/mois, très pratique stationnement 3 1/2, 290\$/m chauffe. Tél. 346-3938.

**PRÈSD'HALLES, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, meublés, chauffés, éclairés, endroit tranquille, 348-5281 ou 291-5713.**

**SAINT-EUGÈNE, 2 1/2**, meublé, chauffe éclairé, frais peint, très propre, un stationnement, tél. 346-5432.

**SAINT-EUGÈNE 3 1/2**, meublé, tous les stores sont-inclus, aspirateur central, très propre, stationnement, face arrêt autobus, 270\$/mois, 346-9673, 348-02105.

**A SAINT-JEAN**, près boul Industriel (Gaudette) grand 2 1/2 chambre fermée complètement meublé, decor, stores inclus, propre, tranquille, buanderie sur place, stationnement avec prise rabais mensuel! 320\$/mois rabais 30\$/ 290\$/mois 359-4754.

**SAINT-JEAN 2 1/2** 265\$/mois, près du Cégep, porte-patio, 1er plancher, 452, Vaudreuil app. B 346-3938.

**SAINT-JEAN 2 1/2, 3 1/2** meublé, chauffe éclairé, buanderie, tapis, aspirateur central, piscine extérieure, intercom, stationnement, antenne communautaire, PROPRE, 300 Vaudreuil, 358-3760, 346-6523.

**SAINT-JEAN STUDIO** près centre-ville, 55, rue Frontenac app. 4, 155\$ et plus, 346-3938.

**SAINT-JEAN 2 1/2**, moderne, meublé, chauffe éclairé, aussi 3 1/2 meublé, tél. 766-4950.

**SAINT-JEAN**, près hôpital, 2 1/2, 3 1/2 meublés si désire, endroit tranquille avec piscine extérieure, libre immédiatement, 348-1200.

**SAINT-JEAN, 2 1/2** meublé, chauffé éclairé, 456, Boul. Séminaire, 349-3238 (jour) 348-1712 (soir).

**2 1/2 - 3 1/2 meublés**  
305, rue Saint-Georges  
420, rue Nadeau  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
• Chauffés et éclairés  
• Chambre séparée  
• Pres de tous les services  
• Propres et tranquilles  
• Ventilateur  
• Buanderie  
• Stores verticaux dans porte-patio  
• Stationnement  
**347-8403**

**3 1/2**  
Endroit paisible,  
meublé, porte-patio,  
stationnement,  
conciergerie,  
280\$/mois  
712, rue Fredette  
(arrière du Raquetball)  
**357-1662**

**SAINT-JEAN 1 1/2** 155\$/mois, près école, des métiers, 55, rue Frontenac app. 31, 346-3938.

**SAINT-LUC, 3 1/2** meublé, chauffé, éclairé dans un sous-sol, libre immédiatement, 348-1200.

**1 1/2**, au 225, rue Richelieu, vue sur la rivière, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement, 260\$/mois, 358-5076, 346-6925, 348-4442.

**2 1/2 MEUBLÉ** chauffé, éclairé, stationnement fourni, près du Cégep et de la Base Militaire, 347-9052.

**2 1/2 MEUBLÉ** chauffé, éclairé, au 579, boul Gouin app. 3. Tél.: 347-9476.

**2 1/2 MEUBLÉ** chauffé, éclairé, Tél.: 348-5582.

**2 1/2 MEUBLÉ** chauffé, éclairé avec câble inclus, situé à Iberville avant 14h 347-9866, après 14h 347-0264.

**2X3 1/2 NEUFS** meublés, chauffés, éclairés, four micro-ondes, tapis et stores, aspirateur central, laveuse/sècheuse, place pour auto, droit à la cour, libres 1er septembre et 1er octobre, 340\$/mois pas de bail, demande Lyson, 346-5605.

**3 1/2 MEUBLÉ**, chauffé, éclairé, propre, tranquille, seule ou étudiante, près des Halles, services, avec entrée privée, 250\$/mois, 348-2423.

**3 1/2 MEUBLÉS**, semi-meublés, non meublés, très propres, très tranquilles aspirateur central, système d'intercom: 35, Jacques-Cartier Sud et 107, St-Pierre, 346-4908.

**3 1/2 MEUBLÉ** si désire, situé près hôpital ou près base militaire, intercom, frais peint, libre, références demandées 349-1706 ou 245-7281 (sans frais).

**3 1/2 RÉNOVÉ**  
meublé, chauffé, éclairé, 49A  
Bouthillier N. Information  
358-3986.

## 14 chambres

**AAAAAAA CHAMBRE À LOUER** sous-sol, entrée privée, salon cuisine, 4 minutes du Cégep, endroit tranquille, 358-9349, 347-7615.

**AAAAA IBERVILLE CHAMBRES**, toutes avec évier, frigo, cuisinière, literie, à partir de 50\$/semaine ou 190\$/mois, aussi 2 1/2 sans bail (bureau au 2e) 172, 9e Avenue, 346-3641.

**À SABREVOIS**, grande chambre avec bureau de travail, salle de bains complète avec bain thérapeutique, garde-robe «walk-in», porte-patio, balcon privé, usage de la cuisine, bord de l'eau, piscine, très tranquille, pas de transport en commun, références exigées 347-2209, 346-7292.

**À SAINT-JEAN**: chambres (quelques unes inclus douche, toilette) avec pension si désire. Bonne nourriture, 346-0732.

**BORD DE L'EAU**, 535, 1re Rue, Iberville, 200\$ et plus, grande chambre, cuisine stationnement, personne tranquille seulement, 346-5274.

**CHAMBRE** avec salle de bains, privée, cuisine, câble, stationnement, 348-5801, après 17 h.

### CHAMBRE ET PENSION

pour personnes âgées autonomes dans maison privée à Iberville. Information: 347-3063.

**CHAMBRE MEUBLÉE** à Iberville, pour personne seule avec emploi, 35\$ et plus par semaine, 225, 8e Avenue, Iberville, 346-5074 (après 19h).

**CHAMBRES NON-FUMEUR** rez-de-chaussée dans maison très propre accès à tous, literie fournie, téléphone, avec étudiant et son chat, 346-6533 à 6 coins de rue de Cégep, pouilleux s'abstenir.

**CHAMBRES DISPONIBLES** dans une résidence située sur le bord du Richelieu, accès à la cuisine, téléviseur, salle de lavage, stationnement, ambiance familiale. Tél. 349-1544.

**GRANDE CHAMBRE** à louer, câble fourni, accès à la cuisine et salon, stationnement, personne seule qui travaille, bord de l'eau Ile-Sainte-Thérèse, Mireille au 348-4438.

**VIVRE LA COHABITATION**, avoir sa chambre déjà meublée dans une chaleureuse et grande maison, accès à la cuisine, au coin musique, lecture, télé, etc. Paroisse Saint-Gérard, environnement privilégié etc., 348-7535 soir, 346-5312 jour.

**PENSION COMPLÈTE** pour femme vraiment seule, 60 ans et moins, solide sur ses pieds. Prés de l'hôpital et centres commerciaux, 348-7740.

**ROOMS AVAILABLE** in a victorian residence on the waterfront, access to kitchen, TV room, laundry room parking, family atmosphere. Phone 349-1544.

**VIVRE EN APPARTEMENT** supervisé, avec pension, repas équilibrés centre-ville, 1 1/2 meublé, eau chaude fournie, bienvenue personnes âgées autonomes et en santé mentale. Demander Patricia 346-8005.

**Personnes âgées autonomes Seules ou couples**  
Vous recherchez la tranquillité dans un endroit propre, où la nourriture est excellente? Nous avons pour vous (à Saint-Luc), de grandes chambres privées meublées ou non.  
**Demandez Gisèle au 349-3548**

## 15 propriétés

**A L'ACADIE** maison à louer, construction 1991, 5 1/2, 600\$/mois, tél. 348-9129.

**A LOUER GRAND 3 1/2**, maison mobile avec terrain à Iberville, 375\$/mois, 346-2093, 347-6393.

**A LOUER**, maison seule situé au 543, route 133, Henryville, 347-3536 ou 347-6107.

**A MARIEVILLE** bungalow, impeccable, quartier résidentiel, 3 chambres, abri auto, grand patio, grand terrain, 500\$/mois, possibilité de semi-meublé, 460-4539.

**A SAINT-ALEXANDRE** maison 4 1/2, rénovée, idéale pour couple ou personne seule, terrain 60x90, 375\$/mois, ou 34 500\$ discutable, 346-1371.

**A VOIR SAINT-PAUL-ILE-AUX-NOIX**, bord de l'eau, endroit tranquille, 3 chambres à coucher, garage, foyer, combustion lente, 525\$/mois, 1er septembre, 291-3199.

**BONJOUR!** intéressé(e) à partager une charmante maison à Iberville! Tu es non-fumeur(se) et soigneur(se), alors appelle-moi à 347-5988.

**BORD DE L'EAU** cloturé, coin tranquille, foyer, bain tourbillon, grand 8 pièces, prix: 750\$/mois. Tél.: 348-9300.

**GRANDE MAISON CAMPAGNE** village Sainte-Brigide à 10 minutes de Saint-Jean et 5 minutes de Farnham, recherche homme ou femme, propre et honnête 50\$/semaine tout inclus, laissez message 293-2640.

**IBERVILLE**, sous-sol indépendant de maison seule, 4 1/2, rénovés, isolés, atelier, abri garage, vide ou semi-meublés, 300\$/mois, une à deux personnes, 347-9929, 18 h à 21 h.

**IBERVILLE, AU REZ-DE-CHAUSSÉE** d'un duplex, grand 5 1/2, entièrement rénové, avec accès au sous-sol, garage, 490\$/mois, libre 1er septembre 1994, 359-9633 jour, 359-6059 soir.

**MAGNIFIQUE DOMAINE 4 1/2** à sous-louer, situé dans un quartier résidentiel en plein essor, offrant tous les services imaginables, occupation immédiate, 349-1006.

**MAISON À LOUER** à Saint-Luc, construction récente, 3 chambres, près accès pour Montréal, Loca-Toit, 347-2779.

**BORD DE L'EAU**  
4 1/2 meublé  
près Iberville,  
endroit calme,  
résidentiel,  
pour adultes  
responsables  
450\$/mois  
468-2437  
294-1155

**MAISON À LOUER** sur le bord du Richelieu grand 4 1/2, 475\$/mois négociable, bien isolée, intérieur refait à neuf, belle vue aussi près du Richelieu, 4 1/2 avec cave, grand terrain, 425\$/mois négociable, 294-3317.

**MAISON À LOUER** ou à vendre, Saint-Jean, 2 chambres, 2 salles de bains, construction 1993, demande 650\$/mois, 347-6710.

**À LOUER**  
Maison à louer, rez-de-chaussée sur 2 paliers, sous-sol fini, 2 salles de bains (podium), grand terrain, patio 12 X 12  
**575\$/mois**  
rue du Lac, Saint-Alexandre (10 minutes de Saint-Jean)  
**346-6502 357-0705**

**MAISON DE VILLE À LOUER**  
2100 pi carrés, très luxueuse, quartier Nord, près de toutes les commodités  
750\$/mois  
**357-0857 348-3106**

**MAISON DE VILLE À LOUER**  
2 étages, 6 1/2 pièces, salle de bains à l'étage, salle d'eau au rez-de-chaussée, rangement intérieur 12x15, 2 stationnements avec prises, tonte de pelouse et déneigement par le propriétaire.  
10e Avenue, Iberville  
Sur rendez-vous: 346-9410

**MAISON A LOUER 5 1/2**, Iberville 435\$/mois, tél. 346-6805.

**MAISON À LOUER** à Notre-Dame-de-Standbridge à 20 min de Saint-Jean, grand 5 1/2, 350\$/mois, Tél. 296-4986.

**MAISON CENTENAIRE** à Iberville à la campagne 2 chambres salon cuisine four encastré plaque électrique avec système d'alarme 550\$/mois pour couple avec 1 enfant disponible en septembre 358-5552.

**MAISON MOBILE SAINT-LUC** 16x61 4 1/2, très propre, très éclairée, personne tranquille seulement, libre: 359-4023, 348-4557.

**MAISON NEUVE** à louer pour 1er octobre, 21 rue Alain Mont Saint-Gregoire, arriere de la rue Kempt face au magasin, 346-2066.

**MAISON UNIFAMILIALE** à louer, 2 salons, 3 chambres à coucher, poêle à combustion lente, face au golf à Saint-Jean, libre immédiatement, 575\$/mois, après 19 h, 346-0520.

**PETITE MAISON 3 1/2**, à louer, située 155 Petit Sbrévois Henryville, complètement rénovée, intérieur et extérieur, 300\$/mois, 299-2585.

**RECHERCHE MAISON DE CAMPAGNE** à louer avec bâtiment de ferme pour le 1er septembre 1994, Chantal, 294-3206.

**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**, maison 3 1/2, bord de l'eau, jardin, 350\$/mois, Saint-Paul Ile Aux Noix, semi-detaché, 3 1/2 pièces, terrain, près rivière, 300\$/mois, 347-9929, 18 h à 21 h.

**SAINT-PAUL MAISON 4 1/2**, très propre aussi Noyan droit au bord de l'eau, 4 1/2, avec foyer, 246-3031, 294-2985.

**SAINT-LUC**, maison 4 1/2, 1 km de tous les services, hôpital, centres commerciaux, très bien située, libre immédiatement, 490\$/mois, 447-3984, après 18 h.

**SAINT-LUC COTTAGE JUMELÉ** 2 chambres à coucher, 2 salles de bains, foyer, paisible, option d'achat, possible, Gaetan jour 638-0774, soir 454-5484, (418) 847-0947.

**16 divers**

**À LOUER DANS PROPRIÉTÉ DE PRESTIGE**  
Située sur le boul. du Séminaire jusqu'à 2 700 pieds carrés, pour bureau de professionnel  
**Les Immeubles Richelieu Nadine Réon ctr. 349-5883**

**A VENDRE OU A LOUER** bâtisse commerciale, très bien située, Saint-Jean, 35x45 avec porte de garage 11x12, 775\$/mois, 346-2261, 358-1331.

**BESOIN D'UN LOCAL** commercial pour entrepôt, transformation alimentaire ou autres? Nous avons ce qu'il vous faut! Prix très intéressant. Libre immédiatement, 347-5095.

**LOCAL COMMERCIAL** pour professionnels ou commerce de détail  
Différentes grandes disponibles  
1331, rue Bernier  
Saint-Luc  
**348-4424 (jour) 349-3985 (soir)**

**AU MOIS**  
Local commercial et bureau à louer  
Bienvenue médecine douce!  
**ANDRÉ LEBEAU**  
210, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**347-9793, jour 348-3613, soir**

**BUREAU TOUT INCLUS** à partir de 150\$/mois, rue Champlain, centre-ville de Saint-Jean, F. Pacifico, 353-8770, Royal LePage ctr.

**BUREAUX À LOUER** climatisés, grande vitrine, cuisinière, 300\$/mois, chauffe éclairé, 346-9569.

**Vue exceptionnelle sur la rivière**

Possibilité de séjours d'essai gratuits

**Chambre à partir de 695\$/mois**

**SUR LOCATION 1 AN**

● Possibilité de courts séjours et convalescence  
● Atmosphère familiale  
● Nourriture maison  
● Tous les services de haute qualité, individualisés

**RÉSIDENCE IVERIE RICHELIEU**  
Parles Armes

1136, 1re Rue Richelieu  
Pour renseignements ou location: 447-2615  
Lorraine Lamarre, directrice

**PROMANAC**  
SERVICES IMMOBILIERS (1992) LTÉE  
1311, avenue des Pins Ouest, Montréal 282-7654

**LES HALLES ST-JEAN**

**BUREAUX À LOUER**

Demandez  
**Michel Goudreault**

**348-0935**

16 divers

**ENTREPOSAGE D'HIVER**, autos, bateaux, bicyclettes. 294-3494.

**ESPACE DE RANGEMENT** (locker) chauffés, éclairés, sécuritaires prix à partir de 1.00\$/jour selon grandeur, libre. 347-0816.

**GARAGE À LOUER**. Tél. 358-2296 ou 358-2523.

**GARAGE À LOUER**, rue Riendeau coin 9e Avenue, Iberville, pour entreposage seulement. 75\$/mois, libre immédiatement, tel. 348-7665.

**GARAGE À LOUER** à Saint-Jean 18X30 pieds, pour remisage seulement auto ou bateau 60\$/mois. 347-4480.

**LOCAL À LOUER**, 3.000 pi ca. divisé en bureau, 3.000 pi ca. grande salle sur tapis, le tout entièrement rénové, grand stationnement, au 165 rue St-Paul. (jour) 359-6666, (soir) 348-5892.

**LOCAL COMMERCIAL** village de Saint-Luc, à louer, tel. 348-2026.

**LOCAL COMMERCIAL** à louer, Grand Bernier, Saint-Jean, 348-6185, 348-0053.

**LOCAL COMMERCIAL** situé au centre-ville, coin Laurier et Saint-Paul, 1.000 pi carré avec sous-sol, libre. 245-7281 (sans frais)

**LOCAL COMMERCIAL** à louer Route 104 à Iberville, 45X35 pieds, tel. 357-9557.

**LOCAL IBERVILLE** 55X65 pieds, libre 1er novembre, option achat si désiré, porte de garage 12X12, isolé sur bloc béton 359-0634.

**LOCAL COMMERCIAL**  
40 x 90 à  
Saint-Paul de  
l'Île-aux-noix  
**291-3220**  
170206-c11-k

**À LOUER**  
de 300 à 2500 pieds carrés  
Local commercial: au rez-de-chaussée  
Espaces à bureaux: à l'étage  
**PRIX TRÈS COMPÉTITIFS**  
1005, boul. du Séminaire Nord  
(adjacent à la Caisse Populaire N.-D.-A)  
**465-6003**  
51251-c51-g

**LOUEZ UN ESPACE**  
Pour **30\$ SEULEMENT**  
(taxes en sus)  
ENTREPOSAGE RESIDENTIEL ET COMMERCIAL  
Grandeurs selon vos besoins  
Accès 7 jours par semaine  
930, rue Dijon (coin Grand-Bernier)  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Parc Industriel  
**358-5010**  
51849-c11-m

**LOCAUX À LOUER**  
**PRIX TRÈS COMPÉTITIFS**  
De 800 à 1500 pi carrés  
Centre commercial  
**PLACE SAINT-JEAN**  
400, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**348-6935**  
2507-c281

**201**  
Saint-Louis  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
«LOFTS» RESIDENTIELS & COMMERCIAUX  
**À LOUER**  
• Locaux de 2000 à 16000 pi carrés  
• Ascenseur  
• Hauteur libre 12 pieds  
• Grande fenestration  
• Atmosphère agréable  
**DES ESPACES OÙ S'INSTALLER VIVRE TRAVAILLER ET CRÉER**  
Jean Morin 349-5883  
ou Michel Goudreault 359-5999  
63668-c12-k

**LOCAL** pour commerce d'entreposage, 3.000 à 6.000 pi ca., même bâtisse que le nouveau bowling, coin boul d'Iberville et 8e Avenue, 346-4905, Normand.

**LOCAL 40X30** pouvant servir l'entreposage, 350\$/mois, chauffage et éclairage inclus, sous-sol. Libre 30 juin. 400 Grand-Bernier Nord, 346-6523.

**LOCAUX POUR ENTREPOSAGE** pres Collège Militaire, 25X60X12 et 15X22X11 avec porte de garage, 347-8467.

**NOUVEAU! LOCAL COMMERCIAL** à louer ou à vendre, 2.800 pi ca., 30% fini bureau, 70% fini entrepôt, 18 pi de hauteur, au 640 boul Industriel, Saint-Jean, 368-2000.

21 automobiles

**ACHÈTE AUTOS ET CAMIONS** pour pièces ou la route, vendons pièces 358-3585 ou 891-0260.

**ACHÈTE AUTOS ET CAMIONS** usages et défectueux ou non, avec \$\$\$ 346-8715.

**ACHETONS AUTOS**, et camions en bon état ou mauvais état, payons bon prix, 357-9933.



















**A QUI LA CHANCE!** Tempo 1988, 2 portes, manuel 5 vitesses, gris, climatiseur, très très propre, 2.500\$, 359-0221.

**BMW 1986**, Alfa Romeo 1976, Saab 1983, Volkswagen GL 1985, Pulsar Nissan 1987, mag's de Honda CRX Si. Tél. 347-1012.

**BUCK SKYLARK** 1985, automatique, 68.000 km, 4 portes, tel. 346-6715.

**NE MANQUEZ PAS L'OCCASION CHEZ**  
**WOLFE**  
Chevrolet GEO Oldsmobile

**À VOIR SPÉCIAL DE LA SEMAINE**  
1991 Hyundai Scoupe LS  
• Automatique  
• Climatiseur  
• Tout équipé

 <b>1993 Chevrolet Lumina</b> 31 000 km tout équipé	 <b>1994 Oldsmobile 88 Royal</b> 21 000 km, blanc, tout équipé	 <b>1991 Dodge Colt</b> 33 000 km, automatique
 <b>1994 GMC Sonoma King Cab</b> 4x4 tout équipé	 <b>1993 Oldsmobile Ciera S</b> 1 blanc 1 rouge	 <b>1992 Geo Storm</b> 30 000 km, automatique, roues mag's
 <b>1994 Chevrolet Blazer Tahoe</b> tout équipé, 4x4	 <b>1993 Chevrolet Corsica LT</b> tout équipé, V-6	 <b>1992 Chevrolet Lumina Euro</b> 2 portes, 60 000 km, tout équipé
 <b>1993 Oldsmobile Cutlass Supreme SL</b> 28 000 km, tout équipé	 <b>1992 Chevrolet Cavalier</b> 49 000 km, automatique	 <b>1991 Pontiac Grand Prix SE</b> 72 000 km, tout équipé, comme neuf
 <b>1990 Isuzu Space Cab</b> 5 vitesses, 37 000 km, comme neuf	 <b>1994 Oldsmobile Achieva S</b> 4 cylindres, climatiseur, 33 000 km	 <b>1985 Corvette</b> 70 000 km, climatiseur, sièges en cuir, automatique, tout voir!
 <b>1994 Nissan Sentra XE</b> 17 000 km, 5 vitesses	 <b>1989 Dodge Colt 100 LX</b> tout équipé, 49 000 km	 <b>1984 Oldsmobile Suprême</b> 3,4 litres, toit ouvrant, 12 000 km

**Tous les véhicules sont vérifiés et prêts pour livraison. Garantie disponible sur chaque véhicule.**  
Contactez **Mark Rigg**  
Représentant des véhicules d'occasion  
**359-5900**  
**200, RUE MOREAU, SAINT-LUC**  
1-217-6966

**UNE OCCASION D'AFFAIRES**

**1990 HYUNDAI SONATA GL**  
automatique, climatiseur, radiocassette, 58 000 km seulement

**1990 Oldsmobile Cutlass Supreme**  
4 portes, tout équipé, 89000 km

**1991 Buick Regal Ltd**  
4 portes, tout équipé, 67 000 km, balance de garantie GM jusqu'à 100000 km

**1992 CADILLAC ELDORADO**  
tout équipé, balance de garantie GM

**1993 PONTIAC SUNBIRD**  
2 portes, 5 vitesses, comme neuf, radiocassette, 33000 km, balance de garantie GM

**1993 LUMINA Z-34**  
blanc, 2 portes, tout équipé, 26 000 km

**1993 PONTIAC GRAND AM**  
automatique, climatiseur, bas millage, blanc, 4 portes, balance de garantie GM

**1993 BUICK CENTURY CUSTOM**  
bas millage, 4 portes, tout équipé, balance de garantie GM

**1993 PONTIAC GRAND PRIX LE**  
balance de garantie GM, bas millage, 4 portes, tout équipé, 2 en inventaire

**1993 OLDSMOBILE CUTLASS DÉCAPOTABLE**  
blanc, seulement 9 000 km, équipé de «A à Z», balance de garantie GM

**1994 BUICK CENTURY**  
6 cylindres, automatique, climatiseur, blanc, 30 000 km, balance de garantie GM et assistance routière

**1994 CADILLAC SEDAN DE VILLE**  
très bas millage, tout équipé, intérieur de cuir, balance de garantie GM

**1994 PLYMOUTH ACCLAIM**  
tout équipé, V-6, 4 portes, 14 500 km, balance de garantie Chrysler

**FINANCEMENT SUR PLACE**  
*Ça tourne rond chez...*  
**RONDEAU**  
PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée  
505, SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
**347-3711 • 856-7700**  
1-217-6966

LE CANADA FRANÇAIS WEEK-END, le mercredi 24 août 1994 B-37

**BUICK CENTURY** 1982, excellente condition, automatique, tout équipé, unique propriétaire, pneus et freins neufs, silencieux neuf, cause mortalité, 348-2242.

**CADILLAC SEDAN DE VILLE** 1980, bas millage, jamais sorti l'hiver, prix à discuter, 346-4497.

**CAMARO Z-28** 1980, automatique, très propre, Tél.: 348-6013 (après 18h).

**CAMARO Z 28** 1982, 305 automatique, 1.600\$, 346-7382.

**CAMARO 1980** automatique, couleur rouge, bonne condition, 1.700\$, 346-1571.

**CHEVROLET CAPRICE** familial, 1985, overdrive, peinture, moteur, freins, radiateur, pneus, réservoir, neufs, 2.200\$, 349-4153.

**CHEVROLET CELEBRITY** Eurosport 1986, moteur V-6, 2.8, 136.000 km, vitres, valise, cruise, tilt steering, système de son Alpine, mécanique A-1, propre, 2.500\$, 349-4048.

**CHEVROLET CAVALIER** 1988, très propre intérieur et extérieur mécanique en bon état excellente, automatique, 2.500\$, 348-1967 après 17h.

**CHRYSLER CORDOBA** 1982, 6 cylindres, -High top-, imitation convertible, 91.000 km, besoin travaux de carrosserie, 150\$, 348-4141.

**CHRYSLER LeBARON GTS** 1986, 80.000 km, bleu, intérieur noir, 4 portes, très bonne condition, très propre, 3.600\$, 246-2895.

**COROLLA GTS** 1989, blanc, tout équipé, 129.000 km, prix à discuter, 348-9237.

**CORVETTE** 1964 convertible, rouge, 327-365, mags, side pipe, bon état, 24.500\$, 347-2647.

**CUTLASS** 1981 550\$, Tercel 1981 450\$, GMC C-15 1981 1.000\$, Capri 1981 500\$, Toyota LBD 1984 1.200\$, Datsun 260 1974 1.500\$, Diplôme familial 1980 850\$, Lemans 1979 450\$, Stellar 1985 800\$, Pony 1984 350\$, Aries 1985 500\$, Cutlass 1974 500\$, Cavalier 1982 450\$, Léo: 348-0376.

**DOGE COLT** 1992, 5 vitesses, 2 portes H.B., très propre, idéal pour étudiant, 5.300\$ taxes incluses, 291-5452.

**DOGE SHADOW** 1987, 153.000 km, 4 portes, automatique, climatiseur, certaines réparations nécessaires, prix à discuter, 348-2380.

**EAGLE VISTA** 1989, 2 portes, très propre, 3.800\$, Jetta 1988, turbo diesel, peinture neuve 5.500\$, 347-7168.

**FAITES UNE OFFRE**  
Firebird 1987, 90.000/km, tout équipé, Van Chevrolet 1984, 90.000/km fini Camper. Tél.: 347-9244.

**FIREBIRD** 1985 automatique, 74.000 km, 2.8, freins, amortisseurs neufs, 4 mags et 4 roues hiver, vitres, miroirs électriques, volant ajustable, faut vendre, 3.500\$ discutables, 358-8042.

**FORD ESCORT** 1987, automatique, 4 portes, bonne mécanique, 1.995\$ (négociable), tél.: 348-4731.

**FORD ESCORT** 1986, 126.000/km, très bonne condition, femme propriétaire, 1.200\$, Tél.: 293-6823.

**FORD ESCORT EXT** 1988, 2 places, régulateur de vitesse, 76.000 km, mécanique et structure A-1, 3.600\$, 246-2997, 291-3030.

**FORD FESTIVA Sport** 1990, 5 vitesses, fait par Mitsubishi, 99.000 km, rouge, 4 pneus neufs, parfaite condition, 3.600\$, 348-3174.

**FORD MUSTANG** 1980, 6 cylindres, automatique, rouge, 400\$, après 18h Jean 359-6852.

**FORD TEMPO** 1982, automatique, 4 cylindres, 2 portes, propre, prix: 495\$, Toyota Tercel, 4 cylindres, 4 portes, standard, propre, prix: 495\$, Pontiac Acadian 1981, 4 cylindres, automatique, 2 portes, prix: 395\$. Tous négociables, s'adresser 82, Latour, app. 1, Tél: 349-3949.

**FORD TOPAZ** 1984 bonne condition, 350\$, 349-4949.

**HONDA CIVIC DX** 1991, 34.000 km, comme neuve, 2 portes, blanc, demande 9.500\$, garantie transférable, 347-9327.

**HONDA CIVIC** 1985 4 portes, 5 vitesses, moteur neuf, 2.100\$, 346-8676.

**ACHETONS VIEILLES AUTOS**  
pour ferraille et voitures accidentées  
**GARAGE RABOUIN INC.**  
455, Route 223, Saint-Blaise  
**291-3188**

**RECYCLAGE DES CARRIÈRES**  
Pièces d'occasion  
Achat et vente d'autos d'occasion,  
accidentés ou pour rebut  
Nous payons en argent!  
57, Route 219 (Des Carrières)  
L'Acadie (À côté de la Carrière Bernier)  
**358-4020**

**LES ALARMES**  
**MSTL**  
CENTRE DE HAUTE PERFORMANCE  
Vente et installation de système d'alarmes  
• Motos • Automobiles  
• Motoneiges • VTT  
• Bateaux • Camions  
INSTALLATION DE VITRE TEINTÉE,  
SYSTÈME DE SON, DÉMARREUR À DISTANCE  
Produits de marque TRAIL MASTER:  
Lift Kits - M.S.D. - Mr. Gasket -  
Hurst - Hooker - Moroso - Holley -  
Edelbrock - Autometer - GTS -  
Lund  
435, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 348-0024

**UN SEUL ENDROIT  
UN SEUL PRIX  
UNE SEULE PROMESSE**

**TOUJOURS 4 EXCELLENTES RAISONS  
DE NOUS VISITER:**  
■ CHOIX ■ PRIX ■ QUALITÉ ■ SERVICE

 <b>1991 CAMRY SE</b> blanc, 4 portes, automatique, groupe électrique, balance de garantie	 <b>1991 TOYOTA COROLLA LE</b> aut., vitesse surmultipliée, 4 portes, 72 000 km, balance de garantie jusqu'au 7 juin 1996.	 <b>1991 CHEVROLET CAVALIER</b> 4 portes, aut., radio AM-FM cassettes
 <b>1994 CHRYSLER INTREPID</b> automatique, sièges à commande électrique, <b>SPÉCIAL 18 495\$</b>	 <b>1993 TOYOTA PREVIA LE</b> automatique, 4 sièges capitaine, ABS, aucune offre raisonnable refusée, à qui la chance?	 <b>1991 PONTIAC 6000 LE</b> V-6, automatique, climatiseur
 <b>1992 CAMRY LE</b> noir, V-6, automatique, toit ouvrant, ABS, roues mags, etc., comme neuf	 <b>1992 MAZDA PROTEGE</b> automatique, 4 portes, très bien équipé, bas millage	 <b>1987 MERCURY TRACER</b> 4 portes, manuelle, un bijou!
 <b>1990 PLYMOUTH VOYAGER SE</b> V-6, 7 passagers, climatiseur, balance de garantie	 <b>1990 TOYOTA COROLLA</b> familial, 4 roues motrices, automatique, balance de garantie 6 ans/kilométrage illimité	 <b>1992 GMC SAFARI SLX</b> 7 passagers, V-6, tout équipé, faut voir!





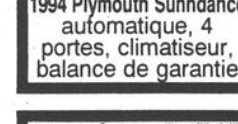
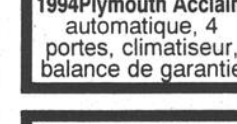
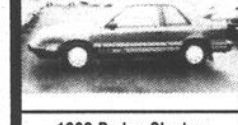
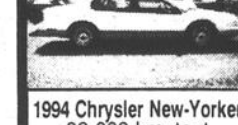



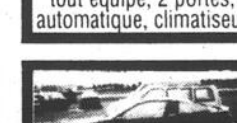



Consultez un des «pros» pour votre voiture d'occasion!

**MICHEL FECTEAU**  
Directeur des ventes

**MARTIN DÉRY**  
Coordonnateur des voitures d'occasion

**DERY TOYOTA**  
**359-9000**  
1055, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**TOYOTA**  
La promesse du mieux-faire

*Malade pour un véhicule d'occasion*  
**Le remède du Docteur DELORME**

 <b>1985 Mercury Topaz</b> automatique, 4 portes, très bien équipé	 <b>1994 Plymouth Sundance</b> automatique, 4 portes, climatiseur, balance de garantie	 <b>1994 Plymouth Acclaim</b> automatique, 4 portes, climatiseur, balance de garantie
 <b>1990 Dodge Shadow</b> 2 portes, toit ouvrant, balance de garantie	 <b>1994 Chrysler New Yorker</b> 23 000 km, tout équipé, blanc, balance de garantie	 <b>1991 Chevrolet Lumina Euro</b> tout équipé, 2 portes, automatique, climatiseur
 <b>1990 Toyota Camry</b> 4 portes, automatique, balance de garantie, très propre	 <b>1990 Chrysler New Yorker Fifth Avenue</b> tout équipé, 83 000 km, un bijou!	 <b>1992 Laser</b> 4 roues motrices, turbo, tout équipé, climatiseur, roues «mags», etc., 13 000 km, 5 vitesses
 <b>1991 Honda Civic DX</b> 5 vitesses, 4 portes, un bijou, balance de garantie	 <b>1987 Toyota Corolla</b> 4 portes, 5 vitesses, toit ouvrant, très bonne condition	 <b>1990 Ford Taurus GL</b> climatiseur, tout équipé, très bon prix
 <b>1986 Dodge Mini-Ram</b> automatique, très propre	 <b>1990 Pick-up RAM 1500</b> automatique, 8 cylindres, superbe condition, balance de garantie	 <b>1991 Suzuki Sidekick JX</b> 4x4, décapotable, blanc, 5 vitesses, roues «mags», 54 000 km seulement

**Delorme**  
CHRYSLER MITSUBISHI  
325, rue Principale  
Sainte-Brigide  
**358-3765**  
**293-5347**

automobiles

**HONDA CIVIC**

1.500 S. 1986. 5 vitesses. 115.000 km. très bonne condition et très propre. 348-8967 (après 16h).

**HYUNDAI ELENTRA** 1992. gris. 57.000 km. 4 portes. 5 vitesses. régulateur de vitesses. 7.500\$. 245-7701 après 16h.

**HYUNDAI EXCEL** 1986. manuel. 5 vitesses. bonne mécanique. 900\$. 358-2432.

**JEEP CHEROKEE LAREDO** 1989. rouge. 4 portes. très propre. mécanique A-1. 133.000 km. 347-7044.

**MAZDA PROTÉGÉ** 1992. acheté neuf en 1993. 22.000 km. anti-démarréur. 10.500\$. 359-8217.

**MAZDA 323 LX Sport** 5 vitesses. 1986. 130.000 km. antirouille. peinture originale. radio cassette. 4 pneus neufs. 4 mags. condition irréprochable. 2.700\$. 348-2586.

**MAZDA 626** 1985. champagne. très propre. 95.000 km. manuelle. 2.600\$. 359-7873 femme proprio.

**MERCURY TOPAZ L** 1988. 123 000 km. blanc. peinture neuve. freins neufs. 3 000\$. 346-0140.

**NISSAN MULTI** 1986. mécanique A-1. gris. intérieur bleu. tél.: 245-3563.

**NISSAN MULTI** 1986. 800\$. après 19h 346-1129.

**NISSAN 1986** rouge. automatique. très bonne condition. très propre. 124.000 km. original. 2.500\$ nég. personne sérieuse seulement. jour 347-1240. soir 347-8584.

**OPTIMA 1990**, 2 portes. 4 pneus neufs. frons avant et arrière neufs. 2.800\$. 348-0821.

**PLYMOUTH VOYAGEUR** 1985. 5 passagers. 160.000 km. propre. mécanique A-1. 3.200\$. soir 347-4661.

**PLYMOUTH** Caravelle. 1980. Te. 347-0964 (après 18h).

**SPRINT 1988** 4 portes. rouge. prix 1.900\$. Tél.: 349-6077 (après 17h).

**SUBARU 1991** 4x4 familial. manuel. air. 67.000 km. 7.900\$ (pas de TPS) Tél.: 348-8857.

**TEMPO 1986**, 4 portes. automatique. 4 cylindres. très propre. mécanique A-1. prix 1.800\$. Demandez Denis au 346-0577 (avant 18h).

**THUNDERBIRD 1986** turbo. 5 vitesses. impeccable original. 349-2844.

**TOYOTA CAMRY LE** 1990. V-6. blanc. garantie kilomètre illi. jusqu'en octobre 1995. climatiseur plus tout équipé. 120.000 km. prix 10.700\$. 349-5975.

**TRANS AM** 1988. moteur 5 litres H.O. transmission automatique. belle voiture. peinture originale. T-Top. 349-2958 après 18 h. pagette: 930-5743.

**4 PNEUS NEUFS** Michelin. 165-R15. prix 225\$. Tél.: 346-1749.

**BATEAU GREW** à vendre. 20 pi. 1985. moteur V-6 OMC. in-board 185 HP en parfaite condition (graissage et mise au point tous les ans). amarrer au Club nautique. Saint-Jean. 10.000\$. 348-4465.

**BATEAU PETERBOROUGH** 1980. 15 pi. moteur 55 forces avec remorque 2.800\$. 346-3743.

**BATEAU SUNRAY** Ciera. 20 pi. in-board. 1987. moteur 4.3 litres. toilette. glacière. évier. prix: 14.000\$. Tél: 348-6917.

**BATEAU THUNDERKRAFT**, Magnum Express. 25 pi. 1988. moteur 350. tout équipé. 27 000\$ discutable. 346-7957 après 17h.

**BATEAU 12 PIEDS** fibre de verre. moteur 6hp Evinrude. avec rame. ceintures plus remorque. le tout 1.300\$. 358-4929.

**CHALOUPÉ FIBRE DE VERRE** Cadorette 14 pieds et moteur 25 forces Evinrude. 1.200\$. 348-9005.

**EDSON (SUNBURST)** fibre de verre. 16 pieds. open deck. avec toile. moteur 90hp Mariner. «power trim». équipement pour ski avec poteau. etc. avec remorque le tout parfaite condition. 6.500\$. 358-4929.

**REMORQUE À BATEAU** Shore Lander. 1988. 2 essieux. capacité 4.500lb. Tél: 245-7306.

**REMORQUE POUR BATEAU** de 20 à 36 pi. faite avec frame de camion 6 roues. 500\$ (discutable). 348-9762. (laisser message).

**VOILIER DS-20** 4 voiles. moteur Mercury 9.8. tout équipé. excellente condition. couche 4 personnes. prix réduit. obligé de vendre. 6.200\$. demander Josef jour 359-0929. soir 348-1728 fin de semaine 292-3496.

**23 bicyclettes**

**BICYCLETTES** pour adulte et enfant. demander Benoit au 291-3797.

**24 camions**

**AEROSTAR 1986** passager. 4 cylindres. manuel. 5 vitesses. bonne condition. 2.300\$. 358-5194.

**CAMION 1979** F150. automatique. 302. toit ouvrant. attache avant et arrière. pas de rouille. 1.200\$ nég. 346-0475.

**CHEVROLET VAN BEAUVILLE** 1978. 4 capitaines. divan-lit. 2 tables. réfrigérateur. poêle toilette. lavabo. toit surélévé. etc. etc. très belle. seulement 114.000 km. 8.500\$. 348-5282.

**DODGE CARAVANE** 1986. 91 000 km. avec marche-pied. très propre. un vrai bijou! Prix à discuter. Tél: 246-4668.

**FORD F-150**, moteur 302. automatique. vitres électriques. système alarme. huile tous les ans et plus. 348-1065. 40 rue Saint-Hubert.

**GMC CUBE CUTAWAY** 1984. boîte 14 pieds isolée. très propre. moteur 6.2 diesel. transmission automatique. roues doubles. ppx à discuter. tel 349-2958 après 18 h pagette 930-5743.

**JEEP 1989**

YT. 6 cylindres. blanc. alarme. radio AM/FM cassettes. anti-vol. balance de garantie. 80.000 km. 9.700\$. Tél. Nathalie. 359-1418 (jour) 348-7057 (soir).

**MAZDA B2000** 1984. boîte fibre impeccable. 1.275\$. tél.: 349-4248.

**NISSAN ACCESS 4X4** Euro. 1990. automatique. climatiseur. 150.000 km. 8 pneus avec mags Nissan. mécanique impeccable. seulement 8.795\$. Michel 357-1457.

**PICK-UP 4X4** 1990. Mazda B 2600. automatique. téléphone cellulaire. 108.000 km. très bonne condition. 6.900\$. Tél: 346-4998.

**SAFARI SLE 1990**. 7 passagers. tout équipé. 10.600\$. 349-4930.

**25 motocyclettes**

**À VENDRE** véhicule tout-terrain. 4 roues. Kawasaki. bayou 300 cc. 1992. 4X4 avec support et dossier. prix à discuter 348-1393.

**MOTOCYCLETTTE YAMAHA 1100** 1979 avec accessoires. prix à discuter. 348-9087.

**SCOOTER HONDA LX** 1988. 50 cc. mécanique A-1. casque Griffin. table de ping-pong pliante. 4 bancs de bar en chêne. 348-9691.

**YAMAHA XJ 750** 1984. très propre. très bien entretenu. 800\$. 347-5856.

**4 ROUES** Suzuki LT 230. à vendre. 1.650\$. 347-6599. après 18 h.

**27 accessoires-services**

**MAZDA 626** 1983. pour pièces avec mags. Honda Civic 1985. moteur et pièces. 346-8676.

**4 MAGS** 14 po. pour Volkswagen avec pneus neufs 450\$. 348-5797.

**29 machinerie agricole**

**TRACTEUR COCKSHUTT** 1961. 550 au gaz. chargeur à double action. chaînes à glace PTO indépendant. attache 3 points. 2.700\$. 294-2728.

**DAIGNEAULT** St-Jean

1993 Escort LX 2 portes, 5 vitesses, vert. 33 527 km	1990 Honda Civic édition spéciale blanc, 4 portes, 5 vitesses
1992 Honda Accord Coupé LX rouge, automatique, climatiseur	1990 Ford Tempo L 4 portes, automatique
1992 Intégra RS blanc, 4 portes, automatique	1990 Volkswagen Jetta rouge, 4 portes, 5 vitesses
1992 Colt 200E blanc, 2 portes, automatique	1990 Honda Accord EX 4 portes, automatique
1990 Honda Civic «hatch-back» SI blanc, 2 portes, 5 vitesses	1989 Toyota Corolla blanc, 5 vitesses, climatiseur
1991 Tercel DX 4 portes, 5 vitesses	1989 Honda Civic familiale or, 4 portes, 5 vitesses
1990 Honda Accord EXR gris, 4 portes, 5 vitesses	1989 Honda Accord EXI 4 portes, 5 vitesses, climatiseur, tout équipé
1990 Dodge Spirit bleu, 6 cylindres, automatique, climatiseur	1988 Honda Civic CRX blanc, 5 vitesses

Financement sur place  
400, rue Laberge Saint-Jean-sur-Richelieu 347-7567

**22 bateaux et moteurs**

**NADEAU AUTOMOBILES**  
117, rue Beauvais, Iberville 347-3558

1988 Buick Park Avenue 4 portes, tout équipé, V-6, comme neuf	1987 Buick Century 4 portes, automatique, climatiseur, 89000 km. V-6
1988 Ford Crown Victoria 4 portes, tout équipé, V-8	1987 Honda Civic 4 portes, automatique
1991 Chevrolet Cavalier 4 portes, automatique	1986 Chevrolet Celebrity 4 portes, automatique, V-6
1990 Dodge Spirit 4 portes, automatique, tout équipé, garantie	1986 Mercury Cougar 2 portes, automatique, V-6
1989 Suzuki Sidekick 4x4, 5 vitesses	1985 Lincoln Town Car 4 portes, tout équipé, 8 cylindres
1989 Ford Tempo 4 portes, automatique, climatiseur, garantie	1985 Chevrolet Monte Carlo V-6, automatique
1989 Hyundai Excel 4 portes, automatique, 84000 km	1985 Honda Civic 2 portes, 5 vitesses
1988 Ford Tempo GL 4 portes, automatique, 86 000 km	1985 Mercury Marquis 4 portes, automatique, V-6
1988 Pontiac 6000 familial, V-6, automatique	1984 Pontiac Acadian 2 portes, 5 vitesses
1988 Van Toyota 7 passagers, 5 vitesses	1982 Renault Fuego 5 vitesses, convertible
1988 Ford Escort 2 portes, 5 vitesses	
1988 Pontiac Tempest 4 portes, automatique, V-6, climatiseur	

Autres véhicules en inventaire

**À VENDRE**

**VÊTEMENTS RÉCENTS** garçon, fille. 0 à 3 ans. excellent état. provenant de boutiques. 349-4553.

**L'as des occasions**



**CHEZ Fournier**  
CHEVROLET GEO Oldsmobile

**M. ÉMILE CHOUINARD**

30 années d'expérience dans le domaine des voitures d'occasion



**1991 CHEVROLET CAVALIER Z-24**  
manuel 5 vitesses, gris, 63 200 km, moteur V-6

**1990 GMC TRACKER**  
manuel 5 vitesses, rouge, 53 000 km, moteur 4 cylindres

**1990 NISSAN SENTRA XE**  
2 portes, manuel 5 vitesses, blanc, 105 000 km, moteur 4 cylindres

**1990 MERCURY TOPAZ**  
4 portes, brun, automatique, 4 cylindres, 93 872 km, balance de garantie Ford

**1989 OLDSMOBILE CUTLASS CIERA SL**  
4 portes, bleu, 6 cylindres, équipement complet

**1989 JEEP YJ**  
gris, manuel 5 vitesses, moteur 6 cylindres, 2 toits plus 2 portes

**TOUS NOS VÉHICULES D'OCCASION SONT RECONDITIONNÉS FINANCEMENT SUR PLACE**

**N. Fournier**  
28, rue de l'Église Sud, Lacolle 246-3844 - Mtl: 866-2463

**UNE OCCASION EN-OR pour vous**

1994 Mazda 323 automatique, légèrement utilisé	1993 Mazda Cronos DX automatique, balance de garantie	1990 Chrysler Dynasty LE automatique, tout équipé	1989 Jeep YJ Laredo 6 cylindres, manuel 5 vitesses, 2 toits	1992 Nissan 240 SX SE automatique, 28 000 km seulement
1993 Mazda MX3 GS tout équipé, climatiseur, balance de garantie, 5 vitesses	1994 Mazda 323 automatique, légèrement utilisé	1993 Mazda Cronos ES V-6, tout équipé, 20 000 km seulement	1993 Mazda MX3 GS 5 vitesses, 13 000 km seulement	1992 Eagle Vista 5 vitesses, impeccable

FINANCEMENT DISPONIBLE ÉCHANGE ACCEPTÉ

**QUINTIN AUTOMOBILE**  
385, rue Laberge ST-JEAN-SUR-RICHELIEU TEL: 349-6767 Mtl: 658-9042

385, rue Laberge Saint-Jean-sur-Richelieu 349-6767 658-9042

**AAAAA ACHETONS RÉFRIGÉRATEURS** défectueux et payons jusqu'à 125\$ achetons laveuse/sécheuse défectueuses et payons jusqu'à 200\$. GARAGE-DU-MEUBLE. 189-A, Bouthillier 346-3701.

**AAAAA. COMPAREZ AVANT D'ACHETER.** COMPTEUR PIÈCES ÉLECTROMÉNAGERS Pompe de laveuse -Ingls- et -General Electric-, à partir de 26.95\$, valve d'entrée d'eau, 22.95\$, élément sècheuse -Ingls-, 23.95\$. Spécial sur élément de cuisinière, four et élément de surface, 21.95\$, au choix ou presque, transmission -G.E.- 109.95\$, moteur laveuse -G.E.- 99.95\$, sècheuse -G.E.- 89.95\$, moteur sècheuse -Ingls- 69.95\$ et laveuse -Ingls- 89.95\$, contrôleur de four, 47\$. -timer- laveuse -Ingls- 49.95\$, pièces originales de compagnie. Garage du Meuble, 185-A, rue Bouthillier, Saint-Jean, tél.: 346-3701. Ouvert tous les soirs. PLUS BAS PRIX EN VILLE.

**AAA. ACHETONS,** cuisinière-réfrigérateur payons jusqu'à 500\$, laveuse-sécheuse payons jusqu'à 400\$ en bonne condition, laveuse sècheuse défectueuse payons jusqu'à 200\$. Garage du Meuble, 185-A, Bouthillier, 346-3701.

**AAA. 60 RÉFRIGÉRATEURS** et 60 laveuses à vendre, tél.: 346-3701. Garage du Meuble, 185-A, rue Bouthillier.

**AMEUBLEMENT DE SALLE À DÎNER** style Laurentien en chêne, comprenant: table, 6 chaises, buffet, vaisselier, étagère, et meuble de coin, 800\$, 346-6639 après 16h.

**A VENDRE BON PRIX.** mobilier chambre moderne bois de rose, 150\$, ensemble salon moderne velours brun, table cuisine moderne, noire, lit d'eau queen size, 7 sacs, anti-vague, 325\$, fixture salle à dîner, halogène noire, 40\$, ensemble de vaisselle 50 morceaux en terre cuite marque Sial, robot culinaire, broyeur à aliment, verrerie, aspirateur, etc., 348-2783, 349-5758.

**BIBLIOTHÈQUE** 4 tablettes, 2 réglables 24x9x48 po haut 35\$ en mélamine blanche, meubles audio-vidéo comprend armoire à 2 portes au bas, 4 tablettes, 2 réglables, accepte les télévisions jusqu'à 21 po., 42x16x42 po de haut 65\$, mélamine blanche, 3 tables de salon couleur chêne 50\$, une table à maquillage en mélamine beige 60\$, chaise bergère en bois sur billes 25\$, 2 stores verticaux couleur beige en tissus, une pôle 18 po large 75\$, une pôle 71½ po large 50\$, languette 71½ de haut 346-1055.

**COMPRESSEUR NEUF** pour asthmatique neuf, servi 3 fois, 2 fauteuils bergants pivotants propres, téléviseur/meuble 26 pouces, 2 causeuses/or rayés bruns, idéal pour chalet, le tout très propre, 346-5314.

**CUISINIÈRE COULEUR OR** bonne condition, marque Moffat, prix à discuter, 348-9087.

**CUISINIÈRE ET RÉFRIGÉRATEUR** Bêlanger, couleur amande, en très bonne condition, 347-9726.

**CUISINIÈRE «Hotpoint»** 30 po, couleur amande aussi meubles d'enfants (lit capitaine et bureaux), Tél.: 346-0266.

**CUISINIÈRE 30 po** réfrigérateur 17 pieds, 360\$ les deux, tél.: 358-3998.

**DERNIÈRE CHANCE** - petit réfrigérateur et cuisinière blancs, mobilier chambre -Roxford-, mobilier de cuisine -Roxford-, bureau de travail -Ménage complet- départ 348-2586.

**ELEGANT FAUTEUIL NIAGARA** avec système de massage, très propre, couleur beige inclinable, prix à discuter 346-6306.

**GRAND DIVAN-LIT** avec vrai matelas, très bonne condition, payé 800\$ demande 400\$, après 18h 348-8664.

**LAVEUSE/SÉCHEUSE** Maytag, bonne condition, 250\$, mobilier de chambre 9 morceaux, grs 250\$, tél. 349-2341.

**LAZY-BOY** en velours gris pâle, très propre, Tél.: 348-1543.

**LIT CAPITAIN ENFANT** blanc avec tête, très propre, mobilier salon contemporain gingembre, 3 morceaux, 349-1866.

**LIT D'EAU** queen, anti-vagues, avec base lit blanche et chauffe eau, prix: 400\$, 358-2616.

**MEUBLE POUR TÉLÉVISEUR** blanc mélamine, 75\$, très bon état. Tél.: 359-8504.

**MOBILIER** de salon en bonne condition, tél.: 347-2657.

**MOBILIER DE CHAMBRE** complet ainsi qu'une sècheuse à vendre, Tél.: 346-3404.

**MOBILIER CUISINE** 75\$, vélo de montage 21 vitesses, 150\$, mags Centerline 15 pouces, 150\$, 349-2647.

**MOBILIER** de chambre, tête de lit, 2 tables de chevet, commode, 100\$, réfrigérateur pour chalet, bonne condition, 25\$, 346-6980.

**MOBILIER DE CHAMBRE** à coucher, 2 tables de nuit, un bureau madame et un monsieur, tête et pied de lit, 348-9607.

**MOBILIER SALLE À DÎNER** canadien ancien, 8 morceaux, propre, tél.: 349-2147.

**MOBILIER DE CUISINE** moderne, très propre, prix: 200\$. Tél.: 358-9795.

**RÉFRIGÉRATEUR AU GAZ** propane, ainsi que chauffeferre au gaz propane marque Martin, après 17h 346-9348.

**RÉFRIGÉRATEUR INGLIS** 17 pi cu, cuisinière Viking 30 po, auto-nettoyant jaune moisson, 400\$ (pour les deux), 347-3931.

**SPÉCIAL** 40 ensembles de cuisinières/réfrigérateurs, 40 ensembles de laveuses/sécheuses. A bon prix avec garantie. Garage du Meuble inc. 185-A, rue Bouthillier, 346-3701, ouvert tous les soirs.

**TABLE EN NOYER** solide, style «Duncan-Phyfe» panneau rabattant. Tél.: 346-2164.

**100 ENSEMBLES** cuisinières/réfrigérateurs, laveuses/sécheuses, à partir de 350\$/2 morceaux, avec bonne garantie. Garage du Meuble, 185-A, Bouthillier, Saint-Jean, 346-3701.

**BEAUX BÉBÉS SCHNAUZERS** nains, pure race, vaccinés, vermifugés, enregistrés, nés, 23 juin, 347-7992.

**BÉBÉ CHÂTELAINE** (mini-Colley) enregistré. Tél.: 347-7793.

**CHIOTS À VENDRE,** Colley noir et blanc pure race, très beau, 346-0579.

**CHIOTS À VENDRE** Husky croisés. Tél. 347-0640 ou 347-5404.

**CHIOTS CANICHES** toys à vendre, tél. 347-9021.

**CHIOTS SCHNAUZERS NAINS** vaccinés, vermifugés, choix de couleur, poivre et sel ou noir, prêt à partir 7 septembre. 248-4410, 298-5233.

**CHIOTS schnauzers nains** poivre et sel, tél. 346-4856.

**ENCAN DE RATITES** Atruches, Emus, Nandous, reproducteurs, yearling et poussins Oiseaux de première qualité génétique, enregistrés, propriété de Gilles Bergeron et Eric Bennet. Samedi le 27 août à Saint-Hyacinthe aux Encans de la ferme, de 10h à 16h00, pour information, Gilles (819) 474-4203.

**GOLDEN RETRIEVER** chiots femelles, prêts pour adoption, lignée de champions, 346-6511.

**LHASA-APSO** pur, 11 mois, prix modique 75\$, aussi bichon malton 6 semaines, vacciné, vermifugé, gentil pour les enfants, antiallergique, tél.: 347-0426.

**PERDU** petit caniche beige, rue Richelieu près du Capitol, Beaucoup de peine, récompense promise. Tél.: 346-6508.

**articles de sport**

**EQUIPEMENT COMPLET:** ski alpin 2005, ballon-balai 100\$, hockey 100\$, pour homme 5'8" environ, peinture 9, comme neuf, 357-1526.

**FUSIL CALIBRE 12** modèle 37, neuf, carte AAAF requise, prix à discuter, 347-5856.

**SELLE ÉQUITATION ANGLAISE** brun foncé, 16 pouces, avec étrier et coussin, servi 1 seul fois, 400\$ pantalon grandeur 5 ans, veston compétition grandeur 3-5 ans, 2 bombes, bottes hiver de cuir, 346-8676.

**TABLE DE BILLARD** 4x8 pi avec équipement complet et lampe demande 400\$, 347-5638 après 17h.

**bois et matériaux de construction**

**A BAS PRIX, VENDE D'ECOULEMENT** Bois traité 2x2x42: 27¢, 2x6x8: 3.77\$, 6x6x8: 11.27\$, dalle patio: 85¢, bloc 8" x 75¢, 12": 85¢, mini-talus: 69¢, aspenite 7/16: 10.79\$, 5/8: 20.99\$, bardeaux manoir 20 ans: 4.99\$, épine: 1x3x8: 55¢, 2x4x8: 1.57\$, 2x6x8: 2.37\$, 12: 4.77\$, 2x6x12: 5.97\$, 2x10x12: 9.17\$, 14: 10.47\$, 16: 11.87\$, Matériaux Saint-Hyacinthe 799-1970.

**BOIS DE CHAUFFAGE** à vendre 349-2685.

**BOIS DE FOYER** mélangé, possibilité de rond ou fendu avec livraison, 291-3074.

**MATÉRIAUX A BAS PRIX** vend moins cher que tous! Erable 3 1/4 éco: 77, chêne: 1.37\$, pré-verni chêne, merisier, érable 2.99\$, parquetterie: 1.49\$, tuile vinyle: 28\$, pré-encollée: 39\$, prélat: 2.59\$, tuile céramique 6x6: 12, 12x12: 99\$, marbre 12x12: 1.47\$, porte lauan: 16.95\$, colonial: 17.95\$, acier 39.95\$, Matériaux Saint-Hyacinthe 799-1970.

**MATÉRIAUX 1ère QUALITÉ** à moins cher que tous! Styrofoam 1": 2.97\$, 2": 5.97\$, bleu 1": 5.57\$, 2": 11.17\$, lame R12: 17.59\$, R20: 16.97\$, fenêtré 2x2: 49.95\$, 2x3: 69.95\$, 2x4: 79.95\$, autres dimensions en magasin, vérifiez nos bas prix. Clapboard vinyle 40\$ carré. Matériaux Saint-Hyacinthe 799-1970.

**CAMPEUR 11 PIEDS** tout équipé, 800\$, 514-296-4637.

**CAMPING PRÈS DE SAINT-JEAN,** très grands sites, bord de l'eau, quai-marina gratuit, saison: 400\$, 291-5756.

**CARAVAN SELETTE «FIGHT WHEEL»** 32 pieds, 1990, prix: 19.800\$, tél.: 294-1141.

**CORCAIR** classe A, moteur 454 GM, 72.000/km, air climatisé sur le toit, aspirateur central, micro-ondes, téléviseur, régulateur de vitesse, tout équipé, avient, propre et impeccable. Faut voir! 245-3275.

**À QUI LA CHANCE!** Roulotte Taurus 1977, 23 pieds, essieu double, toilette, douche, couche 6 à 8 personnes, propre, 3.500\$, tél.: 349-4048.

**BARRE LE TORSION** et cochon, barre stabilisatrice, 300\$, réfrigérateur 3 pc, gaz/électrique, 175\$, 346-2118 après 17h.

**CAMPEUR 11 PIEDS** tout équipé, 800\$, 514-296-4637.

**CAMPING PRÈS DE SAINT-JEAN,** très grands sites, bord de l'eau, quai-marina gratuit, saison: 400\$, 291-5756.

**CARAVAN SELETTE «FIGHT WHEEL»** 32 pieds, 1990, prix: 19.800\$, tél.: 294-1141.

**CORCAIR** classe A, moteur 454 GM, 72.000/km, air climatisé sur le toit, aspirateur central, micro-ondes, téléviseur, régulateur de vitesse, tout équipé, avient, propre et impeccable. Faut voir! 245-3275.

**MOTORISÉ** Triple E 38 pieds, 1990, tout équipé, prix spécial 60 000\$ très propre, 514-623-2022.

**ROULOTTE FLYTE** 1970, fournaise au gaz chauffe eau électrique, couche 6 personnes, 1.700\$, voir Camping Relais des Pins 347-9711.

**ROULOTTE** Trillium 13 pi fibre de verre, avec auvent et clousmète, très bonne condition, prix 3.995\$ Tél. 348-8582.

**ROULOTTE BONAIR** 1989, 24 pieds, excellente état, auvent automatique, 10 800\$, voir 348-4448.

**ROULOTTE 16 PIEDS** 1972, ultra-légère, 1.460livres, Alpine couche 4 personnes, toilette, chauffeferre, réfrigérateur, très propre, 3.500\$, 348-7125 après 16h inspection faite en juillet.

**ROULOTTE 1975** 23 pieds, très bonne condition, 3.800\$, tél. 347-6812, 347-1275.

**TENTE-ROULOTTE** 6 places, Coleman 1992, très propre, prix: 3.200\$ Tél.: 346-6764.

**TENTES-ROULOTTES (15)** à vendre et à louer, très propres avec réfrigérateur, à la semaine, mois, 447-6786.

**BOÎTE DE CAMION** 8X12, idéal pour entreposage 275\$, 346-2261.

**BOTTES WESTERN** cuir véritable extérieur/intérieur, presque neuve, pointure 10½, souliers de football, Nike Shark utilisées une saison, pointure 10, 40\$, 347-5728 après 15h.

**CARPET EN LAINE** chinoise, valeur 1.200\$ vendrait 300\$ fraîchement nettoyé, 8.3X11.6, 346-9331 jour, 357-9679 soir.

**CAUSEUSE** rose et grise, refaite à neuf, prix: 125\$, chaise bureau en cuir gris, 40\$, cuisinière or, 40\$, 346-0475.

**CLAVIER YAMAHA PSR 38** 61 touches, 10 pi cheminé 8 po, sécurité avec cap. Petit poêle à bois -Stewart- 125 tuyaux acier 2 1/4 po genre -Meccano- avec accessoires peut servir clôture, échelle, support à bois ou bicyclette, serre, gazebo, étagère, etc., 348-5615.

**CLÔTURES ET RAMPES** PVC ou bois directement du manufacturier, estimation gratuite, Tél.: 379-9256.

**COMPTOIR** de salle de bains moulé en marbre avec 2 lavabos de 94 po de long, avec robinets en laiton plus bain et toilette bleu, 300\$ Tél.: 347-6094.

**COUTELLERIE** en argent avec coffret, presque neuve, 42 pièces, ensemble à découper, valeur 9.000\$, prix 1.500\$ (négociable), Tél.: 349-4370.

**DIRECTE DE L'USINE** vente d'été, balançoires résine ou bois, ensemble patio parasol, Patio Venise, 25 Route 112, Saint-Paul-d'Abbotsford, 379-9256.

**BATTERIE ROGER USA** 8 morceaux, cymbales et autres accessoires, valeur 3.000\$ laisserais 1.200\$ nég., Jacques ou Benoit 359-7873.

**PIANO À VENDRE** avec garantie, location, transport, accord, réparation, renseignements Pianobel, 349-1493.

**PIANO** à vendre, «Boston», bonne condition, tél.: 349-3971.

**SUPERBE PIANO** prix: 1.500\$, antique, très bonne condition, tél.: 347-9031.

**ROBE DE MARIÉE** 1993, grandeur 11 ans, avec boléro valeur 1.200\$ demande 450\$, 359-6852 après 18h.

**PIANOS NEUFS YAMAHA à vendre ou à louer**  
Location déductible d'achat sans intérêt durant une période d'un an. Termes les plus compétitifs et les plus avantageux.  
Votre piano a-t-il été accordé cette année? Pour renseignements:  
**Le PALAIS de la MUSIQUE et de L'AUDIO-VIDEO (ST-JEAN INC)**  
484, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 348-3000

**39 vêtements**

**ROBE DE MARIÉE** en satin, grandeur 9-10 ans, avec accessoires, tél.: 348-9087.

**ROBE DE MARIÉE** grandeur 9-10 ans, avec accessoires, tél.: 348-9087.

**TRÈS BELLE ROBE DE MARIÉE** grandeur 8-9 ans, avec traine, payée 1.200\$ demande 400\$ après 17h.

**40 divers**

**ACHAT-VENTE-CONSIGNATION** ordinaire, logiciel, imprimante, tél.: 357-1972.

**ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS** armoires, vaisselles, vieux jouets, damiers, tous genre de meubles. Information: 346-8804, 346-5726.

**ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS:** vaisseliers vitre bombée, lampes en marbre, bronzes, urnes porcelaine, peintures, lithographie «Louis Icart», sculptures en bois et marbre, juke-boxes et «slot-machines», meubles sculptés et autres, courtépentes, vaisselle. Payons bon prix. 263-8202.

**ANTENNE PARABOLIQUE** et récepteur, après 16h au 357-9658.

**A VENDRE** cèdres pour haie, 246-2228.

**BICYCLETTE** 10 vitesses avec cadenas (pour homme), 100\$, cassettes musique 4 pistes, diverses, très bonne condition, 357-1526.

**BOIS DE DÉMOLITION** à donner bon pour chauffage, brique 10e couche, meubles à vendre, 346-4903, 346-4829.

**MATELAS et LITS D'EAU**  
ACHAT ET VENTE  
**ÉLECTROMÉNAGERS**  
Remis à neuf avec bonne garantie  
**MEUBLES**  
Neufs et d'occasion

**N'achetez pas sans comparer!**  
Si vous n'êtes pas satisfait dans les 15 jours suivant l'achat de votre matelas, on vous remet votre argent. Achat minimum 200\$

AGENCE ASSURÉE  
LE MEUBLE  
FABRICATION  
SURTOUT  
DIRECTEMENT  
PRIX  
COMPÉTITIFS  
SERVICE  
PERSONNALISÉ

**LIQUIDATION CHAMBLY INC. 658-6517**  
2393, rue Bourgogne, Chambly (face à l'église)

**TOMATES À LA CAISSE**  
pour marinades, ketchup ou autres  
**DIRECTEMENT DE LA FERME**  
346-2806  
(Rang St-Edouard, Iberville)

**BESOIN D'ARGENT?**  
ACHAT DE TOUT ARTICLE DE VALEUR AVEC OPTION DE RACHAT  
**PAYONS COMPTANT!**  
**Mieux qu'un «Pawn Shop»**  
NOUS OFFRONS LES MEILLEURS PRIX POUR TOUT ARTICLE DE VALEUR COMME:  
• BIJOUX • SYSTÈMES DE SON • VIDÉO VHS • TÉLÉVISEURS • APPAREILS PHOTO (35 mm) • DISQUES AU LASER • CAMÉRAS VIDÉO • LECTEURS LASER • JEUX VIDÉO ET CASSETTES • INSTRUMENTS DE MUSIQUE • RADIOS PORTATIVES • ETC.

**MONSIEUR CASH**  
(514) 358-2939  
157, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

**VENTE - VENTE - VENTE - VENTE - VENTE**  
**LIQUIDATION D'ARTICLES NON RÉCLAMÉS**  
**FAITES UNE OFFRE!**  
Système de son à partir de 69,95\$  
Grand choix de cassettes Nintendo  
Guitares sèches et acoustiques de 69,95\$ à 499,95\$  
Guitares et basses électriques de 159,95\$ à 269,95\$  
Accessoires de cuisine à bas prix  
Radio, égalisateur et amplificateur d'auto de 19,95\$ à 199,95\$  
— À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU —

**LA PANNE-CHOPPE**  
85, RUE SAINT-PAUL (coin Notre-Dame) 359-8686

**DUVAL MEUBLES USAGÉS**  
ACHETONS ET VENDONS Meubles usagés et électroménagers  
Vendons pièces d'électroménagers pour toutes marques  
MAINTENANT SERVICE DE RÉPARATIONS À DOMICILE  
LE TECHNICIEN ANCIENNEMENT DE «MARCEAU RÉPARATIONS»  
380, 2e Avenue, Iberville 347-1895

**DEXTRAZE SERVICE**  
ACHAT D'APPAREILS D'OCCASION NOUS PAYONS COMPTANT  
• Vente d'appareils remis à neuf avec bonne garantie  
• Comptoir de pièces (gros et détail) pour toutes marques d'appareils électroménagers  
• Service à domicile avec 4 camions à votre service  
RÉFRIGÉRATEURS - CUISINIÈRES - LAVEUSES SÈCHEUSES - CLIMATISERS - LAVE-VAISSELLE DÉS HUMIDIFICATEURS - FOURS À MICRO-ONDES  
320, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu 347-4993

ENORME VENTE DE SUCCESSION ménage complet, électroménagers, outils, meubles modernes et beaucoup d'antiquités...

ENTREPOT avec porte de garage, 900 pi carré, situé rue Lachance près Jean Coutu, 245-7281.

EQUIPEMENT COMPLET de plongée sous-marine - U.S. DIVER - peau d'ours noir avec la tête montée sur feutre genre tapis, 299-2574.

FABRICATIONS ET RÉNOVATIONS D'ARMOIRES de cuisine et salle de bain et autres meubles sur mesure.

FENÊTRE A BATTANT en cèdre isolée, 4 sections, 96X64 pouces, A-1, 125\$, 348-9598

FLEURS D'AUJOURD'HUI, jardin vivace, frad choix, 2 arpent fleuris, gros et détail.

FUMEUSE cherche transport Saint-Jean / UdeM pour cours les lundi 19h à 22h, partagerais dépenses.

GUITARE FENDER Mustang, prix: 375\$. Manteau chat sauvage 7-9 ans, très propre, 375\$, 291-5868

HAIES DE CÈDRE différentes hauteurs, livraison ou plantation, ouvrage garanti, pose de tourbe, émondage, prix concurrentiel, 246-4172.

JEUX DIVERS: Super Nintendo, Sega, Master et jeux sociétés marques populaires: Clue, Sorry, échec, Bas prix, comme neuf, 357-1526.

KIT DE FABRICATION de bière, tél: 349-3971

LAVEUSE/SÉCHEUSE, 75\$ cuisinière 75\$, mini laveuse-sècheuse, 75\$, four micro-ondes 75\$, bureaux, tables de salons, chaises, téléviseurs, bicyclettes hommes, femmes, enfants, mobylette Peugeot 49cc en très bonne condition...

LOTS DE VELOURS COTELÉS couleurs modes, à 1.50\$/mètre, boutons, élastiques, à prix réduit, Trissus Diane 89, Route 104, Iberville, 346-6432 mercredi fermé

MACHINE À COUDRE overlock industriel 3 fils, bonne condition, laveuse automatique, cuisinière, antenne 2000, climatiseur, le tout 500\$, 358-5372.

MACHINE À COUDRE industrielle, marque Brother, pour 300\$, tél: 348-4154

MATÉRIELS DE COUDURE boutons, élastiques, dentelle, rubans et autres articles, à très bon prix, 348-8056

MÉTIER À TISSER - Leclerc - 45 po. avec accessoires, prix à discuter, 346-6980

MOBILIER SALLE A MANGER de style 9 morceaux, table de travail avec plateau stratifié blanc, miroir 21X26 po, petite étagère 3 sections, table à dessin 29X42 plus chaise, 349-3185.

PISCINE 27 pi, tout équipé, demi-prix, Tél: 348-5378 (soir).

PLANCHE À VOILE AMF, Mares, 12 pi, servi quelques fois, 300\$ 358-4929

POÊLE combiné bois électrique, laveuse électrique tordeur, laveuse vaisselle amovible, 297-3863 ou 347-0347

POÊLES LESAGE INC. 500 combustions lente Directement manufacturier 18 modèles à partir 295\$ (cheminée 2100 et 1100 35%) Rabais gaine stainless etc., poêles au gaz et vitrés, brochure gratuite, faut voir (514) 246-2851

PROFESSIONNEL-ÉTUDIANT-COMMERÇANT filière latérale, 4 tiroirs, poste travail annexé, table pupitre (6 pieds), arrangement planifié formant un L, parfait état, 900\$ voir 533 Mercier, Saint-Jean, 349-3332.

RADIO AM/FM stéréo/cassettes, tourne-disque, boîtes de sons, écouteurs, 21 cassettes, adaptateur pour petites cassettes, Tél: 346-9447

NOUVEAU! Vous vous partez une BOUTIQUE? La chance vous sourit... 2 mannequins... Supports à étalage... Grillage au mur... Lampes et lumières halogènes... Tout cela pour vous, à un prix d'aubaine... 348-1968 348-9911 NOUVEAU!

TERRE À VENDRE Renseignements 349-2933

REMISES DE JARDIN 8X12, 699\$, 10X12, 799\$, 10X16, 999\$, 12X16, 1,249\$, choix 20 couleurs pour toiture, livraison, installation gratuite, 444-0757.

RENTREE DES CLASSES spécial 286 et 386, tél: 357-1972.

SERRE POUR PLANTES grandeur 8X11, finition extérieur aluminium, 1,100\$ discutable, 347-2988 après 17h.

SPECIAL RENTREE DES CLASSES prix imbattables. Ordinateur 486-33SX, 4mb, lecteur 3 1/2 1.4mb, clavier 101 touches BTC, disque dur 212mb, moniteur SVGA 512k, incluant souris, Dos 6.2 et Windows 3.1. Le tout avec garantie d'un an 1,395\$.

SPÉCIAL RENTREE DES CLASSES ordinateur Ulr XT, écran, clavier, 125\$. tél: 357-1972.

SUBARU GL 1986, prix à discuter, Ordinateur Macintosh Plus, disque dur 20 meg, imprimante Image Writer 11, 400\$, 291-3338, 348-6721

SUPERS BISCUITS AMAIGRISSANTS supplément de vitamine et de fibre, tonique vivifiant, énergisant. Essayez les produits Lifestyle! Marie-Claire Jubinville 246-4358

SUPER VENTE DE GARAGE articles de maison de toute sortes, en très bon état, 8, des Jacinthes, Saint-Luc, samedi et dimanche, 20 21, 27, 28, août, 348-9586 Lise

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE BILLARD 4X8, tapis neuf, fond en ardoise, prix: 1,000\$ Tél: 349-3243

TABLE DE TÉLÉPHONE en onix, marbre beige, fournais central, climatiseur, marque Brock 90 amp, propre et ordinaire, p.c. 286 tout ces articles à moitié prix, 346-8737.

TERRE DE FINITION Top-Soil pour camionneur 50S le voyage 10 roues, près Carrefour Richelieu, 347-2647.

TIMIDITÉ INSOMNIE angoisse, nervosité, stress, phobies, agoraphobie, dépression, deuil, boulimi, tabac, toxicomanie, psoriasis, énurésie, traiter par hypnose, (514)982-6123.

TONDEUSE LAWNBOY aussi escalier métal de 19 marches, 346-8676.

VENTE DE GARAGE 27-28 août, scie radiale, banc de scie, débroussailluse, rotoculteur, accessoires pelouse et jardin, bicyclette, chaloupe 12 pieds, moteur 7 1/2 hp, 1 3/4 hp, canot pneumatique, 204 cassettes 8 pistes, boîte de son, etc., 144, rue Daigneault, Ile Sainte-Thérèse.

VENTE DE GARAGE 3 fin de semaine, vendredi, samedi, dimanche, 12 au 22 août à Saint-Blaise, 181 RR 223 291-4491.

VENTE DE GARAGE 27 et 28 août, 198, Courville, Saint-Luc.

VENTE DE GARAGE 204, Bord de l'eau, Iberville. En cas de pluie entrer à l'extérieur aussi cuisinière et réfrigérateur, mobilier de cuisine, lit capitaine 39 po avec matelas, mini-laveuse, chaise antique, 347-9890.

VENTE DE GARAGE 4 familles, les 27-28 août, au 324, rue Saint-Georges à Saint-Jean.

VENTE DE GARAGE, samedi le 27 août, si pluie remis au lendemain, mobilier de chambre antique, 375\$, poids pour halteres, pompe d'assèchement - sub-pomp., 50\$ neuve, 2 bureaux d'enfant, jouets, Au 180, boul. Gouin.

VENTE DE GARAGE 27-28 août, 66, rue Genais, Saint-Athanase, Iberville, antiquité, radio, meubles etc., 346-2789.

VENTE DE GARAGE 26, 27-28 août 1994, Meubles, vaisselles, bibelots, artisans, jouets, livres, 170, Mailloux à Saint-Luc.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

12 TUYAUX DE CIMENT, 6 po, Camion Tonka, fournais Kalar, Tél: 358-1156.

GARDERAIS enfants chez-moi, diplôme d'infirmière auxiliaire, repas équilibré, jeux éducatifs. Je donne aussi des repas aux étudiants, bonne références, face à l'école Saint-Lucien, Henriette au 358-5283.

GARDERIE PRIVÉE près de l'école aux Quatre-Vents, enfants 0-5 ans, 17\$/jours avec reçu d'impôt. Information: Céline au 359-0918.

GARDERIE À LAPRAIRIE, boul. Saint-Jean (Route 104), éducatrice en milieu familial garderais enfants 0-5 ans, journée ou semaine, bons soins, repas équilibrés, activités créatives, très grande cour, reçu, contactez Marie-Anne au 659-3960.

IBERVILLE, garderie en milieu familial, maman non fumeuse-prendrais soin de vos enfants, temps plein ou partiel, repas équilibrés, jeux, animation, service de diners pour enfants d'âge scolaire, tout près de l'école N.D.L., Sonia: 358-4282.

JE FAIS entretien ménager, j'ai un jeudi p.m. de libre, expérience et références, tél: 347-5827.

JE GARDE DES ENFANTS d'âge scolaire, avant ou après l'école, les journées pédagogiques, les heures de diners selon vos besoins. Je suis à quelques pas de l'école N.D.L. à Saint-Jean, rue Plaza, Pierrette Dacier, 347-9417.

JE GARDE des enfants chez-moi, dans milieu familial, beaucoup d'expérience, près de l'école N.D.L. à Iberville, 347-9382.

JE GARDERAI ENFANTS de 0 et plus, chez-moi avec expérience et références, au 347-6436.

MADAME J'AIMERAIS GARDER VOS ENFANTS à votre domicile, avec expérience et références non-fumeuse, pas de reçu, 347-4498 Saint-Jean.

MAMAN A LA MAISON garderais vos enfants de jour lundi au vendredi, près école Providence Saint-Luc, 349-4153.

MAMAN BILINGUE, non-fumeuse, garderais enfants, près des écoles dans Saint-Edmond et près boul. Séminaire, tél: 358-5029.

MAMAN de 2 enfants offre ses services pour garder vos petits dans une ambiance familiale, reçus d'impôts fournis, demandez Danielle, 348-5408.

MAMAN de 2 jeunes enfants, garderait enfants chez-moi, rue Garand, Saint-Éugène, Tél: 347-7461.

MAMAN garderait vos enfants temps plein ou partiel, bons soins, repas équilibré, activités éducatives intérieure/extérieure, rue Rolland à Iberville, 347-0766.

MAMAN honnête, fiable, garderait enfants du lundi au vendredi, 5 ans d'expérience, références, rue Bachand, Ile Sainte-Thérèse, 348-6779.

MÈRE DE 2 ENFANTS d'âge scolaire, garde présentement un garçon d'un an et aimerait lui trouver un compagnon, rue Chaussé, Saint-Edmond, 346-3247.

MÈRE de 2 enfants garderait vos enfants chez-moi, j'habite à l'arrière de l'école Napoléon-Bourassa à l'Acadie, communiquez au: 347-5055.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

MÈRE; TRENTAINE RESPONSABLE ayant 2 enfants garderais enfants 3 ans et plus, terrain clôturé, repas santé, quartier Saint-Gérard, 348-1069, Nicole.

AAA. CHOCOLAT \$\$\$ Vends du chocolat québécois avec coupon-rabais, promotion super cool pour les 1,000 premiers clients. Attention! Nouveaux produits. Livraison ultra rapide, Région Montréal (514) 277-0083, extérieur: 1-800-28DE-LUX, Attention! Depuis 12 ans qualité de luxe, souvent imité, jamais égale.

ARGENT FACILE POUR TOI ÉTUDIANT en vendant du chocolat, livraison rapide et locale, appelez immédiatement et demandez les avantages, 346-0639.

AVON; Tous les avantages des représentants sans l'obligation du porte à porte, essayez-le maintenant renseignement 349-5411.

BARMAIDS DEMANDÉS bar L'Amitié, 346-4798.

CAISSIER(E) DEMANDÉ(E)S pour dépanner temps plein avec expérience, demander Marie au 359-6790 entre 6h et 15h.

CHEERCHE GARDIENNE FIABLE ponctuelle et disponible 16 ans et plus, doit se voyager pour enfant de 4ans de 15h30 à 19h30, rue Lanoue coin Hébert, 358-1203 avant 15h.

CONTRACTEUR ET COUTURIÈRE à domicile, besoin plain et overlock 5 fils Sportwear adulte et enfant. Peut fournir machine, payons sur réception. Contactez les entreprises Yipi, André ou Monique au 348-4899, 853-6881. Nous débutons 8 août 1994 (ouvrage à l'année).

COUTURIÈRE AVEC EXPERIENCE sachant coudre sur plain, overlock, 4 aiguilles, 349-5130, 349-3895 Jacinthe ou Rénald.

OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE 2 PHARMACIEN(NE)S Temps plein Contactez M. Pierre Richard 348-9251 JEAN COUTU 947, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

EMPLOI

49 occasions d'affaires

CANADA ET QUÉBEC: Subventions, prêts pour petites, moyennes entreprises, nouvelles ou existantes. Renseignements: Centre d'aide pour petites entreprises 728-0594, ext. 4.

SSSSDIFFICULTÉS FINANCIÈRES??? 50,000\$ et plus possibilité de refinancement par PPE ou subventions. Première rencontre gratuite (514)461-1060 ouvert de 9h à 21h.

Épargnez de l'argent pour une maison, une automobile, etc... en travaillant à temps partiel et en choisissant vos heures de travail. Formation assurée, 25 ans et plus 349-2939

POURQUOI PAS VOUS??? Cie canadienne établie depuis 20 ans, poste à poste disponible dans votre région, temps plein ou partiel, 200\$, 390\$, 900\$ et plus/semaine, 25 ans et plus, aucune expérience requise, donnons formation, investissement (514)449-4011, 1-800-561-1518.

PRODUITS NATURELS devenez votre propre patron dans la vente de produits naturels, de beauté et ménagers. Recevez gratuitement nos catalogues et notre liste. Produit Gerber inc. 331 Principale, Saint-Thomas d'Aquin, Qc. J0H 2A0 (514) 796-5868.

RECHERCHE 1er HYPOTHÈQUE de 59,000\$ sur

**Compagnon électricien**  
expérimenté en haute tension  
et  
**apprenti 1re année**  
demandés pour travail  
dans région de Saint-Jean.  
Veuillez faire parvenir vo-  
tre curriculum vitae au:  
**33, rue Des Hérons  
Vaudreuil, Québec  
J7V 8P3**

**DEMANDE COUTURIÈRE** à domicile, pos-  
sédant machine plain et overlock avec  
expérience pour vêtements enfant, li-  
vrison à domicile. 245-7666.

### MÉCANICIEN DEMANDÉ

Cinq (5) ans  
d'expérience dans  
la mécanique  
générale avec  
coffre d'outils et  
références.

Lise: **359-8626**

### SALON DE COIFFURE POUR LUI

Est présentement  
à la recherche  
d'une coiffeuse  
compétente

Temps plein ou partiel  
**348-2822**  
(jour)

### BURGER KING Caissier(ères) - Cuisiniers(ères) demandé(e)s

au Restaurant Burger King  
de Saint-Jean-sur-Richelieu  
et de Notre-Dame-de-Bonsecours.

Travail à temps plein  
25 à 35 heures/semaine  
Disponible 7 jours/semaine (jour et soir)

Se présenter au 930, Douglas, Saint-Jean-sur-Richelieu  
ou au 2360, Chemin des Patriotes, Notre-Dame-de-Bonsecours.

### RUNIC SPORT INC.

Entreprise située à Iberville et se spécialisant dans la  
fabrication du vêtement sportif est à la recherche d'un

#### ÉTALEUR

pour son département du taillage.  
Fonction: Étaler le tissu sur les tables de coupe.  
Exigences: Bonne connaissance des tissus  
Expérience dans un poste similaire.  
Si vous possédez l'expérience et les compétences  
requis pour ce poste, veuillez vous présenter pour  
remplir une demande d'emploi chez:

**Runic Sport inc.**  
783, rue Mercier  
Iberville, Québec  
J2X 3S2

### Carrière dans la vente

Une importante institution financière est à la recher-  
che d'une personne qui pourrait occuper à brève  
échéance un poste de représentant(e) des ventes.  
Cette offre s'adresse à quelqu'un possédant un DEC  
ou l'équivalent et qui recherche:

- L'autonomie dans ses activités
- La sécurité et le prestige
- Des revenus correspondant aux efforts fournis

Pour vous permettre de vous réaliser, cette institution  
vous offre:

- Des clients bien établis
- Une formation professionnelle
- Des avantages sociaux

Pour plus de renseignements, adressez-vous au  
Directeur du personnel  
**348-8726**

### Gérant(e)

Notre client est à la recherche d'une personne dynamique avec une  
expérience de deux (2) à trois (3) ans comme gérant(e) dans le  
commerce de détail. Vous devez être un excellent motivateur et  
posséder un bon sens de l'organisation. Rémunération attrayante  
complétée par une gamme d'avantages sociaux.

Pour entrevue confidentielle, contactez **Michel Bélaïr** au (514)  
842-1021 ou télécopier votre c.v. au (514) 842-8797

**Addition 2000 inc.**  
2021, avenue Union  
Bureau 815  
Montréal (Québec) H3A 2C1

### Excellente occasion!

Grande entreprise recherche  
**REPRÉSENTANT(E) COMMERCIAL(E)**

Poste très intéressant, exigeant des capacités de  
gestion, de l'ambition et des antécédents  
remarquables, compte tenu de l'âge.  
Expérience dans l'administration ou la vente un  
atout

Les personnes intéressées doivent composer le:

**359-8876**

a/s Directeur du personnel



Chef de file dans la mise en conserve de  
légumes, NABISCO BRANDS LTÉE re-  
cherche des personnes pour compléter sa  
saison de mise en conserve. Plusieurs  
postes disponibles sur les quarts de travail  
de jour et de soir.

**AUCUNE EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE**

Si vous désirez vous joindre à notre  
équipe, veuillez vous présenter au:

**Service du personnel**  
1625, boul. Périgny  
Chambly

Aucun appel téléphonique accepté.

### Thomas & Betts



Technicien(ne)  
en mécanique d'entretien

Une dynamique entreprise, oeuvrant dans  
l'industrie électrique est à la recherche d'une  
personne pour combler un poste de  
**TECHNICIEN(NE) EN MÉCANIQUE D'ENTRETIEN**  
dans le département de la maintenance.

Le(a) candidat(e) devra posséder:

- Un DEC en génie mécanique ou l'équivalent
- Une expérience de cinq (5) ans en mécanique d'entretien  
de machines d'usinage incluant les machines à contrôle  
numérique
- Une connaissance dans les automates programmables
- Des connaissances en électricité et soudure seront des  
atouts importants
- Une expérience dans la maintenance préventive

Les personnes intéressées sont priées de faire  
parvenir leur curriculum vitae en toute confiden-  
tialité à:

**Thomas & Betts**  
Services des ressources humaines  
a/s Micheline Daneau  
700, avenue Thomas  
Iberville, Québec  
J2X 2M9

Concessionnaire automobile de la  
région de Saint-Jean-sur-Richelieu est  
à la recherche d'un(e) **CANDIDAT(E)**

#### Relation à la clientèle

- Connaissance en automobile un atout
- Entregent
- Dynamique
- Et beaucoup d'initiative

✓ Prière de faire parvenir votre  
curriculum vitae à:

**L.D.**  
C.P. 460  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec  
J3B 6Z8

### ETIQ EMPLOI

Centre d'Enseignement technique d'Intégration  
et de Qualification à l'Emploi recherche des candidat(e)s  
pour son nouveau programme de formation/stage/emploi

**NOS SPÉCIALISATIONS 1994-95:**

- Installation de systèmes de sécurité
- Entretien et réparations d'équipements d'impression, de  
copies et de télécopies

**TU ES LA PERSONNE IDÉALE SI:**

- Tu veux un emploi
- L'électronique t'intéresse
- Tu es âgé(e) entre dix-huit (18) et trente (30) ans
- Tu as un secondaire III (minimum)
- Tu distingues bien les couleurs
- Tu es mobile (permis de conduire)
- Tu es prestataire d'assurance-chômage

**FAITES VITE!** Nos cours débutent le 6 SEPTEMBRE 1994 et se  
terminent le 11 AOÛT 1995. Inscrivez-vous en téléphonant au  
359-9422. Hâtez-vous... dernière chance pour vous inscrire.

Bienvenue aux femmes!

\* Le programme est financé par Emploi et Immigration Canada

### I.N.F.H. COURS DE BAR

- Prix compétitifs
- Exclusivement  
pratiques

### 1 BAR POUR CHAQUE ÉTUDIANT

INSTITUT NATIONAL  
DE FORMATION  
EN HÔTELLERIE

**252-4994**

### CARRIÈRE DANS LA VENTE

- REPRÉSENTANT
- EXPÉRIENCE AUTOMOBILE
- RÉMUNÉRATION INTÉRESSANTE
- AVANTAGES SOCIAUX

Envoyer votre curriculum vitae au:

390, RUE LABERGE  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, QUÉBEC,  
J3A 1G5

**ST-JEAN**

PLYMOUTH CHRYSLER INC.

### TECHNICIEN(NE) EN INJECTION ÉLECTRONIQUE/CLIMATISEUR

Avec expérience  
Pour entrevue,  
demandez M.  
Martin Soucy au  
**293-5347**

**Delorme**  
CHRYSLER MITSUBISHI

## ATTENTION PRESTATAIRES D'ASSURANCE-CHÔMAGE COURS D'ANGLAIS INTENSIF

Formation intensive de jour: 25 heures par semaine  
Durée: 26 semaines  
en collaboration avec **EMPLOI ET IMMIGRATION CANADA**

**BUT**

Former les étudiants en anglais, langue  
seconde, pour les rendre aptes à occuper un  
emploi où les deux langues officielles sont  
exigées

**COÛT**

**75\$** par semaine

**NOTE**

Vos prestations d'assurance-chômage  
peuvent être prolongées, **si vous**  
**rencontrez les conditions**  
**d'admissibilité de votre Centre**  
**d'Emploi du Canada.**

**DÉBUT**

**12 septembre 1994**

Renseignements et inscriptions:  
**359-7000**



**CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES  
CHARPENTIER**

1005, boul. du Séminaire Nord, local 105  
Saint-Jean-sur-Richelieu



- Le plus grand réseau privé d'enseignement des langues au Québec
- Accrédité par la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre

offres

**DEMANDE PRÉPOSÉE(E) POUR AINÉS** doit faire les repas et s'occuper d'eux, fin de semaine. 348-0867 Louise ou Alain.

**FAITES \$---** avec des produits exclusifs et de haute qualité, investissement 300\$. 1-800-690-7374.

**GARDIENNE TEMPS PARTIEL** horaire variable à domicile, jeudi, vendredi, après 19h au 348-5407.

**MÉCANICIEN EN PETIT MOTEUR** 2 temps et 4 temps, expérience 3 ans minimum, temps partiel, se présenter au 720-A, rue Saint-Jacques.

**OFFRIRAIS CHAMBRE ET PENSION** dans une maison chaleureuse en échange d'un gardiennage attentif d'un garçon de 5 ans pendant mes heures de travail soir 359-9746.

**PERSONNELS DEMANDÉS** à Napierville, conducteur de chariot élévateur industriel, min. 2 ans d'expérience, 10\$/heure. Emballeuse trieuse, produit agricole, 6.50 à 6.75\$/heure plus bonus. Pour Saint-Bruno secrétaire avec expérience département des ventes, bilingue, word Perfect 4.1, 8.50\$/heure, demander Nadia 1-800-668-1878.

**PETIT GARÇON** de 2 ans, aimerait se faire garder à Saint-Luc, secteur «Aux Quatre Vents», milieu familial 2 ou 3 enfants maximum, tél.: 349-2185.

**RECHERCHE PERSONNE AUTONOME** pour travail d'assemblage à la maison. Idéal comme deuxième revenu, 346-0435 après 18h.

**RECHERCHE GARDIENNE** secteur Saint-Gérard, pour 2 enfants, 5 ans et 16 mois, (8h à 16h30) non-fumeuse avec références, être capable de se voyager, après 19h30 348-1411.

**RECHERCHE GARDIENNE** à domicile, 4 jours/semaine, pour bébé 16 mois avec références, 349-2509 après 20h.

**RECHERCHE GARDIENNE À DOMICILE** à Saint-Luc, 2 jours semaine, de 8h à 16h, 359-7886.

**SERVEURS DEMANDÉS** avec expérience, temps plein et partiel, tél.: 294-2255.

**TIREUR DE JOINTS DEMANDÉ** pour service de caleffrage résidentiel, expérience 5 ans, demandez Luc 348-5900, page 1-554-1062.

**À la recherche d'une maman expérimentée?**

Bilingue et non-fumeuse, je garderais vos enfants à mon domicile (paroisse Saint-Eugène, près du parc Jolie de vivre) et ce, du lundi au vendredi. **Nourriture saine, bons soins et salle de jeux bien aménagée.**

Lynne  
346-0092

**CONSEILLÈRE EN HORTICULTURE DIPLOMÉE** Pour tout savoir sur vos arbres, arbustes et vivaces. Pour sauvegarder vos plantes vertes, cactus et aloès. Décoration intérieur de plantes vertes et fleurs séchées. 10 ans d'expérience en serres et pépinières. Pour consultation, Diane au 347-6733, 357-9129.

**COURS DE BATTERIE** théorie rythmique et technique de base pour débutant et avancé, professeur qualifié, élève de Pierre Hébert à L'UOAM, Paul 346-6701 répondre.

**COURS DE CUISINE VÉGÉTARIENNE** produits de santé naturels et sans cholestérol, 349-4709 Ghislaine Phytotérapeute.

**COURS DE GUITARE**

classique, diplômé du Conservatoire Royal de Toronto, diplôme disponible pour étudiant, tél.: 357-1190.

**COURS DE GUITARE PRIVÉ** classique, pop, rock, 10\$/cours, tél.: 359-0899.

**COURS DE GUITARE** méthode rapide et simple pour débutants. Inscription 359-9225 (avant 16h) Demandez Bernard.

**COURS DE MASSAGE** thérapeutique avec diplôme, cours complet en parapsychologie, triade. Tél.: 293-5095.

**COURS DE PIANO** pour enfants et adultes, bienvenue aux débutants, formation musicale aux collèges Marguerite Bourgeoise et Vincent D'Indy, répandreur 348-6214.

SERVICES

offres

**AAAA. PANCHER D.C. SABLAGE DE PANCHER.** Vieux panchers remis à neuf, finition plastique ou cristal, évaluation gratuite, tél.: 299-2593.

**AAA. FISSURE DE SOLAGE (ÉPOXY),** réparation d'infiltration d'eau, réparation de ciment, crépie, imperméabilisation. Ouvrage garanti, évaluation gratuite. Service 7 jours, 24 heures, 358-3754.

**ACHÈTERAIS OR** bagues, bracelets, diamants, etc., vieux bijoux en or, 348-2210 Jacques Vaillancourt 7 jours/semaine.

**MAGNÉTHÉRAPIE**

(ondes électro-magnétiques) Problèmes d'arthrite, tendinite, maux de dos, hémorroïdes, etc.

Pour essai gratuit  
348-5469

**Cherchez-vous une résidence ou un centre d'accueil?** Si oui, contactez Thelma Cadieux au 1-696-8166

**Avez-vous besoin de produits d'incontinence au prix du gros?** Nous avons tout pour accommoder le malade ou un centre d'accueil. Contactez Gérard Saint-Laurent au 346-3988.

**À l'Acadie près du Grand-Bernier**

Mini-garderie, service personnalisé, qualifié, programme bilingue, quelques places disponibles pour septembre. Pour visites et renseignements: 347-9447 Mirna Vasquez

**ANGLAIS:** cours privé par ancien professeur, tél.: 348-0283.

**BONJOUR!** Je fais l'entretien ménager dans maison privée. Vous cherchez une personne honnête, minutieuse, discrète et non fumeuse? Contactez-moi au 347-6320.

**POULET DE GRAIN**

1.75\$/lb  
LIVRAISON IMMÉDIATE  
346-9791

**MINIS-MOTEURS J.G.**

Réparons tracteurs à gazon, tondeuses, scies à chaîne, etc.  
346-7569

**CAISSIER(ÈRE) DE DÉPANNEUR**

avec expérience  
Pour travail à temps plein  
Veuillez vous présenter au 25, Route 104, Iberville  
Du lundi au vendredi  
Entre 7 h et 14 h

**BESOIN D'UN(E) CHAUFFEUR(SE)**

avec auto pour transport d'une personne avec petits colis sur «programme paie»  
Veuillez contacter Suzanne T. Lavallée  
348-7478

Gagnez jusqu'à 346\$ en assemblant nos boules de Noël à domicile. Pour renseignements, envoyez une enveloppe préadressée et timbrée à l'adresse suivante:

Les Fantaisies de Noël  
2212, rue Gladwin Cr.  
Bureau 100, ext. 2688  
Ottawa, Ontario  
K1B 5N1

**Lorraine voyante**

Lignes de la main  
Numéologie - Tarots  
14 ans d'expérience  
349-0405

**Cours Dessin, encre, aquarelle, peinture**

Enfants et adultes  
Rita Desourdy  
artiste-peintre  
20 ans d'enseignement  
Inscriptions immédiates  
359-6970

**POUR UNE PREMIÈRE EXPÉRIENCE ET PLUS...** louez votre équipement de camping chez MITEO!

Tentes  
Sacs à dos  
Sacs de couchage  
Poêles de camping

**MITEO**  
BOUTIQUE PLEIN AIR  
88, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-2020

**ENTRETIEN ET RÉPARATIONS MAÇONNERIE ENR.**

Oscar Bisson  
Réparation de fissures  
Tirage de joints  
Cheminées brique et pierre  
Crépît de solage  
Imperméabilisation de brique et béton  
349-3129

**CARTOMANCIENNE** numérologue, tarologue, quelques soient vos questions il y a toujours une réponse. Ginette au 358-1257.

**COMMIS-COMPTABLE** ferait comptabilité pour entreprise de service et/ou commercial à la maison, Sylvie 348-1504.

**S. SIMARD TRAITEMENT DE TEXTE**

◆ Télésecrétariat  
◆ États financiers  
◆ Curriculum vitae  
◆ Consultations  
◆ Base de données  
◆ Traduction  
359-0032

**SUPER VENTE DE FIN DE SAISON**  
Venez tôt pour un plus grand choix!

- Arbres
- Arbustes
- Conifères en terre à moitié prix

**GRATUIT**  
Pommier «Melba» (avec achat de 100\$ et plus) (valeur de 26\$)  
Paillis de cèdre (3 pi carrés)  
4,75\$ (ou moins selon quantité achetée)  
Engrais d'automne «Nutrite» à bon prix

**PÉPINIÈRE FRANÇOIS BELLINO**  
À votre service depuis plus de 30 ans  
51, rue Des Artisans, Saint-Luc Tél.: 348-4532

**LAVAGE DU HAUT-RICHELIEU INC.**  
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL INDUSTRIEL  
Réjean Poulin, propr. Plus de 15 ans d'expérience

**ENTRETIEN GÉNÉRAL**

**COMPAREZ NOS PRIX PLUS QUE COMPÉTITIFS!**  
347-4579

**Soyez prêts pour l'été!**

**SERVICE APRÈS INCENDIE**

**ÉVALUATION GRATUITE**

**LAVAGE DE:**

- Plafonds • Murs • Planchers
- Vitres • Tapis (appareils ultramodernes)
- Extérieur de maisons
- Aluminium

**10 000 ARBRES ET ARBUSTES**

EN SACS, PRÊTS À PLANTER, DE 2 À 12 PI

**50 VARIÉTÉS DE FEUILLUS ET SAPINAGE, ENTRE AUTRES**

- Épinette blanche
- Épinette de Norvège
- Pin rouge
- Pin blanc
- Pin noir
- Pin sylvestre
- Pin bleu Colorado
- Sapin
- Érable
- Chêne
- Noyer
- Acacia
- Frêne
- Courmouiller
- Vinaigrier
- Azalea

**EN GROS: 10 ARBRES et plus**

Tous nos arbres sont "en sac". Ils peuvent être transplantés en tout temps  
**SPÉCIAL PIN BLANC** 4 pieds 15'  
6 pieds 19'  
8 pieds 24'  
Sur rendez-vous seulement  
296-8240

**PÉPINIÈRE PARADIS**  
100, 8e Concession  
(Intersection Kempt), Saint-Alexandre  
296-8240

**MEUBLES MOBI Can FURNITURE INC.**  
ENTREPRISE SPÉCIALISÉE DANS LA FABRICATION DE MEUBLES HAUT DE GAMME EST À LA RECHERCHE D'UN PEINTRE  
avec expérience dans le domaine du meuble.  
Les candidats intéressés devront se présenter au 915, rue Aubry à Saint-Jean-sur-Richelieu afin de remplir un formulaire de demande d'emploi (autres postes disponibles).

**ON RECHERCHE laveur d'auto et camion-remorque**

- Avec trois (3) à cinq (5) ans d'expérience (cire et «Compound» et nettoyage)
- Références demandées

Prière de se rendre au:  
505, rue Grand-Bernier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu



**40% DE LA POPULATION DU QUÉBEC VIT SEULE...  
ÊTES-VOUS DE CEUX-LÀ ?**



*Ebranle les statistiques!*

**COMPOSEZ MAINTENANT LE 1-976-9976 (1<sup>98s</sup>/minute)**

<p><b>FEMME CHERCHE HOMME</b></p> <p><b>ACTIVE</b>, 34 ans, monoparentale, indépendante, aime restos et marche. Si tu as entre 30-40 ans, enfants ou non, tu as envie d'une nouvelle aventure, fais-moi signe et on verra. 1233</p> <p><b>AMOUREUSE</b> de la vie, 47 ans, divorcée, professionnelle de la santé, aime nature, vélo, cinéma, canot. Cherche compagnon, 45-55 ans pour partager bonheur. 1230</p> <p><b>CANCER</b>, 24 ans, 5'3", 145 lb, belle apparence, 1 enfant. Cherche homme honnête, fiable, 5'6"-6'1", 150-200 lb, 25-30 ans, avec ou sans enfant, travailleur, aimant balades en auto et avoir du fun. 1235</p> <p><b>CAPRICORNE</b>, 38 ans, 5'4", cheveux noirs, belle apparence, aimant danser, restos, l'amour. Cherche homme sans dépendance, qui aime -avoir du fun-. 1233</p> <p><b>CHERCHE</b> homme sans préjugé pour qui mon obésité n'a pas d'importance, 36 ans, 5'4", 200 lb et plus, cultivée, distinguée, sans complexe. Belle bédaine, bienvenue, hommes grossiers, alcooliques, drogues, profiteurs, s'abstenir. 1227</p> <p><b>CHERCHE</b> homme de mes rêves, genre 6'-6'3", 19-23 ans, 180 lb et plus. Moi 5'11", 19 ans, beaucoup d'humour et sportive. 1261</p>	<p><b>FEMME CHERCHE HOMME</b></p> <p><b>COSTAUD</b>, recherché, 40 ans, propre, autonome, belle éducation, aimant les enfants, sports en amateur, ski, golf. Pour partager de bons moments avec amie pleine de vie, avec bonne conversation. 1229</p> <p><b>DOUCE</b>, affectueuse, 33 ans, 5'10", 145 lb, passionnée de nature, animaux, vélo, restos. Recherche homme 30-45 ans, belle apparence, sincère, romantique. But sérieux. 1264</p> <p><b>DOUCE</b>, affectueuse, gaiesette, 9 enfants (9 1.9-5 ans), aime bicyclette, marche, balades en auto. Recherche homme mêmes affinités, aimant les enfants, qui travaille et possédant voiture. 1159</p> <p><b>DYNAMIQUE</b>, 23 ans, cheveux bruns, yeux bleus. Recherche homme 23-30 ans, pour amitié et plus. 1263</p> <p><b>ÉTUDIANTE</b>, 22 ans, 5'6", cultivée, dynamique, simple, affectueuse. Aimerais connaître médecin ou policier, 25-40 ans, mêmes affinités. But sérieux. 1236</p> <p><b>GRAND-MAMAN</b>, 5', 120 lb, en forme, allure jeune. Recherche l'ami d'un grand-papa, 55 ans et moins, libre, aimant restos, balades, plein air. 1231</p>	<p><b>FEMME CHERCHE HOMME</b></p> <p><b>HEINI!</b> Tu as entre 29-29 ans, aimant nature, sports, arts. Si cela t'intéresse, communique avec moi. But sérieux. 1259</p> <p><b>HONNÊTE</b>, 28 ans, 5'4", légèrement grassette. Cherche complément masculin, 28-37 ans, propre, sérieux, honnête, sobre, tempérament calme et simple, aimant nature. 1225</p> <p><b>LIONNE</b>, 57 ans, 5'3", yeux bleus, 160 lb, aime voyages, danse, balades. Desire homme 30-40 ans, sincère, autonome, propre, belle apparence. But refaire ma vie. 1234</p> <p><b>MARRIED</b> woman, 2 children. Looking for married man, 2 children. To revitalize an already great relationship. 5'11", green eyes only!!! 1260</p> <p><b>MOI!</b> quarantaine, grande, bien proportionnée, enfants, honnête, autonome. Aime danse, théâtre, marche. Toi grand, honnête, fidèle. But amitié. Alcooliques, drogues s'abstenir. 1268</p> <p><b>POSITIVE</b>, 48 ans, 5'2", 165 lb, jolie, joviale, aimant cuisine, bon vin. Pour bon vivant, autonome, introverti, s'abstenir. 1226</p> <p><b>PROFESSIONNELLE</b>, 57 ans, 5'6", autonome, sociable, aime voyages, bons repas. Desire homme 50-60</p>	<p><b>FEMME CHERCHE HOMME</b></p> <p>ans, 5'6" min, autonome, avec santé et valeurs profondes, apparence soignée. Aventuriers s'abstenir. 1267</p> <p><b>TU AS</b> 20-28 ans, très beau, mince, gentil, intéressant? Tu es l'homme de mes rêves! J'aimerais sortir avec toi, si tu veux. Drogues, alcooliques s'abstenir. 1262</p> <p><b>VEUVE</b>, 52 ans, honnête, sérieuse. Aimerais rencontrer homme, 52-56 ans, honnête, propre. But avenir. Je dirai à bientôt. 1242</p> <p><b>19 ANS</b>, sérieuse. Recherche homme 20-25 ans, possédant sens de l'humour, désirant stabilité et s'impliquerait dans relation basée sur partage et confiance. 1266</p> <p><b>26 ANS</b>, 5'7", 240 lb, attrayante, captivante, passionnée, incompatible avec l'ennui, fille 4 ans. Pour homme non-superficiel, sachant regarder avec yeux du cœur. Pantouffles s'abstenir. 1224</p> <p><b>42 ANS</b>, mère de 2 enfants, intéressante et dynamique, non-fumeuse, sociable, aime voyages, restos, toutes activités avec partenaire. Recherche homme d'affaires, riche, intelligent, raffiné, non-fumeur. 1228</p> <p><b>49 ANS</b>, belle apparence, calme, autonome, aimant nature, lecture, bonne mouture, etc. Aimerais</p>	<p><b>FEMME CHERCHE HOMME</b></p> <p>connaître homme à l'esprit ouvert, avec affinités semblables. Pour échanger et plus. 1265</p> <p><b>HOMME CHERCHE FEMME</b></p> <p><b>AMOUREUX</b> de l'amour, 49 ans, 5'7", 140 lb, sincère, aimant connaître l'amoureuse d'un amour dans la quarantaine, de belle apparence, 120 lb, 5'6". But sérieux. Merci à bientôt! 1264</p> <p><b>À QUI LA CHANCE?</b> 39 ans, 6', yeux bleus, autonome. Cherche complément 23-30 ans. Pour sorties, sports, cinéma, non-fumeuse avec ou sans enfant. 1241</p> <p><b>À TOI</b> qui veux vivre une belle relation amoureuse. 34 ans, 5'7", châtain, belle apparence, travaillant, autonome, aimant beaucoup d'activités. Recherche compagne 25 ans et plus. 2482</p> <p><b>BALANCE</b>, 30 ans, 5'7", 150 lb. Recherche jeune femme, franche, simple, mince, sans travail, sans enfant. Qui aimerait visiter le Canada. E.U. 2514</p> <p><b>BLOND</b>, yeux bleus, 23 ans, travaillant, sportif, propre, sentimental. Aime plages et montagnes, pour relaxer. Cherche fille 20-25 ans, 5'10" et plus, belle apparence, mêmes affinités. Pour toujours ou</p>	<p><b>HOMME CHERCHE FEMME</b></p> <p>amitié. 2503</p> <p><b>BONJOUR!</b> Professionnel, optimiste, 33 ans, 5'6", belle apparence, simple et doux. Recherche jeune compagne distinguée, autonome, active physiquement, non-fumeuse. Pour relation stable. 2507</p> <p><b>CÉLIBATAIRE</b>, 23 ans, 5'7", 180 lb. Cherche femme seule, 18-23 ans, aimant cinéma, sports, musique, gastronomie. But sérieux. Drogues, alcooliques s'abstenir. 2506</p> <p><b>COLOCATAIRE</b>, recherchée, 25-30 ans, petite, sans enfant, aimant animaux et bord de l'eau. Moi 32 ans, libre, sans enfant. Appelle-moi! 2509</p> <p><b>GÉMEAUX</b>, 37 ans, 5'4", châtain, aime plein air, nature, 2 enfants (6-8 ans). Recherche femme 5'5"-5'4", délicate, avec ou sans enfant, aimant nature. 2502</p> <p><b>GRAND</b>, brun, yeux bleus, sportif, aime sorties. Aimerais rencontrer jolie brunette, 22-30 ans, mince, féminine, délicate, sens de l'humour. 2516</p> <p><b>JEUNE HOMME</b>, 31 ans, 5'8", 135 lb, honnête, simple, aimant sports, belle apparence. Cherche petite demoiselle, 35 ans et moins, avec ou sans enfant. Région St-Jean. 2504</p> <p><b>LEGÈREMENT HANDICAPÉ</b>, autonome. Recherche affection, tendresse, sociable, sincère. J'ai 65 ans, 140 lb, veut sortir de la solitude. J'attends votre appel. 2499</p> <p><b>LION</b>, 37 ans, 5'10", 150 lb, honnête, simple, tranquille, non-fumeur. Desire rencontrer compagne 25-40 ans, aimant enfants, fidèle, honnête. Pour relation stable, sérieuse. 2349</p> <p><b>PISCES</b>, 38 yrs, blonde, blue eyes, 5'8", 175 lb, non drinker or drugs, well built. Looking for serious woman for country life style, 25-38 yrs, honest, knows what love is. 2515</p> <p><b>POUR VOUS</b>, Mesdames qui n'êtes pas satisfaites par votre conjoint. Belles, propres, discrètes. Moi 30 ans, très beau, propre, discret. Peux solutionner votre problème. Amitié et rencontres occasionnelles. Jouis semaine. Osez rêver. 2473</p> <p><b>PROFESSIONNEL</b>, belle apparence, Rue Sud, trentaine. Recherche jolie compagne, mince, distinguée. 28-35 ans, 5'5"-5'3", autonome, humoristique, aimant sorties. But sérieux. 2059</p> <p><b>RÉSERVÉ</b>, 65 ans. Recherche femme 55-65 ans, non-fumeuse, aimant restaurants et voyages. But sérieux. 2508</p> <p><b>SENSIBLE</b>, honnête, passionnée, sérieuse, autonome, 38 ans. Recherche compagne 33-40 ans, pour partager sorties et sorties. Région Waterloo. 2478</p> <p><b>SIMPLE</b>, 5'8", 43 ans, châtain, non-fumeur, propre, honnête, sérieux, aime nature, vélo, restos. Aime Aimerais femme 28-40 ans, mêmes affinités, pour amitié, amour. 2510</p> <p><b>TOI</b>, 25-30 ans, monoparentale, fanée de cette monotonie, aimant la vie, honnête, belle apparence. Moi même situation, pour sorties familiales ou en copains. But amical et qui sait? 2480</p> <p><b>TRENTAINE</b>, grand mince, 1 enfant, sens de l'humour, aime activités diverses. Cherche femme mince. But désirer. 2511</p> <p><b>VERSEAU</b>, 39 ans, 5'6". Cherche femme 36-42 ans, aimant bicyclette, restos, cinéma. Pour amitié et plus. 2500</p> <p><b>VIERGE</b>, 33 ans, 5'9", 160 lb, aime sorties, cinéma, campagne. Autonome. Recherche femme 28-36 ans, mêmes affinités, but sérieux. Région St-Remy. 2501</p> <p><b>40 ANS</b>, mes richesses ne se mesurent pas en biens matériels. Châtain, yeux bleus, 5'8", 175 lb. Cherche fille qui sait apprécier la vie. 2512</p> <p><b>46 ANS</b>, 5'8", 160 lb. Recherche femme, 37 ans et plus, douce, sérieuse. Pour relation stable et dialogues. Moi non-fumeur, affectueux, doux, aimant sorties,</p>	<p><b>HOMME CHERCHE FEMME</b></p> <p>balades, soirées tranquilles. 2513</p> <p><b>6'2"</b>, yeux bruns, châtain, 36 ans, sentimental, mature. Cherche femme 25-35 ans, 5'7" et plus, poids proportionnel, douce, franche, distinguée. Pour amitié, sorties. Relation stable. 2517</p> <p><b>ACTIVITÉS DIVERSES</b></p> <p><b>PASSIONNÉE DE LA DANSE</b>, cherche homme 32-48 ans, partageant même passion pour suivre cours de danse sociale. 3057</p> <p><b>AUTRES</b></p> <p><b>COUPLE</b>, organise soirées intimes et érotiques, pour couples libérés seulement, entre 23-45 ans. Réponse assurée. 4098</p> <p><b>COUPLE</b> quarantaine, cherchons homme bisexuel, sérieux, pour expérience à trois. 4112</p> <p><b>FEMME</b>, cherche une autre lesbienne, qui aime la vie, aime rire, avoir du plaisir. 4114</p> <p><b>GARS</b> 30 ans, 5'8", légèrement efféminé. Cherche homme 18-35 ans, style rocker-avec tatouages. 4113</p>
---	--	--	--	--	---	--

**Match** vous offre

**L'INSCRIPTION ENTièrement GRATUITE**

**Vous n'aurez à déboursier que pour prendre vos messages**

Contactez nos préposées au **1-800-461-5030**

**Vous êtes à la recherche de nouvelles amitiés, d'un partenaire de sport, de voyage ou d'activités diverses!**

**Match les trouve pour vous...**

**Remplissez le coupon d'inscription ci-contre, nous publierons gratuitement votre annonce, 3 semaines consécutives.**

**Grâce au numéro de boîte vocale et au code d'accès que nous vous fournissons, vous pourrez écouter les messages laissés à votre intention.**

**Vous avez rencontré l'âme sœur grâce à Match**

Contactez-nous **1-800-461-5030**

Nos préposées sont disponibles pour vous renseigner ou vous inscrire Du lundi au vendredi de 9h à 21h Samedi et dimanche de 13h à 21h

*Une histoire de Match*

**Très satisfaite, elle remercie Match**

Installée depuis quelques mois dans une nouvelle région, Hélène se sent très seule, même si elle y a de la famille. Sa soeur, qui connaît bien le milieu, sait qu'il existe peu ou pas de lieux de rencontres correspondant aux goûts d'Hélène. Elle lui conseille donc de faire appel aux services de Match et de s'inscrire sous l'une de ses rubriques.

Hélène redige son annonce bien que quelque peu sceptique. Elle explique clairement son état d'esprit lorsqu'elle dit: «Je trouvais ridicule d'être obligée de passer par un journal pour rencontrer quelqu'un». Comme le disait si bien un personnage légendaire: «Les septiques seront confondus». Et c'est ne qui est arrivé à Hélène.

Dès qu'elle commence à recevoir des messages dans sa boîte vocale, Hélène leur donne suite. Elle communique avec tous les correspondants, et va jusqu'à les rencontrer au restaurant, consciente qu'une seule impression téléphonique peut être trompeuse.

Le message de Jean-Pierre n'a en soi rien de bien spécial. Hélène est donc agréablement surprise lorsqu'elle le contacte, de sentir qu'une chimie se produit. Il ne peut lui parler longtemps étant à son travail, aussi il propose de la rappeler en soirée. Durant toute l'heure et demie que dure la conversation téléphonique, Hélène et Jean-Pierre plaquent, rient et se racontent. Ils se sentent tellement en communication qu'ils décident de se

rencontrer le même soir. Aussitôt dit aussitôt fait et c'est vers 21 h que Jean-Pierre sonne à la porte d'Hélène. En se voyant, ils réalisent qu'ils se connaissent un peu et qu'ils se seraient déjà rencontrés chez la soeur d'Hélène il y a plusieurs années. C'est un élément de plus qui facilite cette première rencontre à laquelle assistent les deux enfants d'Hélène.

Hélène, qui dans le passé a suivi des cours de relations humaines, sait très bien ce qu'elle recherche chez un homme. Ses critères sont déjà déterminés: honnêteté, confiance en soi, autonomie, courage, disponibilité, bonté, positivisme et autres. Jean-Pierre les rencontre tous. Que demander de plus? Elle a 38 ans, elle se connaît et elle ne veut ni perdre son temps ni le faire perdre à qui que ce soit. Il en va de même pour Jean-Pierre qui, approchant la cinquantaine, a encore beaucoup à offrir à une femme et recherche une relation sérieuse.

Il est curieux de constater comment les événements se produisent dans la vie. Au moment où les parutions de l'annonce d'Hélène se terminent, celles de Jean-Pierre débutent. Cette dernière est bien sûr annulée. Il devait être écrit quelque part que Jean-Pierre et Hélène allaient se rencontrer. L'important, c'est qu'encore une fois, Match a fait des heureux. Hélène est très satisfaite et remercie Match.

**Match**

**18 ans et plus** (Ligne "Touch Tone")

**S1-Z1**

Choisissez la catégorie et inscrivez les 20 mots de votre message

Femme cherche homme  Partenaire de sport, voyage ou activités diverses

Homme cherche femme  Autre

Nom ou pseudonyme: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ (ville) \_\_\_\_\_

Code postal: \_\_\_\_\_ No téléphone: \_\_\_\_\_

**PAR LA POSTE:**  
84, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X3

**PAR FAX: 1-800-567-5703**  
**PAR TÉL: 1-800-461-5030**  
(sans frais)

**Match**

**POUR JOINDRE UN ANNONCEUR**

**COMPOSEZ LE 1-976-9976**

**APPUYEZ SUR LE 1**

**COMPOSEZ LE NUMÉRO DE LA BOÎTE VOCALE**

**VOUS ENTENDEZ LE MESSAGE VOCAL, COMPLÉMENT DE L'ANNONCE ÉCRITE**

**APPUYEZ SUR LE 1**

**POUR LAISSER UN MESSAGE À L'ANNONCEUR**

**APRÈS L'ENREGISTREMENT, APPUYEZ SUR N'IMPORTE QUELLE TOUCHE**

**ET ENSUITE**

**APPUYEZ SUR LE 1 POUR CONSERVER VOTRE MESSAGE**

**N'HÉSITEZ PAS!**

**COMPOSEZ LE 1-976-9976**

**LE CANADA FRANÇAIS WEEK-END, le mercredi 24 août 1994 B-45**

# AVIS PUBLIC

## Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu Avis de vente d'immeubles pour défaut de paiement de taxes.

AVIS vous est par les présentes donné par la soussignée, secrétaire-trésorier de la M.R.C. du Haut-Richelieu, que les immeubles ci-après désignés seront vendus à l'enchère publique, dans la salle du Conseil située au 380 - 4e Avenue, ville d'Iberville, le jeudi, vingt-septième jour du mois d'octobre, mil neuf cent quatre-vingt-quatorze, à 10 h 00 pour défaut de paiement de taxes, avec intérêts et frais encourus, toutefois, seront exclus de la vente, les immeubles sur lesquels lesdites taxes avec intérêts et frais encourus auront été payées avant le moment de la vente.

Les immeubles seront vendus avec bâtisses dessus érigées, le tout tel qu'ils se trouvent présentement, avec servitudes actives ou passives, apparentes ou occultes pouvant les affecter.

Le prix d'adjudication de chacun de ces immeubles sera payable immédiatement en monnaie légale ou par chèque visé.

L'énumération des numéros cadastraux des immeubles est abrégée avec l'autorisation de la Commission municipale du Québec (n/réf.: M610/CM-42757).

Le secrétaire-trésorier ou toute autre personne désignée par résolution pourra faire la vente des lots ou parties de lots.

Les immeubles vendus seront sujets au droit de retrait dans les deux années de la vente.

### Municipalité d'Henryville (village) Cadastre officiel de la paroisse de Saint-Georges-d'Henryville Circonscription foncière de Saint-Jean Commission scolaire d'Iberville

3609-07-6020

Nom(s)/prénom(s): No de matricule:	No(s) de lot(s)	Taxes municipales	Taxes scolaires	Autres taxes
Sigouin Serge 2999-75-2205	P-289		749,70\$	
	P-289: Un immeuble situé en la municipalité du Village d'Henryville, connu et désigné comme étant une partie du lot DEUX CENT QUATRE-VINGT-NEUF (P-289) du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Georges-d'Henryville, circonscription foncière de Saint-Jean, mesurant: 21,34 mètres dans sa ligne Nord, 70,41 mètres dans sa ligne Est, 21,34 mètres dans sa ligne Sud, 70,41 mètres dans sa ligne Ouest. Borné au Nord par le lot 289-8, à l'Est par une partie du lot 289, au Sud par la rue St-Georges, à l'Ouest par une partie du lot 289. Superficie 1 502,2 mètres carrés. La ligne Ouest est parallèle et située à 15,24 mètres à l'Est de la ligne de division séparant les lots 289 et 290, cette dimension étant mesurée le long de l'emprise Nord de la rue St-Georges.			
2757-2882 Québec inc. Bar Minimum 2999-36-2581 Racine, Jacqueline 2999-26-7983	300-7	3 339,05\$		
	P301-1 et P302-12	558,42\$	1 030,66\$	
	Une propriété sise à Henryville, circonscription foncière d'Iberville, connue et désignée au cadastre officiel de la Paroisse de St-Georges d'Henryville, comme étant composée des parties de lot suivantes: P-301-1: Partie du lot UN subdivision officiel du lot originaire TROIS CENT UN (301-ptie 1) dudit cadastre mesurant ladite partie de lot quatre-vingt-seize pieds (96') dans sa ligne NORD; cent trente-huit pieds et cinq dixièmes (138.5') dans sa ligne EST; soixante pieds (60') et trente-six pieds et deux dixièmes (36.2') dans ses lignes SUD; et cent vingt-huit pieds et sept dixièmes (128.7') dans sa ligne OUEST et bornée ladite partie de lot au NORD, par partie non subdivisée du lot 301 (chemin public; à l'EST, par partie non subdivisée du lot 300 dudit cadastre, au SUD, par le lot 301-2 dudit cadastre et par le résidu dudit lot 301-1; et à l'OUEST, par partie du lot 302-1 dudit cadastre et par le résidu du lot 301-1. P-302-1: Partie du lot UN subdivision officielle du lot originaire TROIS CENT DEUX (302 ptie 1) dudit cadastre, mesurant ladite partie de lot cent un pieds et huit dixièmes (101.8') dans sa ligne NORD, cent vingt-huit pieds et sept dixièmes (128.7') dans sa ligne EST; soixante-quinze pieds et deux dixièmes (75.2') dans sa ligne SUD, cent trente-quatre pieds et un dixième (134.1') dans sa ligne OUEST et bornée ladite partie de lot au NORD, par partie non subdivisée dudit lot 302 (chemin public); à l'EST, par partie du lot 301-1 décrite au paragraphe précédent des présentes; au SUD, par le résidu du lot 302-1, et à l'OUEST, par partie du lot 309 dudit cadastre.			

P-253: Un immeuble situé en la municipalité de Saint-Alexandre, connu et désigné comme étant une partie du lot DEUX-CENT-CINQUANTE-TROIS (P-253) du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Alexandre, circonscription foncière de Saint-Jean, mesurant 42,00 mètres dans sa ligne Nord-Ouest, 13,59 mètres dans sa ligne Nord-Est, 0,91 mètres dans sa ligne Sud-Est, 47,37 mètres dans sa ligne Nord-Est, 41 15 mètres dans sa ligne Sud-Est, 60,96 mètres dans sa ligne Sud-Ouest. Borné au Nord-Ouest par une partie du lot 253, au Nord-Est par une partie du lot 253 (chemin Grande Ligne), au Sud-Est par une partie des lots 252 et 253 (Chemin Grande Ligne), au Sud-Ouest par une partie du lot 253. Superficie 2 518,9 mètres carrés.

### Municipalité de Saint-Athanase Cadastre officiel de la paroisse de Saint-Athanase Circonscription foncière de Saint-Jean Commission scolaire d'Iberville

Nom(s)/prénom(s):  
No de matricule:  
Trahan, Robert  
2515-06-9358

No(s) de lot(s)	Taxes municipales	Taxes scolaires	Autres taxes
P-79	818,46\$	137,13\$	
P-79: Un immeuble situé en la municipalité de Saint-Athanase, connu et désigné comme étant une partie du lot SOIXANTE-DIX NEUF (P-79) du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Athanase, circonscription foncière de Saint-Jean, mesurant: 299,3 pieds dans sa ligne Nord, 114,0 pieds dans sa ligne Est, 250,0 pieds dans sa ligne Sud et 124,2 pieds le long d'une courbe de 2 259,0 pieds de rayon dans sa ligne Sud-Ouest. Borné au Nord par une partie du lot 79, à l'Est par le lot 79-69, au Sud par le lot 79-68 (rue) et au Sud-Ouest par le lot 79-5 (rue Bellevue). Superficie 31 380,8 pieds carrés.			
82-18	32,19\$	55,67\$	
Kendall, Roger 2515-02-0818			
P-93	22,61\$	44,94\$	
P-93: Un immeuble situé en la municipalité de Saint-Athanase, connu et désigné comme étant une partie du lot QUATRE-VINGT-TREIZE (P-93) du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Athanase, circonscription foncière de Saint-Jean, mesurant 125,0 pieds dans sa ligne Nord, 125,0 pieds dans sa ligne Est, 125,0 pieds dans sa ligne Sud, 125,0 pieds dans sa ligne Ouest. Borné au Nord par le lot 92, à l'Est par une partie du lot 93, au Sud par une partie du lot 93, à l'Ouest par la rivière Richelieu.			
20-15	663,38\$	287,09\$	
Corbin, Jean-Paul Levasseur, Micheline 2424-93-7491			

### Municipalité de L'Acadie Cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie Circonscription foncière de Saint-Jean Commission scolaire de Saint-Jean-sur-Richelieu

Nom(s)/prénom(s):  
No de matricule:  
Lavallée, Michel Serge  
2409-35-2877  
Major, Gérard  
a/s 2418-0804 Québec Inc.  
2409-24-3762

Nom(s)/prénom(s): No de matricule:	No(s) de lot(s)	Taxes municipales	Taxes scolaires	Autres taxes
Fafard, Jean-Luc 1522-00-5910	367-32	1 101,61\$	952,58\$	0,00\$

### Municipalité du Village de Lacolle Cadastre officiel de la paroisse de Lacolle Circonscription foncière de Saint-Jean Commission scolaire de Saint-Jean-sur-Richelieu

Nom(s)/prénom(s):  
No de matricule:  
Gagnon, Jean-Yves  
1892-16-9859

Nom(s)/prénom(s): No de matricule:	No(s) de lot(s)	Taxes municipales	Taxes scolaires	Autres taxes
Laramée, Raymond 1592-58-0196	99-5	1 068,83\$	277,55\$	

### Municipalité de Saint-Alexandre Cadastre officiel de la paroisse de Saint-Alexandre Circonscription foncière de Saint-Jean Commission scolaire d'Iberville

Despres, Antoine sr  
2304-35-2942

Nom(s)/prénom(s): No de matricule:	No(s) de lot(s)	Taxes municipales	Taxes scolaires	Autres taxes
Poirier, Richard Verville, Viviane	P-253	1 138,68\$	594,36\$	

### Municipalité de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix Cadastre officiel de la paroisse de Saint-Valentin Circonscription foncière de Saint-Jean Commission scolaire de Saint-Jean-sur-Richelieu

P. 4: Un emplacement situé en la Paroisse de Saint Paul-de-l'Île-aux-Noix, composé de partie du lot numéro QUATRE (Ptie 4) aux plan et livre de renvoi officiels de la Paroisse de Saint-Valentin, mesurant cent soixante-deux pieds de largeur sur soixante-quinze pieds de profondeur, mesures anglaises et plus ou moins, et bornée en front, au nord, par le premier chemin privé, à l'est, par partie dudit lot numéro 4, en arrière, au sud, par le deuxième chemin privé, et de l'autre côté, à l'ouest, par une décharge, le tout sans bâtisse.

P-124: Un immeuble situé dans la municipalité de Saint Paul-de-l'Île-aux-Noix, connu et désigné comme étant une partie du lot originaire numéro CENT VINGT-QUATRE (Ptie 124) du cadastre officiel de la Paroisse de

Saint-Valentin, contenant cinquante pieds de largeur, du Nord au Sud, mesure anglaise, et plus ou moins, sur toute la profondeur pouvant exister entre la rivière Richelieu et ladite Première Rue, et bornée au Nord par partie dudit lot (Ptie 124), au Sud par partie dudit lot (Ptie 124), à l'Est par ladite rivière et à l'Ouest par ladite Première Rue.  
Tel que le tout se trouve actuellement, avec droit de passage dans ladite Première Rue et sa continuation pour communiquer dudit immeuble à la Route Nationale, de même qu'à la rivière Richelieu.

**Municipalité de Saint-Sébastien**  
**Cadastre officiel de la paroisse de Saint-Sébastien**  
**Circonscription foncière de Saint-Jean**  
**Commission scolaire d'Iberville**

Nom(s)/prénom(s): No de matricule:	No(s) de lot(s)	Taxes municipales	Taxes scolaires	Autres taxes
Lussier, Marc 3402-62-6829	P-135	451,09\$	178,54\$	

P-135: Un immeuble situé en la municipalité de Saint-Sébastien, connu et désigné comme étant une partie du lot CENT TRENTE-CINQ (P-135) du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Sébastien, circonscription foncière de Saint-Jean, mesurant: 193,95 mètres dans sa ligne Nord, 39,95 mètres dans sa ligne Ouest, 61,80 mètres dans sa ligne Nord, 50,000 mètres dans sa ligne Est, 254,74 mètres dans sa ligne Sud et 10,05 mètres dans sa ligne Ouest. Borné au Nord, à l'Est et au Sud par une partie du lot 135, à l'Ouest par une partie du lot 135 (Rang Ste-Marie). Superficie 5 000,0 mètres carrés. Le coin Sud-Ouest de cet emplacement est situé à une distance de 110,94 mètres au Nord de la ligne de division séparant les lots 135 et 136, cette dimension étant mesurée le long de l'emprise Est du Rang Ste-Marie.

**Municipalité de Saint-Valentin**  
**Cadastre officiel de la paroisse de Saint-Valentin**  
**Circonscription foncière de Saint-Jean**  
**Commission scolaire de Saint-Jean-sur-Richelieu**

Nom(s)/prénom(s): No de matricule:	No(s) de lot(s)	Taxes municipales	Taxes scolaires	Autres taxes
Rouleau, Marie-Ange 1898-54-3129	P-355	1 048,94\$	481,37\$	

P-355: Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot originaire numéro TROIS CENT CINQUANTE-CINQ (Ptie 355) du cadastre officiel de la Paroisse de Saint-Valentin, circonscription foncière de Saint-Jean, mesurant ladite partie cent pieds (100') selon les titres et cent douze pieds (112') selon l'occupation dans sa ligne Nord, cent soixante-quinze pieds (175') dans sa ligne Est, cent vingt pieds et un dixième de pied (120.1) selon les titres et cent dix-neuf pieds et un dixième de pied (119.1) selon l'occupation dans sa ligne Sud et cent soixante-quinze pieds (175') suivant un arc de cercle de sept cent quarante-six pieds et huit dixième de pied (746.8') de rayon dans sa ligne Ouest et dont la superficie totale, selon l'occupation, est de vingt mille cent vingt-sept pieds carrés et cinq dixièmes de pied carré (20,127.5 pi. car.) mesure anglaise et bornée comme suit: - au Nord, à l'Est et au Sud, par des parties du lot numéro trois de la subdivision officielle du lot originaire numéro trois cent cinquante-cinq (Pties 355-3) dudit cadastre, et enfin à l'Ouest, par le rang St-Georges (Ptie 355 et sans désignation cadastrale).

**Municipalité de Sainte-Anne-de-Sabrevois**  
**Cadastre officiel de la paroisse de Saint-Georges-d'Henryville**  
**Circonscription foncière de Saint-Jean**  
**Commission scolaire d'Iberville**

Nom(s)/prénom(s): No de matricule:	No(s) de lot(s)	Taxes municipales	Taxes scolaires	Autres taxes
Lyons, Robert 2406-89-5840 Beaudet, Pierre 2406-61-9243	109-31	122,07\$	43,11\$	
	P-103		19,48\$	
Beaudet, Pierre 2406-81-6251	P-103		38,01\$	
	P-103			
Beauvais, Gilles Lussier, Marie-Laure 2406-52-7594	103-10	1 810,10\$		

P-103: Un immeuble situé en la municipalité de Sainte-Anne-de-Sabrevois, connu et désigné comme étant une partie du lot CENT TROIS (P-103) du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Georges-d'Henryville, circonscription foncière de Saint-Jean, mesurant 250.0 pieds dans sa ligne Nord, 34.0 pieds dans sa ligne Nord-Est, 276.0 pieds dans sa ligne Sud et 38.5 pieds dans sa ligne Ouest. Borné au Nord par le lot 103-30 (37ième Avenue), au Nord-Est par le lot 103-30 (37ième Avenue), au Sud par une partie du lot 102, à l'Ouest par une partie du lot 103. Le coin Sud-Est de cet emplacement est situé à 400.0 pieds à l'Ouest du Rang du Bord de l'Eau, cette dimension étant mesurée le long de la ligne séparative des lots 102 et 103.

P-103: Un immeuble situé en la municipalité de Sainte-Anne-de-Sabrevois, connu et désigné comme étant une partie du lot CENT TROIS (P-103) du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Georges-d'Henryville, circonscription foncière de Saint-Jean, mesurant 10.0 pieds de largeur dans ses lignes Est et Ouest, 10.0 pieds de profondeur dans ses lignes Nord et Sud. Borné à l'Est par le Rang du Bord de l'Eau, au Sud par le lot 103-30 (37ième Avenue), à l'Ouest par une partie du lot 103 et au Nord par une partie du lot 103.

**Municipalité de Sainte-Anne-de-Sabrevois**  
**Cadastre officiel de la paroisse de Saint-Athanase**  
**Circonscription foncière de Saint-Jean**  
**Commission scolaire d'Iberville**

Nom(s)/prénom(s): No. de matricule:	No(s) de lot(s)	Taxes municipales	Taxes scolaires	Autres taxes
Brunet, Gérard 2512 29 4586	95-85	190,75\$		

**Municipalité de Noyan**  
**Cadastre officiel de la paroisse de Saint-Thomas**  
**Circonscription foncière de Missisquoi**  
**Commission scolaire d'Iberville**

Nom(s)/prénom(s): No de matricule:	No(s) de lot(s)	Taxes municipales	Taxes scolaires	Autres taxes
Rafael, Jean-Claude Rafael, Raymond 1888-63-1817	P-42	83,28\$	75,35\$	
Tremblay, Steven Lefebvre, Ghislaine 1989-12-3101	39-66	167,00\$	89,75\$	
Champagne, Ronald Wright, Darlene Champagne 2092-69-6540	P-113	47,36\$		
Brodeur, Marie Claire Succession a/s Roland Brodeur 2094-32-0972	3-18	26,06\$	47,67\$	
Brodeur, Marie Claire Succession a/s Roland Brodeur 2094-50-3245	4-218, 4-219, 4-220, 4-221	119,91\$	92,38\$	

P-42: Un immeuble situé en la municipalité de Noyan, connu et désigné comme étant une partie du lot QUARANTE-DEUX (P-42) du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Thomas, circonscription foncière de Missisquoi, mesurant: 185.0 pieds dans sa ligne Nord-Est, 124.0 pieds dans sa ligne Sud-Est, 88.0 pieds dans sa ligne Sud et 187.0 pieds dans sa ligne Ouest. Borné au Nord-Est par une partie du lot 42, au Sud-Est par le lot 42-6 (rue Kidder), au Sud par le lot 42-4 (rue Simpson), à l'Ouest par une partie du lot 42. Superficie 19 300.0 pieds carrés.

P-113: A certain piece of land lying and situated in the Municipality of the Parish of St. Thomas, County of Missisquoi, described on the official plan and book of reference for the Parish of St. Thomas, as part of lot number ONE HUNDRED AND THIRTEEN (Pt. 113), measuring one hundred and four feet (104') wide, from south to north, by one hundred and fifteen feet (115') deep, from west to east; and said part of lot 113 being bounded as follows: south, by another part of said lot 113; west, by the public roadway as actually widened; north and east, by the residue of said lot 113 belonging to Fred R. Wallter or representatives. Without building. The west line of the said part of lot 113 being established at eighteen feet and a half (18.5') east from the center of the actual main road.

**Municipalité de Saint-Georges-de-Clarenceville**  
**Cadastre officiel de la paroisse de Saint-Georges-de-Clarenceville**  
**Circonscription foncière de Missisquoi**  
**Commission scolaire d'Iberville**

Nom(s)/prénom(s): No de matricule:	No(s) de lot(s)	Taxes municipales	Taxes scolaires	Autres taxes
Bijouterie La Cité Inc. 2793-10-3565	P-50	64,17\$	63,34\$	
Bijouterie La Cité Inc. 2692-99-6540	P-50	27,22\$	42,37\$	
Gleary, G. Rodney 2488-34-0555	P-381	73,47\$	66,26\$	

P-50: Un immeuble situé en la municipalité de Saint-Georges-de-Clarenceville, connu et désigné comme étant une partie du lot CINQUANTE (P-50) du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Georges-de-Clarenceville, circonscription foncière de Missisquoi, mesurant: 2.5 arpents dans sa ligne Nord, 4.0 arpents dans sa ligne Est, 3.6 arpents dans sa ligne Sud, 0.4 arpents dans sa ligne Ouest, 0.8 arpents dans sa ligne Sud, 4.0 arpents dans sa ligne Ouest. Borné au Nord par le lot 49, à l'Est par les lots 82, 83 et 84, au Sud par le lot 51, à l'Ouest par le lot 48A. Superficie 13.66 arpents.

P-50: Un immeuble situé en la municipalité de Saint-Georges-de-Clarenceville, connu et désigné comme étant une partie du lot CINQUANTE (P-50) du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Georges-de-Clarenceville, circonscription foncière de Missisquoi, mesurant: 74.0 pieds de largeur dans ses lignes Est et Ouest, 168.0 pieds de profondeur dans ses lignes Nord et Sud. Borné au Nord par une partie du lot 50, à l'Est par une partie du lot 50, au Sud par le lot 51 et à l'Ouest par le lot 48A. Superficie 0.33 arpents.

P-381: Un immeuble situé en la municipalité de Saint-Georges-de-Clarenceville, connu et désigné comme étant une partie du lot TROIS CENT QUATRE-VINGT-UN (P-381) du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Georges-de-Clarenceville, circonscription foncière de Missisquoi, étant la demi (1/2) Sud du lot, mesurant: 4 chaînes (264.0 pieds) dans ses lignes Est et Ouest, 31 chaînes 25 chaînons (2 062.5 pieds) dans ses lignes Nord et Sud. Borné au Nord par une partie du lot 381, à l'Est par le lot 344, au Sud par le lot 376, à l'Ouest par le lot 380.

Donné à Iberville, ce douzième jour du mois d'août mil neuf cent quatre-vingt-quatorze.

Le secrétaire trésorier

Joane Saulnier

# dates à retenir

## social

### 24 août A.R.B.R.E. Comptoir familial

Ouverture officielle du comptoir familial de l'Association Roseraie Bleue Rayon d'Espoir, le mercredi 24 août, de 13h à 20h. Le nouveau local est situé au 654, 1ère Rue à Iberville. Venez en grand nombre profiter de nos super bas prix.

### 24 août A.Q.D.R. Assemblée publique

L'A.Q.D.R. lance une invitation spéciale aux retraités et pré-retraités à une assemblée publique avec les candidats aux élections provinciales, le mercredi 24 août de 18h à 22h à l'Hotel Best Western Vallée des Forts. 348-9487; 348-8051.

### 25 août Rencontre Retraités Enseignement

L'Association des Retraités de l'enseignement invite les retraités et les nouveaux retraités de juin 94 à sa traditionnelle rencontre de la non-rentree, au Club de Golf Saint-Jean dès 11h00. Infos: 348-5411.

### 27 août Danse Age d'Or Henryville

Le Club de l'Age d'Or de Henryville organise une soirée dansante le 27 août à 20h, au Sabot d'Or, 119, rue St-Thomas, Henryville. Orchestre: Les Gais Chevaliers.

### 27 août Age d'Or Farnham

Le Club de l'Age d'Or de Farnham vous invite à sa soirée de danse le samedi 27 août à 20h au Centre Culturel, 135 rue St-André. Goûter, prix de présence et orchestre. Bienvenue à tous.

### 27 août Age d'Or Saint Grégoire-le-Grand

Le Club d'Age d'Or de Saint Grégoire-le-Grand organise une soirée de danse sociale avec orchestre, au Centre de Aînés de Mont-St-Grégoire, 45 ave. de la Montagne, le samedi 27 août à 20h. Goûter et prix de présence. Bienvenue à tous.

### 27 août Pique-nique Age d'Or St-Eugène

Le Club de l'Age d'Or de St-Eugène organise un pique-nique avec épluchette le 27 août, 10h00, au Parc Joie de Vivre. Apportez vos chaises et vos boules de pétanque. Bienvenue à tous.

### 28 août Épluchette Henryville

L'Association des Gens Heureux et la Fondation Brochu pour les handicapés Inc. organisent une épluchette, le 28 août à 14h, au Domaine de l'Oasis, 160 rue de l'Église, Henryville. Le blé d'inde seulement est gratuit. Infos: 299-2946

### 28 août Age d'Or Saint-Alexandre

Le Club d'Age d'Or de Saint-Alexandre organise une Soirée Canadienne le dimanche 28 août à 20h00. Un goûter sera servi. Orchestre: Les Gais Chevaliers. Bienvenue. Infos: 346-2633.

### 28 août Défilé mode École de couture

L'École de couture Monique Fourmier présente son Défilé de mode annuel, organisé par les élèves, le 28 août, au Club d'Iberville de la Base Militaire, à 14h. 8\$ par personne, buffet et prix de présence inclus. Info: 349-3397.

### 30 août Assemblée Scouts et Guides

Les Scouts et Guides du 53e Saint-Luc tiennent leur Assemblée Générale des Parents le 30 août à 19h30 à l'École Sacré-Coeur. Inscriptions des jeunes pour 94-95 sur place. Informations: Marie-Jo Plasse, 348-6707.

### 31 août Réunion Retraités de Crane

Les Retraités de Crane tiennent leur réunion men-

suelle le mercredi 31 août à 14h, à La Légion Canadienne. Souper au Resto Le Sicilien, 514, boulevard du Séminaire Nord.

### 1 et 2 septembre Age d'Or Saint-Jean

Le Club de l'Age d'Or de Saint-Jean vous invite à l'ouverture de la saison de sacs de sable, le jeudi 1er septembre, et à celle de la pétanque, le vendredi 2 septembre. Les deux jours, à 14h. Bienvenue à tous. Infos: 348-2619; 348-2289.

### 1er septembre Cartes Club Les Jeunes Aînés

Ouverture de la saison de parties de cartes au Centre des Aînés, le jeudi 1er septembre, de 13h à 16h. Bienvenue à tous les membres du Centre et aux personnes intéressées à le devenir. Infos: Mme Bessette 346-6781; Mme Marquis 358-2913.

### 1er septembre Pèlerinage

La Paroisse Saint-Edmond organise un pèlerinage à Sainte-Anne de Beaupré le 1er septembre. Départ Cathédrale à 6h45, départ Saint-Edmond à 7h00. 20\$ par personne. Informations: 348-9919.

### 2, 3 et 4 septembre Fête de l'Unité du lac

Les 2, 3 et 4 septembre prochain aura lieu la Fête de l'Unité du lac pour les paroisses St-Sébastien, Venise-en-Québec, St-Georges de Henryville et St-Jacques le Major de Clarenceville/Noyan.

Info: Martine Rocheleau 244-6202.

### 3 septembre Age d'Or Saint-Jean

Le Club de l'Age d'Or de Saint-Jean organise une danse, le samedi 3 septembre à 19h30, au Centre des Aînés, 125 rue Jacques-Cartier Nord. Musique: Georges Deland. Goûter et prix de présence. Infos: 348-5380.

### 3 septembre Danse Age d'Or Saint-Jean

Le Club de l'Age d'Or de Saint-Jean organise une soirée de danse, samedi 3 septembre, à 19h30 au Centre des Aînés, 125 rue Jacques-Cartier Nord. Musique: Georges Deland. Goûter et prix de présence. Bienvenue. Infos: 348-5380.

### 7 septembre Age d'Or Iberville

Le Club de l'Age d'Or d'Iberville organise une sortie à Blue Bonnets, incluant souper et courses: 20\$. Départ du local à 16h45, le mercredi 7 septembre. Réserver le plus tôt possible au 347-6198 ou au 437-1670.

### 7 septembre Rencontres Saint-Eugène

Les Rencontres Amicales St-Eugène reprennent leurs activités, le mercredi 7 septembre à 13h, au Centre Communautaire St-Eugène. Venez rencontrer des amis et jouer aux cartes tous les mercredis. Bienvenue à tous. Infos: 347-6058.

### 8 septembre PARTAGE Assemblée Annuelle

Dû à des circonstances hors de son contrôle, le Conseil d'administration de P.A.R.T.A.G.E. du Haut-Richelieu Inc. se voit dans l'obligation de remettre l'Assemblée Générale Annuelle prévue le 28 juin au 8 septembre 94 à 19h, au CLSC Vallée des Forts, 874 Champlain, Iberville. Salle 401-403.

### 8 septembre Assemblée Filles d'Isabelle

Les Filles d'Isabelle

d'Iberville tiennent leur assemblée régulière le jeudi 8 septembre à 19h30 au sous-sol de l'Église Sacré-Coeur. Messe à 19h. Bon retour de vacances, et bienvenue à toutes.

### 9 septembre Scouts Recrutement

La 1ère Fort St-Jean tient sa période de recrutement le 9 septembre à 19h au hangar D-4 de la base militaire. Garçons et filles de 5 à 18 ans sont les bienvenus. Venez vivre une année excitante avec les scouts! Infos: Louise Daniel 346-8299.

## naissances

### Christian Longtin

À l'Hôpital du Haut-Richelieu le 14 août 1994 à 1h03 est né Christian, premier enfant de Marie-Josée Gingras et Louis Longtin. À sa naissance il pesait 10 livres 7 onces et mesurait 20 pouces et demi. Remerciements au Dr Perreault ainsi qu'aux infirmières du 3e Nord.

### Katherine Dugas

À l'Hôpital du Haut-Richelieu le 29 juillet 1994 à 14h35 est née Katherine, premier enfant de Céline Guay et Michel Dugas. À sa naissance elle pesait 6 livres 3 onces et mesurait 18 pouces et demi. Merci du fond du coeur à tous ceux qui ont participé de près ou de loin au bonheur de notre petite famille!



Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu  
210 rue Notre-Dame, Saint-Jean-sur-Richelieu,  
(QC) J3B 6N3

Service des ressources matérielles  
Division approvisionnement

## APPEL D'OFFRES

### Propriétaire

Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu  
210 rue Notre-Dame  
Saint-Jean-sur-Richelieu, (QC)  
J3B 6N3

(514) 359-6411

### Dossier d'interconnexion des réseaux (no 68)

Dès maintenant, les soumissionnaires pourront se procurer les cahiers des charges au bureau de la Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu, division approvisionnement, 210 rue Notre-Dame, Saint-Jean-sur-Richelieu, (QC) J3B 6N3.

### Cautionnement:

Un chèque visé ou un cautionnement de soumission équivalent à 5% du prix de la soumission si celui-ci totalise plus de 25,000\$. Le cautionnement de soumission doit être valide pour 45 jours.

### Ouverture des soumissions:

Le mercredi le 7 septembre 1994 à treize heures trente (13:30) heure en vigueur localement, au centre administratif de la Commission scolaire. Cet appel d'offres représente un abrégé des textes d'appel d'offres inclus aux documents remis aux soumissionnaires.

Fait à Saint-Jean-sur-Richelieu, ce 18 août 1994.

Richard Tessier, ing.  
Secrétaire général

Serge Boudreau, régisseur  
Ressources matérielles  
Division approvisionnement

Ville d'Iberville  
855, 1re Rue  
Iberville (Québec)  
J2X 3C7



## AVIS PUBLIC

### Assemblée publique de consultation

#### Règlement no 831-014

#### S'adressant aux personnes intéressées de la ville d'Iberville

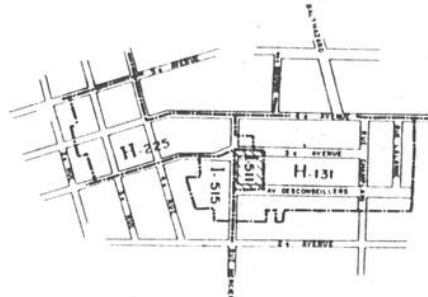
Le Conseil municipal a adopté, lors de son assemblée tenue le 17 août 1994 et ce, pour fins de consultation publique, le projet de règlement no 831-014: «Règlement modifiant le règlement no 831 relatif au zonage de façon à remplacer l'actuelle zone industrielle I-511 par une nouvelle zone commerciale et communautaire C-419.»

Ce projet de règlement a pour but de remplacer l'actuelle zone industrielle I-511, laquelle est constituée du lot 767 du cadastre officiel de la Ville d'Iberville, par une nouvelle zone à vocation commerciale et communautaire C-419.

Ce projet de règlement affecte la zone I-511, dont les zones contiguës sont les zones H-131, I-515 et H-225.

La zone I-511 est délimitée comme suit:

Bornée au Nord par la 3e Avenue; à l'Est par la limite Est du lot 767; au Sud par l'avenue Des Conseillers; à l'Ouest par la rue Mercier.



Conformément à l'article 130.3 de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, le Conseil municipal tiendra une assemblée publique présidée par Son Honneur le Maire, Monsieur Luc Gauthier, le 19 septembre 1994, à 20h, en la salle du Conseil au 855, 1re Rue, Iberville, Québec, afin d'entendre tous ceux qui désireront s'exprimer à ce sujet.

Au cours de cette assemblée, Son Honneur le Maire expliquera ce projet de règlement et les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désireront s'exprimer. Suite à cette consultation publique, le Conseil municipal adoptera le règlement avec ou sans modification.

Avis est aussi donné que ce projet de règlement est disponible pour consultation au bureau du Greffier, à l'Hôtel de Ville, 855, 1re Rue, Iberville, Québec, durant les heures normales d'ouverture du bureau.

Donné à Iberville, ce 24 août 1994

François Lapointe, Avocat  
Greffier

Province de Québec  
Ville de Saint-Luc



Ville de Saint-Luc

## «AVIS PUBLIC»

### Promulgation des règlements

#### numéros 753, 754, 755, 756, 757 et 762

Avis public est par les présentes donné par la soussignée, greffière de la Ville de Saint-Luc, que le conseil municipal a adopté, lors de la séance ordinaire du 6 juin 1994; les règlements suivants:

#### Règlement no 753

«Règlement visant à modifier le règlement de zonage numéro 583 de la Ville de Saint-Luc, de façon à modifier les dispositions relatives aux différents services de garde»

#### Règlement no 754

«Règlement visant à modifier la grille des usages et normes faisant partie intégrante du règlement de zonage numéro 583 de la Ville de Saint-Luc de façon à permettre les salles de billard dans la zone Cc-373»

#### Règlement no 755

«Règlement visant à modifier la grille des usages et normes faisant partie intégrante du règlement de zonage numéro 583 de la Ville de Saint-Luc de façon à modifier la dimension minimale des terrains dans les zones Ra-396, Ra-398.1 et Ra-398.2 et d'assujettir la zone Ra-3007 au règlement sur les plans d'aménagement d'ensemble»

#### Règlement no 756

«Règlement visant à modifier le plan de zonage et la grille des usages et normes faisant partie intégrante du règlement de zonage numéro 583 de la Ville de Saint-Luc, de façon à modifier les limites des zones Cc-364 et Ra-394 en les remplaçant par les nouvelles zones Cc-364.1 et Ra-394.1, ainsi qu'à prévoir les types d'usages autorisés pour ces nouvelles zones»

#### Règlement no 757

«Règlement visant à modifier le règlement de zonage numéro 583 de la Ville de Saint-Luc, de façon à préciser l'interprétation du terme «usages permis», ainsi que les usages permis dans la cour arrière et de rajouter un nouveau type d'usage particulier»

#### Règlement no 762

«Règlement visant à modifier le plan de zonage et la grille des usages et normes faisant partie intégrante du règlement de zonage numéro 583 de la Ville de Saint-Luc, de façon à modifier les limites des zones Re-392.1, Ra-392.2, Ra-500, Ra-501, Ra-502, CONS-503, CONS-504, Ra-505, Ra-506, Re-507 et Ra-512 en les remplaçant par les nouvelles zones Ra-392.3, Ra-392.4, Ra-392.5, Ra-500.1, Ra-502.1, CONS-503.1, CONS-504.1, Ra-505.1 et Ra-506.1»

Que les règlements numéros 753 et 757 ont reçu l'approbation des personnes habiles à voter en date du 25 juillet 1994 et que le règlement numéro 762 a été approuvé le 26 juillet 1994.

Que le 9 août 1994, le secrétaire-trésorier de la Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu a délivré, conformément aux dispositions de l'article 137.3 de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme L.R.Q., c.A-19.1, le certificat de conformité en regard avec les règlements numéros 753 à 757 et 762 attestant ainsi de leur conformité aux objectifs du schéma d'aménagement et aux dispositions du document complémentaire de la Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu.

Que conséquemment, les règlements numéros 753 à 757 et 762 sont entrés en vigueur conformément aux dispositions de la Loi, soit le 9 août 1994.

Que lesdits règlements numéros 753 à 757 et 762 sont maintenant déposés au bureau de la greffière à l'hôtel de ville de Saint-Luc, au 347, boulevard Saint-Luc, à Saint-Luc, Québec, J2W 2A2, où tous les intéressés peuvent en prendre connaissance.

Donné à Saint-Luc,

Ce 24e jour d'août 1994

La greffière,

Lise Bigonnesse

# dates à retenir

## social

### 10 septembre Retrouvailles

Nous organisons des retrouvailles pour tous ceux qui ont suivi les cours de cuisine, couture, soins esthétiques du Professionnel Court à la Polyvalente Marcel-Landry entre 1978 et 1980, avec Mesdames Sasseville, Durand et Custeau et Monsieur Marcoux. Info: Nathalie 347-1865 ou Lynda 349-1271. Hâtez-vous!

### 11 septembre Brunch St-Eugène

La Paroisse St-Eugène organise un Brunch Bénéfice aux profits de la Communauté chrétienne de St-Eugène, le dimanche 11 septembre de 10h à 14h au Club de Golf de Saint-Jean. Tirage après la messe de 16h. 8,50\$ adulte, 4,25\$ 10 ans et moins.

### 14 septembre U.P.A. Congrès

L'U.P.A. tiendra son Congrès annuel le mercredi 14 septembre à 20h30 au Sabot d'Or à Henryville. Un léger goûter sera servi. Bienvenue à tous. Infos: 299-1152.

### 17 septembre Golf Légion Royale

Les Anciens Renards et la Légion Royale Canadienne organisent un tournoi de golf au profit de l'Association québécoise pour les enfants malades du cœur, le 17 septembre au Golf Mont St-Grégoire. Souper et prix de présence. Info: 346-3632.

### 19 septembre St-Jean Filles d'Isabelle

En raison des élections provinciales, l'assemblée mensuelle est reportée au 18 septembre à 19h30 au sous-sol de l'Église St-Edmond. Hommage, remise d'épingles, 66e anniversaire de notre Fondation. Soyez fidèles au rendez-vous!

### 25 septembre Rencontre Familles Labrecque

L'Association des Labrecque Inc. invite tous les Labrecque et leurs amis à un rassemblement le dimanche 25 septembre, de 10h à 17h à la Cabane Brazierville de Ste-Madeleine, pour un brunch. INSC. AVANT 10 SEPT. Infos: 346-1978.

### 2 et 3 octobre Age d'Or Comité de voyages

Le Conseil Régional de l'Age d'Or vous invite à des «Retrouvailles au Manoir Richelieu». Visite du Casino, soirée dansante, souper-banquet. Retour par Sainte-Anne-de-Beaupré, les 2 et 3 octobre. 348-4707; 347-8663.



## AVIS PUBLIC

Veillez prendre note que la séance régulière du Conseil Intermunicipal de Transport Le Richelain aura lieu à l'Hôtel de Ville de la municipalité de Saint-Luc, sis au 347 boulevard St-Luc, le jeudi 1er septembre 1994 à 20:00 heures.

Bienvenue à tous.

**Bernard Parent**  
Secrétaire-trésorier

Ville d'Iberville  
855, 1re Rue  
Iberville (Québec)  
J2X 3C7



## PROMULGATION

### RÈGLEMENT NO 830-001

**AVIS PUBLIC** est par les présentes, donné par le soussigné, Greffier de la Ville d'Iberville, que le Conseil municipal a adopté, lors de son assemblée tenue le 8 août 1994, le règlement no 830-001: «Règlement modifiant les dispositions du plan d'urbanisme relatives aux secteurs soumis à un plan d'aménagement d'ensemble». Ce règlement prévoit que dans les secteurs industriels désignés comme étant soumis à un mécanisme de plan d'aménagement d'ensemble, ce dernier comprendra des usages résidentiels et commerciaux.

Ce règlement a été approuvé par la M.R.C. du Haut-Richelieu le 10 août 1994.

Il est entré en vigueur, conformément à la Loi, le jour de l'émission du certificat de conformité émis par la M.R.C. du Haut-Richelieu, le 11 août 1994, et est disponible pour consultation au bureau du Greffier, à l'Hôtel de Ville d'Iberville, durant les heures normales d'ouverture du bureau.

Donné à Iberville,  
ce 24 août 1994

**François Lapointe, Avocat**  
Greffier



## APPEL D'OFFRES

### VENTE D'UN IMMEUBLE (bâtisse et terrain)

connu sous le nom de «Massey Hall»

Le Renfort inc. désire vendre sans autre garantie que celle de ses faits personnels un immeuble (bâtisse et terrain) de 170 321,5 pieds carrés connu et désigné comme étant une partie du lot P-170 aux plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la Paroisse Saint-Valentin, division d'enregistrement de Saint-Jean, en la Municipalité de Saint-Blaise-sur-Richelieu.

La valeur estimée est fixée à: 235 000\$

Le zonage est: Agricole  
Droit acquis institutionnel

#### Date de clôture et validité des soumissions:

- Pour être valable toute proposition doit:
  - être accompagnée d'un chèque visé, tiré sur une banque à charte canadienne ou sur une caisse populaire, d'un montant de 5 000\$ fait à l'ordre de Le Renfort inc. Ce montant sera appliqué en acompte du prix de vente et le solde du prix de vente deviendra dû en un seul versement à la signature de l'acte de vente;
  - parvenir au bureau de Le Renfort inc. au plus tard le 9 septembre 1994, 10 h 00, sis au 53 Place Le Renfort, C.P. 119, Saint-Luc (Québec), J2W 2A1, à l'attention de Monsieur Jean-Pierre Bissonnette, chef des services techniques.
- La soumission devra être valide pour 120 jours, à partir de l'heure et du jour de clôture de l'appel d'offres et son soumissionnaire devra s'engager à signer l'acte de vente dans les 5 jours de l'avis qui lui sera donné par Le Renfort inc. à la suite de l'obtention de l'autorisation du Conseil du trésor (réf. article 72 L.R.Q. chap. S-5).
- Le Renfort inc. ne s'engage à accepter ni la plus haute, ni toute autre soumission et le cas échéant, la réalisation de la soumission retenue est conditionnelle à l'obtention de l'autorisation du Conseil du trésor.
- Les conditions du présent appel d'offres sont stipulées dans un document qui peut être obtenu gratuitement du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et 13 h 30 à 16 h à l'endroit suivant:

**LE RENFORT INC.**  
53, Place Le Renfort  
C.P. 119  
Saint-Luc (Québec)  
J2W 2A1

Le soumissionnaire doit présenter sa soumission sur les formulaires fournis à cet effet à l'adresse précitée.

5. Seules les personnes ayant obtenu le document faisant état des conditions exigées pour la présente vente sont admissibles à visiter l'immeuble en contactant Monsieur Jean-Pierre Bissonnette, Le Renfort inc. au 348-6121 à partir du 29 août 1994.

**Yves Benjamin, M.B.A.**  
Directeur des services administratifs

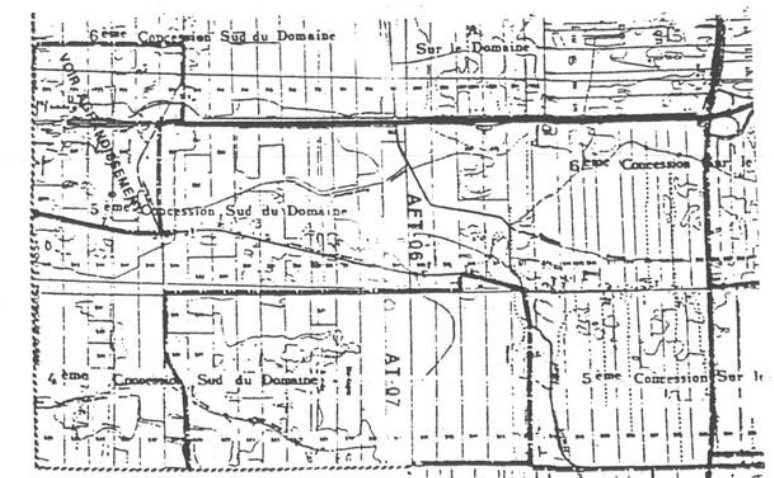
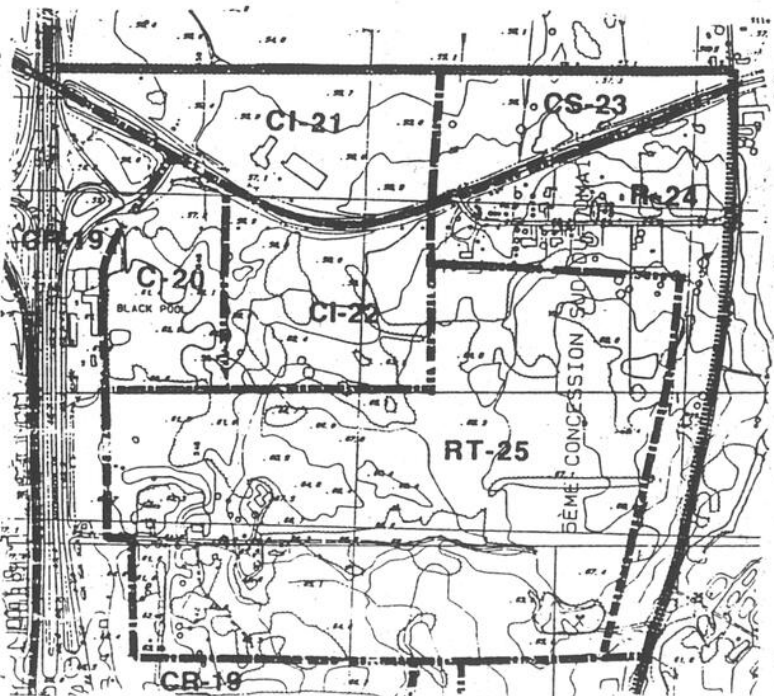
## MUNICIPALITÉ DE SAINT-BERNARD-DE-LACOLLE

## AVIS PUBLIC

Aux personnes qui, le 22 août 1994, étaient soit domiciliées, soit propriétaires d'un immeuble ou occupantes d'une place d'affaires dans l'une des zones AFT-06, CI-21, CI-22 et R-24, telles que décrites ci-après et, s'il s'agit de personnes physiques, qui sont majeures, de citoyenneté canadienne et qui ne sont pas en curatelle.

**AVIS PUBLIC** est par les présentes donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité que:

- Lors de la session extraordinaire du 22 août 1994 le conseil a adopté le règlement 86-3 modifiant le règlement de zonage de façon à permettre les commerces de gros, des industries manufacturières, les industries du transport et les industries de l'entreposage dans la zone CS-23.
- La zone AFT-06 est délimitée au nord par la route 202, à l'est en partie par le rang Saint-André, en partie par la limite des lots de la 4ième concession sur le Domaine, en partie par la limite municipale et en partie par la limite des lots de la 4ième concession sud du Domaine, au sud par la frontière canado-américaine et à l'ouest par le rang Saint-André et l'autoroute 15.
- La zone CI-22 est délimitée au nord par la Montée Guay, à l'est par une ligne à plus ou moins 450 mètres du rang Saint-André, au sud par la Montée Guay et à l'ouest par l'autoroute 15.
- La zone CI-21 est délimitée au nord par la Montée Guay, à l'est par une ligne à plus ou moins 450 mètres du rang Saint-André, au sud par une ligne située à une profondeur moyenne de plus ou moins 250 mètres de la Montée Guay et à l'ouest par une ligne située à plus ou moins 250 mètres de l'autoroute 15.
- La zone R-24 est délimitée au nord par la Montée Guay, à l'est par le rang Saint-André, au sud par l'arrière des lots ayant façade sur la rue de la Seigneurie et par une ligne située à plus ou moins 500 mètres de la rue de la Seigneurie, à l'ouest par une ligne située à plus ou moins 60 mètres du rang Saint-André et par une autre ligne à plus ou moins 450 mètres du rang Saint-André.
- Les personnes ci-haut mentionnées peuvent transmettre au soussigné, dans les cinq (5) jours de la publication du présent avis, une requête signée par elles en vue de participer à la procédure d'enregistrement et, le cas échéant, au scrutin référendaire sur ce règlement.



- Le nombre de signatures requis des personnes ci-haut mentionnées sur la requête pour qu'elles aient droit de participer à la procédure référendaire est de:
  - Zone AFT-06: 12 personnes
  - Zone CI-21: 01 personne
  - Zone CI-22: 01 personne
  - Zone R-24: 10 personnes

8. Toute personne peut consulter le règlement au bureau de la Municipalité durant les heures ordinaires de bureau, et ce, à compter de ce jour.

9. Les copropriétaires indivis d'un immeuble et les occupants d'une place d'affaires doivent désigner, par procuration une personne pour les représenter à ce titre. Les personnes morales désignent, par résolution, leur représentant.

Donné à Saint-Bernard-de-Lacolle, ce 24ième jour d'août mil neuf cent quatre-vingt quatorze.  
**Daniel Striletsky,**  
Secrétaire-trésorier

# dates à retenir

## social

### Age d'Or Venise-en-Québec

Le Club de l'Age d'Or de Venise-en-Québec vous invite à leurs soirées de bingo tous les vendredis soirs du 1er juillet au 2 septembre inclusivement, au sous-sol de l'église à 19h30.

### Age d'Or Comité de voyages

Le conseil régional de l'Age d'Or de la Rive-Sud Métropolitaine, est maintenant en mesure d'offrir des voyages conçus spécifiquement pour les retraités et pré-retraités. Pour information ou pour recevoir la brochure des choix de destinations, communiquez avec le 348-4707, 347-8663.

### Cartes Age d'or Saint-Jean

Le club de l'Age d'Or de Saint-Jean vous invite à venir jouer au cartes tous les mercredis après-midi à compter de 13h, au local du Centre des aînés, 125 Jacques-Cartier Nord. Info. 346-5417 ou 348-5984.

### A.R.B.R.E. Bénévoles demandés

Avez-vous du temps à donner? Vous pouvez faire partie de la grande famille de l'Association Roseraie Bleue Rayon d'Espoir. Vous serez logé et nourri en échange de votre travail: préposé à l'accueil, entretien, préposé aux résidents, etc. Avez-vous le goût? On a besoin de vous. Renseignements: Lise Dugas, 358-1025.

### Bénévoles demandés Société Alzheimer du H.R.

La Société d'Alzheimer du Haut-Richelieu est à la recherche de bénévoles pour le comité de financement (vente de billets, collecte de fonds). Pour de plus amples informations communiquez avec Lise au 346-5290 ou 347-2780.

### Bingo Ass. des gens heureux

L'association des gens heureux vous invite à venir jouer au bingo tous les mardis à 14h au Domaine de l'Oasis, 160 rue de l'Église à Henryville. Bienvenue à tous.

### Bénévoles demandés Centre de Bénévolet

Le Centre de Bénévolet d'Iberville a un urgent besoin de bénévoles gardiennes d'enfants. Si vous disposez de quelques heures, vous rendriez un grand service à de jeunes mamans en venant vous inscrire au 580, 1<sup>re</sup> rue à Iberville ou en téléphonant à Marie Lord au 347-1172.

### Club des 31

Saviez-vous qu'il existe un groupe de plus de 1000 personnes qui, dans le diocèse de Saint-Jean / Longueuil, prient pour les vocations. Si vous désirez faire partie de ce groupe, contactez «le service de la pastorale des vocations» au 347-7533 et demandez Pauline Vertefeuille.

### Club des 3x20 de St-Jean Cartes de membre 1994

Le club des 3x20 de Saint-Jean vous invite à venir jouer aux cartes tous les mardis après-midi au Centre des aînés, sauf les premiers mardis de chaque mois, où nous avons notre assemblée générale.

### Club des 3x20 Cartes

Le club des 3x20 de Saint-Jean vous invite à venir jouer aux cartes tous les mardis après-midi au Centre des aînés, sauf les premiers mardis de chaque mois, où nous avons notre assemblée générale.

### Club les Jeunes Aînés Partie de cartes

Partie de cartes régulière du Club des Jeunes Aînés tous les jeudis de 13h à 16h au Centre des Aînés, 125 Jacques-Cartier Nord. Bienvenue à tous les membres du Centre. Info. 346-6781 ou 358-2913.



## LA COMMISSION SCOLAIRE D'IBERVILLE

Secrétariat général  
Ressources humaines

### Avis public Élection scolaire

Avis public est donné par les présentes conformément à l'article 38 de la Loi 108, Loi sur les élections scolaires, sur la procédure à suivre pour se porter candidat au poste de commissaire d'écoles.

Tous les postes de commissaire d'écoles sont ouverts aux candidatures.

Toute personne qui désire se porter candidat au poste de commissaire d'écoles devra produire une déclaration de candidature à:

Lieu: Commission scolaire d'Iberville  
Édifice Honoré-Mercier  
600, 4<sup>e</sup> Rue, Iberville (Québec)  
Salle Marcellin-Champagnat  
À l'attention de Monsieur  
Pierre Prévost

Jour: Dimanche le 6 novembre 1994

Heures: de 10:00 à 17:00 heures

Article 69) La déclaration de candidature doit contenir le nom de la personne candidate, sa date de naissance, son adresse, sa profession et la circonscription pour laquelle elle pose sa candidature. Elle doit de plus comprendre une attestation appuyée de son serment de son éligibilité.

Article 71) La déclaration de candidature doit également être signée par la personne candidate et appuyée par dix électeurs de la circonscription pour laquelle cette déclaration est produite. Au regard de sa signature, chacun de ces électeurs doit indiquer son adresse comme elle doit être inscrite sur la liste électorale.

Article 72) La déclaration de candidature doit être accompagnée d'une pièce d'identité de la personne candidate et d'une déclaration signée par elle ou son mandataire attestant qu'elle connaît les signataires, qu'ils ont apposé leur signature en sa présence et qu'à sa connaissance ils sont des électeurs de la Commission scolaire d'Iberville.

Article 73) La déclaration de candidature de la personne candidate d'une équipe reconnue doit mentionner qu'elle est une personne candidate de cette équipe et être accompagnée d'une lettre signée par le chef de l'équipe attestant que cette personne en est la personne candidate officielle au poste concerné.

Des formulaires de déclaration de candidature sont disponibles au bureau du président d'élection.

Si plus d'une personne candidate pose sa candidature à un même poste de commissaire, un vote par anticipation et un scrutin seront tenus pour élire une candidate ou un candidat.

Le vote par anticipation, si nécessaire, aura lieu le 13 novembre 1994 de 9:00 à 19:00 heures.

La tenue d'un scrutin, si nécessaire, aura lieu le 20 novembre 1994 de 9:00 à 19:00 heures.

J'ai nommé Madame Lise Martin pour agir à titre de secrétaire d'élection.

Le bureau du président d'élection est situé à:

La Commission scolaire d'Iberville  
Édifice Honoré-Mercier  
600, 4<sup>e</sup> Rue, Iberville (Québec)  
Téléphone: 347-6660

Donné à Iberville (Québec), ce 21<sup>e</sup> jour du mois d'août 1994.

Pierre Prévost  
Président d'élection

Ville d'Iberville  
855, 1<sup>re</sup> Rue  
Iberville (Québec)  
J2X 3C7



## PROMULGATION

Avis public est par les présentes, donné par le soussigné, Greffier de la Ville d'Iberville, que le Conseil municipal a adopté les règlements suivants:

### Règlement no 715-050:

«Règlement autorisant l'exécution de travaux de rénovation à la piscine municipale et à la Palestre d'Iberville et décrétant, à cette fin, un emprunt par émission d'obligations au montant de 370 000\$.»

### Règlement no 715-051:

«Règlement autorisant l'exécution de travaux d'agrandissement de la caserne des pompiers et décrétant, à cette fin, un emprunt par émission d'obligations au montant de 63 000\$.»

Ces règlements ont été adoptés le 6 juin 1994 et ont été approuvés par les personnes habiles à voter le 28 juin 1994 et par le ministre des Affaires municipales le 10 août, 1994.

Ces règlements entrent en vigueur conformément à la Loi, à compter de ce jour, le 24 août 1994 et sont disponibles pour consultation au bureau du Greffier, à l'Hôtel de Ville d'Iberville, durant les heures normales d'ouverture du bureau. Donné à Iberville, ce 24 août 1994

François Lapointe, Avocat  
Greffier

## ENCAN

pour  
Luc Primeau  
5567, Route 138  
Huntingdon, Québec

Mercredi, le 31 août 1994 à 13 heures précises

**SERA VENDU:** tracteur Case-Inter 685, 4x4, diesel, servo-direction, 2 sorties hydraulique, chargeur frontal Inter 2250 quick attache double-action munie de pelle à neige et cabine, tracteur Case 1690 diesel, 90HP, servo-direction, sorties hydrauliques, TRES PROPRE; tracteur Case 1390 diesel, servo-direction, barrage de roues, sorties hydrauliques; presse à balles ronde Inter 8420; faucheuse-conditionneuse à disques Inter 3309, COMME NEUF; râteau de côté NH 258; moulin à faucher NH 7 att. 3 pts; 3 voitures dont 2 Normand et une Inter avec plate-forme 20'; fourragère NH 718 avec nez à mais 1 rang et ramasseur d'andain; 2 voitures dont une Normand avec boîte à ensilage Dion et toit, une JMC avec boîte à ensilage Badger 3 rouleaux et toit; herse à disques MF 16X32 genre remorque; charrue Overum-Sweedon 3 versoirs décl. att. 3 pts; arroseuse Technoma att. 3 pts; alternateur Onan 30000 watts sur chariot; grobber Allied 12' att. 3 pts; semoir à grain McCormick 16 disques; 2 souffleurs à silo dont un NH 27 et un Knolls; convoyeur à balles Allied 48' avec moteur; herse à finir; rouleau Brillon 12', niveleuse att. 3 pts; charrue à rigole Vachon att. 3 pts; silo en dalles de béton Supérieur 16X60; débouleur Patz 98B-16; chariot à ensilage Wic cap. 70 minots avec moteurs 10HP; hache paille Agri-Métal avec moteur 7HP; Pic à balles ronde; et plusieurs autres articles trop long à énumérer.

Pour informations: (514) 264-5807

AUSI À VENDRE PRIVÉMENT: Belle ferme de 100 acres app. avec bonne maison, grange pouvant attachés 87 vaches, hangar à machineries et fosse à fumier 110'.

Pour informations: (514) 264-5807 ou à l'encanteur.

Pour informations ou demande de crédit,  
s'adresser à l'encanteur.

Encans Jules Côté Inc.  
1274, rue Sud  
Cowansville, Québec

Tél.: (514) 594-1019  
Fax: (514) 263-8448



## Société québécoise d'assainissement des eaux

Travaux dans la ville de Saint-Luc  
Comté de Saint-Jean  
Appel d'offres no: 0293-40-04-41-8A

Fourniture, livraison et installation d'un système de déshydratation des boues pour la station d'épuration du Haut-Richelieu.

DOCUMENTS DISPONIBLES: SOAE, Service gestion des contrats, 25H, rue de Lauzon, Boucherville (Québec) J4B 1E7 Tel.: (514) 449-4224.

PRIX: 125.00\$ (taxes incluses) non remboursable, par chèque visé ou mandat payable à la Société.

De plus, pour cet appel d'offres, les soumissionnaires devront prendre connaissance du «Cahier des clauses générales d'appel d'offres, Société québécoise d'assainissement des eaux», publié par Les Publications du Québec (édition 1989). Ce cahier fait partie intégrante du document d'appel d'offres.

LIEUX DE CONSULTATION: Ass. de la construction de Montréal et de Québec, ACRGTQ; Ass. de la construction du Québec, Région Montérégie; Société à Boucherville.

OUVERTURE DES SOUMISSIONS: Bureau de la Société québécoise d'assainissement des eaux: a/s M. Marc Pinsonnault, L.L.B., B.Sc., directeur, contrats et transactions immobilières, 1055, boulevard René-Levesque Est, 10<sup>e</sup> Etage, Montréal (Québec) H2L 4S5 Le: jeudi 22 septembre 1994 à 15h00.

GARANTIE DE SOUMISSION: .....MONTANT: 145 000,00\$

FORME: Chèque visé tiré par une institution bancaire faisant affaires au Québec ou un cautionnement de soumission.

RENSEIGNEMENTS: Monsieur Jacques Boulet - Tel.: (418) 683-1328

Seules les personnes, sociétés et compagnies, ayant leur principale place d'affaires au Québec ou en Ontario, qui détiennent une licence appropriée en vertu de la Loi sur le bâtiment et qui ont obtenu le document d'appel d'offres directement de la Société sont admises à soumissionner.

La Société ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Marc Pinsonnault, L.L.B., B.Sc.  
Directeur, contrats et transactions immobilières

CF 24-08-94



## Société québécoise d'assainissement des eaux

Travaux dans les villes d'Iberville et de Saint-Jean-sur-Richelieu  
Comté de Saint-Jean  
Appel d'offres no: 0293-30-23-41-3B

Construction d'un poste de pompage; fourniture et installation d'une conduite de refoulement (500 mm) dont une section suspendue à un pont et une autre sous les murs du canal Chambly; refecton des lieux et divers travaux connexes.

DOCUMENTS DISPONIBLES: SOAE, Service gestion des contrats, 25H, rue de Lauzon, Boucherville (Québec) J4B 1E7 Tel.: (514) 449-4224.

PRIX: 125.00\$ (taxes incluses) non remboursable, par chèque visé ou mandat payable à la Société.

De plus, pour cet appel d'offres, les soumissionnaires devront prendre connaissance du «Cahier des clauses générales d'appel d'offres, Société québécoise d'assainissement des eaux», publié par Les Publications du Québec (édition 1989). Ce cahier fait partie intégrante du document d'appel d'offres.

LIEUX DE CONSULTATION: Hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu; Ass. de la construction de Montréal et de Québec, ACRGTQ; Ass. de la construction de Québec, Région Montérégie; Société à Boucherville.

OUVERTURE DES SOUMISSIONS: Hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu: a/s M. Jacques Juras, greffier, 188, rue Jacques-Cartier Nord, Case Postale 1025, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 7B2 Le: mercredi 14 septembre 1994 à 15h00.

GARANTIE DE SOUMISSION: .....MONTANT: 200 000,00\$

FORME: Chèque visé tiré par une institution bancaire faisant affaires au Québec ou un cautionnement de soumission.

RENSEIGNEMENTS: Monsieur Jacques Boulet - Tel.: (418) 683-1328.

Seules les personnes, sociétés et compagnies, ayant leur principale place d'affaires au Québec ou en Ontario, qui détiennent une licence appropriée en vertu de la Loi sur le bâtiment et qui ont obtenu le document d'appel d'offres directement de la Société sont admises à soumissionner.

La Société ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Marc Pinsonnault, L.L.B., B.Sc.  
Directeur, contrats et transactions immobilières

CF 24-08-94

# dates à retenir

## social

### Légion d'Iberville Soirée hot-dog-hamburger

La Légion Royale Canadienne d'Iberville organise des soirées de hot-dog et hamburger tous les jeudis à 18h à la salle de la légion, 759 3<sup>e</sup> rue à Iberville, suivi d'une soirée dansante à 19h. Bienvenue à tous.

### Légion Royale Canadienne Cartes de membre 1994

La Légion Royale Canadienne de Saint-Jean avise ses membres que les cartes de membre pour l'année 1994, sont maintenant disponibles au local du club de 11h à 22h. Il est aussi possible d'envoyer votre cotisation par la poste sans oublier d'écrire le no. de membre à l'effets du chèque. Info. 346-3632.

### Quilles Club Les Amis

Invitation à tous les clubs de l'âge d'or de la région à venir jouer aux quilles tous les vendredis après-midi à compter de 13h30 au Royaume des Quilles, 22 rue Victoria à Saint-Jean. Bienvenue à tous. Info. 346-3566.

### Rencontre pour personnes en deuil

Des rencontres pour personnes en deuil sont organisées à Laprairie à «La maison à tout le monde» tous les mercredis soirs de 19h30 à 21h. Ces rencontres sont offertes à toute personne ayant perdu un être cher, qui éprouve des difficultés à traverser cette épreuve. Pour info ou inscription Francine au 632-4520 ou Chantal au 659-0135.

### Réunion de prière

L'église Adventiste organise une réunion de prière tous les samedis de 10h à 12h au 184, rue Longueuil à Saint-Jean. Bienvenue à tous.

### St-Grégoire Soirée de prière

Soirée de prière et Eucharistie tous les jeudis soirs à 19h30 à la Maison Fortin, 287 rang Lareau à St-Grégoire. Information au 346-8166.

### 3<sup>e</sup> âge de l'Acadie

Le club du 3<sup>e</sup> âge de l'Acadie invite tous ses membres et amis à venir jouer aux cartes, au billard ainsi qu'à d'autres jeux, tous les jeudis à 19h au Centre communautaire de l'Acadie. Bienvenue à tous.

### 3<sup>e</sup> âge de l'Acadie

Le club du 3<sup>e</sup> âge de l'Acadie vous invite à venir jouer à la pétanque intérieur tous les mercredis de 13h à 17h au Centre communautaire de l'Acadie. Bienvenue à tous.

## socio-culturel

### Alliance Autochtone Centre de documentation

Le Centre d'information et de documentation de l'Alliance autochtone, communauté 41, Kapaikan situé au 40, Place du Marché à Saint-Jean, est ouvert au public du lundi au vendredi de 13h à 17h. Bienvenue à tous.

### Besoin de timbres

Nous avons besoin de timbres usagés de tous les pays pour les donner aux jeunes qui débutent. Vous pouvez nous aider en nous envoyant vos timbres usagés à l'Union Philatélique de Saint-Jean, 190 rue Laurier, Saint-Jean J3B 6K6 ou les apporter au bureau de poste 245, rue Champlain à Saint-Jean.

### Club de bridge des Richelains

Le Club de bridge des Richelains vous invite au 136, Jacques-Cartier nord (347-0278 ou 347-7622). Duplicita: tous les lundis et mercredis soirs à 19h30. Chicago: tous les samedis à 19h30.

### Club de Scrabble Bravissimos

Enrichissez votre vocabulaire tout en vous amusant: les amateurs de jeux de lettres se rencontrent tous les mercredis à 19h30 au centre culturel Fernand-Charest (2e étage), 190 rue Laurier, Saint-Jean. Informations: 347-5073 (soir) ou 348-1285.

### Collectionneurs Loisirs Saint-Edmond

Nous invitons tous les collectionneurs anciens et nouveaux au chalet des loisirs, 280 rue Fortin tous les mercredis à 19h. Venez rencontrer Mme Jean-Paul Denis et M. Richard Duval pour des informations ou pour débiter ou échanger toutes collections de timbres, monnaies, cartes ou autres. Bienvenue à tous. Info. 357-2144.

### Le Club Ram

Les buts du club Ram sont de promouvoir l'utilisation de la micro-informatique dans la communauté. Le club possède un babillard électronique. Les réunions mensuelles du club se tiennent le deuxième et troisième vendredi du mois au Patro Normandie, 937 A boul. du Séminaire Nord à Saint-Jean. Sections: Amiga, Apple, Atari, CoCo, Commodore, Mac, IBM. Informations: C.P. 181, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 6Z4. Tél. 358-2622.

### Réunion Union philatélique

L'Union philatélique de Saint-Jean tiendra ses réunions, tous les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mardis de chaque mois de 19h à 22h au chalet des loisirs de Saint-Edmond dans le parc Montcalm (face au Cégep). Bienvenue à tous. Information: Claude au 346-0250.

### Société d'Histoire

Les heures d'ouverture du Centre de documentation de la Société d'Histoire du Haut-Richelieu sont le mardi de 13h à 17h, mercredi de 18h à 22h, jeudi de 14h à 18h et le samedi de 14h à 17h au 203 rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu.

## divers

### A.F.E.A.S. St-Edmond

L'A.F.E.A.S. Saint-Edmond désire remercier toutes les dames qui ont fait partie du mouvement depuis sa fondation jusqu'à ce jour. Avis est donné que le cercle est dissout depuis juin 1994.

### Agoraphobes du H-R

Êtes-vous angoissé? Avez-vous peur? Paniquez-vous facilement et sans raison dans les centres d'achat, les foules, les ponts, la banque, l'épicerie, même dans la sécurité de votre propre résidence? Alors vous êtes peut-être victime de l'agoraphobie. Pour information écrite à Agoraphobes du Haut-Richelieu, 187Bourassa, Saint-Luc, J2W 1G8.

### Al-Anon Bedford

Si un membre de votre famille ne peut plus s'empêcher de boire, vous constaterez sans difficulté les effets de l'alcool sur lui. Mais vous rendez vous bien compte des effets que ce problème a sur vous? Pour obtenir des renseignements et de l'aide, communiquez avec le Groupe Vers l'Espoir, C.P. 1576 Bedford JOJ 1AO ou téléphonez au 293-3275.

### Al-Anon Saint-Lucien

Sa consommation d'alcool vous inquiète-t-elle? Réunion Al-Anon le mardi soir à 20 heures à l'église St-Lucien, 120 rue Dollard, Saint-Jean-sur-Richelieu, au sous-sol (entrée rue des Trinitaires).

### Al-Anon St-Jean

Si un membre de votre famille ne peut plus s'empêcher de boire, vous constaterez sans difficulté les effets de l'alcool sur lui. Mais vous rendez vous bien vite compte des effets que ce problème a sur vous. Réunion le mercredi soir à 20 heures au 75, Place du Marché à Saint-Jean. Entrée: rue des Artistes.

### Association des parents et amis du malade mental

Un de vos proche souffre d'une maladie mentale, vous vous sentez démuné, ne savez où trouver aide et écoute? L'Association des parents et amis du malade mentale du Haut-Richelieu est un groupe d'entraide réunissant des gens ayant eu un jour à affronter cette dure réalité. Information 346-5252.

### Atelier «I» Roul

Le regroupement des personnes handicapées de la région du Haut-Richelieu désire vous informer que l'association offre maintenant un service de réparation de fauteuils roulants ainsi qu'un service de location et achat d'articles orthopédiques. Le local est situé au 920, boulevard d'Iberville et les heures d'ouvertures sont du lundi au vendredi de 9h à 17h. Pour information communiquez avec le 347-5544.

### Bénévoles demandés Regroup. des handicapés

Le regroupement des personnes handicapées du Haut-Richelieu est à la recherche de bénévoles qui aimeraient donner de leurs temps pour aider l'association à l'organisation d'activités pour les personnes handicapées. Si le défi vous intéresse communiquez avec le 347-6041.

### Bingo Centre St-Luc

Bingo au profit de la Société Lucioise des personnes handicapées actifs à tous les deux jeudis au Centre Saint-Luc à compter de 19 heures.

### Bingo des Lynx

Il se tient des soirées de bingo tous les mardis au centre Saint-Luc (à Saint-Luc), au profit du club de hockey Les Lynx.

### Bingo Fondation Le Renfort

Il se tient des soirées de bingo tous les mardis au centre Saint-Luc (à Saint-Luc), au profit de la fondation Le Renfort.

### Bingo du lundi Baladins - Saint-Luc

Les Baladins de Saint-Luc, organisme socio-culturel oeuvrant pour notre jeunesse locale et régionale, nous invitent à leur bingo hebdomadaire du lundi soir au Centre Saint-Luc, situé au 191, boul. Saint-Luc à Saint-Luc à compter de 19 h 30. Informations: 349-2214.

### Bingo

La Commission des Loisirs d'Iberville vous invite à son bingo tous les samedis soirs à 20 h 00 à la salle Mille-Roches située au 190 rue Lareau, Iberville. Prix d'entrée 55, 2.5755 en prix dont un gros lot de 1.000\$.

### Bingo Rougemont

La Chambre de Commerce et Les Loisirs Mont-Rouge vous invite à leur bingo tous les dimanches soirs à 19h à la salle le Pavillon de l'Agriculture, 735 rue Principale, Rougemont, 3 000\$ en prix: 1 gros lot de 1 000\$. Admission: 45 pour 8 cartes ou 6\$ pour 18 cartes. Bienvenue à tous.

### Bingo Sainte-Thérèse/Talon

Le Club de l'Âge d'Or Ile Sainte-Thérèse/Talon organise un bingo tous les mardis à 19h30 au Chalet des Loisirs 41, rue Riendeau, Ile Ste-Thérèse. Pour informations Romuald Paquette 348-4014 ou Rose Pelletier 349-3605.

### Bingo

Bingo organisé par Action-Jeune Saint-Luc à tous les vendredis à 19h15 au Centre Saint-Luc. Bienvenue à tous.

### Bingos Villa Saint-Jean

La Villa Saint-Jean annonce ses soirées de Bingos pour le mois de septembre 1994: les 1, 15, 29 ainsi que les 4, 8 et 22. Ces soirées ont lieu à la Villa, 145 rue Latour, dès 19h30. Bienvenue à tous. Infos: 348-4760.

### Bénévoles Parrainage Civique

Le Parrainage Civique du Haut-Richelieu est à la recherche de citoyens bénévoles qui voudraient vivre une relation d'amitié avec des personnes handicapées ou avec des personnes qui ont des problèmes de santé mentale. Tél. 347-8091.

## CONSIGNMENT AUCTION

Over 1 000 lot# 28<sup>th</sup> Year  
Sat. Aug. 27<sup>th</sup> 9:30 A.M.  
Swanton, Vt. All consignments in by  
8/25/94

**Rene J. Fournier Farm Equip. Inc.**  
Tel.: (802) 868-4050 or 3057

### C.D.D.M

Le collectif de défense des droits de la Montérégie s'adresse aux personnes ayant des problèmes de santé mentale. Dans une situation nécessitant une information, une référence, de l'aide ou de l'accompagnement afin d'avoir accès à un recours pour faire valoir vos droits, contactez nous au 358-2124.

### Centre de dépannage du Haut-Richelieu

Le magasin d'entraide familiale du Centre de dépannage du Haut-Richelieu situé au 60, rue Saint-Paul à Saint-Jean-sur-Richelieu vous offre de la marchandise de toutes sortes à prix minime. Nous allons également chercher à votre domicile toutes marchandises usagées, en bon état pouvant venir en aide aux personnes démunies de la région. Pour information communiquez avec les responsables du Centre, au 348-7766.

### Centre de Bénévolat

Gardiennes d'enfants, aides-ménagères, aides aux personnes âgées demandées. Rémunération suivant les ententes avec les familles. Travail à temps plein ou partiel. Adressez-vous au Centre de bénévolat de la région de St-Jean au 347-7527 entre 8h30 et 15h45 du lundi au vendredi.

### Centre de prévention du suicide, Haut-Richelieu

La prévention du suicide... un choix de vie. Le Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu dispose des services suivants: Ecoute téléphonique de 18h à 24h00, 7 jours/semaine). Evaluation, Suivi de crise (entrevue face à face), Support au tiers et aux personnes endeuillées par le suicide. Services d'information, de sensibilisation et de formation. Tous nos services comportent CONFIDENTIALITÉ, RESPECT et RESPONSABILITÉ. Informations: 357-9189 et 1-556-6377 (Sans frais); ces deux lignes possèdent le service d'affichage du numéro demandeur.

### Henryville Centre de bénévolat

Le Centre de bénévolat d'Henryville offre un service de rapport d'impôt aux personnes à faible revenu ainsi qu'à ceux qui reçoivent le supplément de revenus pour les personnes âgées, nous offrons aussi un service de maintien à domicile. Le Centre de bénévolat d'Henryville est ouvert tous les jours de 9h à 17h. Pour de plus amples informations sur nos nombreux services veuillez communiquer avec le 299-2753.

### Club de recherche d'emploi Chômeurs recherchés

Le club de recherche d'emploi Vallée des Forts recrute des bénéficiaires de l'assurance-chômage pour participer à ses sessions de formation. D'une durée de trois semaines, ces sessions visent à aider les chômeurs à trouver un emploi. Pour de plus amples informations contactez le 346-3044.

### Comité A.L.A., Lacolle Alphabétisation

Le Comité Animation Locale en Alphabétisation offre à la population de Lacolle et des environs des cours de français de base. Vous avez la possibilité de suivre gratuitement nos cours, le jour ou le soir. Pour vous inscrire, communiquez avec le Comité A.L.A., 12 rue Ste-Marie, Lacolle, JOJ 1JO ou composez le 246-4131.

### Comptoir Saint-Athanase

On vous informe que le comptoir Saint-Athanase maintenant situé au 580, 1er Rue, Iberville (ancienne pharmacie Louise Paquette) ouvre ses portes tous les mardis de 9h00 à 16h00 et tous les jeudis et vendredis de 14h00 à 21h00. Nous avons de très bons et beaux vêtements que nous offrons à des prix ridicules. Bienvenue à tous.

### Comptoir Saint-Lucien

A tous les mercredis de 13h00 à 17h00 et en soirée de 19h00 à 21h00 nous recevons et vendons à bas prix: linges, vaisselles, bibelots, livres, etc. Le comptoir est situé au sous-sol de l'église Saint-Lucien, 120 rue Dollard (entrée par la rue Des Trinitaires), Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour informations 347-4036.

### Coup d'Elle Maison d'hébergement

Le Coup d'Elle, maison d'accueil et d'hébergement pour les femmes et leurs enfants victimes de violence conjugale, ouvert 24 heures par jour, 7 jours par semaine. Tél. 346-1645.

### Drogado du Haut-Richelieu

Drogado est un service d'aide pour les adolescents souffrant de toxicomanie ou de comportement émotif etc. Service téléphonique disponible 24 heures par jour. C'est gratuit et tous les appels sont confidentiels. Téléphone 346-1060.

### E.A.D.A

Les enfants adultes d'alcoolique ou de famille dysfonctionnelle, tiennent leur réunion tous les lundis à 20h au Centre communautaire Saint-Eugène, 165 rue Roman à Saint-Jean. Info: Pierrette au 291-3490.

### Église l'Acadie

Rosaire et Angélus sont récités tous les samedis à l'église de L'Acadie après la messe de 11 heures.

### Émotifs Anonymes

Tu te sens seul, tu n'est pas bien avec toi-même? Si tu veux apprendre à vivre avec tes émotifs et partager en toute liberté, l'association Émotifs Anonymes peut t'aider à trouver une meilleure façon de vivre. Donne-toi une chance et viens te joindre à nous tous les dimanches soirs à 19h30 au Patro Normandie, 937 A, boulevard du Séminaire nord.

## ENCAN

POUR  
FERME GARO DAIGLE ENR.  
PROPRIÉTÉ D'YVAN DAIGLE  
267, chemin de l'Église  
Bonsecours, comté Shefford

Le jeudi 1er septembre 1994 à 12 h 30 précis

### Seront vendues:

48 têtes d'animaux «Holstein» pur-sang et quelques unes à pourcentage, comprenant: 31 vaches dont plusieurs fraîches et d'autres dues sous peu; 6 taures saillies; 4 taures ouvertes; 7 génisses d'élevage.

\* Ce troupeau est sur le contrôle laitier P.A.T.L.Q. Rég. avec une moyenne de: 7450 kg (16424 lbs) - 3.97% g - 3.29% p

### Machinerie:

tracteur «MF» 3505, diesel, 4x4, 90CV, servodirection, 4 sorties hydrauliques, chargeur frontal «MF» 256 double action muni de grosse pelle, faucheuse-conditionneuse «Hesston» 1090 avec cylindre, voiture avec panier de métal 20 pi pour recevoir les balles, épandeur à fumier neuf «New-Idea» tandem, cap 320 minots avec panneau pour fumier liquide, remorque tandem, boîte d'acier domp, souffleur à neige «Pronovost» avec contrôle de chute att. 3 pts, génératrice «Windpower» 25 000 watts sur chariot; herse à pâturage (pic); niveleuse att. 3 pts; «bush-hog» att. 3 pts, milleuse à grain, fenéuse à bois, treuil pour le bois att. 3 pts; réservoir à lait «Zéro», cap 500 gals avec lavage auto.; pipeline «Surge» inst. 40 vaches, 4 unités, lavage auto.; 3 balances à lait «True Test» modèle 102, monte-balles 32 pi avec moteur, convoyeur d'étable 80 pi avec moteur; nettoyeur d'étable «Bodco», 2 ans d'usage, 280 pi chaînes avec montée ext. piv.; silo à grain «Bedford», cap 7 tonnes avec vis et moteur, séchoir à foin «Idéal» avec moteur 5 CV, éventails d'étable avec thermostat, hache-paille «Wic» avec moteur 5 CV, chariot à grain «Wic» avec pesée, chariot à grain «Agri-Métal»; installation d'étable «Bodco» pour 42 vaches; 23 bols à eau, 19 bols à minéraux, tableau de régie, et d'autres articles trop longs à énumérer. Pour renseignements, composez: (514) 532-4164

Cause de l'encan: transfert d'élevage  
Conditions: comptant ou prêt de banque  
Pour renseignements ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur.

### ENCANS JULES CÔTÉ INC.

Agent de vente - Non responsable d'accidents personnels, de pertes ou dommages à la propriété  
1274, rue Sud, Cowansville, Québec  
ENCANTEURS BILINGUES  
Tél.: (514) 266-0670  
(514) 263-4480  
Cell.: 1-594-1019  
Fax: (514) 263-8448

# dates à retenir

## divers

### Entraide bénévole intermunicipal d'Henryville

L'entraide bénévole intermunicipal d'Henryville et régions est un association qui offre les services du comptoir familial, les mardis de 9h à 17h et jeudis de 9h à 20h30 ainsi que les services de la popote roulante, les mardis et jeudis. Pour de plus amples informations veuillez communiquer avec le 299-1117 ou 299-2007.

### Espoir de vivre

Une oreille à l'écoute pour tous ceux et celles qui désirent partager leur mal, leur peine, leur appréhension face au cancer. Rebecca est toujours à votre écoute au 349-1083. Je peux me déplacer pour vous rencontrer. Une rencontre-cuisine a lieu le dernier jeudi de chaque mois. Pour en connaître le lieu, téléphonez au 349-1083.

### Fédération des Parents Adoptants du Québec

La Fédération des Parents Adoptants du Québec (FPAQ) est un organisme visant à promouvoir l'adoption d'enfants et défendre les droits et intérêts des parents autant que ceux des enfants. Nous, parents adoptants, savons combien il est long et difficile de réaliser une adoption internationale. Joignez-vous à la FPAQ. Info 346-4077 ou 1-243-0458 (le soir).

### Formation en budget Centre de bénévolat

Vous avez de la difficulté à boucler vos fins de mois, le Centre de bénévolat d'Iberville Inc. offre une formation en budget. Inscrivez-vous en téléphonant au 347-1172. Aucun frais d'inscription.

### Gais Ecoute

L'homosexualité: un problème pour vous ou vos proches? Gais écoute est là pour vous aider. Tu as besoin de parler, de renseignements ou tu souffres de solitude? Téléphone-nous au 346-7141. Gais écoute est un service gratuit et confidentiel offert tous les soirs de 19h à 23h.

### Groupe d'entraide Pi-Après

Cette alternative en santé mentale a pour mission de réunir des gens qui vivent des difficultés émotionnelles et ainsi briser l'isolement dans lequel ils se retrouvent trop souvent. Les ateliers se tiennent du lundi au vendredi de 13 heures à 19 heures, au 386 rue Laurier. Tél. 359-1182.

### La Porte Ouverte Comptoir de livres usagés

Le comptoir de livres usagés sera fermé du 30 juin au 11 septembre inclusivement.

### Le C.I.D. Le Centre de femmes

Le Centre d'information et de documentation des Femmes du Haut-Richelieu est un lieu d'entraide et d'action. Vous ne voulez pas retourner en arrière mais aller de l'avant, malgré les changements difficiles, divorce, isolement, dépression, solitude etc? Info. 346-0662.

### Les Relevailles Groupe d'entraide aux parents

Un support est offert. Nos personnes ressources sont des mamans qui ont le goût d'aider les nouveaux parents à mieux vivre leur rôle parental. Une écoute téléphonique 24 heures par jour, 7 jours par semaine. Des échanges enrichissants. Contactez Céline au 347-5270 ou Guylaine au 347-0726.

### Liberté sans drogue

La vérité rend libre. Tu décides qu'il est temps de choisir de vivre autrement, tu veux t'en sortir? Information, référence, accompagnement, téléphone au 359-1991 (répondeur).

### L'Oiseau Bleu Service d'aide

L'Oiseau Bleu est une association sans but lucratif qui offre les services suivants: Aide aux personnes du 2e et 3e âge; Service de gardiennage pour jeunes enfants et adultes; Soins personnalisés aux personnes de l'Âge d'Or; Transport aux personnes dans le besoin. Pour obtenir plus d'informations, téléphonez au 349-0903.

### L'Oiseau Bleu Service d'aide

L'Oiseau Bleu est une association sans but lucratif qui offre les services suivants: Aide aux personnes du 2e et 3e âge; Service de gardiennage pour jeunes enfants et adultes; Soins personnalisés aux personnes de l'Âge d'Or; Transport aux personnes dans le besoin. Pour obtenir plus d'informations, téléphonez au 349-0903.

### Maison d'hébergement Le Point Commun

Notre porte est ouverte aux gens vivant des situations émotionnelles, difficiles (séparation, divorce, burn-out, solitude, dépression) et éprouvant des difficultés de fonctionnement et/ou voulant faire le point dans leur vie. Info 346-5706.

### Napierville Al-Anon

Si un membre de votre famille ne peut plus s'empêcher de boire, vous constaterez sans difficulté les effets de l'alcool sur lui. Mais vous rendez vous bien compte des effets que ce problème a sur vous? Pour des renseignements et de l'aide, communiquez avec Al-Anon à Napierville ou tél.

au 729-3034. Réunion à 19h45 les lundis au C.L.S.C. Jardin du Québec, 509 rue St-Jacques, Napierville.

### Narcotiques Anonymes

Problème de drogue? Nous pouvons t'aider. Appelle Narcotiques Anonymes (514-939-3092). Réunion tous les vendredis à 20h00 à l'église Saint-Noël-Chabanel, 819, 2e Rue, Iberville.

### Outremangeurs Anonymes

Mangez-vous quand vous n'avez pas faim? Votre poids affecte-t-il votre façon de vivre? Nous sommes une fraternité. Réunion les lundis à 20 heures au 6<sup>e</sup> étage (face à l'ascenseur) de l'hôpital du Haut-Richelieu. Vous pouvez appeler Outremangeurs Anonymes au 844-3642.

### PARA-ADO Parents d'adolescents

Êtes-vous fatigué, dépassé, impuissant face au comportement de vos ados? Quelle que soit la situation nous pouvons vous aider. Rencontre hebdomadaire. Pour plus d'information contactez D. Massy au 348-8677.

### Parentraide

Pour plusieurs parents, ce n'est pas facile de parler des difficultés vécues avec leurs enfants. Souvent, on a peur d'être jugé par notre famille et nos amis. Dans le groupe Parentraide, vous vous rendez compte que vous n'êtes pas seuls à vivre des difficultés. On vous attend tous les

mercredis à 19h30. Il est aussi possible de téléphoner au 288-5555, c'est gratuit, anonyme et confidentiel.

### Rencontre ACO

L'ACO (Alliance à coeur ouvert) pour personnes seules est un organisme à but non lucratif, formé pour apporter une vie sociale plus harmonieuse aux gens seuls (30-55 ans). Renseignements: Gilles 347-1664 ou Jacqueline au 347-3003.

### Service de garde d'enfants

Pour les parents intéressés à échanger des services de garde. Le Réseau d'échange de gardiennage «Copains-Copines» est maintenant ouvert dans le Haut-Richelieu. Il fonctionne avec des jetons. Pour d'autres renseignements supplémentaires, appelez au Centre de formation à l'autogestion au 346-8357.

### Rencontre Groupe Ces femmes qui aiment trop

Le groupe «Ces femmes qui aiment trop» ont repris leur activités et les rencontres se tiendront tout les mercredis de 19h30 à 21h30 au C.L.S.C. Vallée des Forts, 874 rue Champlain à Iberville. Pour information il vous est possible de communiquer avec Diane au 349-1637 ou Gloria au 358-5395.

### Saint-Jean Comptoir C.P.C.J.

Au comptoir communautaire du 280 rue Mercier vous

trouverez des vêtements et articles divers à bas prix. Ouvert le jeudi de 13h à 20h30 et le vendredi de 10h à 17h.

### Saint-Jean Cours: massage pour bébé

L'association internationale des instructeur(es) en massage pour bébé offre des cours de massage pour bébé dans la région de Saint-Jean. Le cours est échelonné sur une période de 5 semaines et est disponible de jour et de soir. Pour de plus amples informations communiquez avec Jacqueline Brault au 348-4796.

### Saint-Luc Saint-Vincent-de-Paul

Le comptoir familial de la Saint-Luc est maintenant situé au 332, boul. St-Luc, Saint-Luc. Les mêmes bas prix dans une atmosphère différente. Ouverture: Les mardis, jeudis, vendredis et samedis de 13h00 à 16h00.

### Société du cancer Armoire à cadeaux

Mesdames, si vous vous ennuyez et avez du temps de libre! Venez nous voir, tous les mercredis après-midi, nous vous offrirons un café tout en vous montrant ce que nous faisons pour l'Armoire à cadeaux de la Société Canadienne du cancer. Notre local est situé au Centre des aînés Johannais, 125 Jacques-Cartier nord à Saint-Jean. Bienvenue à toutes les personnes qui ont du temps libre à nous consacrer. Pour infor-

mation téléphonez au 348-5749 ou 348-5618.

### The community learning exchange

Would you like to get out and meet other English speaking people in the St-Jean area? Starting Wednesday, September 15 the Community Learning Exchange will meet every Wednesday morning from 9:00 to 11:00 at St. John's High School on St. Michel street, (Saint-Jean). A supervised playgroup is available on these mornings for pre-schoolers. Every week there is a guest speaker or a coffee social, so why not come by for a cup of coffee or a conversation. For further information please contact: Marguerite Timmins 348-1742 or Sharon Faucher 347-9192. We look forward to meeting you.

### Venise-en-Québec Bingo

Le club de l'âge d'or de Venise-en-Québec vous invite à leur soirée de bingo qui aura lieu tous les vendredis soirs à 19h30 au sous-sol de l'église et ce jusqu'au vendredi 27 août.

### Vous aimez chanter? Vous aimez la musique?

### Vous avez 45 ans et plus?

Venez vous joindre au:

### CHOEUR JOHANNAIS

(Début le 7 septembre à 19 heures 30 au Centre des aînés)

Adressez-vous à M. Antoine Landry

**348-2156**

## BIENVENUE AU ROYAUME DES QUILLES!

29, rue Victoria  
ouvert 24 heures

Sur réservations, 10 allées de petites quilles  
Spéciaux les samedis (débutant le 27 août)  
Clair de lune - location de 21 heures à 1 heure  
Prix modique

Téléphonez pour inscriptions dans nos ligues (débutant le 6 septembre)

**346-3566 • 346-7319**

## LOCATION DE SALLES

De 3 à 200 personnes  
Prix spécial pour groupes sociaux  
Légion Royale Canadienne

Renseignements:  
**346-3632**

## le bon numéro

### Social

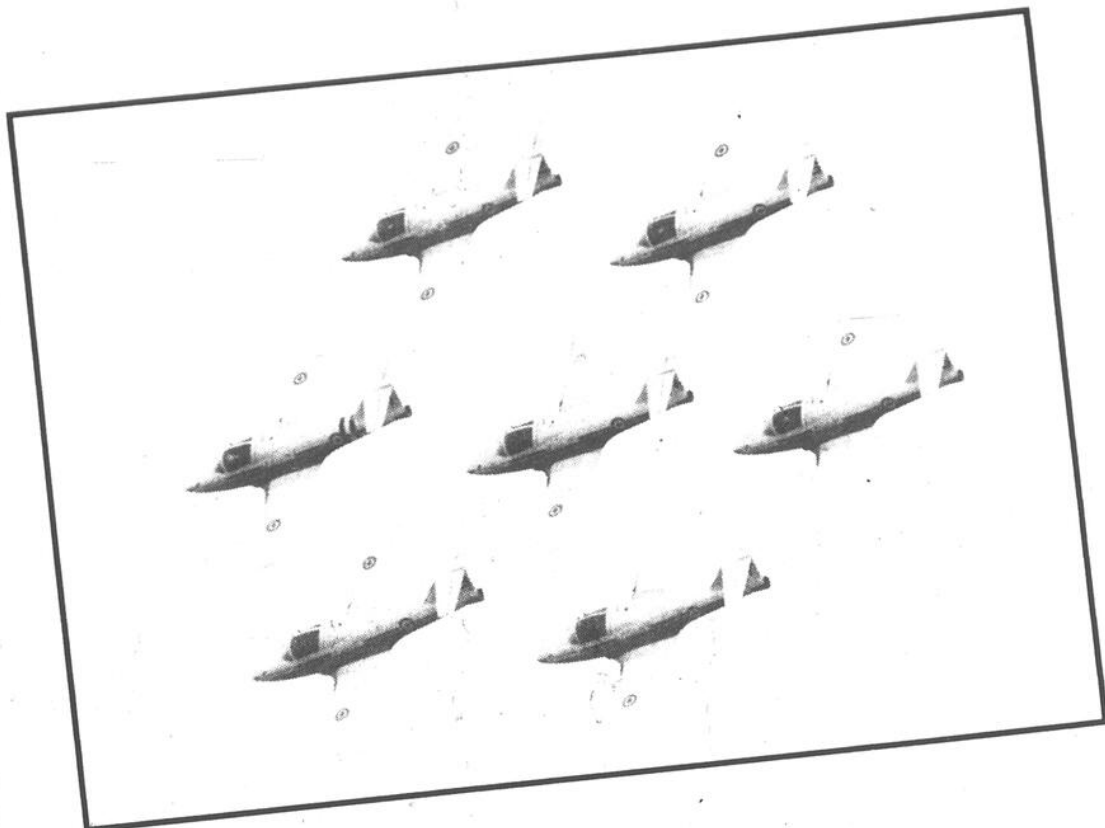
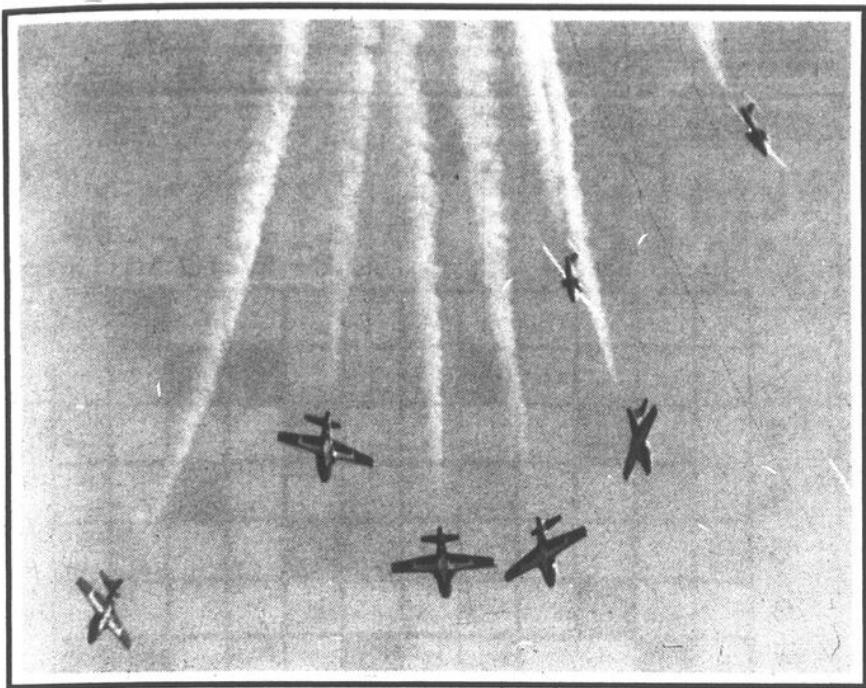
A.A. (Alcooliques Anonymes) 347-6580  
ACO (Alliance à coeur ouvert pour personnes seules)  
Action Haïti St-Jean  
Ambulance Saint-Jean  
AFAS Cathédrale  
AFAS Île Sainte-Thérèse  
AFAS N.D.A.  
AFAS Saint-Athanase  
AFAS Saint-Edmond  
AFAS Saint-Gérard  
AFAS St-Noël Chabanel  
Âge d'Or Iberville  
Âge d'Or Île Sainte-Thérèse  
Âge d'Or Normandie  
Âge d'Or Notre-Dame-de- Lourdes  
Âge d'Or de Sabrevois  
Âge d'Or Saint-Eugène  
Âge d'Or Saint-Jean  
Âge d'Or Saint-Luc  
Âge d'Or, Conseil Régional R.S.M.  
Alliance Autochtones  
Association des Dames Seules  
Association des handicapés de St-Luc  
Association des parents et amis du malade mental du Haut-Richelieu  
Association du Haut-Richelieu pour la déficience intellectuelle  
Association de paralysie cérébrale  
Association pulmonaire du Québec  
Association des Retraités  
Enseignement  
Centre de bénévolat, Saint-Jean Iberville  
Centre de formation Autogestion  
Cercle de Fermières d'Iberville  
Cercle de Fermières St-Grégoire  
Cercle de Fermières Saint-Jean  
Chevaliers de Colomb St-Jean 1145  
C.I.D.: Centre de Femmes du Haut-Richelieu  
Cime Mont St-Grégoire  
C.L.S.C. Vallée des Forts  
Club des 3 fois 20

Club Les Jeunes Aînés de St-Jean  
Collectif des droits de la Montérégie en santé mentale  
COFFRE  
Comité d'accueil  
Comité d'entraide  
Comité La Casa  
Coopérative alimentaire  
Coup d'Élle  
Croix Rouge  
C.W.L.  
Développement et Paix  
Filles d'Isabelle de St-Jean  
Filles d'Isabelle d'Iberville  
Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu  
Fondation Isabelle-Brault  
Fonds des Oeuvres communautaires des employés de Bell  
Groupe d'entraide Pi-Après  
I.O.O.B. - O.L.V.B.  
L'Amicale Nivardelle  
Bleue (Arthrite)  
La Bouche Double  
La Porte Ouverte  
Légion Royale Canadienne  
Saint-Jean  
Les Relevailles  
Maison Le Point Commun  
Mouvement Écologique du Haut-Richelieu  
Mouvement SEM  
Narcotiques anonymes  
Outremangeurs anonymes  
Parents efficaces  
Parents Secours  
Regroupement personnes handicapées  
Rois Jeunesse  
Rendez-Vous croissance du couple  
Santé au travail  
Santé Public  
Service d'accueil St-Edmond (Funérailles)  
Service d'Entraide Vie Nouvelle  
Société du cancer  
SOS Parent  
SSJB N.D.A.  
Travaux communautaires du Haut-Richelieu

Jeanette Lussier 346-6690  
Denise Surprenant 358-2124  
Martine Groulx 348-9254  
Cheri Brasseur 346-8744  
Dolores Lamothé 347-4832  
Lyne Plouffe 347-6615  
Diane Raymond 348-7495  
Carole Saint-Jean 346-1645  
Claire Savoie 348-1435  
Joan McLoughlin 348-4011  
Annette Marquis 358-2913  
Françoise Normandin 358-4356  
Norbert Gagnon 359-5777  
Diane Raymond 349-1128  
Denise Boucher 346-5690  
Denis Perrault 359-1182  
346-3764  
Laetitia Thouin 349-6225  
Sylvie Rousseau 346-1603  
Guyane Marcoux 349-6827  
Patrick Milburne 346-3632  
Marie Deschênes 358-4641  
Denis Forest 346-5706  
Philippe Thibodeau 348-4212  
Mireille Desgagné 358-4148  
939-3092  
844-3642  
Michel Galipeau 348-5651  
Pierre Chénier 348-2828  
J.-P. Normandin 347-6041  
Dany Granger 346-2565  
Madeleine Guilbeault 349-2706  
Louise Normandeau 348-7326  
Dr Alain Messier 348-7326  
Béatrice Gagnon 347-5689  
Aline Charest 347-7533  
Nicole Laporte 347-5351  
347-3500  
Romain Poissant 348-4349  
Jean Thouin 347-1799

### Clubs de services

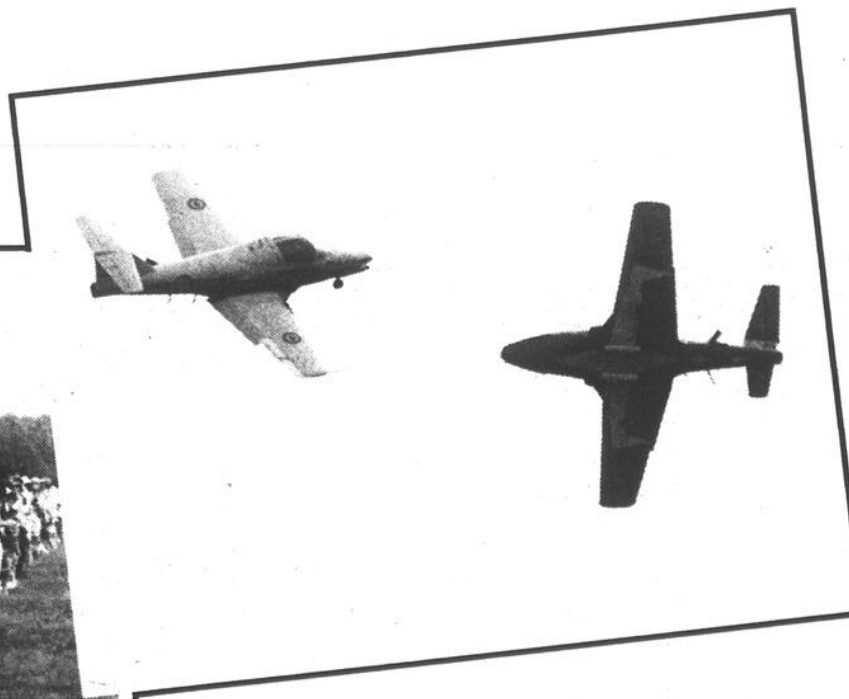
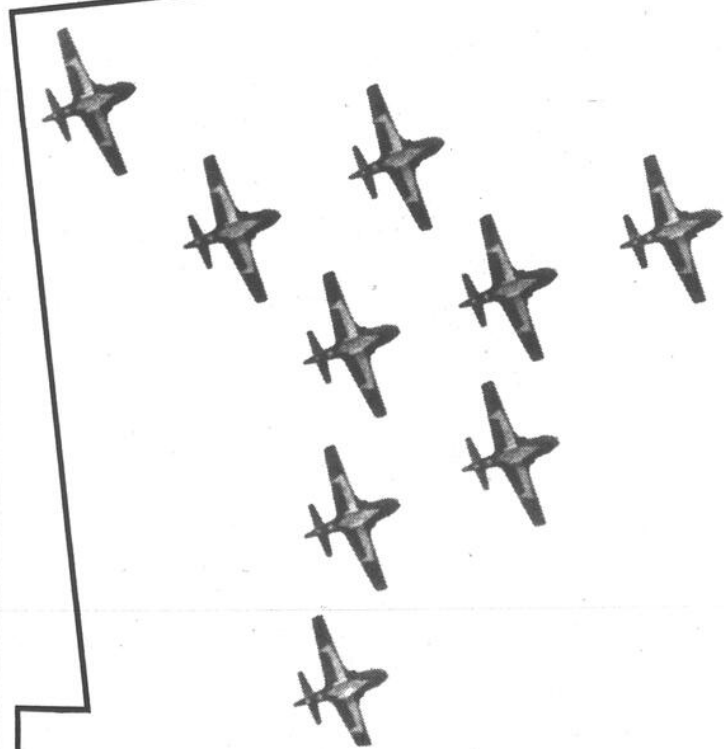
Chambre de Commerce du Haut-Richelieu  
Chevaliers de Colomb conseil 1145  
Chevaliers de Colomb conseil 3206  
Club Aramis  
Club Lions St-Jean  
Club Lions St-Luc  
Club Optimiste Jean Talon/St-Luc  
Club de Raquetteurs Champlain  
Club Richelieu  
Club Rotary  
Société Canadienne du Cancer  
Jean Dubé 359-4334  
Serge Rondeau 347-7472  
Gérard Fortin 349-1212  
Capitaine Lyne Massé 346-2937  
358-7301  
358-7156  
348-0439  
Guy Demers 246-3554  
Dr Yves Tremblay 348-7326  
Diane Tanguay 346-5312  
M.-A. Monast 346-1351  
É. Cole 347-0446  
J.-C. Boudreau 349-3717  
Lucie Lemieux 348-7326  
346-2147  
Carmen Carpentier 346-1888  
Claire Poulin 348-8561  
Denis Pépin 349-5963  
Maurice Rainville 359-1991  
Pierre Chouinard 348-7612  
Daniel Lussier 348-3196  
Lou Cabana 346-8207  
Claude Rolland 347-5429  
Réjean Fortier 348-7105  
Local 348-0670  
Diane St-Mars 347-0651  
Association des Artistes et Artisans  
Jeanne D Arc  
Deslauriers 346-4130  
François Poirier 348-8863  
Pierre Raymond 349-3656  
Serge Rondeau 349-1212  
Cécile Tremblay 348-3945  
Thérèse St-Pierre 348-8507  
Mme Maite Basque 346-2720  
Jacques McNulty 347-1514  
Roger Carpentier 348-5118  
Sylvain Vinet 347-5413  
Gilles Roy 347-4788  
Yolande Langlois 348-1269  
Bruno Denicourt 347-2158  
Olivier Laporte 347-0776  
Daniel Langlois 358-2418  
Patric Lorian 349-1027  
Réjean Morn 349-4962  
Elysaubert Gervais 347-0649  
Claude Dubois 347-4265  
Nicole Poulin 358-5220  
349-2861  
Société Ornithologique du Haut-Richelieu  
Théâtre de Grand-Pré  
Théâtre des 2 Rives  
Daniel Turcotte 347-4103  
S. DeLaDurantaye 346-7148  
Guy Boulanger 358-3949  
Association Loisirs St-Gérard  
Chasse et pêche  
Club de loisir et camping  
Club des Couraillères  
Club Raquetteurs Champlain  
Club Riverein  
Club de ski Sport Maximum  
Club de Plein air Les Aventuriers  
École de Gymnastique artistique du Haut-Richelieu  
Esc. Fort Saint-Jean (ECP/CPS)  
Kino-Québec  
Ligue de balle-molle  
Ligue Balle molle F. St-Luc  
Ligue de Baseball Mineur St-Luc  
Ligue Juvénile de Soccer St-Luc  
Loisirs N.D.L.  
Loisirs Saint-Eugène  
Motoleigo  
Saint-Jean Olympique  
Ski Okiak  
Laurent Choquette 347-1085  
Gérard Rancourt 347-7468  
Marc-Henri Syvain 346-4701  
Michael Lun 246-3711  
Adrien Dextradeur 346-5505  
François Oligny 359-4141  
Guy et Lise 349-4141  
Roland Boudriau 346-2550  
Roland Boudriau 346-2550  
Bernard Nadeau 348-0811  
Lucie Lemieux 348-7326  
Jean-Claude Poirier 348-8815  
Manon Benoit 348-5004  
Rosario Richard 348-2728  
Richard Hudon 348-1340  
Mme G. Poissant 347-8703  
Frédéric Pinel 347-6466  
Jean Lahaie 291-3084  
Hélène Larose 347-2565  
Serge Patenaude 359-7770



# Des ballons, mais aussi des avions...



reportage  
photographique  
michel LAFLAMME

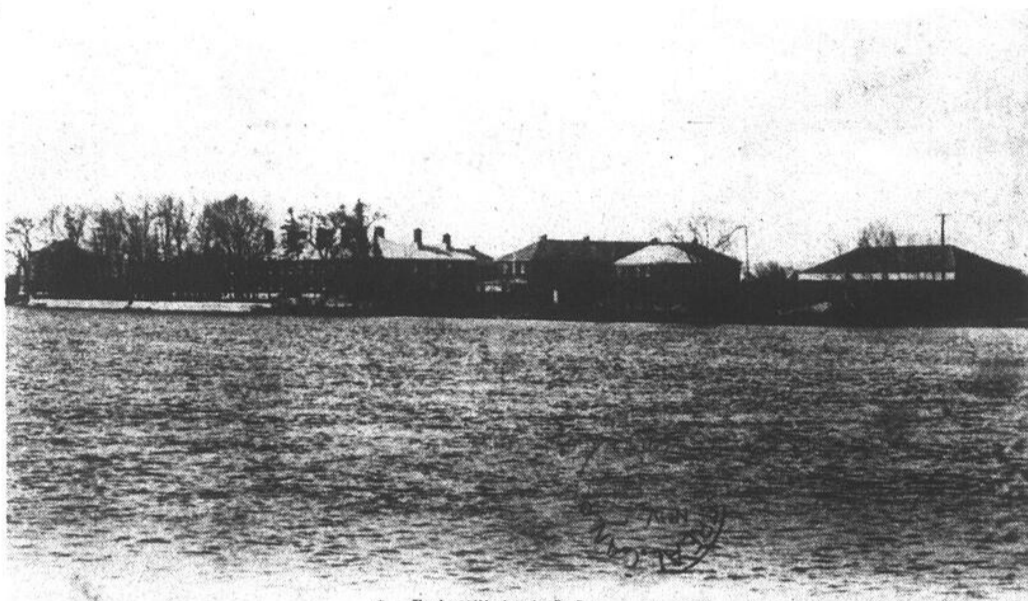


LE CANADA FRANÇAIS WEEK-END, le mercredi 24 août 1994

B-53

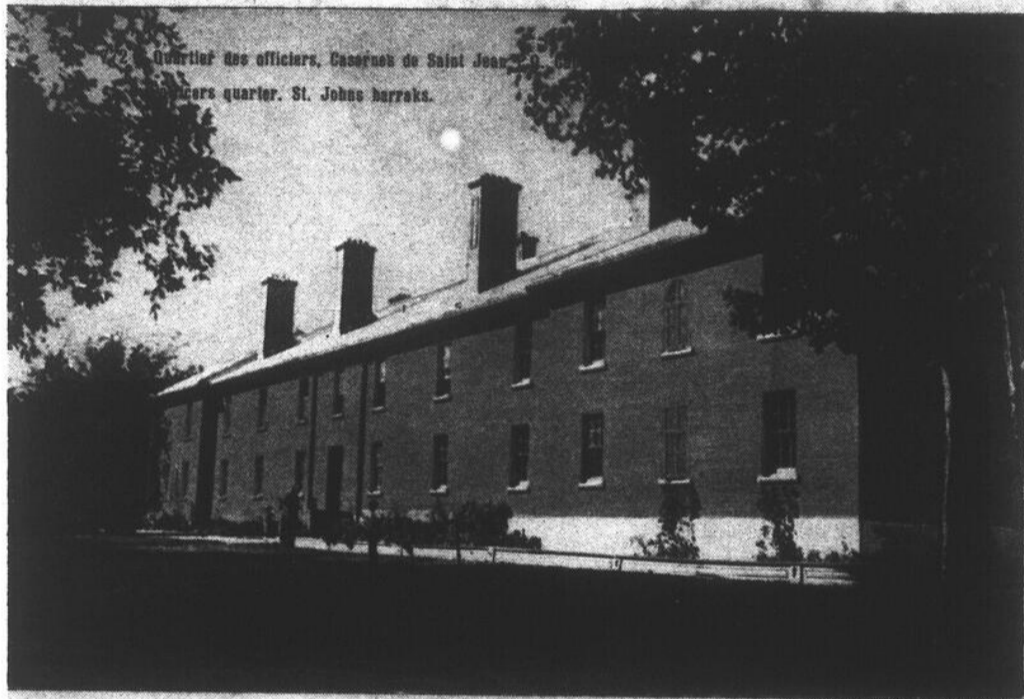
au  
unity  
ange  
et out  
spea-  
-Jean  
sday,  
unity  
meet  
rning  
t St.  
n St.  
n). A  
avai-  
s for  
week  
or a  
not  
ee or  
rther  
ntact:  
mins  
ucher  
ward  
ébec  
Bingo  
or de  
invi-  
o qui  
fredis  
ol de  
ndre-  
er?  
que?  
s  
au:  
AIS  
bre  
s)  
y  
6  
-4130  
-8863  
-3658  
-1212  
-3945  
-8507  
-2720  
-1514  
-5118  
-5413  
-4788  
-1269  
-2158  
-0776  
-2418  
-1027  
-4962  
-0649  
-4265  
5220  
-2861  
-4103  
-7148  
-3949  
-1085  
-7468  
-4701  
-3711  
-5505  
-4141  
-2550  
-2550  
-0811  
-7326  
-8815  
-5004  
-2728  
-1340  
-8703  
-6466  
-3084  
-2565  
-7770

# D'autres vocations



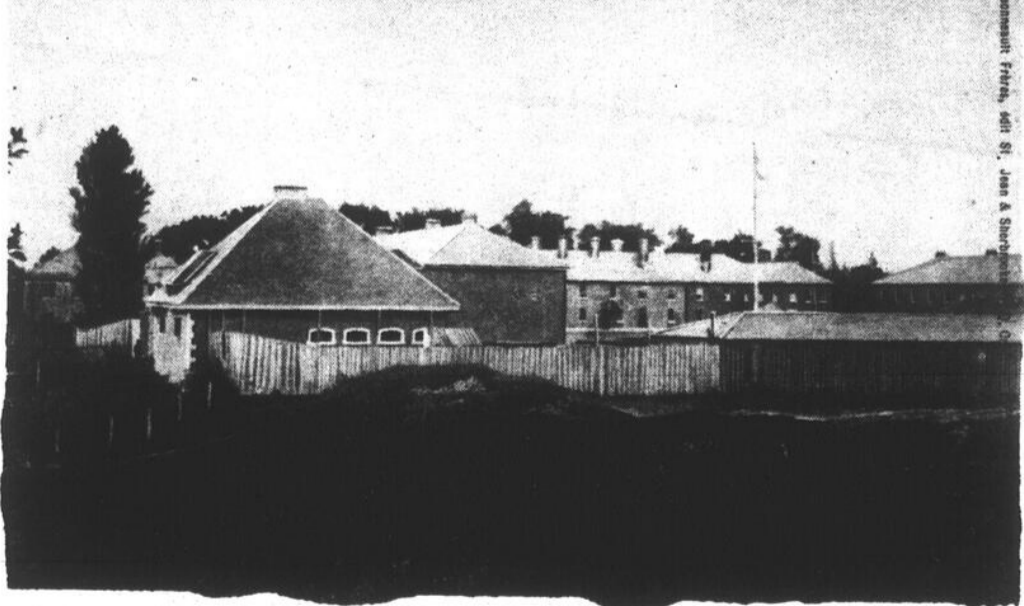
18. - Ecole Militaire de St-Jean

Pinsonnault, édit., Trois-Rivières-Que



Quartier des officiers. Casernes de Saint-Jean  
Officers quarter. St. Johns barracks.

762 - Partie des casernes, St. Jean P.Q. Part of the barracks St. Jean P.Q.



Pinsonnault, édit., St. Jean & Sherbrooke

## Image d'autrefois

Avant de devenir officiellement le Collège militaire royal de Saint-Jean en 1954, année de sa fondation, cette institution avait eu des vocations différentes, toujours reliées à la vie

militaire, comme en font foi les cartes postales du photographe Pinsonnault. Par exemple, en 1905, on parlait de l'École militaire de Saint-Jean. Plus tard, ce fut les Casernes, jusqu'à la naissance du C.M.R. Avec sa fermeture, assisterons-nous un jour à l'ouverture de l'Université de Saint-Jean-sur-Richelieu, dont les cartes postales circuleront à travers le monde?

## Mots croisés

### Problème No 201

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

#### HORIZONTALEMENT

- 1—Qui cause la mort de beaucoup de personnes.
- 2—Soûl — Possèdent — Poss.
- 3—Ici — Fourrure de couleur bigarrée, blanche et grise — Anc. Etat voisin de la Chaldée.
- 4—Action de fixer son esprit sur quelque chose — Ferrure en forme de T.
- 5—Groupée — Cavité.
- 6—Erbium — Extrêmement agréable.
- 7—Train — Au Sahara, désert de pierres.
- 8—Petite nouvelle, anecdote — Privé d'humidité.
- 9—Cercle — Baudet — Usages.
- 10—Paroles aimables.
- 11—Etat physiologique des animaux — Epruvé — Terre isolée.
- 12—Accomplira — Sa Sainteté.

#### VERTICALEMENT

- 1—Le jeude de la troisième semaine du carême — Volonté.
- 2—Parer — Qui est évidé à l'intérieur.
- 3—Our — Pronom familier — Cynique.
- 4—Vendront de nouveau.
- 5—Il conduit des ânes — Le Créateur.
- 6—Roi d'un très petit Etat — Parcourut des yeux.
- 7—Inscription mise sur la croix — Aluminium.
- 8—Conj. — Qui crâne.
- 9—Complètes.
- 10—Administré — Note.
- 11—Nom vulgaire du chat mâle — Combats entre deux adversaires.
- 12—Qui a grand renom — Crochets.

#### Solution No 201

12-EXECUTERA-SS  
11-RUT-EU-U-ILE  
10-GENTILLESSES  
9-ROND-ANE-US  
1-MEURTRIERE-F  
2-IVRE-ONT-MA  
3-CI-VAIR-ELAM  
4-ATTENTION-TE  
5-REUNIE-TROU  
6-ER-DELICIEUX  
7-M-ERRE-REG  
8-ECHO-T-ARIDE



# Juste réponse

Donneur: Sud  
Vulnérable: Tous

**Nord**  
♠: 9  
♥: D-10-4  
♦: A-V-9-6-3  
♣: 9-7-6-4

**Est**  
♠: R-V-10-5-3  
♥: 5  
♦: 7-2  
♣: R-10-5-3-2

**Sud**  
♠: A-D  
♥: A-R-9-8-6-3-2  
♦: D-5  
♣: A-D

Les enchères:

Ouest	Nord	Est	Sud
3 Co	3 Co	4 Sa	2 Co
5 K	5 K	5 Sa	4 Sa
6 Tr	6 Tr	6 Co	5 Sa
passé	passé	passé	6 Co

Entame: 4 de Pi

Sud possède des honneurs et des longs Co. Il ouvre à 2 Co. Nord répond justement à 3 Co. Sud explore le chelem et N.-S. se rendent à 6 Co. Nord a évité de parler K à sa première réponse. Il fallait signaler le fit à Co sans tarder. Si Nord avait répondu 3 K, Sud répétait ses Co; Nord disait 4 Co et probablement N.-S. en restaient là.

En fait, le déclarant a

pu jouer le chelem. L'entame de l'Ouest est un Pi qui accorde une impasse gratuite. Quant au reste, les atouts ne perdent rien et toutes les impasses marchent. N.-S. remportent treize levées et 1460 points.

### Vainqueurs

Vendredi 5 août: 1- Suzanne et Serge Prud'homme; 2- Bernard

Picard - John Sr Campbell; 3- Réjeane Boudreau - Lucille Bernard.

Lundi 8 août: 1- Bernard Picard - Jean-Guy L'Homme; 2- Jean-Marc Michaud - Jean Brassard; 3- Maïte Basque - Nicole Bélanger.

Mercredi 10 août: 1- Blanche Bouchard - Rita Légaré; 2- Alfred Morin - Raymond Charlebois; 3- Noëlla Lehoux - Jeanne Couture.

### Deux trèfles

L'ouverture de 2 Tr est artificielle. On peut l'utiliser sans aucun Tr dans la main. Elle oblige le partenaire à tenir les enchères ouvertes jusqu'à la manche ou jusqu'à un contre de pénalité. Cette ouverture exige une force permettant à l'ouvreur d'assurer la manche presque à lui seul. On trouve 2 Tr avec environ 23 points d'honneur; ou bien avec les levées possibles, moins une, qui assurent la manche: 8 levées pour SA; 9, en couleur majeure; et 10, en couleur mineure.

Le répondant dira 2 K s'il a moins de 8 points, et par exemple 2 SA s'il a 8 points et plus. Il peut aussi, dans ce cas, annoncer une couleur où il possède un As. (3 SA s'il possède 2 As).

### Cours gratuits aux débutants

Appelez Alfred Morin, 347-7233; le Club de Bridge des Richelains, 347-7622; Paulette Désautels, 347-0278.

## Petite expérience



### Une question d'équilibre

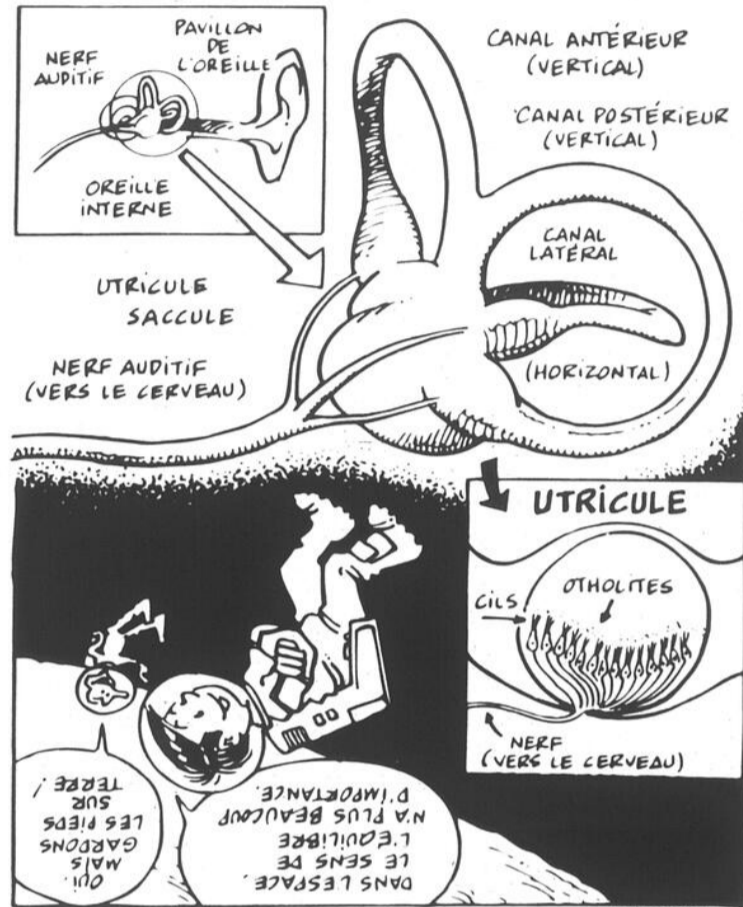
A ton âge, te maintenir en équilibre sur tes jambes et marcher, cela est très banal. Tu ne te souviens sûrement plus des efforts que tu as dû mettre pour y arriver. Mais pense seulement à ta première tentative sur une bicyclette... ce n'était pas si évident que tu le croyais, n'est-ce pas?

Afin de pouvoir maintenir ton équilibre, ton cerveau doit apprendre à interpréter une foule d'informations provenant de tes yeux, de tes muscles et, surtout, de tes centres de l'équilibre. Sais-tu que le centre de l'équilibre se situe dans l'oreille interne? Comme tu possèdes deux oreilles internes, tu as aussi deux centres de l'équilibre. Ils sont constitués de trois canaux semi-circulaires et de deux petits sacs: l'utricle et le saccule.

Tout d'abord, voyons les canaux semi-circulaires. Il s'agit de tubes remplis de liquide qui partent de l'utricle, décrivent un demi-cercle puis reviennent à l'utricle. On retrouve trois canaux, deux verticaux et un horizontal (voir l'illustration). Des cellules, à l'intérieur des canaux, informent ton cerveau du mouvement du liquide. Le mouvement du liquide est à son maximum lorsque le déplacement se fait dans le même sens qu'un canal.

Essaie ceci: tourne plusieurs fois sur toi-même. Ce faisant, tu fais bouger le liquide qui se trouve dans le canal horizontal. Arrête subitement: comme le liquide tourne encore, tu auras, pendant quelques secondes, l'impression que tout tourne autour de toi.

Maintenant, voyons l'utricle. On y retrouve à l'intérieur de petites pierres de calcium nommées «OTOLITHES». Les otolithes reposent sur de petits cils et, en basculant la tête, les otolithes



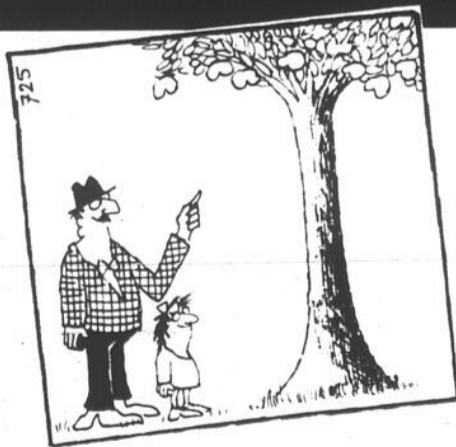
glissent sur ces cils. Le cerveau est informé des mouvements des otolithes grâce à une série de nerfs qui les relient aux cils. Pour ce qui est du saccule, on ne sait pas encore très bien quel rôle il joue dans l'équilibre.

En résumé, les canaux semi-circulaires t'informent des changements de vitesse et de direction, tandis que l'utricle te renseigne sur la position de ta tête par rapport à l'attraction terrestre. De cette façon, si tu es bien exercé, il t'est possible de savoir où tu vas les yeux fermés.

Lors de ta prochaine balade en voiture, ferme les yeux et essaie de t'imaginer où tu te trouves simplement par les informations fournies par tes centres de l'équilibre. Sois bien attentif à tous les changements de vitesse ou de direction. Refais la même expérience mais en te couchant sur le siège de la voiture. Tu verras, la différence de perception est très amusante. À toi d'expliquer cette différence! (pense à la position des canaux et des petits sacs).

Prof Scientifex

## POUR rire



## LES JEUX DE L'ESPRIT

### Méli-mélo

Remets ces lettres dans le bon ordre et découvre les noms de cinq populaires personnages de bandes dessinées.

- Seixart
- Iholenemp
- Lotorunse
- Sifeortaac
- Ragdifel



- Astérix
- Philomène
- Touressol
- Castafiore
- Garfield

Solution: B-55

# LA SUPER VENTE DE LA RENTRÉE SE POURSUIT AU...

LE MAGASIN AVEC DES BAS PRIX TOUS LES JOURS!

RABAIS JUSQU'À **70%**

# Géant des Aubaines

PLUS



OUVERT JUSQU'À 21HR TOUS LES MERCREDIS!

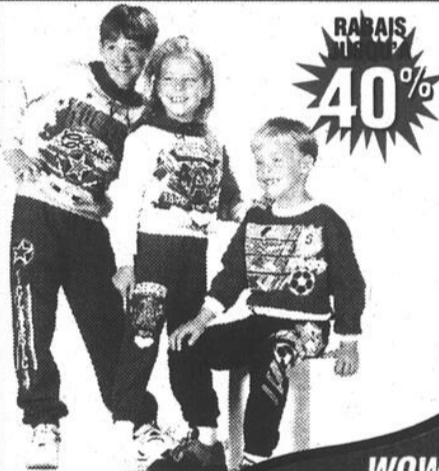
**PULLS D'AUTOMNE POUR DAMES**

**1/2 PRIX**

**1/2 PRIX** Vaste choix de motifs en taille régulière et Plus.

**WOW! 13<sup>92</sup> CH.**

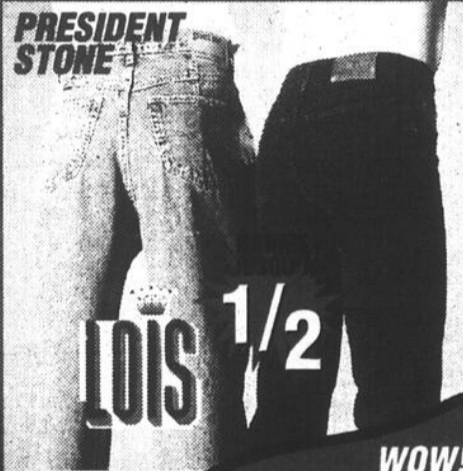
Comparé à 29.99



RABAIS **40%**

**MOLLETONS POUR ENFANTS**  
Poly/coton en plusieurs imprimés. Tailles 2-6x et 8-16.

**WOW! \$8 et \$12**



**PRESIDENT STONE**

**LOIS 1/2**

**JEANS POUR HOMMES**  
Comparé à 45.99 et 49.99

**WOW! 24<sup>88</sup> et 29<sup>88</sup>**

**CHOIX DE DOUILLETES**

Fabrication Canadienne en plusieurs motifs.



RABAIS DE **50%**

**WOW! 14<sup>97</sup>**

**WOW! 19<sup>97</sup>**

**WOW! 24<sup>97</sup>**

**BOTTES DE BASKETBALL POUR HOMMES ET GARÇONS**

JUSQU'À **35%** DE RABAIS

JUSQU'À **35%** DE RABAIS Comparé à 18.99 à 24.99

**11-3 13<sup>97</sup>**

**4-6 et 7-12 15<sup>97</sup>**

**SUPER VENTE DE LA RENTRÉE!**

**JARRES POUR CONSERVES MASON**

Juste à temps pour les conserves.

PRIX À TOUT CASSER!

**473 ml 5<sup>97</sup>**

**946 ml 6<sup>97</sup>**

**SUPER VENTE DE LA RENTRÉE!**

**CHOIX DE CAHIERS CANADA ET CARTABLE DE 1"**

Parfait pour la Rentrée!

SUPER BAS PRIX!

**CAHIERS CANADA 69¢**

**CARTABLES 1" 89¢**

**SUPER VENTE DE LA RENTRÉE!**

**VASTE CHOIX DE FOURNITURE SCOLAIRE**

- PAQUET DE 2 EFFACES
- 5 DUO-TANG
- ENS. DE GÉOMETRIE
- CRAYONS CRAYOLA
- COLLE BLANCHE
- CADENAS
- 6 MARQUEURS
- COUVRE-LIVRES

UN SEUL BAS PRIX!

**AU CHOIX \$1 CH.**

**HEURES D'OUVERTURE**

LUN.-MAR. 9:30 - 6:00 P.M.  
MER. 9:30 - 9:00 P.M.  
JEU.-VEN. 9:00 - 9:00 P.M.  
SAM. 9:00 - 5:00 P.M.  
**WOW! DIM. 10:00 - 5:00 P.M**

**AU 645 PIERRE-CAISSE, ST-JEAN SUR RICHELIEU**

(dans l'ancien local du magasin Pascal en face du Carrefour Richelieu)

**359-8991**

Nous achetons en gros pour vous faire économiser tous les jours!